

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY**

CALL NO. **891.1 53 Sun**

D.G.A. 79.



PRESENTED
BY THE TRUSTEES OF THE LALBAI MURGHAYET
MUSEUM SOCIETY FOR THE LALBAI MUSEUM
MUSEUM SOCIETY FOR THE LALBAI MUSEUM



THE *Late* HON. MR. SORABJI SHAPOORJI BENGALEE, C.I.E.,
ONE OF THE EMINENT PIONEERS OF THE SOCIAL, RELIGIOUS, AND
FEMALE EDUCATIONAL REFORMS IN THE PARSİ
COMMUNITY FROM 1860 TO 1890.

THE DĪNKARD,

THE ORIGINAL PAHLAVI TEXT OF THE FIRST PART OF
BOOK IX., WITH ITS TRANSLITERATION IN ROMAN
CHARACTERS, TRANSLATIONS INTO ENGLISH
AND GUJARATI WITH ANNOTATIONS, AND
A GLOSSARY OF SELECT WORDS,

34183

BY

DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA, B.A.,
PRINCIPAL, SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY ZARATHUSHTI MADRESSA,
BOMBAY.

VOLUME XVII.

BOOK IX.,

CONTENTS OF THE GĀTHIC NASKS, PART I.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE TRUSTEES
OF THE
SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY TRANSLATION FUND.

891.53
Sun

Ref/ 295
Sun

Bombay :

BRITISH INDIA PRESS.

IN THE YEAR 1291 OF YAZDAJARD, AND 1922 OF CHRIST.
(All rights reserved.)

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No. 34189

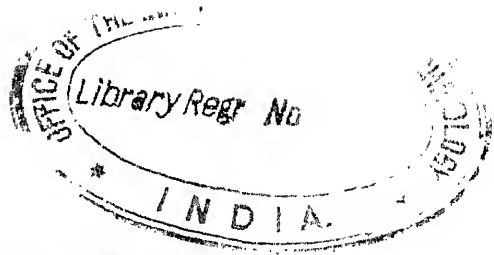
Date 10-6-58

Call No. 891.53.54n.



Printed by B. Miller, Superintendent, British India Press, Mazagon, Bombay ;
and Published in India by Darab Dastur Peshotan Sanjana, B.A.,
85, Cumballa Hill, Bombay.





CONTENTS.

	PAGES.
EDITOR'S INTRODUCTION	
THE PAHLAVI TEXT OF THE DINKARD, BOOK IX. (Chaps. I.—XXXI.), with transliteration in Roman characters ..	1-108
ENGLISH TRANSLATION OF THE DINKARD,	
BOOK IX. (Chaps. I.—XXXI.).	
The Benediction	1
The Pahlavi Introduction	
PART I., THE SÛDGAR NASK.	
The Benediction	2
CHAPTER I. Ahunavairya: The recital of the Yathâ-ahû-vairyô (§ 3); and the result therefrom (§ 4).	2-4
„ II. Ashem-Vohû	4
„ III. Yêngê-hâtâm: formation of man (§ 1); blessings of life (§ 2); Charity	5
„ IV. Yânim-manô: man's growth, Dahâk's blemishes, relieving the distress of the poor (§ 7).	6-7
„ V. Khshmaibyâ: neglect of relations, a priest's death in a foreign country	7-8
„ VI. At-tâ-vakhshyâ: excellence of five blessings, degrees of fortune (§ 3); four things giving happiness and five treasures (§§5, 6); a drunkard, how to take meals (§ 9)	8-10
„ VII. Tâ-vê-urvâtâ: the revelation unto Zarathushtra, and the four periods, ruin of religion and sovereignty	10-11
„ VIII. Hvaêtumaiti: effects of the worship of Aharman, and other evil spirits; sin of speaking while eating and drinking (§ 4); time for the service of Sraôsha, and other divine beings (§ 5)	11-14
„ IX. Yathâ-Âish: sin of the sodomite, the seven beings who are identical with Aharman in evil.	15

CHAPTER		PAGES.
	X. Yâ-shyaöthnâ : complaint of to spirit of fires, desire of the fire to mount to the sky (§ 11), care of the fire	15-18
„	XI. Yasna : assembly of the angels, function of fire in the world, and its use, reward of persons taking care of the fire (§§ 5, 6), and the penalty for those who injure the fire, (§§ 11-12), not worshipping the Deity (§ 14); coming of Ast-vîdâd (§ 18); belief for the existence of Heaven, the Renovation and the Resurrection (§ 19); lamentation over the dead (§ 20); falsehood and deception (§§ 22-24); selection of a <i>zôti</i> , (§§ 25-27); suppression of sin (§ 28); not committing breach of faith.	18-24
„	XII. Ushtavaiti : exaltation of Zarathushtra, proper recitation of the <i>Mânthras</i> , (§§ 3, 4); condition of a glutton, (§§ 4, 5); goodness of the <i>Ameshaspentas</i> , reward of persons helping Zarathushtra's disciples	25-26
„	XIII. Tat-thwâ-peresâ : power of the spirit of the <i>darân</i>	26
„	XIV. At-fravakhshyâ : Zarathushtra seeing the soul of Keresâspa, Keresâspa's achievements ..	27-28
„	XV. Kâm-nemôî-zâm : coming of the Ast-vîdât and the state of the body after death; preparation for life after death, (§§ 7-10); seven immortal chiefs, (§ 11).	28-32
„	XVI. Spentâ-mainyu : penance for sinners, redemption of the soul	32-34
„	XVII. Yêzi : five sins, unlawfully slaughtering sheep and cattle	34-35
„	XVIII. At-mâ-yavâ : effect of chattering while eating, conflict between body and soul, reciting the Ahunavar and the Ashem	35-36
„	XIX. Kat-môî-urvâ : extolling a priest, the description of hell, and of the Chinvat Bridge, taking a harlot as a wife, (§§ 5-7), breaking a promise.	37-39
„	XX. Vohu-khshathra : reign of Dahâk, blessings bestowed by Yim, (§§ 2-3); miseries of Dahâk's reign, (§§ 4-6); Fraêdun's victory over Dahâk, (§§ 8-10); spread of the news, the	

CONTENTS.

v

CHAPTER		PAGES
	Mâzendarân-people being defeated by Fraêdûn, (§§ 17-24)	39-45
„	XXI. Vahishtâ-ishtish: best prayers, Kâi-Ûs's victorious sway, demons uniting to bring about his fall, (§§ 4-9) ; words of Khûsrôî to Naîryô-sangha	45-48
„	XXII. Airyaman: Kâi-Khûsrôî and his meeting with Vâê; what he did at the Renovation ..	49-51
„	XXIII. Varsht-mânsar Nask, I., Aêthrapaitish: Nature of the birth of Zarathushtra, his being announced the <i>Ratu</i> and its effect on the demons; their attempts to smite him, his three utterances (§§ 4-9) ; panic of demons at his birth, Ahuramazda's protection for him, and his advice unto Zarathushtra, spiritual creation of creatures	51-56
„	XXIV. Varsht-mânsar Nask, II., Yathâ-ahû-vairyô: sovereignty and dastûrship; Ahuramazda's being regarded as sovereign and dastûr ..	56-57
„	XXV. Varsht-mânsar Nask, III., Ashem-vohû: glorification of righteousness	57
„	XXVI. Varsht-mânsar Nask, IV., Yênghê-hâtâm: Ahuramazda's address unto Zarathushtra ..	58
„	XXVII. Varsht-mânsar Nask, V., Yânim-manô: worthiness of Zarathushtra, the nature of the <i>garô-demâna</i> , discipleship of Frashôshtra, Zarathushtra's sagacity	58-61
„	XXVIII. Varsht-mânsar Nask, VI., Khshmaîbyâ: the complaint of Geush-urvan, abandoning and overthrowing, creation of the creatures, progress of mankind through animals, Zarathushtra's appointment to help animals, Abarman's wish for the destruction of creatures, the righteous man created for help of creatures, Ahuramazda knows of all deeds done by men, and determines their reward, Zarathushtra's unique position	61-65
„	XXIX. Varsht-mânsar Nask, VII., Ad-tâ-vakhshyâ, the Revelation and the Mânthras are worthy of homage, choice of will by man, lying of Aresh,	

		PAGES.
CHAPTER	choice of Aharman and Ahuramazda, Revelation being sent for the salvation of creatures, persons who will bring about the Renovation, power of light to destroy evil	65-68
„	XXX. Varsht-mânsar Nask, VIII., Tâ-vê-urvâtâ: reciting the Revelation, blessings proceed from Ahuramazda, and troubles from Aharman, working of the two spirits, and their conflict, deceit of Aresh, reward of those who help the righteous, a bad sovereign, Evil Spirit opposing the righteous, and remedy therefrom, not following the apostate, coming of Fire, blessings of Hvardat and Amerdat ..	69-75
„	XXXI. Varsht-mânsar Nask, IX., Hvaetumaiti, coming of three deceitful demons, their deceitful words, how they affect man's conduct, (§§ 3-6); how evil came into the world, how Yima rendered the creation happy, a bad man ruins pastures, carrying corpses on domestic animals and beasts of burden; wicked men and the harm they do, they seek destruction of the men of good religion, and spoil their ceremonies, the <i>kîgs</i> and <i>karaps</i> , punishment of sinners, world becoming perfect	75-82

INTRODUCTION.

The last volume of the present series brought up the publication of the Dinkard to the end of Book VIII. The present volume places before the public the Pahlavi text, transliteration, and translations into English and Gujerati of the first thirty-one chapters of Book IX. The only old MS. available for the editing of Book IX. is DM., including the missing folios found in DP., and K., which have been carefully followed while preparing the text contained in this volume.

The edition of the Pahlavi text of Book IX., has now been put before the public for the first time in this form, and an attempt has been made, as in the previous volumes, to render the translations as readable as possible for the student as well as the layman, without in any way depriving it of its literal sense so very necessary for its close study. No pains have been spared to give the most correct text so far as possible, and to enhance the utility of the work by the addition of copious notes* illuminating the obscurity of the language, explaining philological and historical references, and indicating, where possible, the allusions to the existing Avesta texts.

The Books VIII. and IX. are particularly interesting and important parts of the voluminous Pahlavi work, the Dinkard. The author attempts at giving the contents of the original twenty-one Avesta Nasks relating to the Zarathushtrian Religion including its moral, social, and penal codes. It appears that at the time when these books of the contents were written almost the whole of the sacred Avesta literature and its Pahlavi Version, with the only exception of the Vashtag Nask, had been in existence. The writer seems to have relied entirely

* For several of which I am indebted to an Irânian scholar.

on the Pahlavi Version, for where he could not obtain the Pahlavi Version, as in the case of the Nâdar Nask, he has not ventured to give the contents of that particular Nask from the original Avesta accessible to him. As regards the rest of the Nasks, it is manifest that he gives their contents after having thoroughly studied the Pahlavi Version, for when we compare his analysis of the *Vendidad* with the Pahlavi rendering of the original Avesta text now extant, we cannot help commending him for his accuracy and fidelity to the original Pahlavi.

Ancient Zarathushtrian Avesta Scriptures have suffered much through the ravages of time but it is our good fortune that through the Dinkard, Books VIII. and IX., we can get some idea of their scope and contents. From the Avesta Nasks existing at the present day it is possible to suggest the probable extent in pages of the Avesta Nasks, or of the entire Avesta literature as it had existed in the period when it was authoritatively rendered into Pahlavi in the Sâsânian dynasty. The size of each of them may be given in pages approximately as follows :—

										AV. PAGES.
Gâthîc Nask	..	..	1	Suta-kara (Sûdgar)	..	..	..	..	..	29
„	„	..	2	Varshta-mâthra	..	..	..	..	..	51
„	„	..	3	Bagha	..	..	..	..	..	60
Hadha-mâthric	..	..	4	Dâma-dâta	..	..	..	..	..	54
„	..	..	5	Nâdar	..	..	..	..	..	41
„	..	..	6	Pâchaka	..	..	..	..	..	56
„	..	..	7	Ratu-dâta-haïtag	..	..	..	..	..	65
„	..	..	8	Barish	..	..	..	..	..	23
„	..	..	9	Kashkîsrûb	..	..	..	..	..	34
„	..	..	10	Vishtâspa-sâsta	..	..	..	..	..	13
Gâthîc	..	..	11	Vashtag	..	..	..	..	..	54
Dâtîc	..	..	12	Chitra-dâta	..	..	..	..	..	14
Gâthîc	..	..	13	Spenta	..	..	..	..	..	61
Dâtîc	..	..	14	Baghân-Yasnya	..	..	..	..	..	135
„	..	..	15	Nikâtûm (or Nikîgtûm)	..	..	..	..	..	375
„	..	..	16	Dûbâ-srû-jîti	..	..	..	..	..	172
„	..	..	17	Hûspârama	..	..	..	..	..	276

								Av. PAGES.
Dâtic	..	..	..	18	Sagâtûm	..	..	325
„	..	..	..	19	Jvid-Shaêdâ-Dâta	..	..	141
Gâthîc	..	..	..	20	Hadhaôkhata	..	..	53
„	..	..	..	21	Staôta-Yasnya	..	..	72

Hence the total number of pages of the twenty-one Nasks is approximately 2,104, of which only 423 pages survive now in the editions of the existing Avesta texts by Westergaard and Geldner.

Looking at the task which lay before him, that of summarizing the whole of the twenty-one Nasks of the Avesta, the Author discreetly formulates a definite plan for himself, in his Pahlavi Introduction to Book VIII. (§§ 22, 23). First he purposes to give a succinct account of what was stated in each of the twenty-one Nasks, and then a detailed description “of what is accessible in its different *hâs* and *fargards*” (§. 22). This plan, somehow, the author does not observe throughout the whole treatise. It is strictly adhered to in the first five chapters of Book VIII., and tolerably well, till we reach the end of chapter XIV. From the next chapter he seems to have given up his idea of giving a compressed survey, and begins to give a detailed account of each section of the Nask. This continues till his remarks about the eighteenth Nask come to an end. The author then reverts to his former plan, and Nasks 19-21 are again summarized concisely.

The Book IX. contains the detailed description of the first three Nasks in accordance with the scheme formulated by the author in his Pahlavi Introduction to Book VIII. It is our misfortune that only the first three Nasks are so described in details by the author. The summary of the different *fargards* or chapters of the Sûdgar Nask is given in chapters II.—XXIII., of the Varsht-Mânsar Nask in chapters XXIV.—XLVI., and of the Baga Nask in chapters XLVII.—LXVIII.

We are unable to know whether the folios containing the detailed description of the other Gâthic and Hadha-Mâthric Nasks are missing from the MSS. now extant or the author abandoned his scheme as Spencer did in his *Faerie Queene*.

The three Gâthic Nasks summarised in Book IX., as it appears from their contents, were devoted to explanatory commentaries on the various *hâs* or chapters of the Gâthâs contained in the Staōta-yasht Nask, the first of the Gâthic Nasks. This fact further draws our attention to the division of the Avesta Scripture into twenty-one Nasks to correspond to the twenty-one words of the Ahunavairya formula.

The Sûdgar Nask is the first Nask treated in this Book. From the description of its different *fargards* or chapters we learn that the Nask was devoted to elucidating important points from the Avesta text of the various *hâs* of the Gâthâs with suggestive remarks and allusions to the history and legends prevailing in ancient Irân. Thus the story of Keresâspa including Zarathushtra's intervention for saving the soul of the great hero from hell was narrated in the fourteenth *fargard* of this Nask. Similarly the struggle between Dahâk and Fraêdûn, with the ultimate triumph of the latter, forms the theme of the twentieth *fargard*. A portion of the twenty-first *fargard* of this Nask contained the interesting story of the glory of the reign of Kâi-Ûs, and his final downfall on account of the machinations of the demon of wrath.

When we study the Gâthâs as we now hold them, we are surprised to note that fire is mentioned in very few places therein. The tenth and the eleventh *fargards* of the Sûdgar Nask are devoted to fire, and they thus furnish to us the source of various rituals connected with the fire, and of observances for consecrating the holy symbol as we find prevailing among the ancient Irânians. Some of the passages describing the complaint of the fire such as §§ 11-12 in chap. X., and § 1 in chap. XI. are highly poetic.

The other *fargards* of this Nask furnish us with very useful information regarding various moral principles in vogue among the people during whose times the book was composed. Truth and righteousness are extolled in very high terms, while vice in all its forms is abhorred. The Nask indirectly shows us the importance attached in those times, early in the history of civilization as they were, to the attention bestowed on the training of the character in the youth. It was principally on account of the influence he exercised on character that the *dastur* was given such a high place in Irânian society. He was both the preceptor and the judge. He knew what was right, and was hence the best person to decide cases of deviation from the true path. An Irânian could not break his promise under any circumstances whatsoever, even though there was not the "slightest ground to maintain it at law." (*Vide* chap. XI., § 30). The description of the horrors of hell and that of the way to it for the wicked, are also given with a view to make people recoil from evil in all its manifold forms. (*Vide* chap. XIX., §§ 2-3).

It may be mentioned here that each *fargard* of this Nask is named after the beginning words of each *hâ* or the *Gâthâs*. The first three *fargards* are named after the three sacred formulæ: the *Ahunavar*, the *Ashem-vohû*, and the *Yênghê-hâtâm*. Again one *fargard* is called the *Yasna* to correspond with the *Yasna Haptanghâiti*, while the last *fargard* is the *Airyaman*, *Yasna LIV.*, furnishing the theme for it. This last chapter is almost wholly devoted to the exploits of the Kayânian monarch Kaî-Khûsrôî.

The *Varsht-mânsar Nask* deals with the chapters of the *Gâthâs* and the three formulæ from quite a different standpoint. Unlike the last Nask we find that the author adheres to the *Avesta* text of the *Gâthâs* more closely and more faithfully; and hence we are able to trace the connection of each section to some line in the corresponding *hâ* of the *Gâthâs*.

The chief object of the Nask appears to be to bring home to us the great truths embodied in the Gâthic hymns in their application to facts.

The first *fargard* of it, which is called the *Aéthrapaitish*, treats of some text which is now lost to us. It deals with the birth of Zarathushtra and his great powers for repelling the demons. It is to be regretted that such an important text which might have thrown a flood of light on some of the early years of the life of the great Prophet, should have disappeared from our sacred writings.

The next three *fargards* of this Nask are devoted to commentaries on the three oft-repeated formulæ, the *Yathâ-ahû Vairyo*, the *Ashem-vohu* and the *Yéngnê-hâtâm*. The fifth *fargard* (chapter XXVII.) introduces us to the first chapter of the Gâthâs proper. The study of this and the following chapters will show that the *fargards* of this Nask followed the text of the Gâthâs more closely than those of Sûdgar Nask. We can easily trace the connection between the contents of this Nask to almost each line of the corresponding Gâthic text. (See my footnotes to the English Translation).

The eighth *fargard* of this Nask, summarised in chapter XXX., contains the interesting conversation between Zarathushtra and the demon Aresh, which must have furnished the basis for a similar story we read about the temptations of Zarathushtra in *Vendidad* XIX. The conflict between good and evil formed the subject matter of a part of this *fargard*.

The last chapter in this volume (Chapter XXXI.) deals with the evil wrought by demons in various ways.

The history of the early copies of the Pahlavi text of the Dînkard may be settled from the first and second colophons found in DM. and DE.* The first colophon states that the

* The Manuscript copy of the Dînkard in the hand-writing of my learned ancestor, the late Dasturân-Dastur Edulji Darabji Sanjana of Bombay.

surviving Books III-IX., of the Dînkard now extant, were found and discovered in Asuristân, near Bagdâd, whereof the earliest copy was made by Mâh-vindât, son of Narimân, son of Bahrâm, son of Mehrvân on the Dîn rûz of the month of Tîr, in the year 369 after the 20th year of Yazdajard, son of Shahryâr (about July 1020, A.D.). Consequently, it was made after about 170 years of the first compilation of the work by Ataro-farobag, son of Farrukh-zâd, who had a religious controversy with Abâlîsh in the presence of Khalifah al-Mâmûn, who reigned from A.D. 813-833 (see also Shikand-gûmânîk-Vijâr, chaps. IV., IX., and X.). It is manifest from this colophon by Mâh-vindât that he had not copied his text from the original manuscript of the Dînkard of Atarôpât, son of Hîmîd, but from a copy supposed to be the earliest surviving in his time, in which the first two books were already missing. The second colophon appended to the earliest copy now surviving, mentions as its writer Shaharyâr, son of Ardashir, son of Rustam, son of Erach, son of Kôbâd, son of Irân-shah, who completed his copy on the day of Ahuramazda of the month of Spendarmad, in the year 865 after the 20th year of Yazdajard, (about 1516 A.D.). The original of that copy by Shaharyâr, had been transcribed by Marzbân, son of Spendâd, son of Marzbân, son of Mehrvân, son of Spendâd, son of Mehrvan, son of Marzbân, son of Dahishn-ayâr, son of Rôz-veh, son of Shah-mard. "The date of Marzbân's copy," says Dr. West, "may be approximately fixed by observing that his father's first cousin wrote a copy of Ardâ-Virâf and Gôsht-Fryân, mentioned in K. 20, in the year 690 of Yazdakard, while his great-great-grand-uncle wrote a similar copy, mentioned in MHs, in the Parsi year 618. If this Parsi year be reckoned from the era of the 20th year of Yazdakard, as seems probable, these dates give 52 years for three generations; and Marzbân, living one generation later than the writer of A. Y. 690, may perhaps have written his copy of the Dînkard about A. Y. 707 (A.D. 1338); so that there was probably another copyist

intermediate between him and Mâh-vindât-i Naremâhân, of whom no record has been preserved. The third colophon was written by Mâh-vindât, son of Behram, son of Ardashîr of Tûrkâbâd, who completed his copy, from that of Shahryâr, on the day Âvân of the month of Khûrdâd in the Parsi year 1009 after the 20th year of Yazdakard (21st December 1659 N. S.). This copy which constitutes the manuscript B, [called DM. in this volume] was afterwards approved by Vâhrâm, son of Mâh-vindât, son of Rûstâm, son of Anoshakroban, son of Rûstâm of Tûrkâbâd, who blesses the writer of the second colophon, on the day of Tishtar, of the month of Vohûman, in the year 1038 of Yazdakard (18th August, 1669, N. S.). It was also finally seen and approved by Rûstâm, son of Gushtâsp, son of Erdîshêr, who likewise blesses the writer of the second colophon.”

For the use of the student of this volume I quote here some of Dr. West's general remarks on Books VIII. and IX. of the Dînkard, contained in his Introduction, pp. XXXVIII-XLIII :—

“In dealing with this account of the Nasks it is always necessary to remember that the compiler of the Dînkard relies entirely upon their Pahlavi versions, as he states distinctly in Dînkard VII., chapter I., 3; he occasionally mentions the Avesta texts, as in chapters VI., 1, XII., 1, and it is abundantly evident to the practised translator, that Avesta phrases often underlie the Pahlavi passages which seem to be quoted at length from the original Nasks, especially in Dk. IX.; but for some of the details mentioned there may be no older authority than a Pahlavi commentary, and this should ever be borne in mind by the sceptical critic in search of anachronisms.”

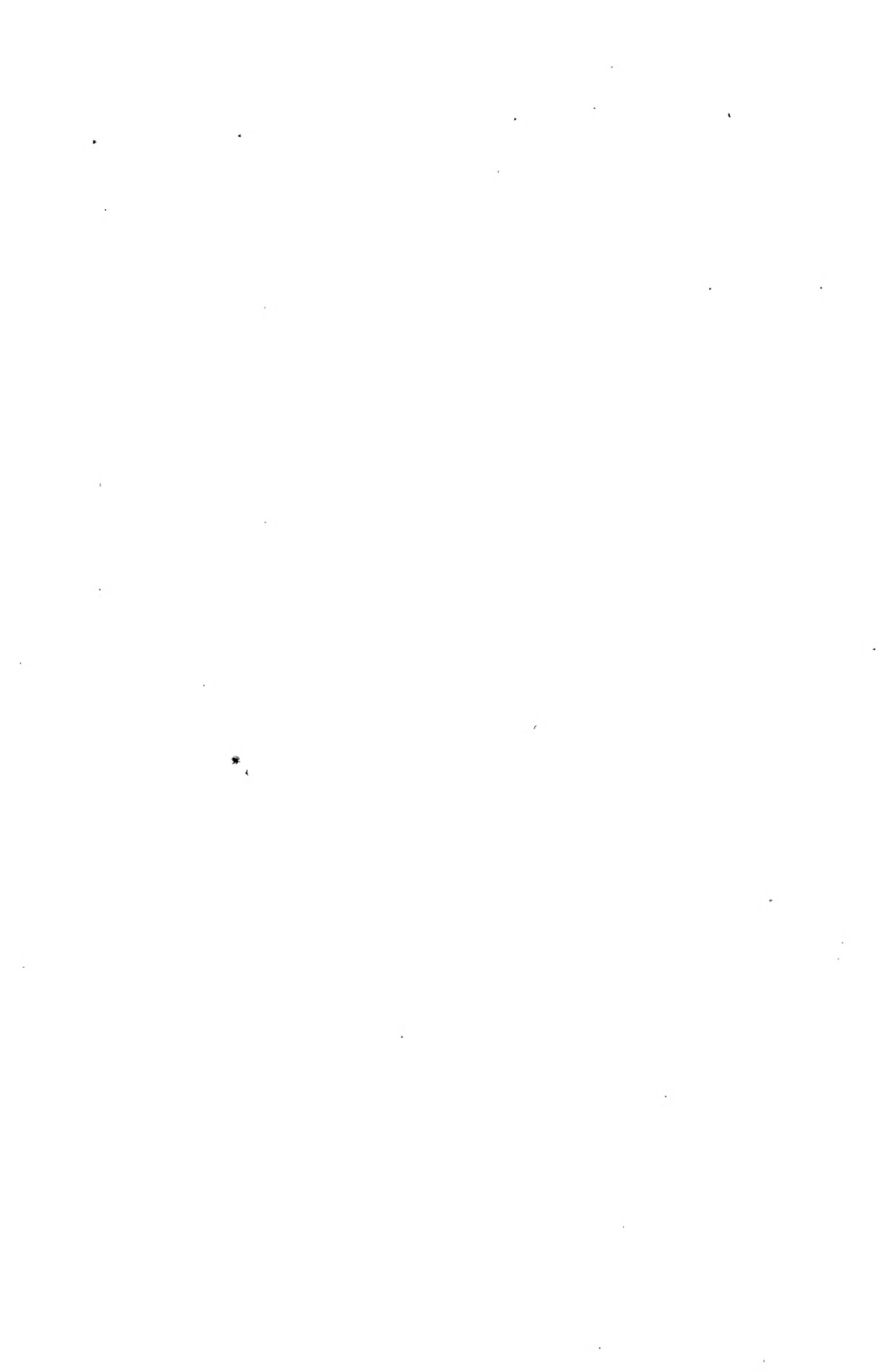
“Regarding the authorship of the summary account of the Nasks, contained in the Dînkard, Books VIII., IX., it may be reasonably assumed, in default of any positive information, that the compiler was Âtûrpâd, son of Hêmêd, the last editor of the Dînkard. And as nothing is said about any previous treatise being consulted, it may be safely supposed that he had access to the Avesta texts and Pahlavi versions of all the Nasks he describes, fully three centuries after the Mahamadan conquest of Persia. The only Nask he could not obtain was the Vashtag, and the Pahlavi version of the Nâdar was

also missing.....The survival of so much of the sacred Zoroastrian literature, during three centuries of Mahamadan era, indicates that the final loss of nearly all this literature was not so directly attributable to the Arabs as the Parsis suppose. So long as a considerable number of the Persians adhered to their ancient religion, they were able to preserve its literature almost intact, even for centuries; but when through conversion and extermination, the Mazdaworshippers had become a mere remnant, and then fell under the more barbarous rule of the Tartars, they rapidly lost all their old literature that was not in daily religious use. And the loss may have been as much due to their neglecting the necessary copying of manuscripts, as to any destructiveness on the part of their conquerors; because the durability of a manuscript written on paper seldom exceeds five and six centuries.....”

I again express my indebtedness to the indefatigable labours of my predecessor in the field, the great English scholar, the late Dr. E. W. West, for his translation of the Dînkard, Book IX., in the Sacred Books of the East (Vol. XXXVI). His attempt, however helpful, has still all the draw-backs of a first translation of a difficult Pahlavi work like the Dînkard. Besides, Pahlavi scholarship has progressed considerably since the days of Dr. West. So I have at places differed considerably from this eminent authority, though not without some hesitation at times, and have tried to breathe so far as possible into my translations the spirit of Zarathushtrianism to which the twenty-one Nasks were intended to give expression. At the same time there are other places where I have thought it appropriate to adopt the learned savant's English rendering almost without any alteration.

Concluding, I beg to apologise for the long delay in the publication of this volume, due to dearth of suitable paper and other circumstances.

85, CUMBALA HILL,
Bombay, 26th July, 1922.



(3) וְאִתְּרֵי שְׂטֵיטֵי כְּדֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי לְרֵדּוּ וְכִי שְׂטֵיטֵי כִל וְיִמֵּי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי

CHAPTER IV.

(1) שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי

(2) וְאִתְּרֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי
 שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי

(3) *Va denâ-ich aêghash zak î shaêdân dâd rūbâg ôl shaêdân zûr kard yehevûnêd, tûbânig aîsh mûn ôl ar'jânîk kh'âstâr mindavam la yehabûnêd.*

Yasharâyîh haît pâhlûm âvâdîh.

CHAPTER IV.

(1) *Chahârûm fargard, Yânîmanôg, madam aêgh dêr zihîshnîh zak î pavan tan î pasîn pâhlûm; va dadîgar zak î kanun amatash khrad, va farhâkht hûzvânîkîh, va tûkhshâkîh, va patûk-kârîh î havând zîndagîh kârîgînîdârân, levatâ; afash denâ 5 akârînîdâr levatâ levît: âzvarîh, va anpatûgîh, va ashgêhânîh va rîdîh, va avârûn mar'zîdârîh.*

(2) *Va denâ-ich aêgh Dahâk denâ 5 âhûg yehvûnt, va min zak barâ, Fraêdûn avar-aôjîhast, afash pavan zak î Yim kaên vânid.*

1. DM omits suf. שְׂטֵיטֵי.—2. DM adds suf. שְׂטֵיטֵי.—3. DM omits.—4. In DM; K writes שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי.—5. DM adds שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי.—6-6. DM. שְׂטֵיטֵי שְׂטֵיטֵי.

[illegible]

CHAPTER VI.

[illegible]

lakhvâr ôl nafshê bûm lâ yehamtûnêd, zak râi mâ min zak
barâ baên 'zak bûm zerkhûnishna stahamagîh î yasharmôgân
yehvunêd.

(3) Va madam avartar zôrih î mainûg î gâsân, zak-ich î râdih pavan bûkhtan î rûbân min dûshahû.

Âvâdîh pâhlûm yasharâyîh haît.

CHAPTER VI.

(1) Shashûm fargard, *At-tâ-vakhshîyâ*, madam pâhlûmîh
î 5 âvâdîh : fratûm pavan yasharâyîh, va dadîgar pavan
frazand î nêvag, va sadîgar pavan zimîg î rôdishna-âômmand,
va chahârûm pavan ramag î mêshân, va panjûm pavan fra-
hakhtîh î pavan kh^vêshkârih.

(2) Madam khelkûnishna î ôl tûkhshâkân gadâ, ôl ashgêhânân shekunâîh.

1. K repeats ~~as~~ through error.—2. K adds 1.—3. DM says ~~res-u~~—

4. K 𐌀𐌶𐌰𐌹𐌸.—5. DM omits final 𐌰.—6. DM omits.—7. DM prefixes 𐌰.
—8. K 𐌱𐌴𐌹𐌺; DM adds 𐌰.—9. K₁—10. DM has 𐌰 instead of the final 𐌰.

(3) 𐭠𐭣𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

(4) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

(5) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

(3) Madam vindishna î gadâ î aêvagânag yetîbûnân, va 2-gânag sagîtûnân-ich, va 3-gânag tachân, va 4-gânag râttûnân-ich, va 5-gânag debrûnân-ich pavan asp, va 6-gânag vâzân-ich pavan rây, va 7-gânag pavan dâdistân shnâkhtârîh va vichâr-târîh, 8-gânag pavan hû-pânagîh î kh^vâstagân-ich, va 9-gânag pavan shnâsagîhâ tûkhshâgîh î madam var'zîdârîh î zimîg, va 10-gânag pavan âmûzkârîh î Mânsra-spend.

(4) Madam girân pashîmânîh î zarmân gabrâ, min ashgê-hânîh î pavan yavyânîh.

(5) Madam 4 mandavam î gabrâ, amatash pavan yavyânîh andûkht yegavîmûnêd, pavan zarmânîh padash râmishnîgtar yehvûnêd: fratûm frahâng î frârûn, dadîgar kh^vâstag î bar-âômand, sadîgar nîshâ î nêvag, chahârûm mân-î î âvâdân.

1. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.—2. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.—3. DM adds 𐭠.—4. DM omits.—

5. DM. prefixes 𐭠.—6-6. DM omits.—7. Thus K; DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 for final 𐭠.—

8. All 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.—9. DM adds 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 by mistake.

[illegible]

1. DM ^אאָ—2. DM. omits.—3-3. K ^אאָ אָ—4. K ^אאָ—5. *Thus DM.—6. K adds ^א—7. DM adds ^א—8. K ^אאָ;
DM ^אאָ.

1. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 2. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 3. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 4. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים

CHAPTER IX.

(1) וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 2. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 3. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים
 4. מִן הַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים

hūtâshîd î hûrûst î pîrûzgar-ich î Âûharmazda-dâd, va vânidârîh-
 ich î pavan avar-rûbishnîh, âvîrtar pavan Ayîvîgrûgsrîm
 radîh; va ôlâ î yashtâr harvisp âvâdîh bûn, va harvisp yasha-
 râyîh paêdâgîh bar nividaîgîdâgîh.

Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haît.

CHAPTER IX.

(1) Nôhûm fargard, *Yasâ-dîsh*, madam shaêdâîh, va zad-
 gadâîh, va pûr-rîmanîh, va girân gandîh, va girân vinâsîh, va
 âzâr, hamâg maîmûgîg va stihîg nêvagîh, î kûn-mar'z. (2)
 Va girân vinâsîh vijârdagîh va rabâ kirfag kh'êshînidârîh
 î ôlâ î hanjîdâr, va shkift vinâsîh î ôlâ î shnâyînidâr î zak
 vinâskâr.

1. DM omits.—2. DM 1.—3. Thus DM.—4. Thus corrected.—5.
 Corrected. K has 1.—6. Some such word as 1 or 2 has probably
 disappeared from here.—7. K adds 2.—8. DM prefixes 1.—9. DM inter-
 changes these words.—10. DM., K, add 2.

הַ שְׂמִינִי ¹ טִיטִי ² וְדִלְקִי ³ וְהַ שְׂמִינִי ⁴ אֶלְדִּי ⁵ אֶלְדִּי
 אֶלְדִּי ⁶ אֶלְדִּי ⁷ אֶלְדִּי ⁸ אֶלְדִּי ⁹ אֶלְדִּי ¹⁰ אֶלְדִּי ¹¹ אֶלְדִּי ¹² אֶלְדִּי

(6) אֶלְדִּי ¹³ אֶלְדִּי ¹⁴ אֶלְדִּי ¹⁵ אֶלְדִּי ¹⁶ אֶלְדִּי ¹⁷ אֶלְדִּי ¹⁸ אֶלְדִּי ¹⁹ אֶלְדִּי ²⁰ אֶלְדִּי ²¹ אֶלְדִּי ²² אֶלְדִּי

(7) אֶלְדִּי ²³ אֶלְדִּי ²⁴ אֶלְדִּי ²⁵ אֶלְדִּי ²⁶ אֶלְדִּי ²⁷ אֶלְדִּי ²⁸ אֶלְדִּי ²⁹ אֶלְדִּי ³⁰ אֶלְדִּי ³¹ אֶלְדִּי ³² אֶלְדִּי

(8) אֶלְדִּי ³³ אֶלְדִּי ³⁴ אֶלְדִּי ³⁵ אֶלְדִּי ³⁶ אֶלְדִּי ³⁷ אֶלְדִּי ³⁸ אֶלְדִּי ³⁹ אֶלְדִּי ⁴⁰ אֶלְדִּי ⁴¹ אֶלְדִּי ⁴² אֶלְדִּי

baên shedkûnâ, gês vizârd, va nam va khavîdagîh min rôêshâ levatâ mûi rîman-ich azash ôl âtâsh aûpastan, va anakhursandîhâ jaldan, akhdagîh va stardîh î azash.

(6) Panjûm, gar'zishna min ab va sardâr î apûrnâyîg pavan lakhvâr lâ dâshtan î apûrnâyîg min âtâsh, va hîkhra va avârîg adâdîh zyash min zak apûrnâyîgân madam yehamtûnêd.

(7) Shashûm, gar'zishna min paîtîyârag mûnash zak î ayôshdâsra aga-daêna madam debrûnayên, azash vâd î dahân madam damîdan, va pavan kâr farmûdan ana-âmâr yehevûnêd.

(8) Haftûm, gar'zishna î shkift-tar va girântar yemalel-tûnêd min ôlâshân mûnash pavan garûb var madam var'zênd, va amatash pavan bûkht va aîrikht paêdâg kard yehevûnêd, padash jvîd dâdistân yehevûnd.

1. K שְׂמִינִי.—2. DM., K. prefix i to the word.—3. DM joins this up with the preceding.—4-4. K transposes these words.—5. DM omits.—6. So DM.; K. omits.—7. Thus DM and K.—8. DM אֶלְדִּי.—9. K אֶלְדִּי.—10. DM., K. אֶלְדִּי.—11. DM adds אֶלְדִּי.—12. K אֶלְדִּי.

11-um fargard, Yēsna, madam hanjaman i
 mainûgân yazadân gar'zishna i âtâsh râi, va hanjamanig
 garzishna i âtâsh levatâ gûftan i denâ-ich aêgh:—"Lâ latamâ
 yehevûnam, min latamâ lâlâ hanjam, min zimîg madam
 1. K., DM. 2. Only K. 3. DM adds 4. K 5. K 6. K omits. 6-6. DM 7. K

CHAPTER XI.

(1) 11-um fargard, Yēsna, madam hanjaman i
 mainûgân yazadân gar'zishna i âtâsh râi, va hanjamanig
 garzishna i âtâsh levatâ gûftan i denâ-ich aêgh:—"Lâ latamâ
 yehevûnam, min latamâ lâlâ hanjam, min zimîg madam

pavan mâinûg havâd afzâr-i i chîgûn zak yehabûnam, mûn
 pavan zak harvist ahvô i ast-âômand barâ vardih, ôl zak
 i asar rôshnih zakâi, va ôl zak i asar târîkih zakâi.

(13) Va denâ-ich aêgh mûn âtâsh pâhrîz vabîdûnayên, ash
 zak i mahîst tarsgâyîh baên Âûharmazda kard yehevûnêd.
 (14) Yasharûbân shnâyînîdârih pâhlûm, va zak i ôlâ bêshishna
 saryâtûm; zak amat khûshnûd frâdînênd dâd i Yazadân, aêgh
 barâ afzâyênd; amat bêsht rêshînênd shaêdâ, aêgh barâ kâhênd.
 Haît yasharâyîh âvâdîh pâhlûm.

CHAPTER XI.

(1) 11-um fargard, Yēsna, madam hanjaman i
 mainûgân yazadân gar'zishna i âtâsh râi, va hanjamanig
 garzishna i âtâsh levatâ gûftan i denâ-ich aêgh:—"Lâ latamâ
 yehevûnam, min latamâ lâlâ hanjam, min zimîg madam

1. K., DM. 2. Only K. 3. DM adds 4. K 5. K 6. K omits. 6-6. DM 7. K

1. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 2. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 3. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 4. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 5. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 6. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 7. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 8. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 9. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 10. וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

(3) וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ôl âsmân, tamâ havâ rôshnînam avô haft kêshvar zimîg,
 chîgûn mâh va khûrshêd va star-ichî бага-дâd amat pavan bâm
 î nafshâ rôshnînêd.

(2) Va gûbishna î Aûharmazda madam râst-garzishnîh î
 âtâsh, baên gumîkhtagîh î dâm âtâsh a-paîtîyârag dâshîtan lâ
 shâyîdan; va dahishna î dâm ôl stih levatâ paîtîyârag-âômandîh,
 âtâsh-ich min dâshîtan lâ shâyîdan î a-dahishnîh î levatâ
 a-paîtîyâragîh; âtâsh-ich shapîr yehevûntan râî, âtâsh
 khursandînîdan, pâhrîz paêdâkinîdan.

(3) Gûftan î âtâsh aêgh: "Lâ zak âînîdag-î, min zak
 aêgh aêdûn chîgûnam kh'ahîshna kard, aêgh aêdûn havâ rô-
 shnînam, Aûharmazda! âkâs havâ-ih, baên dâmân aêgh aêdûn
 lâ shâyîm yehabûnt; adîn li Aûharmazda yensegûn! adîn
 li tamâ barâ yehabûn! pavan mîyân Airân-vêj".

1. K omits.—2. Only K.—3. K adds 1.—4. K adds 1.—5. Thus
 in K.—6. K adds 1.—7-7. K omits these words.—8. K omits final 1.—
 9. K adds 1.—10. K adds, 1.

۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

(12) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

(13) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

(14) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

(15) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

(16) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

nêshâ min pûs radih avâkinîd, lâ pavan harvist dashtân-mêyah yehabûnd zak-î zahâg berâ.

(12) *Va madam tôjishna î frobishna î avârîg adâdih î pavan âtâsh ê yehevûnêd, mardûm min âtâsh ê ôl sardârih mad yekavimûnêd, lâ dâdihâ sardârînêd.*

(13) *Va madam andar'z î ôl Zaratûhasht pavan chîgâmehâi î vashtamûnêd Yazdân yashtan, va anayasht lâ vashtamûntan.*

(14) *Va madam kâmag î Ganâk Mainôg aêgh al aîsh vabîdûnân-âd yazishna va nîyâyishna î Yazdân, va al khûdâi va dastôbar yakhsenunânîd, aêghshân al kâmag yehevûnâd ôl hîch frârûnîh.*

(15) *Va madam andar'z î pavan âvâist-hômandihâ yashtan î Yazdân pavan zak î pâhlûm yazishna.*

(16) *Va zak î âsrûk î avinâs; va miyânag zak î*

1-1. K omits.—2. K ۱۰۰.—3. In K.—4. K ۱۰۰.—5. K omits final ۱.—6. K ۱۰۰ for ۱۰۰.—7. In K only.—8. The gap in DM ends here.—9. DM omits.

1. 1000 2. 1000 3. 1000 4. 1000 5. 1000 6. 1000 7. 1000 8. 1000 9. 1000 10. 1000 11. 1000 12. 1000 13. 1000 14. 1000 15. 1000 16. 1000 17. 1000 18. 1000 19. 1000 20. 1000 21. 1000 22. 1000 23. 1000 24. 1000 25. 1000 26. 1000 27. 1000 28. 1000 29. 1000 30. 1000 31. 1000 32. 1000 33. 1000 34. 1000 35. 1000 36. 1000 37. 1000 38. 1000 39. 1000 40. 1000 41. 1000 42. 1000 43. 1000 44. 1000 45. 1000 46. 1000 47. 1000 48. 1000 49. 1000 50. 1000 51. 1000 52. 1000 53. 1000 54. 1000 55. 1000 56. 1000 57. 1000 58. 1000 59. 1000 60. 1000 61. 1000 62. 1000 63. 1000 64. 1000 65. 1000 66. 1000 67. 1000 68. 1000 69. 1000 70. 1000 71. 1000 72. 1000 73. 1000 74. 1000 75. 1000 76. 1000 77. 1000 78. 1000 79. 1000 80. 1000 81. 1000 82. 1000 83. 1000 84. 1000 85. 1000 86. 1000 87. 1000 88. 1000 89. 1000 90. 1000 91. 1000 92. 1000 93. 1000 94. 1000 95. 1000 96. 1000 97. 1000 98. 1000 99. 1000 100. 1000

(23) 1. 1000 2. 1000 3. 1000 4. 1000 5. 1000 6. 1000 7. 1000 8. 1000 9. 1000 10. 1000 11. 1000 12. 1000 13. 1000 14. 1000 15. 1000 16. 1000 17. 1000 18. 1000 19. 1000 20. 1000 21. 1000 22. 1000 23. 1000 24. 1000 25. 1000 26. 1000 27. 1000 28. 1000 29. 1000 30. 1000 31. 1000 32. 1000 33. 1000 34. 1000 35. 1000 36. 1000 37. 1000 38. 1000 39. 1000 40. 1000 41. 1000 42. 1000 43. 1000 44. 1000 45. 1000 46. 1000 47. 1000 48. 1000 49. 1000 50. 1000 51. 1000 52. 1000 53. 1000 54. 1000 55. 1000 56. 1000 57. 1000 58. 1000 59. 1000 60. 1000 61. 1000 62. 1000 63. 1000 64. 1000 65. 1000 66. 1000 67. 1000 68. 1000 69. 1000 70. 1000 71. 1000 72. 1000 73. 1000 74. 1000 75. 1000 76. 1000 77. 1000 78. 1000 79. 1000 80. 1000 81. 1000 82. 1000 83. 1000 84. 1000 85. 1000 86. 1000 87. 1000 88. 1000 89. 1000 90. 1000 91. 1000 92. 1000 93. 1000 94. 1000 95. 1000 96. 1000 97. 1000 98. 1000 99. 1000 100. 1000

(24) 1. 1000 2. 1000 3. 1000 4. 1000 5. 1000 6. 1000 7. 1000 8. 1000 9. 1000 10. 1000 11. 1000 12. 1000 13. 1000 14. 1000 15. 1000 16. 1000 17. 1000 18. 1000 19. 1000 20. 1000 21. 1000 22. 1000 23. 1000 24. 1000 25. 1000 26. 1000 27. 1000 28. 1000 29. 1000 30. 1000 31. 1000 32. 1000 33. 1000 34. 1000 35. 1000 36. 1000 37. 1000 38. 1000 39. 1000 40. 1000 41. 1000 42. 1000 43. 1000 44. 1000 45. 1000 46. 1000 47. 1000 48. 1000 49. 1000 50. 1000 51. 1000 52. 1000 53. 1000 54. 1000 55. 1000 56. 1000 57. 1000 58. 1000 59. 1000 60. 1000 61. 1000 62. 1000 63. 1000 64. 1000 65. 1000 66. 1000 67. 1000 68. 1000 69. 1000 70. 1000 71. 1000 72. 1000 73. 1000 74. 1000 75. 1000 76. 1000 77. 1000 78. 1000 79. 1000 80. 1000 81. 1000 82. 1000 83. 1000 84. 1000 85. 1000 86. 1000 87. 1000 88. 1000 89. 1000 90. 1000 91. 1000 92. 1000 93. 1000 94. 1000 95. 1000 96. 1000 97. 1000 98. 1000 99. 1000 100. 1000

haît mûn harvist shapîrîh. va pâhlûmîh min nafshâ âpârînîd yekavîmûnêd lâ âpârînîd mînêd, va lâ zak zîyân gar'zêt. Va pasukhôn î Âûharmaзда aêgh ôlâ haît i min zak î nafshâ hûzvân zîvînîd yekavîmûnêd pavan milayâ frâz-gôbishnîh, aêgh, pavan kadbâ gûftan marg-arjân yehevûnt yekavîmûnêd.

(23) Va denâ-ich, aêgh zagash haît Gunâk Mainôg snesh, aêdûn bûndag-mînishnîh-Spendarmad-khûdîh, va aêdûn drûj vêh-daênô-aôjîh amat gabrâ girân-mînishnîh râi lâ pasukhôn, aêgh girân-mînishnîh râi kadbâ lâ yemalelûnêd.

(24) Va denâ-ich aêgh zak pavan zak î 1000 tâg zôhar Shaêdân yazêd, mûn, pêsh min zak î dâhâg zôt, ôlâ î adâhm pavan zôtîh yekavîmûnîd.

(25) Va denâ-ich, aêgh "Ôlâ î dâhm pavan zôtîh hêtyunîh,

1. DM 1000.—2. DM 1000.—3. K 1000.—4. DM omits.—5. K adds 1.—6. K 1000; and DM 1000.—7. All 1000.—8. DM adds 1.—9. DM and K 1000.—10. DM adds 1.—11. K 1000. Rest 1000.

“သို့သော်လည်းကောင်း၊ နတ်တို့၏အားကိုးမှုသည် အကျိုးမရှိပေ။”

[illegible][illegible]

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

١٠ سید ۱ اور سید علی ۵ ، سید ۳ و ۱۱ کد ولہ ۱۱ اور سید علی ۴

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

(28) 1^1 2^1 3^1 4^1 5^1 6^1 7^1 8^1 9^1 10^1 11^1 12^1 13^1 14^1 15^1 16^1 17^1 18^1 19^1 20^1 21^1 22^1 23^1 24^1 25^1 26^1 27^1 28^1 29^1 30^1 31^1 32^1 33^1 34^1 35^1 36^1 37^1 38^1 39^1 40^1 41^1 42^1 43^1 44^1 45^1 46^1 47^1 48^1 49^1 50^1 51^1 52^1 53^1 54^1 55^1 56^1 57^1 58^1 59^1 60^1 61^1 62^1 63^1 64^1 65^1 66^1 67^1 68^1 69^1 70^1 71^1 72^1 73^1 74^1 75^1 76^1 77^1 78^1 79^1 80^1 81^1 82^1 83^1 84^1 85^1 86^1 87^1 88^1 89^1 90^1 91^1 92^1 93^1 94^1 95^1 96^1 97^1 98^1 99^1 100^1 101^1 102^1 103^1 104^1 105^1 106^1 107^1 108^1 109^1 110^1 111^1 112^1 113^1 114^1 115^1 116^1 117^1 118^1 119^1 120^1 121^1 122^1 123^1 124^1 125^1 126^1 127^1 128^1 129^1 130^1 131^1 132^1 133^1 134^1 135^1 136^1 137^1 138^1 139^1 140^1 141^1 142^1 143^1 144^1 145^1 146^1 147^1 148^1 149^1 150^1 151^1 152^1 153^1 154^1 155^1 156^1 157^1 158^1 159^1 160^1 161^1 162^1 163^1 164^1 165^1 166^1 167^1 168^1 169^1 170^1 171^1 172^1 173^1 174^1 175^1 176^1 177^1 178^1 179^1 180^1 181^1 182^1 183^1 184^1 185^1 186^1 187^1 188^1 189^1 190^1 191^1 192^1 193^1 194^1 195^1 196^1 197^1 198^1 199^1 200^1 201^1 202^1 203^1 204^1 205^1 206^1 207^1 208^1 209^1 210^1 211^1 212^1 213^1 214^1 215^1 216^1 217^1 218^1 219^1 220^1 221^1 222^1 223^1 224^1 225^1 226^1 227^1 228^1 229^1 230^1 231^1 232^1 233^1 234^1 235^1 236^1 237^1 238^1 239^1 240^1 241^1 242^1 243^1 244^1 245^1 246^1 247^1 248^1 249^1 250^1 251^1 252^1 253^1 254^1 255^1 256^1 257^1 258^1 259^1 260^1 261^1 262^1 263^1 264^1 265^1 266^1 267^1 268^1 269^1 270^1 271^1 272^1 273^1 274^1 275^1 276^1 277^1 278^1 279^1 280^1 281^1 282^1 283^1 284^1 285^1 286^1 287^1 288^1 289^1 290^1 291^1 292^1 293^1 294^1 295^1 296^1 297^1 298^1 299^1 300^1 301^1 302^1 303^1 304^1 305^1 306^1 307^1 308^1 309^1 310^1 311^1 312^1 313^1 314^1 315^1 316^1 317^1 318^1 319^1 320^1 321^1 322^1 323^1 324^1 325^1 326^1 327^1 328^1 329^1 330^1 331^1 332^1 333^1 334^1 335^1 336^1 337^1 338^1 339^1 340^1 341^1 342^1 343^1 344^1 345^1 346^1 347^1 348^1 349^1 350^1 351^1 352^1 353^1 354^1 355^1 356^1 357^1 358^1 359^1 360^1 361^1 362^1 363^1 364^1 365^1 366^1 367^1 368^1 369^1 370^1 371^1 372^1 373^1 374^1 375^1 376^1 377^1 378^1 379^1 380^1 381^1 382^1

[illegible][illegible][illegible]

ولقد وجد في ٢٤ من شهر ربيع الأول سنة ١٢٨٥ هـ

၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့မှ ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

al ôlâ i adâhm; mâ aêdûn lak frâz-yehamtûnishnîh ê ôl
garôdmân”.

(26) Va denâ-ich aêgh dûsh zôt sarîtar min zôtîh.

(27) Va dená-ich aêgh ôlá î vinâs ayûkhtâr pêsh havát
mînishna î anawi-haît, âkhar avôkshâyishnîh, va âkhar sharm,
va âkhar nyôkshîdârîh ; va âkhar pavan zak, drûj vinâskârîh
mitrôk-drûj yehevûnêd.

(28) Va denâ-ich aêgh harvisp gabrâ i rêshidâr pêsh zak
i han-barishnîh dedrûnând, âsrûk-ich i srâyishna ayûktâr,
va âsrûk-ich i âdehîg, va âsrûk-ich i aûzdehîk, va âsrûk-ich i
nafshâ kh^vêshâvand.

(29) Aêdûn ôllakyemalêlûnam, Spîtâmân ! aêgh al mitrôk-drûjih, al amat levatâ darvandân ham-pûrsagih, aêgh pûsht vadîdûnând afash mas dâdistânih baên lâ; havâd al amat levatâ

1. DM omits.—2. DM ሥፍረ ፍ ፍዝ.—3. Only DM.—4. DM ሥፍረ ፍዝ ; K ሥፍረ ፍዝ.—5. DM adds ሥ.—6. K omits.—7. All add ሥ.—8. K ሥፍረ.—9. DM ሥ.

(5) דנא-יח אעגה ואה-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

(6) וא דנא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

(7) וא דנא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

(8) וא דנא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

(9) וא דנא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח ואה-אשחא-יח אעגה-שחא באר-אשחא-יח

(5) *Denâ-ich aêgh Vâê ôlâshân-ich var'chêd aêgh-shân barâ yektelûnêd, mûn pavan miyân stavar yehevûnt yekavimûnd, mûn âz-î shaêdân-dâd.*

(6) *Va denâ-ich, aêgh azbâyishna i Yazdân minîdan levatâ gûftan, va gûftan levatâ kardan, va kardan pavan a-fradîftârih kârîg.*

(7) *Va madam avêzag vêhîh i Amesuspendân, va hamîh zagashân mînishna gôbishna kûnishna akvîn, va dâdârih va parvardârih va pânakîh zagashân âvâdîh i Yazdân gêhân.*

(8) *Madam yehabûnt i Âûharmazda Zaratûhasht pavan shapîrih chîgûn nafshâ.*

(9) *Denâ-ich aêgh mûn ôl hâvishtân i Zaratûhasht mindavam yehabûnêd, ash mozd va pâdadahishna aêdûn chîgûn amatash ôl Zaratûhasht mindavam yehabund havânâê.*

Haît pâhlûm âvâdîh yasharâyîh.

[illegible]

CHAPTER XIV.

[illegible]

dûsh-mata frêh aêgh hû-mata, afash dûsh-ûkhta frêh aêgh
hû-ûkhta, afash dush-varshta frêh aêgh hû-varshta.

(4) Va madam barâ bûr^{dan} î astûbânîh dahishnîg aêgh
marg-ar'jân frâz mûsh^{tan} î avârîg vinâs, vâd î shkaft va tag
hûmânâg amat têz dasht frâz mâlêd.

(5) Yasharâyîh âvâdîh haît pâhlûm.

CHAPTER XIV.

(1) 14-ûm fargard, *At-fravakhshya*, madam nimûdan î Aûharmazda ôl Zaratûshstra rûbân î Keresâsp samgûn-gâs; va tars î Zaratûshstra min zak samgûnih va pashîmânih; gûftan î Keresâsp min amârihâ zadan, zyash mardûm bûr'zîd, zyash pâhriktagân î min vinâs; va chashm-âkâsih zyash min Dâdâr Aûharmazda pavan zadan zyash âtâsh.

1. DM ԴԵՐԻՐ; K ԴԵՐԻՐՈՐ.—2. DM ԽԵՐՄԻՐ; K ԽԵՐՄԻՐ.—3. DM omits.—4. K omits.—5. DM., K. ԴԵՐԻՐ.—6. K ԽԵՐՄԻՐ.—7. DM ԽԵՐՄԻՐ.—8. K ԽԵՐՄԻՐ.—9. K ԽԵՐՄԻՐ

(2) ו' וְאִתְּמַרְוּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ

(3) וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ
 וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ

(2) *Va bavîhûnastan î Keresâsp min Aûharmazda zak î pâhlûm ahvân pavan zak kardârîh, amatašh kûsht gaz Srôbar, va stahamagîh î zak paîtîyârag; va amatašh vânid Gandarev î zâîrî-pâshnân, shkaftîh î zak drûj; va amatašh zad khun-nûshag î Nivîgân Dâshtânîgân, va garân anâgîh va vizand î azshân; va amatašh râminîd tagîg vâd, min gêhân zîyânîh lakhvâr ôl dâmân sûdîh yehêtyûnt; pavan-ich zak î amat Dahâk min band harjag yehevûnêd, va pavan merenchînîdan î gêhân madam dûbârêd, va dâm avîsyâînîdârîh garâyêd, ôlâ angizîhêd, va pavan vânidan î ôlâ va zak î kabed-aôj drûj, ôl gêhân va dâm farâkhtêd.*

(3) *Va hamêmâlîh î âtâsh ôl Keresâsp pavan mûst î patash kard, va lakhvâr dâshtan zyash min vahisht; va aîyyârîh î Gôsh-aûrvan aûbash pavan âvâdîh î patash kard, va pâtan zyash min dûsh-ahû.*

1. DM omits.—2. DM וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ.—3. DM וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ.—4. Thus DM; K
 pavan.—5. DM וְאִתְּמַרְוּ כִּדְּ.—6. DM omits.

[illegible][illegible]

(6) Va âkhar, amatshân zak tanû vishûp, bôd aêdûn
 chîgûn mêsh î dênûtag amat ôl vaqhağân barâ taçhêd, ôl
 nazdîgîh zak î vishûftag tanû taçhîdan, pavan garân ashâdîh
 ôl tanû nigîrîdan, aêgh zak tanû samgîn baên mâ
 nêvagiîh yehevûnt, kanun ôl mâ anâgîh mad yekavîmûnêd,
 aûshmûrdan.

(7) Va amat *zak* tanû pavan zîndagîh vinâskâr yehevûnt, madam lâ mekablûnâ zyash, *baên zak* zîndagîh, *zak* î bôd madam pâhrîz î min vinâs va var'zîdan î kerfag, ôl *zak* tanû afrâsînîdan lakhvâr hû-garâyîdan. (8) Denâ-îch aêgh-at zimânag î nêvagîh î gashnag yehevûnt, va *zak* î anâgîh drâj haît. (9) Va denâ-îch aêgh *baên* stih mardûm mûn 100 shnat barâ zîvêd kîm aêgh *zak* mûn 100 shnat lâ zîvêd; va zîndagîh andag andag sachîhastan, va han-chaptan i zîndagîh; va nêshâ va kh'âstâg,

1. DM omits.—2. DM ~~၁၄၁၁၁၁~~.—3. DM., K. ~~၁၄၁၁၁၁~~.—4. Thus K; DM omits.—5-5. DM ~~၁၄၁၁၁၁~~.—6. DM ~~၁၄၁၁၁၁၁၁~~.—7. K ~~၁၄၁၁၁၁~~.—8. K omits.—9. K ~~၁၄၁၁၁၁~~.—10. DM., K. omit.

וּמִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַזֶּה וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל
הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל

(10) וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל

(11) וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל

va avârîg stihîg atân hamâg pavan aê-bâr shedkûnâ, ôl hân aîsh madan.

(10) Va denâ-ich aêgh amat mardûm nisang-ich aêvar'jî pavan zak î dôst-âômand va patyân-âômand râs râê, madam vichîrishnîg tûshag vichîhênd, va frêhîhâ madam yekhsenund; zyashân avîrtar sazêd avârîg î zak î jâvîdân âvâyishnîg azash hû-vichîrishnîg tûshag vichîhaîtan, va sâkhtan, va levatâ nafshâ madam dâshtan.

(11) Va madam 7 a-aôsh khudâi î baên kêshvarî Kh'anîras yehabûnt yekavîmûnêd, afshân madam gadâ va vazorg-aôjîh, va nevagîh-ich î aîyyârân, va, zîndag va pâtokhshâi î baên kolâ 2 ahvân:—Van-î-Jvîd-bîsh madam Airân-vêj, va pavan zak î Frâkhangânân gâs; va Gokpat baên ana-Airân matâân; va Pêhshôtanû î Vishtâspân pavan Kangdez î sad-kandag,

1. DM., K. 𐭠𐭣𐭥𐭥; K adds 𐭠—2. DM omits.—3. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—4. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥—5. K omits. DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—6-6. DM 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥; K 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥—7-7. DM., K 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥—8. K omits initial 𐭠—9. K 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥.

[illegible]

va drafsh mûn *baên zak bêvar, zak î bûland-shân mûn sihâ samûr yakhsenund, î Daêna nyôkshîdâr î yasharûb min âkharîh î Peshyâôtanû î Vishtâspân; va Frâdakhshî î Khûmbyagân î Hûshâng berâ, mûn pâdôkshshâî î pavan mayâ î nâêvtâg; va Ashavâzd î Pôûrudakhshî berâ, mûn sharîtâ madam pavan bâlist î paêdâktûm dasht î Pêshinâs; va Barâzd î kûshishna kerdâr; va hashttûm Kaê î nâmîg, Vishtâsp! haît mûn Kaî-Khûsrôî yemalelûnêd, mûn zak î lak Daêna î Mazdayasnân rûbâgîh-ich yehabûnêd, va baên-ich khavîtunêd; mûn zak î li var'zishna î shapîr yehabûnêd frâz-vâvarigânîh, aêgh kardan î li pavan vâvarigân î gêhân yakhsenunêd.*

Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haît.

1. DM., K. $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.—2. DM omits.—3. DM., K. $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.—4. DM $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.—5. DM $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.—6. K ḥ .—7. DM $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.—8. K has ḥ for final ḥ .—9. K $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$.

[illegible]

(4) Va madam pûhal î ôlâ î nûyinîdâr va khashâtâr pavan sedûsh, chîgûn mûn zîndag âsin î vidâkht pavan galûg lakhvâr rîzênd. (5) Va madam pâdfrâs î nêshâ mûn tanû pavan zanîh ôl gabrâ î yasharûb yehabûnêd, azash lakhvâr yehtûnêd, chîgûn amatash zûzag bâstân pavan hakht baên vazlûn-âe va barâ-yâtûn-âe ; va burîdan râsîh zyash min zak î pâhlûm ahvân. (6) Va madam a-bûkhtishnîh î dravandân rûbân min dûshahvû vad tanû-i-pasîn. (7) Va madam pâdfrâs î dravandân, denâ-îch chîgûn göspend-î mûn zîndag pavan regelâ, rôeshâ nigûn, âkûst yekavîmûn-âe, afash angûst zahî-âb mâzgânîg pavan vînîg tach-âe.

(8) Va madam gâsân pavan mainîg var î pavan hamâg

1. DM omits.—2. The text repeats the word through error.—3. DM $\omega\mu\varsigma$.—4. K omits.—5. DM, K. $\iota\alpha\beta\gamma$.—6. K $\beta\gamma\delta$.—7. K, DM γ . See § 10 below.—8. DM adds γ .—9. K δ .—10. K omits.—11. K adds γ .—12. DM, K $\iota\alpha\beta$.—13. K $\gamma\delta\epsilon$.—14. DM $\omega\mu$.

וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ

(5) וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 (6) וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ
 וְלִי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ כִּי מִן הַמֶּלֶךְ

gar'zishnīg gûbishna debrûnayên, aêgh: "Anâg lak, tanû
 î sêj-âômand! mûn tar gushnag kard, mûn tar nazdīg
 yehamtûnînîd havd-d avô zak î vadtûm ahvân".

(5) Va madam aêgh a-vîshag, va khâmag, va nihanchig
 nîshân î gushnag-zîvishnîh, afash bêshâzishnîh Ahunavar (va)
 Yasharâyîh gûftan; va denâ-ich aêgh amat ôl gûmêz
 yetîbûn-âe, Ahunavar frâj srâyîh, va Yasharâyîh âkhar
 amat lâlâ-aûst-âe, aêgh kamist lak nasînâd shaêdâ drûj.
 (6) Va amat ôl nârīg madam sâtûn-âe Ahûnavar
 fratûm srâyîh, va Yasharâyîh âkhar amat andarg hakht
 vabîdûnâ-âe; mâ aêdûn lak zak-ich haît pavan Yasharâyîh
 yasharûbtar va pîrûjgartar mûn lak berâ vabîdûnâ-âe.

1. K adds .—2. K adds ,—3. K adds ; DM joins it to
 the previous word.—4. DM joins it to
 the previous word.—5. K omits.—6-6. DM joins it to
 the previous word.—7. DM omits.—
 8. DM, K, add .—9. Thus DM; K omits final .

[illegible][illegible]

nihûmbîh, va pîshang-bâlinîh, va snêzâr madam yehamtûnishnîh, va dârd-âomandîh, va bêsh-âomandîh, va shkift-bîmîh î dûsh-ahûigân. (3) Denâ-ieh aêgh-ash ajpar lakhvâr ramîtunt yekavîmûnêd, min Qhakâd î Dâitî î madam Aîrân-vêj ôl Albûrz, î haît Qhînag-pûhal, afash azîr î miyân dûsh-ahû babâ, î vidâr haît î hamâg yasharûb va dravand; va lechadôn yasharûbân vidâr 9 nîzag pâhnâî, aêvag aêvag dêrangîh 3 nâî frâkhûîhêd; pavan dravandân vidâr chîgûn aûstarg tekh yehevûnêd.

(4) “Aêdûn ôl lak yemalelûnam, Spîtâmân! aêgh râstîh gabrâ fravâmêd tarist Chyân-vidarg î dûr-nâmîg-ich nêvaggpûhal; mâ.bavrâ gabrâ î râstîh-âomand Âshtâd î shapîr î frêh-dâtâr î gêhân, va Mitrô-ich î frêh-gâvyôd, ash min zak tangîh bûjênd, chîgûn zak î hazâr-gân sipâh.

1. K ဗဟုဝဏ္ဏ—2-2. DM ဗဟုဝဏ္ဏ—3. DM ဗဟုဝဏ္ဏ—4. K ဗဟုဝဏ္ဏ—5. K ဗဟုဝဏ္ဏ—6. K ဗဟုဝဏ္ဏ—7. K ဗဟုဝဏ္ဏ—8. DM., K ဗဟုဝဏ္ဏ—9-9. DM omits.—10. So DM; K. ဗဟုဝဏ္ဏ.

וְלִדְהָא' כִּי כִּד סְמִינְהָא כִּד אִלֵּי לְיִסְרָאֵל כְּמִסְרָהָא² וְ (8) עֲשִׂינָהּ וְאִסְמִי
 סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא (9) סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא

CHAPTER XX.

(1) לִי וְלִדְהָא "וְסִינְהָא" כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא

(2) וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא
 וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא וְאִסְמִי כִּד סְמִינְהָא

drûj min zak yehevûnêd, zak ôlâ rûbân zîvînêd. (8) Aêdûn farzandân aêghshân mitrôg-drûj madam yehamtûnêd pavan dûsh-âmûjishnîh; ôlâ î darvand bâen bûn î dûshahû pavan a-farzandîh barâ shekabahûnêd. (9) Havâ-d darvandân min denâ-ich nêvagîh levît, mûnash yehabûnt kated Aûharmazda zak nêvakîh."

Pâhlûm yasharâyîh haît âvâdîh.

CHAPTER XX.

(1) 20-ûm fargard *Vohûg-khshatra*, madam stahmagîhâ *vaîdûntan î Dahâk khûdâyîh* madam bum î 7; va *pêsh rûbâgîh zyash farmân min gadâ ân vardîshna*.

(2) Madam hanjamanîgân *pûrsîshna î Dahâk madam chim î vêsh-âomandîh î ambâstag mardûm âkhar min karînîdan î Yim va khûdâyîh î Dahâk, va mardûm ôl Dahâk pasakhûn gûftan, aêgh* : "Yim *lakhvâr dâsht yekavîmûnâd min gêhân nîyâz va shaknâih, va sûd va tîshna, va zarmân va margîh, va*

1. K adds ٢.—2. DM ١٢٥٢.—3. DM ٢٤٢٢.—4. DM adds ١٢٥١.—5.

All add ٢٢.—6. DM omits.—7. DM ١٢٥٢.—8. Thus K, DM ١٢٥١.—9. All omit.

𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲
𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

(3) 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲
𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

(4) 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲
𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲
𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

(5) 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲

shîvan va mûi, va sarmâg va garmâg î apadmân, va âmîzishna î shaêdâ levatâ mardûm”.

(3) Va denâ-ich aêgh:—“Âsânîh dâdâr yehevûnt Yim, aêghash mandavam zak kard, î anshûtâân âsânîh azash yehovûnt, (va) kâmag dâdâr, aêghash nêvagîh pavan yehabûntan shnâyînîdârih, aêghash mardum pavan frârûnîh ghal shnâyînîd.”

(4) “Va Aûdak, mûn Yima-i-Shaêta î hû-ramag, mûn tahû pavan zûr zanîshnîh barâ makhîtunt, a-dâdistânîhâ varag madam gêhân âr'zûg kard, nîyâz va ghaknâîh, va tangîh va âz, va sûd va tîshna, va aeshma î khûdrûsh, nîyâz î a-vâstar, saham va sêj î nîhân-rûbishna, va zarmân î dûsh-pad, va haft shaêdâ ayazishna-âomand yehabûnt”.

(5) Va denâ-ich aêgh:—“Pûsar vînend at barâ min âpûsîh kard; dûsh-gadâ havd-t shâpîst khûd-kard, î abarâ-kard

1. DM omits.—2. DM omits suf. 𐭮𐭲.—3. DM joins this up with the following word.—4. K omits.—5. DM 𐭮𐭲𐭮𐭲.—6. Thus DM and K.—7. K omits.—8. K 𐭮𐭲𐭮𐭲 𐭮𐭲𐭮𐭲.—9. K 𐭮𐭲𐭮𐭲.

בבליה שפנד עאלו ונסחמא לל סטמא לא לל ועליל לא סו
 סע למאוי סט לל וסמאסמא

(6) ו לו מנאי ד עלמא ללעל לא סמסמא בב סמאס
 ו לו לא לא ואלל סאלל כד ד אפד ד למא ד פ ד סמא
 ד סמאס לא לו עממא סט כ כ סמאסמא* לו סמא פממא
 כדס* לו סמאסמא סמא סט* סמא לו וסמא וסמא ואל
 סמא

(7) סמסמא סמאס ונלמא לו ואל סמא סמא סמא
 סמאסמא סמאס סע סמאס ד בלל סמאס ד בלמאס בלל
 סמאס וס ד סמאס סמאס וסמא וסל כ כ בלמאס סמאס
 סו וס סמאס* לא סמאס* ד סמאס סמאס סמא וסמאס
 (8) ו כ סמאס* ד בלמאס סמאס ו¹⁰ בלמאס

siĵ; aêgh-ash chârâg bavîhûnast lâ shâyad, mûn lâ vârêd min tanû; aêgh, patvand azash lâ sâtûnêd."

(6) "Va lak gaôspend î farâkhû-raftâr, min anshûtâân sag yakhsenunêd; va lak min lenâ barâ âvôrd zak î bâmig, î rôshan, î Yim-î-Shaêta î hû-ramag, mûn pavan harvispa akhi(h) madam yehamtûnishnîh, pavan hamâg zimistân zyash pavan hû-tâvishnîh tâft, aêgh-ash jîvâg pavan nêvagîh kardan barâ mad."

(7) "Hûsh-âômand havâ-âe; Bêvarâsp! lak-ieh barâ sêgîh chîgûn denâ dâdîstân aêdûn, aêgh khûdâi î saryâ mandavam-î î aêdûn saryâ; amân ôlâ î shapîr khûdâi kâmag; bâhar madam deprûnishnîh mandavam avô ôlâ yehabûnim, mûn khûdâi î shapîr âvâyad amat vabîdûnayên."

(8) Va madam vânidan î Farêdûn Dahâk, va margînîdan

1. DM adds ד.—2. DM., K. סמאס.—3. DM omits.—4. K omits.—

5. DM כדס.—6. DM prefixes ו.—7. Thus corrected. DM., K. סמאס.—

8. Thus DM; K. adds ס.—9. DM סמאס.—10. DM. omits.

[illegible][illegible]

(14) ⁹ וְיָרֵד מִן הַשָּׁמַיִם כֶּדֶר וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת אֲשֶׁר
¹⁰ מִן הַשָּׁמַיִם וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם ¹¹ וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת
¹² אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם ¹³ וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם
¹⁴ וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת
אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם ¹⁵ וְהָיָה אֵלַי כְּסֹרֶת אֲשֶׁר מִן הַשָּׁמַיִם

afshân aêdûn gûft, aêgh min Yim kanûn aêghshân zad Az-î-Dahâk, mâ lâ kanûn vichîd madam avô harvispa kêshvar mûn 7 zak î shapîr gûbîshna, zak î sarîtar Az lâ yemalelûnêd; va lâ pavan kh^vahîshna bavîhûnêd zak î nêvag çharâtîg, va zakîch î âr'zûg î kh^vâstag.

(13) Va denâ-ich aêgh amatašh nêshâ va kh^hâstagh zyash âvâyishnûg medamimûnast dâshtan âkâsîh mad, adînash pavan sûlag-âômmand î zahabâin baên âhikht, va zak î bûndagh aîrisht pavan mainûg jîvâgîh ôl gerêstagh barâ mad î Az-î-Dahâk.

(14) Va denâ-ich aêgh mûnash zak î ôlâ barâ zad, brâd, ayôv nâp, ayôv pad, layôv kadârehâi nabânazdisht, zyashân lâ pavan zak î garân medammûnast, afshân lâ pavan mînishna mînîd, aêghshân aîyyâd-ich lakhvâr lâ kard; afshân aêdûn gûft aêgh, mânpat zak barâ zad

1-1. K ያየፋ—2. DM omits.—3-3. DM ይጫነት—4. K adds ነ—5. K ሕይወታቸው—6. Thus DM and K.—7. Thus K; DM ይጫነው—8. DM ነየፋ—9. Thus DM and K.—10. K omits.—11. DM., K. add ነ—12. Thus DM; K adds ያ—13. Thus DM; K ይህህ—14. DM prefixes ነ

אָ עֲלֵימָא מִלְּפָנֵימָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
וְכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא

(15) וְכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא

(16) וְכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא

(17) וְכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא
דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא

mûn harvispa âtâshân min Daêna avô âvâyad; zak mânpad, dahyûpad, zak barâ zad mûn harvispa-gûn ôlâshân khûdâi.

(15) Va denâ-ieh aêgh kolâ jîvâg aêgh ôlâ barâ mad, âsip i min sij baên neflûnast, afshân zak i stavar âtâsh âsiftan pâhrîz râi.

(16) Va denâ-ieh aêghash pavan gûmêzag var'zîd hûvarshita zak-ieh i dûshvarshita Az-i-Dahâk.

(17) Va madam ham-pûrsîd Mâzendarân matâân, âkhar min vânidan i Dahâk, pavan gâshtan i ôl Kh'anîras, va spûkhtan i Farêdûn; afash pavan ketrûnishna frâz vakhdûnt i ham jîvâg pavan kabad marag patîdan; afshân bûlandîh râi, zarêh i Farâkhû-kard haît aêgh vad miyân rân, haît aêgh vad nâfag, va zak i zôfartar jîvâg vad ôl fûmâ mad.

1. Thus DM; K אָ עֲלֵימָא.—2-2. Thus corrected. DM אָ עֲלֵימָא; K אָ עֲלֵימָא.—

3. DM omits.—4-4. K repeats.—5. Thus DM; K omits final וְ.—6. DM

adds : אָ עֲלֵימָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא דְּכִימְרָא.—7. DM אָ עֲלֵימָא.—8. K adds וְ.—9. K

אָ עֲלֵימָא דְּכִימְרָא.—10. DM omits.—11. K אָ עֲלֵימָא.

[illegible][illegible]

(20) ۱ ۵۶ ۳۰ ۲۷۸۴۹۳۵۶۷۸۹۰ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

(18) .Va amat avô denâ kêshvar mad havând, yalân-shân garân ziyân va zanîshna kardan, mardûmân pavan gar'zîshna ôl Farêdûn madan, va gûftan aêgh: "Chim-at barâ zad Az-î-Dahâk, mûn hû-khûdâi yehevûnt pavan pâdakhshâyih; aêghash bîm lakhvâr dâsht, va vijûyidâr azash denâ kêshvar barâ netrûnt min Mâzendarân matâân.

(19) Afshân madam sarîtarîhî Mâzendarân, va kh^vârgûnîh
î anshûtâ î denâ kêshvar *baên* ôlâshân, denâ-ich gûft, aêgh
adîn yemalelûnd aêgh:—“Mâ aêdûn ôlâshân dâdistân, mâ
dûsh-âômand, aêghshân karg haît sûlag-âômand, aêgh-shân
sûlag haît, karîtunishna-âômand, aêgh aêvag ôlâ î tanid avô
karîtund; vîr lenâ ôlâshân-ich minîm, pavan hanâ yakhsenunîm,
aêgh mardûm havând.”

(20) Va madam ham-yehamtûnishnîh î Farêdûn levatâ

1. Thus K; DM ~~reads~~¹.—2. DM. omits.—3. Thus K; DM ~~reads~~¹.—

4. K 10096.—5. DM 6.

[illegible][illegible][illegible]

lêlyâ Aeshma aêvag, Bûshâsp 2 dânar, pavan vinâsînîdan va kâhîdan; va Srôsh-yasharya 3, va Dahâmân Âfrîn 4 pavan frêh-dahishnîh, pavan nivârishna-dahishnîh; va bûkhtârtûm min shân Dahâmân Afrîn yehevûnt.

(2) Va denâ-ich aêgh, kerpân afdtûm min nârîkân Hûmâê î âzâd-tôkhumag î Vishtâspân; va min aspân asp î shaêd î Vishtâspân; va min tôrâân tôrâ î gûshna Barmâyûn; va min mêshân mêsh î frêh-ôkhtar, î gêfar, î spêd air-vârag, î star-pêsid avar-naêmag pavan pashakhtag, va zarîn pêsid avartar-naêmag zard; va aêvag-ich min ôlâshân ôl 1000 aêvag-ich î gadâ hâvandîh î dahâm gabrâ î yasharûb, mûn dahâmân î shapîrân âfrîn padash, lâ ayâvêd.

(3) Va denâ-ich and-ehand pavan gabrâ va nêshâ shapîrîh,
pavan mar va jêh sarîtarîh.

1-1. Thus DM; K places ~~ⲁⲟⲩ~~ before ⲁⲓⲁ.—2. Corrected. K, DM
 ⲁⲓⲁⲟⲩⲁⲓⲁ.—3-3. DM joins these up.—4-4. DM ~~ⲁⲓⲁⲟⲩⲁⲓⲁ~~—5. K adds ⲁ.—6.
 DM omits.—7. DM, K adds ⲁ.

כד מן ל¹ מ² מ³ מ⁴ מ⁵ מ⁶ מ⁷ מ⁸ מ⁹ מ¹⁰ מ¹¹ מ¹² מ¹³ מ¹⁴ מ¹⁵ מ¹⁶ מ¹⁷ מ¹⁸ מ¹⁹ מ²⁰ מ²¹ מ²² מ²³ מ²⁴ מ²⁵ מ²⁶ מ²⁷ מ²⁸ מ²⁹ מ³⁰ מ³¹ מ³² מ³³ מ³⁴ מ³⁵ מ³⁶ מ³⁷ מ³⁸ מ³⁹ מ⁴⁰ מ⁴¹ מ⁴² מ⁴³ מ⁴⁴ מ⁴⁵ מ⁴⁶ מ⁴⁷ מ⁴⁸ מ⁴⁹ מ⁵⁰ מ⁵¹ מ⁵² מ⁵³ מ⁵⁴ מ⁵⁵ מ⁵⁶ מ⁵⁷ מ⁵⁸ מ⁵⁹ מ⁶⁰ מ⁶¹ מ⁶² מ⁶³ מ⁶⁴ מ⁶⁵ מ⁶⁶ מ⁶⁷ מ⁶⁸ מ⁶⁹ מ⁷⁰ מ⁷¹ מ⁷² מ⁷³ מ⁷⁴ מ⁷⁵ מ⁷⁶ מ⁷⁷ מ⁷⁸ מ⁷⁹ מ⁸⁰ מ⁸¹ מ⁸² מ⁸³ מ⁸⁴ מ⁸⁵ מ⁸⁶ מ⁸⁷ מ⁸⁸ מ⁸⁹ מ⁹⁰ מ⁹¹ מ⁹² מ⁹³ מ⁹⁴ מ⁹⁵ מ⁹⁶ מ⁹⁷ מ⁹⁸ מ⁹⁹ מ¹⁰⁰ מ¹⁰¹ מ¹⁰² מ¹⁰³ מ¹⁰⁴ מ¹⁰⁵ מ¹⁰⁶ מ¹⁰⁷ מ¹⁰⁸ מ¹⁰⁹ מ¹¹⁰ מ¹¹¹ מ¹¹² מ¹¹³ מ¹¹⁴ מ¹¹⁵ מ¹¹⁶ מ¹¹⁷ מ¹¹⁸ מ¹¹⁹ מ¹²⁰ מ¹²¹ מ¹²² מ¹²³ מ¹²⁴ מ¹²⁵ מ¹²⁶ מ¹²⁷ מ¹²⁸ מ¹²⁹ מ¹³⁰ מ¹³¹ מ¹³² מ¹³³ מ¹³⁴ מ¹³⁵ מ¹³⁶ מ¹³⁷ מ¹³⁸ מ¹³⁹ מ¹⁴⁰ מ¹⁴¹ מ¹⁴² מ¹⁴³ מ¹⁴⁴ מ¹⁴⁵ מ¹⁴⁶ מ¹⁴⁷ מ¹⁴⁸ מ¹⁴⁹ מ¹⁵⁰ מ¹⁵¹ מ¹⁵² מ¹⁵³ מ¹⁵⁴ מ¹⁵⁵ מ¹⁵⁶ מ¹⁵⁷ מ¹⁵⁸ מ¹⁵⁹ מ¹⁶⁰ מ¹⁶¹ מ¹⁶² מ¹⁶³ מ¹⁶⁴ מ¹⁶⁵ מ¹⁶⁶ מ¹⁶⁷ מ¹⁶⁸ מ¹⁶⁹ מ¹⁷⁰ מ¹⁷¹ מ¹⁷² מ¹⁷³ מ¹⁷⁴ מ¹⁷⁵ מ¹⁷⁶ מ¹⁷⁷ מ¹⁷⁸ מ¹⁷⁹ מ¹⁸⁰ מ¹⁸¹ מ¹⁸² מ¹⁸³ מ¹⁸⁴ מ¹⁸⁵ מ¹⁸⁶ מ¹⁸⁷ מ¹⁸⁸ מ¹⁸⁹ מ¹⁹⁰ מ¹⁹¹ מ¹⁹² מ¹⁹³ מ¹⁹⁴ מ¹⁹⁵ מ¹⁹⁶ מ¹⁹⁷ מ¹⁹⁸ מ¹⁹⁹ מ²⁰⁰ מ²⁰¹ מ²⁰² מ²⁰³ מ²⁰⁴ מ²⁰⁵ מ²⁰⁶ מ²⁰⁷ מ²⁰⁸ מ²⁰⁹ מ²¹⁰ מ²¹¹ מ²¹² מ²¹³ מ²¹⁴ מ²¹⁵ מ²¹⁶ מ²¹⁷ מ²¹⁸ מ²¹⁹ מ²²⁰ מ²²¹ מ²²² מ²²³ מ²²⁴ מ²²⁵ מ²²⁶ מ²²⁷ מ²²⁸ מ²²⁹ מ²³⁰ מ²³¹ מ²³² מ²³³ מ²³⁴ מ²³⁵ מ²³⁶ מ²³⁷ מ²³⁸ מ²³⁹ מ²⁴⁰ מ²⁴¹ מ²⁴² מ²⁴³ מ²⁴⁴ מ²⁴⁵ מ²⁴⁶ מ²⁴⁷ מ²⁴⁸ מ²⁴⁹ מ²⁵⁰ מ²⁵¹ מ²⁵² מ²⁵³ מ²⁵⁴ מ²⁵⁵ מ²⁵⁶ מ²⁵⁷ מ²⁵⁸ מ²⁵⁹ מ²⁶⁰ מ²⁶¹ מ²⁶² מ²⁶³ מ²⁶⁴ מ²⁶⁵ מ²⁶⁶ מ²⁶⁷ מ²⁶⁸ מ²⁶⁹ מ²⁷⁰ מ²⁷¹ מ²⁷² מ²⁷³ מ²⁷⁴ מ²⁷⁵ מ²⁷⁶ מ²⁷⁷ מ²⁷⁸ מ²⁷⁹ מ²⁸⁰ מ²⁸¹ מ²⁸² מ²⁸³ מ²⁸⁴ מ²⁸⁵ מ²⁸⁶ מ²⁸⁷ מ²⁸⁸ מ²⁸⁹ מ²⁹⁰ מ²⁹¹ מ²⁹² מ²⁹³ מ²⁹⁴ מ²⁹⁵ מ²⁹⁶ מ²⁹⁷ מ²⁹⁸ מ²⁹⁹ מ³⁰⁰ מ³⁰¹ מ³⁰² מ³⁰³ מ³⁰⁴ מ³⁰⁵ מ³⁰⁶ מ³⁰⁷ מ³⁰⁸ מ³⁰⁹ מ³¹⁰ מ³¹¹ מ³¹² מ³¹³ מ³¹⁴ מ³¹⁵ מ³¹⁶ מ³¹⁷ מ³¹⁸ מ³¹⁹ מ³²⁰ מ³²¹ מ³²² מ³²³ מ³²⁴ מ³²⁵ מ³²⁶ מ³²⁷ מ³²⁸ מ³²⁹ מ³³⁰ מ³³¹ מ³³² מ³³³ מ³³⁴ מ³³⁵ מ³³⁶ מ³³⁷ מ³³⁸ מ³³⁹ מ³⁴⁰ מ³⁴¹ מ³⁴² מ³⁴³ מ³⁴⁴ מ³⁴⁵ מ³⁴⁶ מ³⁴⁷ מ³⁴⁸ מ³⁴⁹ מ³⁵⁰ מ³⁵¹ מ³⁵² מ³⁵³ מ³⁵⁴ מ³⁵⁵ מ³⁵⁶ מ³⁵⁷ מ³⁵⁸ מ³⁵⁹ מ³⁶⁰ מ³⁶¹ מ³⁶² מ³⁶³ מ³⁶⁴ מ³⁶⁵ מ³⁶⁶ מ³⁶⁷ מ³⁶⁸ מ³⁶⁹ מ³⁷⁰ מ³⁷¹ מ³⁷² מ³⁷³ מ³⁷⁴ מ³⁷⁵ מ³⁷⁶ מ³⁷⁷ מ³⁷⁸ מ³⁷⁹ מ³⁸⁰ מ³⁸¹ מ³⁸² מ³⁸³ מ³⁸⁴ מ³⁸⁵ מ³⁸⁶ מ³⁸⁷ מ³⁸⁸ מ³⁸⁹ מ³⁹⁰ מ³⁹¹ מ³⁹² מ³⁹³ מ³⁹⁴ מ³⁹⁵ מ³⁹⁶ מ³⁹⁷ מ³⁹⁸ מ³⁹⁹ מ⁴⁰⁰ מ⁴⁰¹ מ⁴⁰² מ⁴⁰³ מ⁴⁰⁴ מ⁴⁰⁵ מ⁴⁰⁶ מ⁴⁰⁷ מ⁴⁰⁸ מ⁴⁰⁹ מ⁴¹⁰ מ⁴¹¹ מ⁴¹² מ⁴¹³ מ⁴¹⁴ מ⁴¹⁵ מ⁴¹⁶ מ⁴¹⁷ מ⁴¹⁸ מ⁴¹⁹ מ⁴²

[illegible]

(10) ρ የሚለው የጥንቃቄ ስርዓት ሲሆን

zak ângûn rabâ khûdâyîh zyash madam 7 bûm dâst, pavan-ash
mînishna kh'ârgûn kardan, afash ôl khûdâyîh î âsâmân va gâs î
Amesuspendân âr'zûgînîdan. (6) Va Kâi-Ûs, min niyâzângarih
î Aeshma va avârîg shaêdâ zyash ham-kâr, ôl zak akârînîdan
yekavîmûnâd, pavan-ich patkârishna va âzishna î Yazadân
afash lâ vasht. (7) Va lechadôn Albûr'z, levatâ kabed shaêdâ
va darvand va mardûm vad par î tom lâlâ dûbâristan,
pavan zak kanârag Kayân gadâ tinâ kerp yeheyûntan, va
Kâi-Ûs min sipâh kâdâ madam rîzîhastan.

(8) Va pavan-ich navag aparîg patkârishna î Yazadân î avartûm min zak dush-âkâsîh lâ vashtan. (9) Va âkhar Dâdâr Kayân gadâ lakhvâr ôl nafshâ karîtunt, va sipâh î Kâi-Ûs min zak bûr'z ôl zimîg ham-pastan, va Kâi-Ûs ôl zarêh î Frâkhû-kard vâzîdan.

(10) Va dená-ich yemalelûnêd aêgh barâ ôlâ aîsh min âkhar-ash

1. K 1414.—2. DM omits.—3. K adds ١٥٥.—4. K 1414.—5. DM ١٥٥٥.—6. DM prefixes ١٥.—7. Perhaps for ١٥٥٥

၁။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၁ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၂။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၁ ရက်၊ နေ့ပိုင်း

[illegible]

Chigchast, va zadan zyash yâtûg Frâsiyâv; va stayîdan î Kai-Khûsrôî Daêna Mazdayêсна.

(6) Va madan î haît tûbânîg Keresâsp, gad ôl yedâ, ôl ôlâshân padîrag madam î ôlâ Ges yâtûg mân; barâ yekavîmûnâtan î ârdîg rânînîdâr Tûs, va karituntan zyash ôl Keresâsp ôl astûbânîh î madam Gâsânîgîh, va hamîh î levatâ ôlâshân; va stâyîdan î Keresâsp yasharâyîh, va ramîtuntan zyash zak î arem-zadâr.

(7) Pavan denâ-ich yemazelûnêd âegh, aêdûn ôlâshân gahrâ avô ham yehamtûnd, Frashagard kardârih î pavan denâ fargard va zak-ich î avârîg jîvâg gûft yekavîmûnêd ; harvispa arvand-âômand avarkâr, va harvispa tagîg-âômand tag, va ôlâshân vabîdûnânêd Frashagard pavan kâmag baên ahvân a-zarmân va a-marg, va a-sûdishna va apûvishna, vad hamâî va hamâî rûbishnîh.

Haît pâhlum âvâdîh yasharâyîh.

1. DM omits.—2. DM, K ၁၃၅၁၁၅.—3. K omits.—4. K has ၁၃၁၃.
at the end.—5. K omits the final ၁၃.

שיש וזו ה' ¹ ו' ² ו' ³ ו' ⁴ ו' ⁵ ו' ⁶ ו' ⁷ ו' ⁸ ו' ⁹ ו' ¹⁰ ו' ¹¹ ו' ¹² ו' ¹³ ו' ¹⁴ ו' ¹⁵ ו' ¹⁶ ו' ¹⁷ ו' ¹⁸ ו' ¹⁹ ו' ²⁰ ו' ²¹ ו' ²² ו' ²³ ו' ²⁴ ו' ²⁵ ו' ²⁶ ו' ²⁷ ו' ²⁸ ו' ²⁹ ו' ³⁰ ו' ³¹ ו' ³² ו' ³³ ו' ³⁴ ו' ³⁵ ו' ³⁶ ו' ³⁷ ו' ³⁸ ו' ³⁹ ו' ⁴⁰ ו' ⁴¹ ו' ⁴² ו' ⁴³ ו' ⁴⁴ ו' ⁴⁵ ו' ⁴⁶ ו' ⁴⁷ ו' ⁴⁸ ו' ⁴⁹ ו' ⁵⁰ ו' ⁵¹ ו' ⁵² ו' ⁵³ ו' ⁵⁴ ו' ⁵⁵ ו' ⁵⁶ ו' ⁵⁷ ו' ⁵⁸ ו' ⁵⁹ ו' ⁶⁰ ו' ⁶¹ ו' ⁶² ו' ⁶³ ו' ⁶⁴ ו' ⁶⁵ ו' ⁶⁶ ו' ⁶⁷ ו' ⁶⁸ ו' ⁶⁹ ו' ⁷⁰ ו' ⁷¹ ו' ⁷² ו' ⁷³ ו' ⁷⁴ ו' ⁷⁵ ו' ⁷⁶ ו' ⁷⁷ ו' ⁷⁸ ו' ⁷⁹ ו' ⁸⁰ ו' ⁸¹ ו' ⁸² ו' ⁸³ ו' ⁸⁴ ו' ⁸⁵ ו' ⁸⁶ ו' ⁸⁷ ו' ⁸⁸ ו' ⁸⁹ ו' ⁹⁰ ו' ⁹¹ ו' ⁹² ו' ⁹³ ו' ⁹⁴ ו' ⁹⁵ ו' ⁹⁶ ו' ⁹⁷ ו' ⁹⁸ ו' ⁹⁹ ו' ¹⁰⁰ ו' ¹⁰¹ ו' ¹⁰² ו' ¹⁰³ ו' ¹⁰⁴ ו' ¹⁰⁵ ו' ¹⁰⁶ ו' ¹⁰⁷ ו' ¹⁰⁸ ו' ¹⁰⁹ ו' ¹¹⁰ ו' ¹¹¹ ו' ¹¹² ו' ¹¹³ ו' ¹¹⁴ ו' ¹¹⁵ ו' ¹¹⁶ ו' ¹¹⁷ ו' ¹¹⁸ ו' ¹¹⁹ ו' ¹²⁰ ו' ¹²¹ ו' ¹²² ו' ¹²³ ו' ¹²⁴ ו' ¹²⁵ ו' ¹²⁶ ו' ¹²⁷ ו' ¹²⁸ ו' ¹²⁹ ו' ¹³⁰ ו' ¹³¹ ו' ¹³² ו' ¹³³ ו' ¹³⁴ ו' ¹³⁵ ו' ¹³⁶ ו' ¹³⁷ ו' ¹³⁸ ו' ¹³⁹ ו' ¹⁴⁰ ו' ¹⁴¹ ו' ¹⁴² ו' ¹⁴³ ו' ¹⁴⁴ ו' ¹⁴⁵ ו' ¹⁴⁶ ו' ¹⁴⁷ ו' ¹⁴⁸ ו' ¹⁴⁹ ו' ¹⁵⁰ ו' ¹⁵¹ ו' ¹⁵² ו' ¹⁵³ ו' ¹⁵⁴ ו' ¹⁵⁵ ו' ¹⁵⁶ ו' ¹⁵⁷ ו' ¹⁵⁸ ו' ¹⁵⁹ ו' ¹⁶⁰ ו' ¹⁶¹ ו' ¹⁶² ו' ¹⁶³ ו' ¹⁶⁴ ו' ¹⁶⁵ ו' ¹⁶⁶ ו' ¹⁶⁷ ו' ¹⁶⁸ ו' ¹⁶⁹ ו' ¹⁷⁰ ו' ¹⁷¹ ו' ¹⁷² ו' ¹⁷³ ו' ¹⁷⁴ ו' ¹⁷⁵ ו' ¹⁷⁶ ו' ¹⁷⁷ ו' ¹⁷⁸ ו' ¹⁷⁹ ו' ¹⁸⁰ ו' ¹⁸¹ ו' ¹⁸² ו' ¹⁸³ ו' ¹⁸⁴ ו' ¹⁸⁵ ו' ¹⁸⁶ ו' ¹⁸⁷ ו' ¹⁸⁸ ו' ¹⁸⁹ ו' ¹⁹⁰ ו' ¹⁹¹ ו' ¹⁹² ו' ¹⁹³ ו' ¹⁹⁴ ו' ¹⁹⁵ ו' ¹⁹⁶ ו' ¹⁹⁷ ו' ¹⁹⁸ ו' ¹⁹⁹ ו' ²⁰⁰ ו' ²⁰¹ ו' ²⁰² ו' ²⁰³ ו' ²⁰⁴ ו' ²⁰⁵ ו' ²⁰⁶ ו' ²⁰⁷ ו' ²⁰⁸ ו' ²⁰⁹ ו' ²¹⁰ ו' ²¹¹ ו' ²¹² ו' ²¹³ ו' ²¹⁴ ו' ²¹⁵ ו' ²¹⁶ ו' ²¹⁷ ו' ²¹⁸ ו' ²¹⁹ ו' ²²⁰ ו' ²²¹ ו' ²²² ו' ²²³ ו' ²²⁴ ו' ²²⁵ ו' ²²⁶ ו' ²²⁷ ו' ²²⁸ ו' ²²⁹ ו' ²³⁰ ו' ²³¹ ו' ²³² ו' ²³³ ו' ²³⁴ ו' ²³⁵ ו' ²³⁶ ו' ²³⁷ ו' ²³⁸ ו' ²³⁹ ו' ²⁴⁰ ו' ²⁴¹ ו' ²⁴² ו' ²⁴³ ו' ²⁴⁴ ו' ²⁴⁵ ו' ²⁴⁶ ו' ²⁴⁷ ו' ²⁴⁸ ו' ²⁴⁹ ו' ²⁵⁰ ו' ²⁵¹ ו' ²⁵² ו' ²⁵³ ו' ²⁵⁴ ו' ²⁵⁵ ו' ²⁵⁶ ו' ²⁵⁷ ו' ²⁵⁸ ו' ²⁵⁹ ו' ²⁶⁰ ו' ²⁶¹ ו' ²⁶² ו' ²⁶³ ו' ²⁶⁴ ו' ²⁶⁵ ו' ²⁶⁶ ו' ²⁶⁷ ו' ²⁶⁸ ו' ²⁶⁹ ו' ²⁷⁰ ו' ²⁷¹ ו' ²⁷² ו' ²⁷³ ו' ²⁷⁴ ו' ²⁷⁵ ו' ²⁷⁶ ו' ²⁷⁷ ו' ²⁷⁸ ו' ²⁷⁹ ו' ²⁸⁰ ו' ²⁸¹ ו' ²⁸² ו' ²⁸³ ו' ²⁸⁴ ו' ²⁸⁵ ו' ²⁸⁶ ו' ²⁸⁷ ו' ²⁸⁸ ו' ²⁸⁹ ו' ²⁹⁰ ו' ²⁹¹ ו' ²⁹² ו' ²⁹³ ו' ²⁹⁴ ו' ²⁹⁵ ו' ²⁹⁶ ו' ²⁹⁷ ו' ²⁹⁸ ו' ²⁹⁹ ו' ³⁰⁰ ו' ³⁰¹ ו' ³⁰² ו' ³⁰³ ו' ³⁰⁴ ו' ³⁰⁵ ו' ³⁰⁶ ו' ³⁰⁷ ו' ³⁰⁸ ו' ³⁰⁹ ו' ³¹⁰ ו' ³¹¹ ו' ³¹² ו' ³¹³ ו' ³¹⁴ ו' ³¹⁵ ו' ³¹⁶ ו' ³¹⁷ ו' ³¹⁸ ו' ³¹⁹ ו' ³²⁰ ו' ³²¹ ו' ³²² ו' ³²³ ו' ³²⁴ ו' ³²⁵ ו' ³²⁶ ו' ³²⁷ ו' ³²⁸ ו' ³²⁹ ו' ³³⁰ ו' ³³¹ ו' ³³² ו' ³³³ ו' ³³⁴ ו' ³³⁵ ו' ³³⁶ ו' ³³⁷ ו' ³³⁸ ו' ³³⁹ ו' ³⁴⁰ ו' ³⁴¹ ו' ³⁴² ו' ³⁴³ ו' ³⁴⁴ ו' ³⁴⁵ ו' ³⁴⁶ ו' ³⁴⁷ ו' ³⁴⁸ ו' ³⁴⁹ ו' ³⁵⁰ ו' ³⁵¹ ו' ³⁵² ו' ³⁵³ ו' ³⁵⁴ ו' ³⁵⁵ ו' ³⁵⁶ ו' ³⁵⁷ ו' ³⁵⁸ ו' ³⁵⁹ ו' ³⁶⁰ ו' ³⁶¹ ו' ³⁶² ו' ³⁶³ ו' ³⁶⁴ ו' ³⁶⁵ ו' ³⁶⁶ ו' ³⁶⁷ ו' ³⁶⁸ ו' ³⁶⁹ ו' ³⁷⁰ ו' ³⁷¹ ו' ³⁷² ו' ³⁷³ ו' ³⁷⁴ ו' ³⁷⁵ ו' ³⁷⁶ ו' ³⁷⁷ ו' ³⁷⁸ ו' ³⁷⁹ ו' ³⁸⁰ ו' ³⁸¹ ו'

frâz ôl li yemalelûnih"; va pasakhûn min Âûharmazda aêgh:—"Aêdûn radîhâ min yasharâyîh chîgâmchâi frâz yasharûb âkâsihâ yemalelûnam; lak havâih frêh-ich ar'jtar, va lak yasharûbtar, va lak âkâstûm; va lak yemalelûnih Daêna î Mazdayêsnân ôl harvispô-gûn dâmân." (5) Pavan zak gôbîshna ôl shaêdân mainôgîhâ tîr aêdûn yehamtûnêd, chîgûn min tagîg aîr î aratêshâtâr î Kai-Vishtâsp, mânâg î ôlâ î pavan garân-mânih shadîtunt tîr ôl padîrag pûsh-jushna patkapishna. (6) Davyaîd Ganrâg Mainôg ôl shaêdân aêgh:—"Anâg lekûm yehevûnt shaêdâ-îd; barâ anbin yehevûmîd." (7) Aêdûn-ich Zaratûshtra khayâ min shaêdân sardârih barâ gûft, amatash denâ-ich gûft aêgh:—"Chîgûn Ahvô kâmag;" va patîdan î shaêdân pavan zanishna ôl Zaratûshtra, yekavîmûnâd padîrag î ôlâshân mainog-yezad, lakhvâr dâshstan zyashân, baên zak snesh min

1. K omits final *y*.—2. DM omits.—3. Thus DM; K adds *a*.—
4-4. K ኃይል ይገኛል.—5-5. DM ንዝሓለፈ; K ሓ ኃይል.—6. K በላይተካ.—7. Thus
K; DM ሓ ዳር.—8. DM and K የመሰማረ.—9. K የመ.—10. DM, K የሠራ.
—11. DM omits.—12. DM joins up to the preceding.—13. Thus DM; K
adds *a*.—14. DM, K በየውጭ

(10) וְ אַמַּת זְרַתֻּשְׁטְרָא הַמֵּאָה תַנִּי בַרְא זֶרְכְּחֻנְט
 אִסִּיפ בְּאֵן שְׁחַאֵדָאן אִיפַסְת, וַא שְׁחַאֵדָא פַאבַּאן אִישְׁתָּאב לַחְחֵוֹר אֵל
 דִּישְׁ-אַחֻ דִּיבָרִיסְת; רֹשְׁחַנִּיחַ בְּאֵן דָּאמָאן אִפְזֻדָּאן, וַא חַרְוִיסְפַּ
 זַאכִּי סְפֵנֵאָה-יֵזַאד דָּאמ רָאמִיחַסְתַּאן, וַא נֵּבַגִּיחַ-רֻבִּישְׁנִיחַ
 גֻּפְתַּאן. (11) וַא אִיחַרְמַזְדָּא אֵל זְרַתֻּשְׁטְרָא פַאבַּאן אִיִּרְוֶאחְ-
 מַנִּיחַ בַּרְא וַאחְדֻנְט פֶּאחְרִיז קַרְדַּאן, וַא אִרֵּדְוִיג-סֻרָּא וַא
 יַאשְׁרַאֲיִישְׁ-וַאנְג, וַא קַאדֵּד קַאֲיָאן גַּאדֵּד זְרַתֻּשְׁטְרָא תַא
 מִישְׁתַּאן אִי אִיחַרְמַזְדָּא אֵל זְרַתֻּשְׁטְרָא גֻפְת, אֵאֶחְ:—“אֵלָּא אִי
 דָּאנֵאָה מִינֵשְׁ.” (12) וַא זְרַתֻּשְׁטְרָא פַאבַּאן זַאכִּי פַאסַּאחְחֻן
 מַאִנֹּגִיחַ גֻפְת, אֵאֶחְ:—“מַזְדַּאֲיֵסְנַא חַוָּא-אַמ, וַא מַזְדַּאֲיֵסְנִיחַ
 אִי זְרַתֻּשְׁטְרָא פְּרַאנָמַמ;” אֵאֶ אֵאֶחְ:—“אִיחַרְמַזְדָּא פִּרִּיסְתַּג
 חַוָּא-אַמ, וַא אִיחַרְמַזְדָּא פִּרִּיסְת-אַמ.”

(13) אִיחַרְמַזְדָּא אֵל זְרַתֻּשְׁטְרָא גֻפְת, אֵאֶחְ:—“יַזַּאדָּאן
 סְתַאֲ, אַוַּאשְׁחָאן חַמִּיחַ בַּוִּיחֻן, וַא שְׁחַאֵדָאן קֹלָא אַזְשָׁאן אִיִּדָּאגִיחַ

(10) Va amat Zaratûshštra hamâg tanû barâ zerkhûnt âsip baên shaêdân aûpast, va shaêdâ pavan aûštâv lakhvâr ôl dûsh-ahû dûbârist; rōshanîh baên dâmân afzûdan, va harvispa zak î Spenâg-yêzad dâm râmîhastan, va nêvagîh-rûbishnîh gûftan. (11) Va Aûharmazda ôl Zaratûshštra pavan aûrvâkh-manîh barâ vakhdûnt pâhrîz kardan, va Arêdvîg-sûra va Yasharayish-vang, va kâdd Kayân gadâ Zaratûshštra tan mûshstan î Aûharmazda ôl Zaratûshštra gûft, aêgh:—“Ôlâ î Dânağ mînêsh.” (12) Va Zaratûshštra pavan zak pasakhûn maînôgîhâ gûft, aêgh:—“Mazdayêсна havâ-am, va Mazdayêsnîh î Zaratûshštra franâmam;” aê aêgh:—“Aûharmazda firîstag havâ-am, va Aûharmazda firîst-am.”

(13) Aûharmazda ôl Zaratûshštra gûft, aêgh:—“Yazadân stây, avashân hamîh bavîhûn, va shaêdân kolâ azshân jvîdâgîh

1-1. DM 11111111.—2. K add^s 1.—3. K 1111.—4. DM 111111.—5. K omits.—6. DM 111111.—7. DM omits.—8. Thus DM; K 1111.—9. DM 11111111.—10. DM 11111111.

(17) *ḡŭftan ī Aûharmazda ôl Zaratûhshtra*, aêgh : “Dendâ Daêna aûstîgân yakhsenun; mâ pavan dendâ Daêna avâgîh at li levatâ yehevûnam, mûn Aûharmazda havd-am, avat yehevûnêd khratû ī harvispa-âkâs, avat ôl hâvishtîh yehamtûnêd Maîdôgmâh, va Parshad-gâv, va Saêna, va Kai-Vishtâspa, va Frashôshtra, va Jâmâspa ī âshkârag var’z va kâmag châshîdâr ôl yasharûbân, va kabed zak ī kh^vêshkâr, va zak-ich ī a-kh^vêshkâr, mardûm; avat kh^vêshîhêd zak ī ôlâshân kerfag va sipâsî.”

(18) Va madam-ich stihîg nimûdârîh ī Aûharmazda Daêna ôl Zaratûhshtra, va mekablûnâ ī Zaratûhshtra Daêna pavan aûshmûrdan va astûbânîh, va yashtan ī Zaratûshtra Ahunavar.

(19) Va madam-ich yehabûntan ī Aûharmazda dâm pavan mainôg, frâz brêhînîdan zyash ôl stih; avartarih ī gabrâ ī yasharûb min avârîg dâm, va baên mardûmân ôlâ mûn pavan dâd

(19) *ḡŭftan ī Aûharmazda ôl Zaratûhshtra*, aêgh : “Dendâ Daêna aûstîgân yakhsenun; mâ pavan dendâ Daêna avâgîh at li levatâ yehevûnam, mûn Aûharmazda havd-am, avat yehevûnêd khratû ī harvispa-âkâs, avat ôl hâvishtîh yehamtûnêd Maîdôgmâh, va Parshad-gâv, va Saêna, va Kai-Vishtâspa, va Frashôshtra, va Jâmâspa ī âshkârag var’z va kâmag châshîdâr ôl yasharûbân, va kabed zak ī kh^vêshkâr, va zak-ich ī a-kh^vêshkâr, mardûm; avat kh^vêshîhêd zak ī ôlâshân kerfag va sipâsî.”

(18) Va madam-ich stihîg nimûdârîh ī Aûharmazda Daêna ôl Zaratûhshtra, va mekablûnâ ī Zaratûhshtra Daêna pavan aûshmûrdan va astûbânîh, va yashtan ī Zaratûshtra Ahunavar.

(19) Va madam-ich yehabûntan ī Aûharmazda dâm pavan mainôg, frâz brêhînîdan zyash ôl stih; avartarih ī gabrâ ī yasharûb min avârîg dâm, va baên mardûmân ôlâ mûn pavan dâd

(17) *ḡŭftan ī Aûharmazda ôl Zaratûhshtra*, aêgh : “Dendâ Daêna aûstîgân yakhsenun; mâ pavan dendâ Daêna avâgîh at li levatâ yehevûnam, mûn Aûharmazda havd-am, avat yehevûnêd khratû ī harvispa-âkâs, avat ôl hâvishtîh yehamtûnêd Maîdôgmâh, va Parshad-gâv, va Saêna, va Kai-Vishtâspa, va Frashôshtra, va Jâmâspa ī âshkârag var’z va kâmag châshîdâr ôl yasharûbân, va kabed zak ī kh^vêshkâr, va zak-ich ī a-kh^vêshkâr, mardûm; avat kh^vêshîhêd zak ī ôlâshân kerfag va sipâsî.”

(18) Va madam-ich stihîg nimûdârîh ī Aûharmazda Daêna ôl Zaratûhshtra, va mekablûnâ ī Zaratûhshtra Daêna pavan aûshmûrdan va astûbânîh, va yashtan ī Zaratûshtra Ahunavar.

(19) Va madam-ich yehabûntan ī Aûharmazda dâm pavan mainôg, frâz brêhînîdan zyash ôl stih; avartarih ī gabrâ ī yasharûb min avârîg dâm, va baên mardûmân ôlâ mûn pavan dâd

1-1. Thus K; DM 1404.—2. K 1404.—3. Thus K; DM 1404.—

4. Thus K.—5. DM, K omit.—6. Thus K; DM 1404.—

וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ² וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ³ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁴ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁵ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁶ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁷ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁸ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ⁹ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁰ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹¹ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹² וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹³ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁴ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁵ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁶ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁷ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁸ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ¹⁹ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ²⁰

CHAPTER XXIV., VARSHT-MĀNSAR NASK II.

(1) וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵינוּ

nivârdârîh va a-vardishnîgîh î min vêhîh aûstôbâr, va yazadân âmûkhtâr, va âmûzgâr î shapîr Daêna avartar haîti. (20) Va hangard î madam han-barishnîh î zak âtâsh mûn âtâsh î pavan khânag hanjâmishna ôl zak, va yashtan î zak mayâ î nazdtar ôl ketrûnishna, va zak î nafshâ maînôg; mûn a-yasht zak âtâsh, mayâ, va maînôg, va ham-kâmagîh râi avârig âtâsh, va mayâ, va maînôg yazêd, hîch î min ôlâshân zak â-yazishna lâ mekablûnâ; va padîrishna î avârigân zak î gabrâ yazishna aêdûn yehevûnt amatash zak 3 yasht yekavîmûnêd.

Yasharâyîh âvâdîh pâhlûm haît.

CHAPTER XXIV., VARSHT-MĀNSAR NASK II.

(1) Dadîgar fargard *Yatâg-âhûg-vatryôg*, madam arjânîgîh î pavan stihîg va maînôgîg nêvagîh pavan khûdâi va dastôbar-dârîh

1. Thus K; DM 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀.—2. DM adds 𐬨.—3. K adds 𐬨.—4. Thus corrected; DM has 𐬨, K. omits.—5. Thus DM; K has 𐬨𐬀𐬭𐬀.—6. K only.—7. DM, K omit.—8. Thus corrected; DM, K 𐬨𐬀𐬭𐬀.—9. Thus DM; K 𐬨𐬀𐬭𐬀.

[illegible][illegible]

(3) Va madam afdih i garôdemâna denâ-ich aêgh, mûn bâên zak mân lâ aîsh âkhar min zerkhûnîshna barâ vidîrêd, va pavan Frashagard zimân garôdemâna frûd ôl star pâdag va zimîg lâlâ ôl tamâ nîkhîzînêd, va pavan hamâg kâr Vohûman ôl ham-pûrsagîh bavîhûnast; va amatash karîtund pavan jîvâg madan, (va) nigîrishnîh min yasharâyîh yehevûntan, va pavan zak i râst milayâ Amesûspend ôl aîyyârih madan; va pavan Amesûspendân va Srôsh-hariya avâgîh bêshîdârân bêsh tarvînîdan; va aîyyârînîdan i Amesûspendân ôl Zaratûhshttra amat pavan avârûn dâd i Aîrân a-kârînîdan frâz sagîtûnt.

(4) Zaratûshtra râi, pavan gôbîshna i Âtharmazda, denâ-
ich, aêgh:—“Nafshâ lak lanâ havâ-ih, Zaratûshtra! va
lanâ hanâ i lak râdih mandavam ôl lak yehabûnêd ash
lanâ yehabûnt yehevûnêd”; va nivîd i ôl Zartûshtra

1. K has ᠰᠢᠭᠡᠨᠵᠤ.—2. Both omit.—3. K ᠠᠳᠣ.—4. K has ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠦᠷᠪᠦ.—
5. K omits.—6. DM joins up this word with the preceding.—7. K only.
—8. DM places this after five more words, just before ᠠᠳᠣ.

וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי

(5) וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי

(6) וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי
וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי

(7) וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי וְאִי שְׂמִינִי

pavan yehamtûnîndan î Vishtâsp va ôl-ash aîyyârîh, zak î ôlâ khûdâiyîh ôl-ash nîrûgîh.

(5) Va Frashôshtarân-ich hâvishtîh va tarsagâsîh, va stâyishna î Frashôshtar pavan rûbâg kardan î Daêna, râst vidâragîh pavan zak î Aûharmazda milayâ, va ôlâ-shân î Frashôshtar ôl Daêna hâkht hamâg yasharûbih.

(6) Madam stâyishna î Zaratûshtra denâ-ich, aêgh: "Lâ lanâ apâ-râs, lâ pavan yân, lâ pavan frashna, va lâ frâz nivêgin-ishnîh, amat-ich Daêna ôl aîshân nimâyesht, va lâ pavan kadârçhâi, Spîtâmân ! lanâ mûn Amesûspend havâim, va sûd-dahishnîh î ôl kh'âstârân khûrishna va vastarg ôl lanâ, mûn pavan yazishna Yazadân asûdag yehevûnêd."

(7) Va madam dôst netrûntan, va a-dôst vîrâstan, va pânağîh

1. K omits—2. DM omits final י.—3. Thus K; DM omits יו.—4. DM omits final י; K has יו.—5. K has יו.—6. K only.—7. DM joins up the final י to the next word.—8-8. K has יו יו.—9-9. Thus in K; DM יו יו.

۱. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۶. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۷. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۸. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۹. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

CHAPTER XXVIII.

VARSHT-MÂNSAR NASK VI.

(1) ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۶. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۷. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۸. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۹. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

va rāstīh va frārūnīh rāī mardūm pānagīh kardan; va ana-
 ar'jānīg baharīh ī ōlā gabrā mūn zak ī mēh kār va kirfag
 nīyāzag kardan, zak ī kas valīdūnayēn. (8) Va denā-ich, aēgh:
 "Ākās-ich havāih zak, baēn-ich khavītunih, yasharūb Zara-
 tūshtra! pavan zak ī li khratū fra'zānagīh mūn baēn ahvān
 fratūm yehevūnt, va mūn-ich aēdūn vad ōl zak ī afdūm ahvān.

Yasharāyih haīt āvādīh pāhlūm.

CHAPTER XXVIII.

(1) Shashūm fargard, Khshmaūbiya, madam gar'zishna ī
 Gōsh-aūrvan, amat ōl yehabūntan nivagīd baēn Amesūspendān
 hanjaman ōl Aūharmazda, min kabad akhdagīh va anāgīh zyash
 mainōgīhā khadītunt; aēghash pavan tanū-āōmandīh madam
 yehamtūnēd, pavan zadan, va yekatlūntan, va rēshnīdan, va

1. DM, K ۱۰۰—1^a, K omits final ۱۰۰.—2. K omits.—3-3. Thus K; DM
 ۱۰۰۰۰۰۰.—4. K only.—5. Thus in K; DM ۱۰۰۰۰۰۰.—6. DM ۱۰۰۰۰—
 7. Both omit.



1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

dūjīdan, va âzôrdan, va yehabūntan î zak î avârūn kûnishna kâmag
 sarītar pavan pârag ôl ôlâ î dûsh-pâdakhshâi mar; va padash
 kardârih, vad-kh^vêshih, va dûsh-nigîrâyih, va zûr-gokâyih, va
 vardag kardan î zak î aeshmôn î stahmag pavan âz va arêshka
 min zak î garemôg gôgistan zak î tûbân tûkhshâg pasûsh-haûrvô
 sardârih, ôl zak î sard î madam-aûshtâvgar gâs; va ôlâ î khûr
 bavîhûnd ana-âvôkhshnadâr yedâ pavan dûragihâ jvidâg kardârih
 î min vachag. (2) Va vijârînîdan va kâstan va kabed
 âînîdag anâgîh padash kardan: "mûnshân lâ bêsh-î amat-am zak
 î sard vâd va zak-ich î garm madam yehamtûnêd, afashân lâ
 bêsh-î amat-am barâ ramîtunt ashkambag va kushênd;
 afashân lâ bêsh-î amat-am gaz va khun-garâi, va zak-ich î
 pûdagtûm khrafstar î dandêd." (3) Va kh^vahishna î

1. K only.—2. K only.—3. Thus K; DM has .—4. K omits.—
 5. Thus K; DM has .—6. K only.—7. K has .—8. K has .—
 9. Thus DM; K has .—10. Thus K; DM has .—11. Thus K;
 DM has .—12. Both add .—13. K joins this up with the following
 word, DM with the preceding.

5 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

yasharâyih î pâhlûm, âvâyîdan î ôl kâr va kîrfag". (8) Va pûrsishna î Gôsh-aûrvan aêgh! "Ôl mûn havâ brêhînîd va tâshîd havâ-am;" va pasakhûn aûbash aêgh: "Ôl ôlâ î tûkhshâgî(g) va padmânîg."

(9) Va bavîhûnast î Gôsh-aûrvan göspendân râi aîyyâr va srâyîshna; yehabûnt î Âûharmazda ôl aîyyârîh î göspend gabrâ î yasharûb, va srâyîshna î göspendân râi shîrîn-veh baên mayâ va aûrvar; aêgh vashtamûntan dâshtan î göspend ôlâ pâdakhshâ mûnash haît yehabûnêd vâstar, va zak-ich î göspendân dahîshnaî tûkhshâg, aêgh-ash vâstar yehabûnêd; afash pasûsh-haûrvô-î mîn zak pêdâgînîd mûn göspend barâ avzâyînêd, va ôlâ-ich mûn zak î darvand î aeshmô ana-Aîr vânishna yehabûnêd, aêgh stûb vahîdûnayên. (10) Avzâyînîdan î Âûharmazda göspend; andar'z î ôl mardûmân pavan padmân-khûrîshnih, va garân pûhal î ôlâ î a-dâdîhâ göspend bêsh yehabûnt, î Gôsh-aûrvan pavan mainôg

1. K omits.—2. K 1234.—3. K only.—4. Thus K; DM 1234.—5-5. K 1234.—5^a Better 1234 shîrînîh.—6. K 1234.—7. Thus K; DM 1234. See § 1.

עליון וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא כְּדִּי לְהַמְּסִיחָא (13) וְהַמְּסִיחָא
 וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא
 וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא
 וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא וְהַמְּסִיחָא

CHAPTER XXIX.

VARSHT-MÂNSAR NASK VII.

(1) וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא
 וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא
 וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא
 וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא
 וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא
 וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא וְהַמְּסִיחָא דְעָלְיָא

harvispa sūd-âômand, haît zak î mânsar. (13) Va madam aêvagîh va a-ham-tâgîh î Zaratûhshtra baên anshûtâân pavan kâmag î ôl yasharâyîh, va chârâg shnâsîh î madam vânidân î Aîb-gad, va âmukhtârih î dâmân.

Yasharâyîh haît pâhlûm âvâdîh.

CHAPTER XXIX.

(1) Haftûm fargard, Ad-tâê-vakhshya min â-yazishna-âômandîh va niyâyishna-âômandîh î Daêna va mânsar mainôg; va denâ-ich aêgh mainôg î â-yazishna î ôlâ î hû-mînîdâr î âkâs î dânâg gabrâ têz madam gûmîkhtêd ôl zak î khûrshêd rôshnîh, va ôl kâmag-hanjâmîh va aûrvâkhma î Amesûspendân padvandêd. (2) Madam vichîn î anshûtâân kâm, va râs î ôl mizd pavan vichîngarih yehevûntan. (3) Va madam

1. K only.—2. K adds 1.—3. Both omit.—4-4. K has וְהַמְּסִיחָא.—

5. K וְהַמְּסִיחָא.—6. K omits.

וּמְדַמְּסָא וְ מְסַמְּסָא לְ עֵשָׂא מְלִימָא וְ כִּד בְּ אִתְּחַלְּסָא
 מְסַמְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא שׁוּן מְסַמְּסָא וְ מְסַמְּסָא וְ מְסַמְּסָא
 (7) וּ מְסַמְּסָא בְּ מְסַמְּסָא שֶׁ כִּד בְּ מְסַמְּסָא לְ עֵשָׂא מְסַמְּסָא
 חַמְּסָא וְ כִּד בְּ מְסַמְּסָא וְ כִּד בְּ מְסַמְּסָא וּמְסַמְּסָא עֵשָׂא לְ
 עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ לְ עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד בְּ מְסַמְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא
 כִּד מְסַמְּסָא עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ לְ עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא
 שׁוּן מְסַמְּסָא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ לְ עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא
 כִּד אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ
 (8) וּ מְסַמְּסָא שֶׁ לְ עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ
 מְסַמְּסָא וְ לְ עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ
 (9) וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ
 שׁוּן מְסַמְּסָא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא וְ אִתְּחַלְּסָא חַלְּ כִּד עֵשָׂא

va dūsh-hūkhta, va dūsh-hūvaršta li haît khûrishna; va zak î ôlâshân zûsham mûn baên zak haît pavan dūshmata, va dūsh-hūkhta, va dūsh-hūvaršta.” (7) Va gûften î Aûharmazda aêgh, “Zak î shapîr mînishna li haît, Ganrâg Maînôg! va zak î shapîr gôbishna, va zak î shapîr kûnishna; âsmân li haît vastarg, mûn fratûm frâz brêhînid mûn zak î gêhân stî, mûn pavan zak sag madam harvispa sag barâ yehabûnt yekavîmûnêd, aêghash hamâg gôhar baên pêsîd yekavîmûnêd; hûmata, va hūkhta, va hû-varšta li haît khûrishna, va zak î ôlâshân zûsham mûn baên zak haît pavan hûmata, va hūkhta, va hû-varšta.”

(8) Va denâ-ich aêgh lâ-shân râst barâ viehîd dūsh-dânâg shaêdâ; va lâ akarj râst barâ viehînênd mûn kâmag zak î Akôman. (9) Va madam vimârînîdan î shaêdân zak î anshûtân ahvân pavan fradîftan-ich î anshûtâ ôl anshûtâ min shaêdân fradîpishna

1. K only.—2. Thus K; DM has *ⲙⲉⲛⲉ*.—3. K adds *ⲓ*.—4. K *ⲙⲉⲛⲉ*.—5. K omits.—6-6. K *ⲙⲉⲛⲉ*.—7. K omits.—8. Both omit.—9. Thus K; DM *ⲙⲉⲛⲉ*.—10. K *ⲙⲉⲛⲉ*.

וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי

(6) וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי
 וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי וְיִשְׁכְּנוּ בְּכָרְמֵי

dādār, hūzvân va nîrang-ich î var yehabûnt; va karîtonishna
 î Yazadân ôl aîyyârih, va rasishna î Yêzata ôl karîtuntârân
 aîyyârih, va tarvînîdan zyashân bêsh, va yehabûntan
 zyashân âzâdîh va yasharâyîh-ich; va zak-ich shapîr khûdâi
 î Aûharmazda âshtag, va lakhvâr ârâstârîh i tanûân aîmîd
 î hamâg shapîr dahishnân, pavan karîtuntan î Yazadân ôl
 aîyyârih va rasîdan (i afash); aêgh andâzishna zak î frârûn
 dânishna pavan Vohûman Daêna î shapîr mûn haît chîgâm-
 ich hû-dânâgîh vispa haîtôân, yehevûntân, yehevûnêdân.

(6) Va madam drâyishna î Aresh shaêdâ ôl Zaratûshstra, va
 pasakhûn î Zaratûshstra pavan zak î Aûharmazda andar'z,
 va mâ baên ham babâ, chîgûnash Daêna yemalelûnêd, aêgh-
 ash ôl ôlâ gûft Aresh shaêdâ aêgh:—"Adîn franâmam, Zara-
 tûshstra! ôl zak î shaêdân hanjaman, mûn lak râi yêtîbûnd
 pavan ham gâs 3 lêlyâ va 4 yôm." (7) Pûrsîd-ash min ôlâ

1. Only in K.—2-2. K 𐭠𐭣𐭥𐭥.—3. Thus K; DM 𐭠𐭣𐭥𐭥.—4. Thus

K; DM has 𐭠.—5. K 𐭠𐭣𐭥𐭥; DM 𐭠𐭣𐭥𐭥.

1. *אֶרֶשׁ-אִמְ דְּרֻיְתֻמְ! מָלִי לִי פָאָן זַכְּ*
פָּאָד-דַּהִישְׁנָא הַאִיִּתְּ הַאִתְּ לֶקֻּמְ פָּאָן גֹּבִישְׁנָא יַזָּאֵם? (8) *אַפָּשׁ*
וֹל וֹלָא גֻּפְתְּ אֶרֶשׁ, יִשְׁחַאֲדָאֵן דְּרֻיְתֻמְ, אֶגֶּחְ:—“Lak pâda-
khshâi yehevûnih baên mardûmân pavan kâmag dahishnîh baên
ahvân, chîgûn-at benafshâ âvâyad; va a-hôsh yehevûnih, Spitâ-
mân!” (9) *Afash min ôlâ pûrsîd, Zaratûshstra, aêgh:—“Aresh!*
î shaêdân drujtûm, anshûtâ mûnash lekûm yasht havâîd, pavan-
ich zak î zahâg berâ, pavan-ich zak î pavan khûrsandîh bavi-
hûnast jêh, aêgh-ash pavan khêshîh î lekûm dâsht, chîgûn aîsh
min ôlâshân a-hôsh?” (10) *Afash zak î ôlâ lâ gûft kabeđ*
âkâsîh Aresh î shaêdân drujtûm. (11) Gûft-ash Zaratûshstra
aêgh:—“Ôlâ havâ-am, ôlâ zûsham, aêgh ôlâ nafshâ havâ-am,
va mandavam î ôlâ vabîdûnam, va zak dâd va zak âfrîgânîh
aûshmûram î hû-dânâg Aûharmazda, kâmag râminîdâr.”
 (12) *Va madam bûjâgîh î hamâg dâm pavan mânsar; va*

Zaratûshstra aêgh:—“Aresh-am drujtûm! mâ li pavan zak
pâd-dahishna haît hat lekûm pavan gôbishna yazam?” (8) *Afash*
ôl ôlâ gûft Aresh, î shaêdân drujtûm, aêgh:—“Lak pâda-
khshâi yehevûnih baên mardûmân pavan kâmag dahishnîh baên
ahvân, chîgûn-at benafshâ âvâyad; va a-hôsh yehevûnih, Spitâ-
mân!” (9) *Afash min ôlâ pûrsîd, Zaratûshstra, aêgh:—“Aresh!*
î shaêdân drujtûm, anshûtâ mûnash lekûm yasht havâîd, pavan-
ich zak î zahâg berâ, pavan-ich zak î pavan khûrsandîh bavi-
hûnast jêh, aêgh-ash pavan khêshîh î lekûm dâsht, chîgûn aîsh
min ôlâshân a-hôsh?” (10) *Afash zak î ôlâ lâ gûft kabeđ*
âkâsîh Aresh î shaêdân drujtûm. (11) Gûft-ash Zaratûshstra
aêgh:—“Ôlâ havâ-am, ôlâ zûsham, aêgh ôlâ nafshâ havâ-am,
va mandavam î ôlâ vabîdûnam, va zak dâd va zak âfrîgânîh
aûshmûram î hû-dânâg Aûharmazda, kâmag râminîdâr.”

(12) *Va madam bûjâgîh î hamâg dâm pavan mânsar; va*

1- K has *אֶרֶשׁ-אִמְ*.—2. Only in K.—3. K has *אֶרֶשׁ*—4. K adds *אֶרֶשׁ*
 5-5. Thus DM; K has *אֶרֶשׁ-אִמְ דְּרֻיְתֻמְ*.

מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים לְעֹלָם לְעֹלָם וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד

(13) מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים לְעֹלָם לְעֹלָם וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
(14) מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים לְעֹלָם לְעֹלָם וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד
(15) מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים לְעֹלָם לְעֹלָם וְלָעַד וְלָעַד
וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד וְלָעַד

and-chand ajash rubâgihêd ôl zûr, mûn pavan Frashagard
amargih hân dahishna padash nîvârîhaîtan va avzûdan; pavan
bûndag-rûbâgih mânsar dâm î shapîr avizagîhastan va vakhshîn-
îdan î baên gêhân vêhîh amat ôlâ î shapîr khûdâi yehamtûnêd.

(13) Maînôgîg dahishna, fratûm minishna î Aûharmazda,
yehevûntan; Aûharmazda dâm fratûm maînôgîg âvôrîdan, va
âkhar stih kardan; va maînôg ôl stih gûmîkhtan va padash
dâm rûbâgînîdan; va pavan zak î ôlâ khratû Vohûman
yasharâyîh baên dâm mâhmânîhastan, padash harvispa dâm
î shapîr ôl avizagîh va aûrvâkhmanîh zakhamîhastan.
(14) Denâ-ich aêgh bûndag shnâsîh î mandavamân pavan
Vohûman baên vârom mêhan vabîdûntagîh yehevûnêd.

(15) Va madam vazôrg mizdîh î ôlâ mûn pavan göspendân
nêvagîh vabîdûnayên; va fradîptârîhâ va nîyâzângarîhâ padmûg-

1. K has 1.—2. K only.—3. K has 1.—4. K 1.—5.
K omits.—6-6. These words occur only in K.—7. K adds 1.—8. K
1.—9. Thus K; DM 1.—

د میندویندو و کد د وینسند ویند (18) و لید هکند د
 ویند و لید د میند و میند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند [و] ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند

(19) ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 (20) ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند

(21) ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند
 ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند ویند

î âshkârâg, va zak-ich î nîhânîg var'zênd. (18) Va rabâ mizdîh
 î ôlâ mûn ôl gabrâ î yasharûb min nafshâ chabûn dâsra
 râdînêd; va denâ-ich aêgh mûn ôl ôlâ î darvand zak î avârûn
 aûmîd râi dâsra yehabûnêd, tom aîyyârînêd, lâ rôshnîh.

(19) Denâ-ich aêgh vadtûm khûdâi zak î dûsh-daêna dûsh-
 kûnishna, mûn pavan-ich pârag nêvagîh lâ vabîdûnayên; zak î
 avinâs zadâr; va garân pâdafrâsîh i zak aîsh pavan dûsh-ahû
 mûn ôlâ darvand khûdâi vabîdûnayên. (20) Va andar'z î ôl
 mardûmân pavan kardan î madam kolâ mân dâtôbar
 va sardâr; aûzmûdan î gabra pavan zak î mas kêr
 gûmârdan; avzûn î gêhân hamâg dahîshna amatash khûdâi
 hû-dânâg.

(21) Va shiglinîdan î Ganrâg Maînôg ôl gabrâ î râst-mîn-
 ishna, râst-gôbishna, râst-kûnishna, va vijôrdan yasharûb paîtî-
 yâragîh Ganrâg Maînôg va darvand î dush-sarâi avârûn patkâr;

[illegible]

yasharmôg; va lûsinîdan î yasharmôg anshûtâ ôl avârîhâ, frêh min zak î âkhizînêd ôl yasharûb ôl zak î râst râs; va adîn-îch pavan far'jâm, shkastan mûn sûdimand anshûtâ zak î drûj sipâh. (22) Va andar'z î ôl anshûtâân madam pâhrîz î min âkharîh î ôlâ î yasharmôg, lâ nyôgshîdan va lâ geprahûnastan î ajash, yazadân Avistâg va Zand; va dûsh-barishnîh, va spazgîh, va ana-âshtîh, va margîh, va bîm î min yasharmôgân baên gêhân. (23) Va andar'z î ôl Daêna-burdârân madam chârâg î yasharmôgân barâ shnâkhtan, afashân snes sâkhtan va dâshtan; aêgh zak î pâdakhshâî î apâ-bîm râst-gôbîshnîh nîyâzagtar; va amatash Daêna î Âûharmazda zûshîd, adîn-ash râst-gôbîshnîh va avârîg yasharâyîh kâmagînîd yehevûnêd.

(24) Va yehamtûnîdan î pavan satûih pavan pasâkht âtâsh î
avzûnig ôl aîyyârîh va bûjâgîh î yasharûbân; va shîvan-

1. The Pahlavi of Yas. XXXI, 18c would suggest 𐬨𐬀; but the final 𐬨 of the form here might represent the 𐬨 in the Avesta 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀.—2. DM omits.

אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

(13) וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא מִשְׁתַּחֲוִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

shnâyînîd göspend hû-dhâng, aêdûn pavan gôbishna, Zarat-
 ûshstra! amatash gûft ôl mardûmân, aêgh:—‘Lekûm göspend
 anshûtâîd; aêgh, lekûm nafshâ pavan banjishna anshûtâ-îd,
 bisrâ vashtamûnîd, afatân pavan banjishna bisrâ sêr yehevûn-
 ishna haît; mardûm-îd, al âz râî, va al arêshg râî, al barâ
 ramîtunt pat î rûdîg, va al barâ ramîtunt pat, î pîshag râî
 pavan kûshishna kûshîd, aêgh-tân aêdûn nêvag, afatân bandag.’”

(13) Va denâ-ich aêgh:—“Ôlâ-ich gabrâ ôl zak î li meren-
 chînishna yehabûnt î Ganrâg Mainôg î dravand, nafshâ zak
 gabrâ anbinagîh dêrang khayâ; mûnash a-stâyishnîh î
 yasharâyîh gûft, va â-yazishnîh î gabrâ î yasharûb, mûnash gûft
 ôlâ aêgh:—‘Ôlâ-shân vâstar mardûm-îd sij dâdâr, aêgh barâ
 afzâyîdan sij ham-bûrdâr, aêgh rûbâg barâ vaîdûnayên;

1. DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—2. DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—3. DM adds so better ע—4.4.

DM alternates these words.—5.5. DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—6.6. DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—

—7. DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—8. DM omits.—9. DM omits the initial א—10.10.

DM אֲנִי מִשְׁתַּחֲוִי—11. DM, K אֲנִי.

۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰

(17) ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰
 ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰ ۱۷۰۰

rist pavan pāh va stôr yehabûnd ôl vîs aêgh debrûnând,
 va ôlâshân âtâsh bêshênd va mayâ-ich î girân-tachishna, va
 ôlâshân-ich tanû î namig î 10, va ôlâshân âb-van î chahârag
 havând î hazârgânag, aêgh 1000 pavan hanâ bâr bard yehtûnd;
 aiygâr-dahishnatar yehevûnd mûn nasâi dravand barand.”

(17) “Ôlâshân-ich râi lak yemalelûnam, Spîtâmân Zaratûshtra! aêgh pavan zâk î nohvûm va dahhûm satôg-zim yehamtûnd î ôlâ î drûj hûnôshag havând, va rikhdâr î Ganâg Maînôg; aêvag-ich min ôlâshân zanishnatar chîgûn 10 dêviyast; min ôlâ avêzag vabîdûnând, aêghash min khvâstâg tôhîg barâ vabîdûnând mûn âsrûg min aûshmûrishna va bu'rjishna barâ.
 (18) Va mûn pusih î pûr-marg vâstryôsh mûn netrûnêd zak î dirang va vazagh, aêgh min anshûtân lakhvâr yekhsenunêd; va ôlâ î avinâs mardûm âsterdagîh madam debrûnând, va var'zênd zak î dûshvôrsht farmân. (19) Va ôlâshân-ich ôl

1. DM omits—2. Thus DM only.—3. Thus DM; K ۱۷۰۰.—4. DM joins this up with the following.—5. So DM; K ۱۷۰۰.

THE DĪNKARD¹,

BOOK IX.

ON THE VARIOUS EXPOSITIONS² OF THE HOLY BOOKS
OF THE RELIGION.²

THE BENEDICTION.³

May the divine pleasure of Ahuramazda (the Lord of Supreme Wisdom) be ever fulfilled, (and) the holy Religion of the worshippers of Ahuramazda be greeted with adoration!

INTRODUCTION.³

The Ninth Book pertains to the cantos and books⁴ of the several holy sciences,² with a view to a reduction within proper compass⁵ of the divisions and sections (comprised) severally in every one of the holy sciences,² and for an appropriate exposition of a selection⁶ therefrom, as would render it an epitome of the vast information contained in them.⁷

¹ The "Encyclopædia of the Religion" would be a free rendering of the name.

² The ninth book of the Dīnkard explains the matter of all the Gāthās in three aspects assigned consecutively to the first three Nasks only. It is evident from the nature of the rest of the Nasks that their subject-matter was quite of a different kind, and hence was never treated of in this ninth book.

³ West places this and the Introduction under the 1st chapter. Hence his numbers of chapters will always be one in advance of ours.

⁴ According to Dīnkard, Book VIII, Intro. 19, all the divisions of the twenty-one Nasks amounted to one thousand. But as to their exact number see Pahlavi *Nīrangistān*, Book III, chap. VII, App. B., § 10, n. 5. See also Dīnk., Bk. VIII, Intro. 22-23.

⁵ *I.e.*, with a view to reduce them into a handy abridgment.

⁶ As West points out, the reference is to the matter abridged in the last chapter of the ninth book.

⁷ The three first Nasks and their abridgment.

PART I.

THE SŪD GAR ¹ NASK.

THE BENEDICTION.

Praise be to the Revelation establishing the worship of Ahuramazda, which resists the powers of Evil and promotes obedience to the law of Ahuramazda.

CHAPTER I. ²

THE AHUNAVAIRYA.

1. The Sūdgar comprises twenty-two books. The first (of these) books (is) the “Yathâ-ahû-vairyô”;³ as the Yathâ-ahû-vairyô (stands) for the basis of the Religion.⁴ 2. And from it is the formation of the Nasks,⁴ and from it are those which concern the three⁵ primary branches of knowledge,—

¹ Some idea of the contents of this Nask may be formed from chapters I—XXII which follow, and from chapter I of Book VIII.

² In Dr. West’s divisions of the ninth book, the Introduction is taken to make chapter I, and hence this chapter is numbered II in his translation. And the difference will therefore continue in the rest of the work.

³ The text has Yatâ-ahûg-vairyôk as the Pahlavi form of the name. See Bk. VIII, Intro. 6, and notes in that connection. Few texts in the Avesta have been so variously translated as the Ahunavar formula. We should, however, choose the following as the most acceptable in view of the suggestions of Yas. XIX :—

“When the Supreme Being asserted Himself by fulfilling His divine will, He then (became also) the Supreme Regulator just in accordance with the divine law of righteousness, by the establishment of the noble Vôhuman (Good Mind) (in the Universe) and of the activities of life by Ahuramazda, and of the government of the divine kingdom (of the world) by the Lord God (in) Whom He determined (Himself thus) as the noble guiding Pastor over the poor erring souls.”

⁴⁻⁴ See Dinkard, Book VIII, Introduction 4-6.

⁵ West gives “six”, reading *shash* (6) instead of *sê* (3). We think the reference is to the three main branches of all knowledge, known in Zarathushtrian lore as the Gâthîc, the Hadha-Mâthric and the Dâtîg, and associated with the three lines of the Ahunavar which is taken as the fountain-head of all sciences. See again Dinkard, Book VIII, Introduction 4-6, and notes in that connection.

hence, indeed, is shown in its own place its supreme position¹ above all other sciences.

3. And here is recounted (a list) respecting the fortitude and success which result from a recital of the Yathâ-ahû-vairyô at the commencement of acts :—²

(a) (One must recite) one, when one wishes to say something to one; one, when one wishes to request something of one; (and) one, when one proceeds to do a work.

(b) Two,³ when one wishes to pronounce his blessing.

(c) Four,⁴ when (about to be engaged) in a righteous homage, in a holy thanksgiving service of the Gâhambârs.

(d) Five,⁵ when (it is) for driving Evil out.

(e) Six, when (it is) for fortitude in; and six, when (it is) for success in battle.

(f) Seven, when (one proceeds) to the holy thanksgiving service of the Ameshaspentas⁶; or when one wishes to perform the holy thanksgiving service of the Ameshaspentas.

(g) Eight, when (one proceeds) to the holy thanksgiving service of the Fravâhars of the righteous ones.⁷

(h) Nine, when one wishes to cast seed into his land.

(i) Ten,⁸ when one wishes pregnancy⁹ to result.

(j) Eleven, when one proceeds to ask for a wife.

(k) Twelve, when one expects to go up on a mountain.¹⁰

(l) Thirteen, when one wishes to proceed to an inhabited place¹¹; thirteen¹² when one has to turn away from the track; or¹³ when one wishes to cross a ford.¹⁴

¹ As being the fountain-head of all sciences. ² See Shâyast-lâ-Shâyast, chap. XIX and the Ravâyat of Bahman Pûnjiâ, etc. ³ Also in Âfrîngân-i-Dahmân. ⁴ In Âfrîngân-i-Gâhambâr, ⁵ In Âfrîngân-i-Sraôsh. ⁶ And of the Yazads. ⁷ And in the Âfrîngân-i-Gâthâ. ⁸ Ten are recited in the Âfrîngân-i-Ahuramazda.

⁹ See Pr. gushn, "pregnancy." ¹⁰ Twelve when one recites Âfrîngân-i-Rapithurîn. ¹¹ Pr. rûstâ. ¹² The text has "12", but as Shâ-lâ-Shâ. XIX, 14, gives "13", we see no reason why one need stick to a text which breaks a running order, in preference to that other which fits in so well. ¹³ The text gives *atvak*, but that apparently is an error for *ayôp*. West notices this possible error, but prefers to retain the word as the text gives.

¹⁴ See Pr. ,𐬔𐬀𐬭𐬀 *âbguzar*, "a ford."

4. (Similarly) as to where a Yathâ-ahû-vairyô is to be first recited for the smiting of the demons; (and) as to the beneficent results from a proper recital of the words of the Ahûnavar, the summary of everything for Zarathushtra having to recite; and as to (the fact that) through chanting aloud every word of the Ahûnavar with a pious mind a demon is disabled and (there is gained) the protection of person and property from the (evil) opponent.

5. About the classification of the twenty-one Nasks also in accordance with the first, second, and third lines (*gâs*) of the Ahûnavar.

6. About the advancement of the creatures through the liberal thought, the liberal word, and the liberal deed which are furthered by the righteous priest; and about the veneration that is to be shown to him exceedingly; and the constant contemplation of righteousness; and the existence of its recompense.

Righteousness is the most excellent good¹.

CHAPTER II².

THE ASHEM-VOHÛ.

1. The second fargard "Ashem-vohû",³ is about the glorification of righteousness which is the reward of the Religion; and (about) the deprecation at the sin of going⁴ against⁴ righteousness.

Righteousness is the most excellent good.

¹ These are the opening words of the Ashem-vohû formula, which are placed at the end of every chapter of the Dinkard as a closing benediction.

² The text of this entire chapter is missing in K.

³ *Ashem-vohûg* as the Pahlavi writes. The formula signifies:—

"Righteousness is the most excellent good. It is divine happiness. Divine happiness (can be) for that which (happens to be) righteousness for the sake of righteousness (itself as) the most excellent (thing)."

The term "good" in the Avesta is used quite in Aristotelian sense.

⁴ Evidently from Av. *paiti-yâ*, "to go against."

CHAPTER III.

THE YÊNGHÊ-HÂTÂM.

1. The third fargard, “Yêngê Hâtâm”¹ is about the formation of men by slow and steady growth² and their being slowly reduced to dust (again) when they have lived on for fifty³ years; (and about) death coming at the extreme⁴ limit of one’s life even in the case of one who among men has lived a life of the greatest comfort⁵. 2. And that the (true) blessings of life are bestowed, on account of (their)⁶ love of righteousness, only on the worthy people, and that everything else passes away (as transient)⁷. 3. And this also that the man of means who gives nothing to the deserving person who begs something (of him), shall⁸ have made current the law of demons⁸ (thereby), and given strength⁹ to the demons.⁹

Righteousness is the most excellent good.

¹ Written in Avestic characters here. The formula signifies:—

“Now, on account of righteousness, Ahuramazda hath been knowing well whosoever’s good deed is of superior merit as regards the life of worship. (And here) do we venerate and adore both females as well as males among such people.”

² What follows makes it evident that the reference is to an individual human life only.

³ DM. gives “70” as West has already noticed. It is impossible to consider the decline of life to commence at that age. West recalls the three standards of age, *zaurura*, *hana*, and *pairista-khshudra* of which the first, according to the *Farhang-i-Oîm*, commences at 50.

⁴ Pr. *barin*, “highest.” The reference is apparently to the highest limit of age to which it is possible for man to live, and not to the special limit of an individual man’s life.

⁵ The man who lives a life of virtue, comfort, and peace, may hope to have it prolonged to its extreme limit. But he, too, can never hope to live for ever, and decline must set in in his life also at the proper period determined by the law of nature, even when it is not cut off before that by adverse circumstances.

⁶ Of the worthy people.

⁷ In other words, soul, and virtue and its reward are the only things permanent; the rest is all transient.

⁸⁻⁸ West renders, “is produced by the demons.”

⁹⁻⁹ West prefers to render, “has committed falsehood.”

CHAPTER IV.

THE YÂNÎM-MANÔ.

1. The fourth fargard, "Yânîm-manô",¹ is about how the far and distant (*dir*) growth into the final embodiment is the best²; and, secondly, how (the growth is the best) in the present condition when wisdom, and learned eloquence, and diligence and perseverance, which put life to its proper uses, (are) with one, and (when) these five, *viz.*, avarice,³ lack of energy, sloth, stupidity⁴, and wicked intercourse, which misuse life, are not with him. 2. And also about this that these five blemishes existed in Dahâk, and hence Farêdûn was incited, and he subdued him to avenge Yim⁵.

3. And about the gravity of these four vices and the heinous growths therefrom, which are:—drunkenness, mean⁶ companionship, apostasy, and selfishness. 4. And also this that Yim chased⁷ these four vices out from the world, and afterwards he was able to spread immortality in the world.⁵ 5. And about avoiding him who (becomes) furtive (*dûz*) at the searching⁸ test of words by the theologian⁹, and (seeks) support of the inconsiderate¹⁰ words of the theologian of his own class who does

¹ These words introduce the whole of the Gâthâs; but the name here is specially attached to the first Hâ of the first Gâthâ. The Pahlavi form here is *Yânîmanôg*.

² Here was apparently answered, in a way as to convince the faithful, the constant question as to why need the souls of men be subjected to a long struggle when God might be expected to place all in the heavenly condition at once.

³ See Pr. *âzvar*, "avaricious."

⁴ See Pr. *âdan*, "to be stupified."

⁵ See Dînkard, Book VIII, ch. XII, 8-9, and notes there.

⁶ Ar. *dûn*, "mean."

⁷ See Pr. *hangâr*, "haste." West reads *avakâldo*, and translates "drove", comparing Pr. *kâlîdan*, "to put to flight."

⁸ Cf. Pers. *azdah*, "pierced through," or *âzdan*, "to prick with a needle."

⁹ Pr. *âkhân*, "a theologian," "an orator," "a preacher."

¹⁰ See Pr. *shtap*, *shtab*, "precipitate."

not deserve that name¹. 6. And also this that whoever spreads a wicked decree through the world, attaches² his heart to the side of the principle of falsehood².

7. And about the best remedy for the complaint of the distressed poor, and the relief³ of the distressed from complaints of distress; and the existence of unacceptableness, and unbelievableness, and narrow-mindedness. 8. And about undoing the continuation of the distressed in a true reasonable complaint;⁴ and the disposal of the reasonable complaints of the true complainants by those who extend in grades from the lowest judge⁵ to the supreme arbiter who is Ahuramazda.

The goodness of righteousness is the best.

CHAPTER V.

THE KHSHMAIBYÂ.

1. The fifth fargard, "Khshmaibyâ",⁶ is about the neglect of the father towards the son, and of the son towards the father, and of the brother towards the brother, and of the friend towards the friend, and of the husband towards the wife, and of the wife towards the husband, through excess and loss⁷ of impulse

¹ The man who cannot face the test of truth with courage and rather would like to have to do with insincere preachers, is evidently a person without scruples, and hence must be avoided by honest people. West renders this whole passage in a different manner.

^{2,2} West, "gives stout-heartedness to the fiend."

³ Probably related to Pr. *fashurdan* "to press." The initial "p" may represent Av. *upa*. West renders "repelling derangement."

⁴ I.e., it is an essential duty of those in power to remedy the wrong of the distressed. In any case divine powers would immediately set themselves to work to that end; but it is no less incumbent on human powers, therefore, to work to the same end.

⁵ Apparently one appointed by human powers.

⁶ The first word of the second Hâ of the first Gâthâ, (Yas. XXIX, 1) written "Khshmaîbya" in Pahlavi.

⁷ See Pr. *khanj* "lost." West reads *khang* and translates "festivity," evidently thinking of Pr. *khunuk*, "happy."

in a measure of time; ¹ and (about) the spirit ² of the Gâthâs ² never showing neglect ³ towards the devoted ⁴ students and chanters of the Gâthâs. 2. About the complaint of the spirit of the Gâthâs when ⁵ a priest or ⁶ a high-priest passes away in a foreign land, and his body does not come back to his own land; what kind of birth takes place, owing to such circumstances, and the oppression of apostates ⁷ arises in the country (of his birth). 3. And about the supreme power of the spirit of the Gâthâs, and also that of liberality to save the soul from hell. ⁸

The most excellent good is righteousness !

CHAPTER VI.

THE AT-TÂ-VAKHSHYÂ.

1. The sixth fargard, "At-tâ-vakhshyâ,"⁹ is about the excellence of five blessings: the first through righteousness, and the second through noble progeny, and the third through fertile (*râdishn-âômand*) land, and the fourth through flocks of sheep, and the fifth through expertness in vocation. 2. About the allotment of fortune to the industrious, and of poverty to the

¹ See Yas. XXIX, I, where a complaint against all its woes is raised by the spirit of the living world which accordingly seeks the help of a saviour. And as a result Zarathushtra is appointed to that sublime mission.

² This is merely an idealisation of the spirit of devotion and rectitude expressed in the holy Gâthâs. ³ I.e., ever blessing those who live a life of devotion and rectitude. ⁴ Lit. "attached."

⁵ West retains the repeated words 𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬌, reads them as *dehâgânô amat*, and translates, "although of the country-folk."

⁶ Like the Persian , the Pahlavi 𐬀𐬎𐬌 signifies "or" as well as "and".

⁷ It is probably meant that when holy men of known sanctity die in the midst of their people or their remains return to them, the spirit of piety and devotion is strengthened among such people; whereas on the other hand it is weakened to a degree of irreligiosity among the people when they die in foreign lands and their remains do not return to their country.

⁸ The spirit of devotion and rectitude is apparently the best medium of saving souls from perdition.

⁹ The opening words of the third Hâ of the Ahunavaiti Gâthâ (Yas. XXX, 1). The Pahlavi text writes *At-tâ-vakhshîyâ*.

indolent. 3.¹ About the sedate² winning fortune to the one-fold degree, and the peripatetic to the two-fold, the hurrying to the three-fold, and the rushing to the four-fold, and those riding³ the horse to the five-fold degree, and those driving in a chaise⁴ to the six-fold, those engaged in understanding and interpreting the law to the seven-fold, and those in the complete security of wealth⁵ to the eight-fold, those engaged with expert industry in the tilling of land to the nine-fold, and those engaged in teaching the Māthra-spentas⁶ to the ten-fold degree.

4. About the great penitence of the man advanced in age, owing to the indolence passed in youth. 5. About the four things which when a man has accumulated in youth, he becomes the most happy thereat: first, beneficent learning; second, wealth which yields income; third, a virtuous wife; and fourth, a prosperous house. 6. About the five treasures⁷ of perfect prosperity: vocation, and industriousness, and contentment, and presence of mind⁸, and resourcefulness.⁹

¹ This explains the meaning of the previous paragraph in fuller terms.

² The first six circumstances of those recounted here appear to refer to the phases of physical activity to which men are severally disposed apart from their other qualifications or engagements. Thus for instance, it is not meant that the sedate are as a rule the least blest. As a matter of fact the seventh and the tenth, which are the highest, imply mainly sedentary occupations. ³ See Av. *baremma* in this sense. West renders it into "carrying."

⁴ West apparently sees the word related to the Pr. *rāh* and accordingly translates, "road". But the word seems to be a transliterated form of Av. *ratha*, "chariot." Hence perhaps the reference here might be to the warriors who fight for their country. ⁵ The reference may be to people who know how to invest their property the most securely. ⁶ "The bounteous holy words of meditation." West, "The bounteous texts" or "Liturgy."

⁷ "Store-holders", says West, reading *ganj-dānō*, and suggests that the word might also be read *dūzagānō*, "seals."

⁸ Cf. Pr. *vaīlah*, "fortitude." West reads *nīrakht* and translates "guileless understanding." ⁹ West renders, "provision of means"

7. About abstaining from sitting in the company of drunkards. 8. And, this too, that he drinks of alcoholic ¹ preparations ¹ not with the approval of the good spirits, who by too much drinking of alcohol becomes of perverted understanding, and the cause of annoyance to others and to those who ² discharge (their) duties. ² 9. And this, too, that when you partake of your meal, do so in a proper ³ place ³; and wherever it is taken by thee it should be light and not heavy; so that when thou hast partaken of it, perform virtuous acts, and abstain from sin; ⁴ so that when thou partakest of it (thou derivest) immortal pleasure; (and) where (there are) holy mendicants ⁵ thou shalt provide a share (for them), (and) the mendicants will bless you (therefor); and the decision as to the holy mendicant is that his blessing is the best.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER VII.

THE TÂ-VÊ-URVÂTÂ.

1. The seventh fargard "Tâ-vê-urvâtâ," ⁶ is about the revelation to Zarathushtra of the nature of the four periods in the

¹ Av. *madhu*, Pr. *maē*. West reads *mâē-gunagânō*, "varieties of wine."

² *Sachîrîdâr-i-kârdn*. West translates, "disturber", *képînîdâr*.

^{3,3} West reads *arjânîk gâs*, and translates, "suitable place."

⁴ One who has eaten and drunk heavily is, of course, incapacitated for these.

⁵ The *drîgûsh* proper did not probably go a-begging from door to door, but lived a holy life in seclusion or in some hermitage where the religiously inclined would keep them supplied with the necessities of life. It is not clear whether the Zoroastrian priesthood entertained as a necessary portion of itself any monastic order similar to that which held in the Christian Church, or among the Hindus and the Buddhists. Probably it did not. But facts like those mentioned here and in Dīnk., Bk. VI, D. chap. III, may lead one to assume that the *drîgûsh* were in any case allowed a status of high sanctity among the ancient Zoroastrians.

⁶ The opening words of Yas. XXXI, the fourth Hâ of the first Gâthâ, written *Tâ-ve-rat* in Pahlavi.

millennium of Zarathushtra¹: first, the golden, that in which Ahuramazda revealed the Religion to Zarathushtra; second, the silver, that in which Vishtâspa accepted the Religion from Zarathushtra²; third, the steel, the period in which was born Âtarôpâta³ son of Maharaspend, the organizer of righteousness; fourth, the period mixed with iron, this (was) the period in which (was to be) the abundant propagation of the sway of the apostates and other evil people.

2. As regards the ruin of the Religion⁴ and of sovereignty⁴, and the minimization of every kind of goodness and virtue, and the deterioration⁵ of nature and wisdom, from the Irânian realms during the same period. 3. (And) an account (is given) of the manifold confusion and the torments⁶ of the period owing to the desire for (taking) the life of the good people which becomes⁷ a necessary circumstance therein⁷.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER VIII.

THE HVAÊTUMAITI.

1. The eighth fargard “Hvaêtumaiti,”⁸ is about the abstinence of mankind from want of steadfastness in the Religion, owing to the worship of Aharman⁹; and that from the habit¹⁰ of going about without the sacred vestures on,

¹ See Bahman Yt. I, 1-5; West rightly sees a connection of the theme here with the opening words of Yas. XXXI, 14.

² See Dink. Bk. VII, ch. III, 64-87, and Bk. VIII, ch. X, 2-3; and also such accounts as are given in the Shâh-nâmah.

³ See Dink. Bk. VIII, Intro. 21 and the note there.

^{4,4} West gives “reign of religion.” ⁵ Pahl. *frîd-rashtan*.

⁶ Pahl. *zakhamîhastan*. ⁷ West, “subsists in scuminess.”

⁸ The name given to Yas. XXXII, the fifth Hâ of the first Gâthâ. It is read *Khaêtumaiti* by Parsi priests, and written *Khæetumait* in Pahlavi.

⁹ The Evil Spirit. What is discussed here is quite in agreement with opening stanzas of Yas. XXXII.

¹⁰ Pahl. *dât*. Otherwise the word might be read *zât*, “being in the nature of.”

owing to the worship of Andar¹ and that of Sâvar¹; and that from improper moving in² single foot-covering² due to the worship of Tâûrîw¹ and Zârîch¹; and that from⁴ having evil view of things³ owing to the worship of Akatâsh⁴; and that from the habit of being without the serpent-scurge⁵ due to the worship of all the demons; and their special knowledge.

2. About the hungry⁶ disposition of him who eats and drinks chattering;⁷ and the delight of the demons on that

^{1.1} Supposed to be the same as Indra of the Hindu Pantheon. The idea preserved in Vend. X, 9 and 10, and Vend. XIX, 43 that (*Akem-manô*), *Indra*, *Sâuru*, *Nâonghathya*, *Tauru*, and *Zairicha* are evil powers working against (*Vohu-manô*), *Asha Vahishta*, *Khshathra-vairiya*, *Spenta Âramaiti*, *Haurvatât*, and *Ameretât*, respectively, is worked up in detail in Pahlavi writings; see Bûnd. I, 27, XXVIII, 7-13, XXX, 29; Epis. of Mânûschîhar I, x, 9; Pahl. Yas. XLVII, 1, etc. Answering to them are found in the Hindu Pantheon Indra, Sharva (an appellation applied to Shiva), the Nâsatyas, and Sanskrit words *tura*, "diseased," and *jaras*, "decay." It is apparent that this opposition must have been established by the leaders of the schism on the Irânian side irrespective of the meanings the ideas conveyed to the Indian party. It will be seen that the sin of moving without the sacred vestures on is ascribed to the instigation of Andar in Bûnd. XXVIII, 8.

² See Bûnd. XXVIII, 13, where this sin is attributed to the instigation of Tâûrîch; and cf. also Ardâ-Virâf, XXV, 5. The reference seems to be to feet with only stockings on; but if what is read as *aêva* be an error for *aê* or *awî*, the word must signify "without boots on," or "barefooted."

³ Apparently evil or perverted vision is necessarily a vice allied to wild passion. ⁴ See Bûnd. XXVIII, 20, where the sin is attributed to the instigation of Pahl. *Akatash*, *Av. Akatasha*. ⁵ See Vend. X, 13, and XIX, 43; and Bûnd. XXVIII, 20. He is closely associated with Aêshma in all those texts. ⁶ See Bûnd. XXVIII, 21, 22; and Dînk. Bk. VIII, chap. XVIII, 2. It is translated differently in Vol. XV, and said to be the same as *khrafstraghna*. See Pahl. Vend. XVIII, 6. ⁷ See Pr. *gushmah*, "hungry." ⁷ Cf. Bûnd. XXVIII, 13; Sh. lâ-Sh.-IV, 9; V, 1-7; Dînk. VIII, XLII, 37; Aêr. I, vii, 3, 6, 8; Nîr. I, xiv: C; II, xxvi: D, 8, 9; III, vii: A, 3; Dât. D. LXXIX, 8; etc. Gravity at meals was considered so essential by the ancients that they forbade uttering anything between the opening and closing of Grace before and at the end of meals, respectively. This rule was probably applied with all its rigour only to religious meals, and to the congregations of priests under every circumstance of eating or drinking, or while attending any of the sacred functions. As for the word in the text, see Pr. *darâyîdan*, "to speak aloud."

account,¹ and the admonition regarding not uttering words during eating and drinking. 3. On the thanksgiving to ², and propitiation of the Divine Being ² before eating and drinking, and also on finishing; and (on) the purification of the mouth by its praise of righteousness.³ 4. And about him who, owing to his not observing the dictates of Religion⁴, scores no good deed which he⁵ might perform, and does not attain (therefore) to the most excellent abode.⁶

5. And about the time for the service of Sraōsha,⁷ the Righteous, (being) mostly in the course of the first half of the night,⁸ and the celebrator's humble⁹ prayer⁹ (invoking) his protection from the spiritual fiend⁷; and the time for the service of Rashnû¹⁰ and Âshtâd,¹¹ mostly after that (time), in the Aûshahîn¹² *gâh*, and the celebrator's humble

¹ Av. *mar*, "to count." Because the demon of greed becomes strengthened thereby. It seems to be meant that when people chatter at meals, they show too much of joy at the satisfaction of material pleasures, and thereby encourage lower desires. ²⁻² By the recital of the formula of Grace, which is compulsory on the faithful.

³ Not only because it is to be carefully cleaned before closing the Grace, but also because it is believed that the holy word has a great cleansing and purifying power. It may just be noted that, in closing grace, the *Ashem-vohu* formula is thrice recited for the glorification of righteousness.

⁴ West, "not possessing a high-priest by habit." See however the meaning the word generally has in modern Persian. West seems to think that the reference here is to people's engaging a high-priest,—or, at any rate, priests under the guidance of a high-priest,—to perform ceremonies. See his note in the place.

⁵ West prefers "they," and thinks that the reference is to priests engaged to perform a sacred office for the benefit of one's soul.

⁶ Or, "heaven," as might be said in common language.

⁷ See Pahl. Yas. I, 22; Bând. XIX, 33; XXX, 30; Zâdsparam XI, 7; Sh.-lâ-Sh. XIII, 43; XVII, 3; XXII, 17; Dink. Bk. VIII, VIII, 3; XLIII, 16; Dâd.-Dînig, XXVIII, 5-6; etc.

⁸ From nightfall up to midnight.

⁹⁻⁹ See the expression *nivadîkînam* of the Pahlavi Yas. I, where it represents the Av. *nî-vaēdhayemî*, the term which expresses the act of worship in relation to every individual good spirit celebrated therein.

¹⁰ See Pahl. Yas. I, 23; Sh.-lâ-Sh. XVII, 4; Dât.-D. XIV, 4; XXX, 2.

¹¹ See Pahl. Yas. I, 23; Sh.-lâ-Sh. XVII, 4; Dât.-D. XXX, 2; A. V. V, 3. 6.

¹² From midnight up to dawn. See Nîr, II, v, 2-3; Bând. XXV, 9,

prayer for abundance of grain; and the time for the service of Mithra¹ of the extensive products and of the spirit² of the pleasure of enjoying (fruits of right toil,³ being) mostly in the Hâvan³ *gâh* (from dawn up to midday), and the celebrator's humble prayer for flocks of sheep; and the time for the service of Asha-Vahishta⁴ and also of Âtarsh⁴ of Ahuramazda (being) mostly in the Rapithwîn⁵ *gâh* (from mid-day up to mid-afternoon), and the celebrator's humble prayer for the flocks of righteousness; and the time for the service of the sublime⁶ lord of the female (powers), the fountain head of the holy water, and of Apân (the spirit of the holy water) created by Ahuramazda⁷ (being) mostly in the Aûzairîn *gâh* (from mid-afternoon till dusk), and the celebrator's humble prayer for troops of heroes; and the time for the service of the *fravâhars* of the righteous ones, and of the females bearing troops of heroes, and of the years of happy dwelling, and also of the spirit of Ama (courageousness,) which is well-formed and handsome and victorious, and created by Ahuramazda, and of the spirit of triumphant ascendancy,⁸ (being) mostly in the period (*gâh*) of Aiwisrûthrem⁹ (from dusk up to midnight), and the celebrator's humble prayer for the springing-up of every prosperity and the fruit of every variety of the manifestation of righteousness.

Righteousness is the best good.

¹ See Pahl. Yas. I, 9; Dât.-Dînig XIV, 3; Dînk, XLIII, 16.

² *Râmishna Khvâdrûm mainûg*, a translation of *Râman Khvâstra* of the Avesta. See Pahl. Yas. I, 9. ³ See Nîr. II, vi, 1-3; Bûnd. XXV, 9-10.

⁴ See Pahl. Yas. I, 12; Dînk. VII, iii, 74-76; Zaratûsht Nâmah; Sh.-lâ-Sh. XV, 5, 12, 13; Bûnd. XXXI, 38. ⁵ Till 3 p.m. See Nîr. II, viii, 1-2; Bûnd. XXV, 9-10.

⁶ See Pahl. Yas. I, 15, and the corresponding Avestic terms; also Avesta Fragment VII; Yt. II, 9; Yt. V, 72; XIX, 52; Gâh. III, 8, etc.

⁷ See Nîr. II, ix, 1-3; Bûnd. XXV, 9; Sh.-lâ-Sh. XXI, 4-7.

⁸ See Pahl. Yas. I, 18-19 and corresponding Avestic passages; Gâh IV, 2, 10. ⁹ See Nîr. II, x, 1-3.

CHAPTER IX.

THE YATHÂ-ÂISH.

1. The ninth fargard, "Yathâ-âish,"¹ is about the demoniac condition, the blasting of glory, the complete pollution, the heavy stinking, the grievous sinfulness and the oppression of the sodomite to every spiritual and worldly good. 2. And the atonement for heavy sinfulness and the appropriation of sublime good deed by him who is a tormentor,² and the tremendous sinfulness of him who pampers that sinner. 3. Of the seven³ ones³ who are regarded as identical (*hâvand*) with Aharman in the evil of great wickedness—such as Az-î-Dahâk⁴ in sorcery, and Az-î-Srôbar⁵ in frightfulness, and Vadak⁶ in the production of evil⁷ progeny,⁷ and Tûr-î-Brâdar-vakhsh⁵ in destroying the righteous, and the apostate⁸ in heinous sinfulness—the passive and active committers of sodomy are declared to be unique in heinous sinfulness.

The best good is righteousness.

CHAPTER X.

THE YÂ-SHYAÖTHANÂ.

1. The tenth fargard, "Yâ-shyaöthanâ,"⁹ is about the complaint of the spirit of the fires to Ahuramazda, with respect to seven classes of men. 2. First, on account of the people

¹ The Pahlavi writes "Yâsâ-âish." These are the first words of the sixth Hâ of the Ahunavaiti Gâthâ. They are written corruptly here as well as in the other two Nasks which follow, and in the Yasna.

² See Pr. *hanjîdan*, "to vex."

³ See Dât.-î-dînîg LXXII, 2-9 for a more detailed account of these.

⁴ See Dînk. Bk. VIII, XII, 8; and XXXIV, 13. It will be seen that this last transposes the main sins of Dahâk and Srôbar.

⁵ See Dînk. VIII, XXXIV, 13. The apostate's main sin is said there to be "falsehood." ⁶ The mother of Dahâk. See Dât.-î-dînîg LXXII, 5; LXXVIII, 2; Bd. XXXI, 6. ⁷ See Av. *hunu* in Yas. LI, 10; Yt. X, 113; XIX, 41. Or, Av. *vôhuni*, hence *khân-nûshakîh*.

⁸ The text has *Aharman* which is inverted in DM. But Dât.-î-dînîg LXXII, 5, and Dînk. VIII, XXXIV, 13 indicate the error.

⁹ The opening words of the seventh Hâ of the Ahunavaiti Gâthâ. The text writes "Yâ-Shyâôsna." The theme which follows appears to be based on Yas. XXXIV, 4 being taken as the central idea in that Hâ.

of the house treating it as contemptible and without ¹ reverence, ¹ and molesting it indiscreetly, and making use of it with unwashed hands; and of the maid crushing a live ² coal ² by holding it under the sole of (her) foot, or of one who brings shoes ³ within (its) flame. 3. Second, the complaint on account of men carrying the fire from the house where the proper care of the (consecrated) fire is to them as a law, to the house where the proper care of the fire (is) not as a law to them; and there, owing to the approach and bespattering ⁴ of the demons, it is lying dismayed ⁵ like a heroic ⁶ youth, who is feverish and languid ⁷; and its cure from that contamination ⁸ was by taking to it pure frankincense ⁹, or aloewood ¹⁰, or sandal-wood ¹¹, or pomegranate ¹² root ¹², or any of the most fragrant woods. 4. Third, the complaint on account of the hussy through whom, owing to the menstruation which arises in her, the stink and pollution from the menstruation are brought to it, and (there result) through it illness and dismay as written above. 5. Fourth, the complaint on account of the hussy who, resting her knee ¹³ against the firestand, would unfold ¹⁴ her plaited hair, ¹⁴ and the falling of moisture and sweat from the head

^{1.1} *A-pûzesh* (?); see Pr. *pûzhesh*, "apology."

^{2.2} See Pr. *kharg* "live coal." West reads *âvilag*, and translates "blister"; see Pr. *âblah* "blister." ³ See Pr. *giwah*, "a kind of shoe." West apparently reads *snesh*, as he translates it "weapon." ⁴ See Pr. *pashanjîdan* "to be sprinkled." ⁵ See Av. *starla*.

⁶ *Yala-dômand*, see Pr. *yalah*. ⁷ Pr. *afsardan* "to freeze." ⁸ Pahl. *akhdagîh*, rendering of Av. *âhiti*, "pollution." Vd. V. § 27.

⁹ See Vend. VIII, 2, 3, 79; IX, 32; XIV, 3; and XVIII, 71, for the fumigatory objects mentioned here. The word here represents Av. *ûrvâsna*. West translates "sandal-wood"; but it is probably related to the word "resin," and may rather yield the sense we prefer. Its comparison with Pr. *râsan*, a certain plant, does not appear quite satisfactory.

¹⁰ Av. *vôhugaona*. West and others translate, "frankincense."

¹¹ Av. *vôhu-kerti*. Probably the word is the same as the Gujarati *sukhad*. West and others translate "aloe-wood." The Pahlavi form in the Vendidad is *hûkart*. ¹²⁻¹² *Hadanapâd*, Av. *hadhânaêpata*. ¹³ The word in the text appears to be *shnûk*, though usually we have *zânûk*. But the Avestic forms *â-khshnush-cha* of Yas. LVII, 6, and *frasnaosh* of Vend. VII, 2, etc., may favour this rare form also. ¹⁴ Pahl. *gis vijârd*; comp. Av. *gaêsu*, "plaited hair." West, "arranged her curls."

with the hair and filth from it on the fire ; and the consumption¹ of it with disgust, and illness and dismay (resulting) therefrom. 6. Fifth, the complaint, on account of the father and guardian of a child, of not keeping the child away from the fire, and the bodily refuse and other improprieties which reach it from the children. 7. Sixth, the complaint on account of the adverse treatment (*paithyârag*) which an unclean adherent of the evil creed (*aga-daêna*) may give to it by blowing on it the (foul) breath of his mouth,² and which is incalculable in its use ordered by him. 8. Seventh, the complaint, which one says is more awful and more grave (than others) on account of those who would perform with it an ordeal as a pledge (*garûb*), and when it is made manifest as regards the acquitted and the guilty,³ they differ in their decision⁴ about it. 9. And in (these) complaints (there is one) regarding what is polluted and very filthy⁵ being placed with what is pure (on fire), and its blazing for a polluted or an unlawful use (by) simultaneous (*aêvagânag*, at the same time) burning and blazing as though both might be necessary. 10. And (about) the undesirable and rapid burning and blazing, the shocking consumption of polluted matter by burning it ; and in an unlawful operation that injury, necessarily in both the cases, is done (to the fire) by its burning.⁶

11. And this, too, it⁷ says thus: — “ I am not of here,⁸ and from here I shall rise, (that is) from the earth up to the sky;⁹

¹ Pers. *jalidan*, “to gnaw.” ² See Pr. *dahân*. ³ The word is apparently a transliteration of the Av. *irikhtha* which is translated by *frīstak* in Pahlavi. The form had evidently a technical value in ancient Persian law as appears in so numerous ways in, for instance, the *Mâdigân-i-Hazâr Dâdistân*. ⁴ In other words, it would be a very grave offence against the law and religion if people agree to decide a case by means of the fire ordeal and then refuse to accept its decision. The words *aêdûn chîgûn amatash kolâ* are found supplemented in Dr. West’s manuscript. The words from *aêvakânag*.....*havâ-aê* are missing in K. ⁵ Pr. *yawam*, “disastrous.”

⁶ By the foul and obstructive gases from the impure matter having to be consumed. ⁷ The spirit of the fires. The dialogue is a quotation from the Pahl. of the Nask. ⁸ I. e., not entirely a thing of the world, even when manifested in fire. ⁹ Evidently referring to the flame always appearing to rise skywards. The words recur in the next chapter, § 1.

I alone am Thy son, ¹ more (indeed) to Thee than any of the other creatures (in the world.)” ² 12. And to him replied Ahuramazda thus:—“So thou, O Fire! shouldst preside, carrying in that function that mace in the spiritual state ³; it is such a powerful means⁴ given by Me, whereby thou turnest the whole corporeal world,⁵ some to the infinite light, and some to the infinite darkness.” ⁶

13. And this, too, that whosoever shall take proper care of the fire, will have shewn the greatest veneration to Ahuramazda.

14. The propitiation of the righteous is the best thing, and what is annoyance to them is the worst; when satisfied they promote the law of God, that is, they further it; when annoyed, they afflict the demons,⁷ that is, they diminish their influence.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XI.

THE YASNA.

1. The eleventh fragard “Yasna⁸ (Haptang-hâiti),¹” is about the assemblage of the angels of spiritual existences for (considering) the complaint of the fire, and the expression

¹ This is a peculiar appellation of fire almost invariably applied to it in the Avesta in the form of “*Ātarsh puthra Ahurahê Mazdâô*.” It evidently signifies the presence of the divine Essence in Fire, which renders it so adorable in its purest concept. ² As the most adorable object in all the corporeal world, even in its physical manifestation. ³ See the prelude to the *Ātash Niyâyêsh*, where *Ātar* is called the *ruthaeshâtâr*, and Vend. VIII, 80, according to which *Ātar* destroys evil creation. ⁴ Reading *avzâr-tûbân*. ⁵ See Selections of Zâdsparam XI, 8, according to which the world has been placed under the guardianship of *Ātar*.

⁶ See Vend. XIX, 34, according to which the fire *Nairyô-sangha* is said to be with all pious souls when they pass on to the state of bliss. See also *Ātash Niyâyêsh* §§ 12, and 18, or Yas. XXXIV, 4, according to which *Ātar* helps good souls to reach the luminous state and smites wicked souls.

⁷ Evidently by not allowing the annoyance to lead to any act of violence.

⁸ Or, the “Yasna of Seven Chapters”, viz., Yas. XXXV-XLI. It is sometimes simply called the “Yasna” in ancient writings; See Nîr. Bk. I, v. 1-5. It will be seen that Yas. XXXVI particularly deals with *Ātar*.

of the complaint of the fire in that assembly, (repeating) this, too, thus:—"I am not of (this world) here, and from here I am raising myself, from the earth up to the sky,¹ and there I will shine on the seven climes of the earth, as (do) the moon, and the sun, and even the divinely created stars which shine with their own light."² 2. And (about) the utterances of Ahuramazda as to the right complaint of the fire, and as to the impossibility of keeping the fire free from adversity in the midst of the corruption by creatures of the world; and (about) the fire being satisfied because of its being a good thing that even the fire is not appointed free from adversity, owing to the impossibility of preventing the adversity even to fire, on account of the non-existence of the creatures in the world with inadversity; so the divine manifestation for the care (thereof).

3. The speech of the fire (was) thus: "If there be not that one mode, as I have expressed a desire for, that I may shine"³ thou knowest, O Ahuramazda! that such a thing cannot possibly be granted to me among the creatures⁴, then take me, O Ahuramazda! then give me there, O Ahuramazda! (and) be Thou carrying me in the midst of Airân-vêj!⁵"

4. The beneficent fire was placed by the Creator, Ahuramazda, in the house (of man) for⁶ advantageous use⁶ as a contributive aid (to men and nature;) and He uttered in words thus:—"Such⁷, O thou who art My fire! (shall be)

¹ See X, 3 above.

² In other words, the spirit of fires objects to be subjected to all sorts of uses in this world, and would rather choose to shine like a luminary in the sky. It is however persuaded by the supreme wisdom of the Deity to see its mistake and to realise the utility of its presence in the world, the Divine Being commanding all care to be taken of it there. Hence the advocacy of such care by the Zoroastrian Religion. See what follows.

³ As a luminary in the sky.

⁴ Because it has to operate in the midst of them, "for advantageous use, as a contributive aid (to men and nature)." See the next section.

⁵ *Airyanem vaêjô* of the Avesta. It was the original home of the Aryan people, and the best portion of all the world, where Zarathushtra first propagated his Religion. See Vend. I, 1, 3; II, 21; Bând. XX, 32; XXXII, 3; Z. S. IX, 8; etc. Fire sought to be placed there owing to the people of Airân Vêj being in the habit of taking great care of fire.

⁶⁻⁶ West renders, "without being handled," or "by friction" (Pers. *sûdan* "to rule" and refers to Dink. VIII, XXXVI, 19. ⁷. "For advantageous use, and as a contributive aid."

thy own growth into every abode that thou comest,—into every village, into every province, into every country—and thus they shall exalt thee, the waters and the plants, and also those that are the *fravâhars* of the righteous, when they shall bring unto thee the consecrated offerings, and mankind shall bring to thee dry firewood, which is examined in light;”¹ hence it is said thus: “This is the (sacred) Âtrô-Goshnasp”² (so offer to it the consecrated (*zôhar*) offerings.)

5. About the equivalent of the reward of the cutter, and the inspector, and the kindler of the firewood—when all the three discharge their functions through the love (of the thing), they are affiliated to righteousness. 6. About the nature of the reward of him who washes and who purifies (*dagyâ-kerdâr*) and cleanses the sides³ of the fire-seat,³ and of him who places the firewood, and of him⁴ who purifies with water (the fire-censor),⁴ and who kindles up the fire, and who takes to it the firewood according to the solemn (*girân*) commands, for the proper use of cooking-pots (and) such-like, and the sin of him who disturbs (the fire). 7. And about him who destroys a side of the fire-seat. 8. About him who carries damp wood (to the fire); 9. About the blessing of the fire upon men by whom it is propitiated. 10. About the admonition as to not bringing to the fire what is due to the violence (*zûr*) of the thief and the highwayman, and the heavy sinfulness of him who would carry polluted matter to it, and injury to the fire, which was so from

¹ The words *khûshk & pavan rôshnîh nigîrît* are a translation of the Avestic *hikûsh raochas-pairishtem* of Vend. XVIII, 27; Yas. LII, 10, and Niyâyish V, 16.

² See Bund. XVII, 3, 7 according to which it represents one of the three phases of the breath of life which promote the growth of the world. Kaekhûsrô is said to have consecrated a temple to it in Âtrôpâtgân (Âzerbaijan,) on the Asnavant mountain, in the vicinity of the Chêchast Lake.

The two other supreme fires are the Frôbag and the Bûrzîn-Mitrô.

³ West translates it by “has dropped”, and thinks it is related to Av. *srasch*. Whereas it represents Av. *thrakhti* with the meaning we give here; see Nîr. II, xxv, 13; and xxvii, 4, 5.

^{4,4} West remarks that the *frâz-âsnâtâr* would be washing in the mode signified by the Av. *frasnâiti*, as distinguished from *upasnâiti*, in Vend. VIII, 98, 99; Mân. Ep. II, iii, 2 and iv, 2. Av. *fra-snâ*, “to cleanse with water;” Av. *frasnâta*.

the blemish-giving of the demons, and from him who was fit to adore it with a good offering (*hû-barishn*)¹. 11. And this, too, that owing to not taking proper care of the fire (it would so happen that) when a woman is advanced² to the condition of bearing children, they will not grant to her the pregnancy of a son,³ at every menstrual excitement (in her). 12. About the penalty which is for the progress⁴ of other acts against the law with respect to the fire, by man on whom the guardianship of fire has devolved, and would not exercise that guardianship (*sardârinêd*) according to the law.

13. And about the admonition unto Zarthushttra as to offering up thanks to the Deity for whatever one would partake of, and as to not eating what is not (thus) consecrated.

14. About the desire of Aharman that people shall not perform the worship and adoration of the Deity, and shall not have a ruler and a *dastûr*, so that they may have no desire for any straightforward act.⁵ 15. And about the admonition regarding the necessity of having to worship the Deity by means of the best thanksgiving-service. 16. And that regarding the priest who is devoid of all sin, and the priest of the middling rank in whom (there is) no more of sin than one Aredûsh,⁶ which is not original (sin); and that regarding a priest of the lowest rank whose sin is not more than a *khôr*,⁷ which is not original. 17. And whosoever in the village of the Mazda-worshippers fails to recite

¹ And still would be offering in ignorance what is due to such evil insinuations. ² Lit., "is helped on to." West, "is assisted by a propensity for a son" (*pûs radîh*).

³ Yas. LXII, 5 indicates that among the boons Âtar bestows on devout votaries is a brilliant offspring. Naturally, one who takes care of his health sufficiently well to have kept aflame in oneself the fire of life in its purest strength may well be blest with the best type of progeny. ⁴ West would read the word *frôbishn* as *pavan rôbishn*, and render "for progress."

⁵ Because without a state leader and a spiritual guide, society would fall into disorder and corruption.

⁶ A guilt amounting in the scale of spiritual valuation to 120 *dirhams*. See Sh.-lâ-Sh. I, 2; XI, 2; XVI, 5; Aêr. II, 5; Dînk. VIII, xix, 64; xxxi, 39; Vend. IV, 17 etc. ⁷ This amounts to double the Aredûsh guilt.

the Gâthâs (of Zarathushtra) after the age of fifteen¹, is in sinfulness just like the dog to whom they throw morsels, and having the sin of unseasonable chatter² originated in him, and the non-acceptance of his soul by the (spirit of) the *mânthraspenta*³. 18. And about the coming of Ast-vidâd⁴ (the demon of the disintegration of the body) at all times to mortals, (both) to those that have approached (the time of) death⁵, and also to those who have not. 19. And about the idea of the wicked that there is no Heaven, (that) the Renovation⁶ does not occur, and (that) the dead⁷ are not raised then, and (that) such a transformation cannot occur; and also this that the wicked shall perceive the falsehood for the same (reason) because the Heaven does exist, the Renovation of the best shall occur, the dead shall be raised thereby, and the evolution shall thus be brought about. 20. And about the admonition as to not making lamentation⁸ and weeping⁹ over the dead¹⁰; and (about) not augmenting (thus) the distress of the spirit of life after the passing away of every faithful one of the Religion to the spiritual world by making lamentation and weeping over the departed⁹; and also (about) this that the *fravâhars* of the righteous ones desire after themselves the *yazishna* and *âfringân* from righteous men¹¹, and not lamentation and weeping. 21. And (about) this also that in every one the body is not of the same will with the soul¹², (because) food is the desire of the body, and so also the accumulation of wealth; (whereas) righteous pursuit is the desire of the soul, and so also the gifts¹³ which they give away

¹ See Nîr. I, iv, vi, viii; II, iv; etc. ² See Sh.Lâ-Sh. V, and Âêr. vii, 3-8. ³ Cf. Vend. XIX, 34 where Nairyô-Sangha, an idea similar to *mânthra-spenta*, is said to accompany the souls of the righteous on their entry into Heaven. ⁴ Av. *Astô-vidhōtu*. See Vend. IV, 49; V, 8, 9; Bûnd. XXVIII, 35; Dât.D. XXXVII, 44. ⁵ At mature age. ⁶ See Yas. XXX, 9; LXII, 3; Vend. XVIII, 51; Yt. XIII, 58. Yt. XIX, 11-12; Bûnd. XXX; etc. ⁷ See Yt. XIX, 11; Bûnd. XXX, etc. ⁸ See Pr-*shivan*, "wailing." ⁹ See Pr. *mûyîdan* "to weep." ¹⁰ See Ardâ Virâf, XVI, 7, 9. ¹¹ See Yt. XIII, 49-50.

¹² And hence a conflict may naturally arise between the interests of the body and the soul, when one has to use proper discrimination in deciding, otherwise one may fall into error. ¹³ Av. *dâthra*, "gift."

(readily)¹. 22. About the inquiry of the righteous Zarathushtra as to who it is that has banished ² all goodness and excellence from himself, and (yet) thinks he has not banished (them), and does not feel regret for that loss. 23. And the reply of Ahuramazda that it is he who has been deceived ³ by his own tongue ⁴ through the utterance of words, so that he has become worthy of death through the utterance of a lie. 24. And this, too, that thereby he becomes a weapon of Aharman, so the perfect-mindedness is Spendarmat's own, and so the fiend of falsehood ⁵ is a strength to the good Religion when owing to dull-mindedness a person does not respond (to the evil impulse), that is, he does not tell a lie owing to dull-mindedness. 25. And this, too, that one who establishes in the office of the *zôti*, one ⁶ who is not in holy orders ⁶ (*a-dâham*), before him who is a wise and learned *zôti* (leading priest) ⁷, worships (as it were) the demons with a thousand-fold offering.⁸ 26. And this, too, *viz.* :—"Thou shalt bring to the office of the *zôti* one ordained in holy orders,⁵ (and) not one not so ordained; because thus thou shalt attain to the *garôtmân* (supreme heaven)." 27. And this, too, that an evil-minded *zôti* is worse than (evil) *zôtiship*.

¹ Which would render it an act of true charity. Otherwise, "and the gifts which they (the sacred beings) give" (in the next world). ² *Apârinîd* (Av. *apara* "far"), or *âzârinîd* "ruined", "injured". ³ See Pr. *zêv* "deceit."

⁴ In his attempt to hide a falsehood or guilt by deliberate lies, for which he feels not the slightest compunction.

⁵ Which, for instance, is seen in dull-mindedness, as in this case here; and which therefore becomes, in spite of itself, the cause of preventing the evil of telling deliberate lies.

^{6,6} See Nîr. I, i, 1. ⁷ See Nîr. II, xxix, 2.

⁸ Because such a *zaôtar* might introduce so grave errors in the service as not only to miscarry it, but also to contribute to the powers of evil by leading on to contrary results. See Nîr. II, vii, 4; xxiii, 2 and 5 where such a thing is said to happen when one offers anything to the water during the hours of darkness, or when one pours libations without reciting the Ahuna-vairiya, or without gazing at the fire.

CHAPTER XII.

THE USHTAVAITI.

1. The twelfth fragard, "Ushtavaiti,"¹ is about the exaltation of Zarathushtra by the propitiation of the spirit of the holy water², and the hope of all the creatures in him.² 2. And about the imperfect (*lâ-avîzak*) recitation of the *mânthras* by him who does not recite them with the help of the high-priest.³ 3. And this, too, that about the *mânthras* which a man, who is corrupt and unprincipled, offered at a place that is uncorrupted (or sacred).⁴ 4. And this, too, is manifest that (when) an insatiate person with a stomach fuller than in moderation, is simply for the gratification of the body, he has every sin hanging on his head just like a gibbet (*dâr-î*) on which (appears) hanging every impurity (*shasp*).⁵⁻⁶ 5. This, too, that the windiness (or flatulence) tears⁷ even those, that is, kills those who have grown mighty round the waist,⁸ owing to the greed created by the demons. 6. And this, too, that the adoration of the Deity in mind while speaking, or in utterance while doing a thing, or in acting with sincerity (*avar-dîptârîh*)⁹ is efficacious. 7. And about the pure goodness of the *Ameshaspentas*, and the sameness in thought, word, and deed of them all,¹⁰ and the flourishing of the world of God through their creation, nourishment, and protection. 8. About Ahuramazda having produced Zarathushtra with goodness like

¹ The text has *Aûshtvâit*. The name of Yas. XLIII. ^{2,2} See Yt. XIII, 93. ³ Evidently because he knows how to recite it best. It might not be intended that others should not recite it at all; only its efficacy would be less in that case. ⁴ I.e., a ritual would be spoiled where everything might be pure and correct but the reciter corrupt. ⁵ Compr. Pers. *shasp*, "leaping," "jumping." ⁶ The passage is a bit differently translated by West. But it appears that a person who is simply for the gratification of the body, is so full of the marks of sin hanging on his body, that he is aptly compared to a gibbet dripping with the remains of a carcass. ⁷ See Av. *verch* "to tear." ⁸ The reference seems to be to such men as the one mentioned in the preceding, who gratifies his body. ⁹ Compr. Pers. *dabdâb* or *dabdâr*, "sincere." This settles that prayers performed with a right motive during other acts are quite efficacious. ¹⁰ See Yt. XIII, 83.

His own.¹ 9. This, too, that whoever bestows a thing on the disciples of Zarathushtra, his reward and recompense are exactly as if he had bestowed the thing on Zarathushtra (himself).²

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XIII.

THE TAT-THWÂ-PERESÂ.

1. The thirteenth fragard, "Tat-thwâ-peresâ, ³" is about the strength and power of the spirit of the *darîn*.⁴

2. This, too, that every night the demons from hell rush into the world for the corruption and destruction of the creatures; and when they consecrate the *darîn*, its spirit jumps down (*âyûzêd*)⁵ to smite and repel the demons, and descends ninety-nine times every night to struggle with the demons; it smites and stupefies them, and keeps them back from destroying the world.

3. And this, too, that any one whatsoever of those men who recites these words (of Yas. XLIV.) in worship, becomes righteous,⁶ excepting those men who contentedly and voluntarily carry out an order for an evil act, and who deceive⁷ or make others deceive by utterances pronounced to them; so also those whose evil thought is more than good thought, whose evil word is more than good word, whose evil deed is more than good deed.⁸

4. About the removal of that which establishes (*dehishhîg*) stability in faith; hence the thorough obliteration⁹ of all other sins by the sin worthy of death, like the frightful and strong wind when it sweeps clean over a plain.¹⁰

Righteousness is the most excellent good.

¹ See Dînk, VII, I, 16. ² West rightly compares Matthew XXV, 40, with this idea:—"In as much as you have done it unto one of the least of these my brethren, you have done it unto me."

³ Opening words of Yas. XLIV. The Pahl. text has "Tat-swâ-pêrs."

⁴ See Dînk. VIII, XXVIII, 5; and Nîr. I, viii, Apps. 2a. ⁵ Comp. Pers. *yûzidan*, "to spring." ⁶⁻⁸ Here the reference is to the text of Yas. XLIV.

⁷ Cf. Av. *sûp* "to turn upside down." ⁸ Evidently such men could never recite a holy text with any purity of mind, and cannot therefore score any spiritual merit by such recital. ⁹ See Pr. *mûshîtan* "to rub off."

¹⁰ See Vend. III, 42 and its Pahlavi version; and Mainûg-i-Khrat LII, 19.

CHAPTER XIV.

THE AT-FRAVAKHSHYÂ.

1. The fourteenth fragard, "At-fravakhshyâ,"¹ is about Ahuramazd's showing unto Zarathushtra the soul of Keresâspa² in a terrible condition; and the dismay of Zarathushtra from that terrible condition and penitence; (and) Kersâsp's narration of the innumerable combats by which he elevated men, whereby they became those who kept themselves back from sin; and the eye-witnessing of him by the Creator Ahuramazda on his having smitten fire.

2. And Kersâsp's supplication to Ahuramazda for the most excellent abode, on account of such achievements as when he slew the snake Srôbar³, and put an end to the tyranny of that opponent; and when he vanquished Gandarêwa⁴ of the golden anklets⁴, and overcame (*vânîd*) the wonderful powers of that fiend; and when he smote the wicked⁵ brood⁵ of the Nîvîks⁶ and the Dâstânîks⁶, (and put an end to) their grievous harm and damage (to the world); and when he pacified the mighty wind⁷, and brought it back from injuring the world to the benefit of the creatures; and even for that when Dahâk breaks⁸ through bonds, and rushes to destroy the world, and

¹ Opening words of Yas. XLV. The text DM. writes "At-fravakhshyâ", K. "At-fravakhsha."

² One of the mightiest heroes of the Irânian race, whose feats are celebrated in Yt. XIX, 38-44; Yas. IX, 10-11; Yt. V, 37, 38; Yt. XV, 27; Yt. XIII, 61; Bund. XXIX, 7-9; Z. V. Yt. III, 59-61; S.B.E. Vol. XVIII: App. I; the Persian Kersâsp Nâmah, etc. The Shâh Nâmah takes him to be a king Garshâsp preceding Kai-kobâd. The writer of Kersâsp Nâmah would claim for him greater honour than for the hero Rustam; and the Avesta would support him in such claim.

³ See Yas. IX, 11; Yt. XIX, 40. 4-4. See Yt. V. 38; Yt. XV, 28; Yt. XIX, 41. 5-5. West would read *hûn veshkô* (Av. *hunavô Vaêskaya*). and translate "*Veshko* progeny of," understanding that the reference might be to the *Vaêskaya* family mentioned in Yt. V. 54, 57. The Avesta however does not associate that people with Keresâsp; hence the word might simply be read *khûn-nôshak*, "a brood."

⁶⁻⁶ See Yt. XIX, 41. ⁷. West rightly recalls here the *vâtô dalva* of Vend. X, 14.

⁸ See Pr. *harj*, "breaking through order."

yearns for the annihilation of creatures, he would be roused so that on (his) having subdued him or that most mighty fiend, he would give comfort¹ to the creatures of the world.²

3. And the antagonism of fire towards Keresâsp, owing to the distress he caused to it,³ and its preventing him from (entering) heaven; and the help of the Geush-urvan⁴ for him on account of the prosperity he caused in it, and the protection of him from hell. 4. And the desire expressed by Zarathushtra to the fire for absolving⁵ him from sin, and the fire complying⁶ with the desire of Zarathushtra,⁷ and the soul of Keresâsp retiring to the state⁷ of uniform existence.⁷

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XV.

THE KĀM-NEMŌI-ZĀM.

1. The fifteenth fargard, "Kām-nemōi-zām,"⁸ (is) about the coming of (the demon) Ast-vidât⁹ on the spot to a person¹⁰, and the non-deliverance from him of any one whatever among

¹ See Pr. *farākhtan* "to render comfortable."

² Kersâsp is allotted this supreme feat at the end of the present cycle of time; see Bd. XII, 31; XXIX, 9; Z. V. Yt. III, 55-61.

³ West thinks that the act referred to here was that when the fire which Keresâsp had kindled, was destroyed owing to the Srôbar shaking its terrible body violently on being scorched by it.

⁴ See Yas. XXIX and Bând. IV. The great redeemer of the suffering world was to be Zarathushtra himself; but Keresâsp having done so much or it before him, both interceded in his behalf. 5. See Pr. *āmurzīdan*.

⁶ Pr. *hanjāftan*, "to comply with." West would follow the text of DM and read *hangāftan*, and translate, "compliance."

⁷⁻⁷ *Hamēstagân*, a state intermediate between heaven and hell. See Sh.-lā.-Sh. VI 2; M. Kh. VII, 18; XII, 14; Dât. D. XX, 3.

⁸ Written *Kam-namāeza* in the Pahlavi here. The words open the 4th Hâ of the Ushtavaiti Gâthâ.

⁹ The demon of death or disintegration. See above, chap. XI, 17. It is believed that the soul of the wicked encounters horrid scenes in the world of spirits and utters the opening words of Yas. XLVI in despair. See Yt XXII, 20; A.V. XVII, 7; M.Kh. II, 159, etc.

¹⁰ Where death takes place.

the mortals; (and) about a solicitation (*barihûnastan*) being of no avail to the mortal body, and (about) the transitoriness¹ of human² prosperity. 2. And this, too, that the Ast-vidât shall carry off every one of the mortals³ by means of that mysterious but well-known (*frâj-paêtâg*) strangulation,⁴ and not one can escape from him, but each one only saves that which is the soul. 3. This, too, that it is only in the lonely (spiritual state) that the soul understands (*khaditûnêd*) what is spiritual reward and retribution,⁵ and it does not see them in the bodily condition; because if it could have seen that in the bodily state, then from the very commencement it would not have performed the least sin for anything whatever of enjoyment and worldly pleasure, and from the very first it would not have flinched⁶ from virtue. 4. And about the ugliness and frightfulness of the body of man after death; and (about) even that⁷ which has been held most precious among all necessary objects, being reduced to dust in a decaying state (*âfarsâg*), and (about) that one who was the most closely related being (consigned) to a dreary⁸ place⁸, and kept aloof from the living ones. 5. And also when, just while the conscious spirit is near the body⁹, the dog and the bird proceed for denuding the body of flesh, the conscious spirit trembling at them like the sheep before the wolf, and its struggling with the dog and the bird against (their) denuding the body of flesh, and its at first chasing¹⁰ them away by the recitation of those words¹¹ spiritually, and its considering that body to be alive. 6. And at last when the body is denuded by them, the conscious spirit like the ewe¹² which would rush at its young ones, rushing close to that denuded body, and looking at it in great

¹ See Av. *fra-sâ*, "to destroy," Pr. *farsâ* "wearing away." Transitory wealth of the mortal body which is liable to death.

² West preferring *marg* of DM., renders differently.

³ The text of DM. would have:—"And the vanishing of prosperity owing to that," etc. But the other text of K yields a much better and coherent sense.

⁴ Comp. Pr. *khâb* "strangulation." West would read *afâ*, "marvel."

⁵ West translates "bridge" and recalls Dînk. VIII, xiii, 8, and xxiii, 10. ⁶ See Pr. *manshîdan*, "to nauseate," "to loathe." ⁷ Evidently the body. ⁸⁻⁸ In the *dakhma*. See Vend. VI, 44-51; VII, 45-50; VIII 10; and Dât. D. XVIII. ⁹ See Yt. XXII, 2-6; 20-24; Dât. D. XVI, 7.

¹⁰ Pr. *fasurdan*, "to chase away," "to press." ¹¹ It is not clear as to what words are exactly meant here. Probably the beginning words of Gâthâ Yas. XLVI. ¹² See Av. *daenû*, "female."

distress¹ and reflecting (*aûshmûrdan*) as to in what a beautiful state that horrible² (*samgîn*) body was (once), and to what misery it has now come. 7. And when that body was sinful during life, about its not accepting³ during its life-time the persuasion of the conscious spirit for elevating⁴ his person by impelling the body to obviate sin and to fulfil virtue. 8. And (saying) this, too, thus: "Thy time of happiness has become short,⁵ but that of misery is long."⁶ 9. And this, too, thus:—In this world, men who live on for a hundred years are less (inferior in virtue) than those who do not live for a hundred years; and (about) the gradual passing away of life, and the sudden collapse (*hanchaptan*) of life; wife and property, and other worldly objects (which are dependent upon you) all leaving you (*atân*) at once, and coming to another person."⁷ 10. And this, too, that when mankind would offer (*ûzdahênd*) up⁸ even a bonafide (*aêvarz*) list⁹ of very select provisions for the path which is friendly or inimical (*patyân-âômand*),⁹ and would possess them abundantly (*frêhîhâ*), it behoves them best to choose, prepare, and take with themselves provisions well-selected and other things which are necessary for the eternal existence.¹⁰

11. And about the seven immortal chiefs¹¹ who are produced in the region of Khvaniras,¹² and their great glory

¹ DM. has *âshtagîh*, "peace," or *ayâdakîh*, "recalling." ² *Sâm-gân* a corrupt form of *sahmgîn*. ³ *Lâ-mekablunâ*. ⁴ See Pr. *afráshtan*, "to exalt." Pr. *hû-gîrâzyîdan*, "to impel" ⁵ See Pr. *sân*, "a bit," "a short time."

⁶ When men would commit sin for the satisfaction of momentary pleasures, and overlook the long suffering which sin would bring on them.

⁷ Here must have been treated the fact of the uncertainty and transitoriness of life and its circumstances, and the duty of men to be prepared for death at any moment and to have ready a good amount of virtuous deeds for the felicity of their life hereafter. See the next paragraph.

⁸ West reads *nazîhênd* or *ûzdahênd*, and would render "have drawn out," or "offer up"; and *aêvarz*, "a register." ⁹ In his journey in the next world, namely, heaven or hell. ¹⁰ The way to heaven. ¹¹ See Bûnd. XXIX, 5, 6; and Dât. D. XC. These texts are not quite unanimous about the identity of these chiefs. They agree in accepting as such (1) the Van-i-Jvîr-bîsh, (2) Gaôk-pat, (3) Peshyôtanû, and (4) Fratakhsht-i-khumbîkân. As the remaining three, Dinkard mentions (5) Ashavâzd î Paôrûdakhsht, (6) Brâzak, and (7) Kaê Khûsrôê; the Dâtistân gives (5) Ashavâzd î Paôrûdakhsht, (6) Ahmâf-Ûst î Friyân, and (7) Yôstô î Friyân; whereas the Bundahishn has (5) Urvatadnar, and (6) Ashem-Ahmâf-Ûst in a corrupt form, and does not mention the seventh.

¹² The central one of the seven climes of the world, in which we live. See Bûnd. V, 9; XI, 2-6.

and mightiness, and the good powers of (their) helpers,¹ and (their being) alive, and (their) swaying power in both the worlds:—the Van-i-Jvît-Bêsh (Ills-dispelling-Tree)² in Aîrân-Vêj in the Vourukasha³ place; and Gaôk-pat⁴ in the non-Îrânian regions;⁵ and Pêshôtanû⁶, son of Vishtâsp, in Kang-dêz,⁷ (the city) of hundred moats,⁷ and of the standards (afloat) which are a myriad therein, (and) of the grandees⁸ of them, who are clad in (robes of) the black marten fur,⁹ (and) who are righteous listeners of the Religion on account of their following Pêshôtanû of Vishtâsp; and

¹ Bûnd. XXIX, 6, mentions some other immortals, two of whom are included in the seven chiefs the Dinkard gives. See also B. Yt. II, 1.

² The accounts given in such early writings as Yt. XII, 17; Bûnd. IX 5; XVIII, 9; XXVII, 2, 3, and M. Kh. LXII, 37-42 gives it quite a mysterious sense. According to these it is placed in the Vôuru-Kasha Sea next to the White Haoma, and at the source of the Ardvi Sûra. It is also said that the Chamrush or the Saêna-mru occupies the summit of it, and thence scatters its seed for the benefit of the world. The Saêna-mru might be the Simûrg so famous in the Shâh Nâmah. The tree associated with it might be the tree of knowledge standing next to the tree of immortality.

³ The word in the text may be Frâkangânân, a corruption of Frâkhôkart which represents in Pahlavi the Vourukasha Sea in the middle of which the tree is said to stand. West, *fîhnigânân-gas*, "the place of most excavations."

⁴ Generally known as Gaôpat Shah; see Bah. Yt., II, 1; Bûnd. XXIX, 5; XXXI, 20, 22, etc. The Bûnd. in XXIX, 5, identifies him with Aghrêras, the brother of Afrâsiyâb; but elsewhere it understands him to be a son of Aghrêras.

⁵ Because he was born of Turânian stock. He is guardian over Saukavastân, a region between Turkistân and China, or over Gaôpat, a region bordering on Irân-Vêj; see Bûnd. XXIX, 13, and Dat. D. XC, 4. The M. Kh. understands him to be a guardian over Irân-Vêj itself.

If Gaôpat is really the name of the region over which he is guardian, then the efforts to associate the meaning of the name Gaôpatshâh with his personality would be futile. It was due to such an effort that the M. Kh. understood him to be a Mazda-worshipping minotaur.

⁶ Usually Pêshyôtanû in Pahlavi; Av. Peshôtanu. He was the eldest son of Vishtâsp, and one of the holiest men in the world.

⁷ See the Shâh Nâmah; Zartôstht Nâmah; Yt. V, 54, 57; Bûnd. XII, 2; XX, 31; XXIX, 4, 5, 10; XXXII, 5; Bah. Yt. III, 25, 26, etc. It was built by Prince Shyâvarshâna, during his exile in Turân, in Chorasmia. The Âbân Yasht suggests that the real name of the fortress was Khshathrô-saôka. The Shâh Nâmah says that Kaikhusrô had stormed it during his invasion of Turân. To *kandag* comp. Pr. خندق "a moat."

⁸ In number 150 according to the Bah. Yt. III, 27, 39, 42. They are expected to help Peshyôtanû in his great work at the restoration of the world.

⁹ Comp. Pers. سمور *samûr*. "The fine skin or fur of the Scythian weasel or marten," also the animal itself.

Frâdakhsh¹ of Khûmbyak,² the son of Hûshâng,³ who³ is sovereign on the deep waters;⁴ and Ashavâzd,⁵ the son of Poûrûdakhsh⁵, who is sovereign in the most prominent uplands in the plain of Pêshinâs;⁶ and Barâzak⁷ the sustainer of endeavours; and the eighth illustrious Kaê, O Vîshtâspa! who is known as Kaê Khûsrôê who, too, gives currency to thy Religion of the worship of Ahuramazda, and also understands it; (and) who establishes high belief in my good practices, so that he upholds my doings before a believing world.⁸

Righteousness is the best good.

CHAPTER XVI.

THE SPENTÂ-MAINYU.

1. The sixteenth fargard "Spentâ-mainyu,"⁹ is about the penance for sinners which should be done as it is manifest from

¹ See Yt. XIII, 138; and Bûnd. XXIX, 5.

² Bûnd. XXIX, 5 thinks that this appellation was given to this personage owing to his having been brought up in a *khûmb* or jar. This might be literally true, and might have been necessitated, by his physical tenderness in infancy, his being placed in some convenient warm receptacle. Otherwise, it might simply refer to the shape of his residence.

³ West following DM. reads *aôshâomand*, "mortal"; but Yt. XIII, §§ 137 and 138 helps our meaning.

⁴ See Bûnd. XXI, 6; but XXI, 4, 5, assigns it to another chief.

⁵ See Yt. V, 72, and Yt. XIII, 112 where the name is Ashavazdang Pourudhâkhshtayana.

⁶ See Yt. V, 37; Bûnd. XXIX, 7, 11; Bah. Yt. III, 59-61 which would place it in Kâvulistân, where Kersâsp is lying in the long sleep to be awakened at the Resurrection for the destruction of Dahâka. Bûnd. XXI, 20 and M. Kh. LXII 20 would place it near Mount Damâwand.

⁷ This is evidently the same as Ibairaz of Bûnd. XXIX, 6. West thinks it might be representing the Av. name Varâza of Yt. XIII, 101.

⁸ This passage seems to be a quotation from the Paklavi Version.⁹

⁹ The opening words of Yas. XLVII, 1. The Pahlavi has turned them into *Spêmaît*.

the Religion.¹ 2. And about the performance of ceremonies for man and woman, it is ordered for the woman before the man;² and (about) the fitness for supreme heaven arising through one's having recited the ceremonies oneself, or through having performed the *Gaëti-kharid* ceremonial.³

3. And about the redemption of the soul from perdition through one's having bestowed righteously and lovingly a valued⁴ horse, or a piece of cultivated⁵ land, or a virtuous woman, to the righteous man;⁶ and also (about) the woman who gives herself in marriage to the righteous man; and about charitable good works which increase from time⁷ to time, and day by day.

4. And about the penance for him who is a mourner,⁸ and a stingy (*a-dâtâr*)⁹ person in the three nights (after death), like that of him in whose throat¹⁰ they pour down molten ore again while alive. 5. And about the retribution for the woman who gives herself in marriage to a righteous man, (and) comes back from him, just as if a hedgehog¹¹ should be constantly (*bâstân*) passing in and out by her sexual organ¹²; and (about) the woman's path to the heaven being

¹ As is done in §§ 7-10 below.

² The good of the soul of a woman is of as great a concern to the Zoroastrian religion as that of a man, if indeed not even greater.

³ Evidently under the principle of what is technically known as the ceremony of *Gaëti-kharid*. See Bûnd. XXX, 28, and West's note there. In its nature as a particular service it requires the performance of the *Yazishn* for nine days. *Stih-zebnûnâ* is the exact Pahl. rendering of *Gaëti-kharid*.

⁴ The word is probably Av. *raê* "wealth", but West reads *rag-i*, and translates "of a (good) race;" "a horse of good breed." Perhaps, *ras-i*, "a chariot-horse."

⁵ See Pr. *kisht* "a sown field."

⁶ See for a table of such atonements, Vend. XIV, and especially §§ 13 and 15 as directly applicable here.

⁷ As West has already observed, *vidanâânag* is a hybrid equivalent of *zimânag*.

⁸ See Pr. *ûyîdan* "to cry aloud." West, too, "mourner." ⁹ West reads *hashtâr*, "wounder."

¹⁰ Pr. *galî* گلو "the throat," West reading *virôkô*, and translates, "human being."

¹¹ Pr. 𐬔𐬀𐬭𐬀 *chaxag*, "a hedge-hog." ¹² Av. *hakhti*, "abdomen."

cut off thereby. 6. And about there being no redemption for the souls of the wicked until the future existence (*Tan-î-pasîn*).¹

7. And about the retribution for the wicked sinners; this, too, being of such nature as if a sheep which while alive were tied up² by the legs, head downwards, had from the back-bone³ an exudation⁴ in its toes flowing by the nose.

8. And about the Gâthâs in respect to the spiritual ordeal⁵ which comprises (*pavan*) all varieties of marvels, lying dormant (*nihûmbîhêd*) in him who is the righteous singer (of those Gâthâs) like the chrysalis.⁶

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XVII.

THE YÊZÎ.

1. The seventeenth fargard, "Yêzî"⁷, is about him (*aêgh*) who, shall commit (any of) these five sins, having perverted from the Religion, his own life and fortune are diminished thereby:—(*viz.*) when a man, of⁸ his own free will,⁸ worships a demon as (his) spiritual lord (*ahû*) or priestly (*Ratû*) master (in a divine worship); and when one steadfast in the Religion (worships) one having no faith in the Religion; and when one who is a teacher (reveres) one who is not a teacher, (but) ignorant; and when one who is versed in Gâthic wisdom (reveres) one who is not versed in Gâthic wisdom (and is) unintelligent

¹ This only refers to those who would submit to no penance for their sins. Penitent souls are of course, in certain cases, redeemed immediately. It is only meant here that the most obdurate sinners will continue in a state of perdition from which they will be raised in spite of themselves at the final Renovation, when all the dead will be revived and provided new bodies.

² Prs. اکستا *akasta*, "bound." ³ *Mâzihnig*, Pr. *mâzah*, "the back-bone." West reads *mâyagânik* and translates "specific." He also suggests *mâsânik*, "tumorous or coagulating;" and *mâyishnik*, "lamentable." ⁴ See Pr. *zahâb* or *zihâb*, "flowing." ⁵ West rightly recalls that the text here has a direct reference to the text of the Pahlavi of Yas. XLVII, 6. ⁶ See Pr. *pâzîdah*, "butterfly." West, following DM, reads *apâ-pâstakô*, and translates, "without a footing." (Pr. *pâstah*, "the foot") ⁷ The first word of the second Hâ of the Spentâmainyu Gâthâ, or Yas. XLVIII, 1. It is here written "*Yezîg*" in Pahlavi. ⁸ *Khûrsandîhâ*. This evidently means that an exception would be made in favour of one who would do so under compelling circumstances.

(*ana-shnâs*); and when a helper¹ of the creation (reveres) one who is not a helper of the creation and (is) unwise.

2. And this, too, that the life and fortune diminish even in the case of those who unlawfully slaughter sheep or cattle.²

3. And so, too, even those who think scornfully of Ahuramazda, O pure and righteous Spîtâmân! and of their own Religion, the strength of thy righteous disciples.

The goodness that is the best is righteousness.

CHAPTER XVIII.

THE AT-MÂ-YAVÂ.

1. The eighteenth fargard "*At-mâ-yavâ*,"³ is about the growth^{3a} of the demon^{3a} from one who, while eating and drinking, has chattered in a sinful way against Khûrdad (and) Amûrdad,⁴ and who makes water standing,⁵ and who wastes⁶ the semen; and (from) the hussy⁷ who spills^{7a} anything after sunset,⁸ and who throws away towards the north⁹ at night crumbs of food without reciting an Ahunavar.¹⁰

2. ¹¹ And (about) this, too, that the soul in a lonely state (*aêvatâg*) constantly (*bâstân*) desires of the body, also in these words, *viz.*:—"O perishable body! righteousness is a worldly state; and when thou art dormant (*khelmânih*) in superior¹² nurture,¹² righteousness (is) for advancement when thou wouldst have retreated; and righteousness is like thee in every coming

¹ *Vichâdâr*, Pr. *guzîdan*, "to assist." The spirit of Yas. XLVIII, 1-5 is suggestive of the five points here mentioned. ² See the last line of Yas. XLV, 5. It is not clear whether this would condemn animal food altogether. See Yas. XXXII, 12. ³ The opening words of Yas. XLIX, 1, which is the third Hâ of the Spentâ-mainyû Gâthâ, the opening sections of which are devoted to the fight against the wicked. The Pahlavi form here is *At-mâ-îyûbô* ^{3a} *Âpûsîh*, "pregnancy, or" increase of vices. ⁴ See chap. IX, 2; and Sh.-lâ-Sh. XV, 25-29. ⁵ This is objected to in view of the fact that the pollution of the ground as well as of the body is unnecessarily extended thereby. See Sh.-lâ-Sh. X, 5. ⁶ That is, *ana-bîn vabîdûnêd*. West reads *hû-bînînêd*, and translates "sees." ⁷ See chap. XI, 5. ^{7a} Pr. *jûyêdan*, "to spill." ⁸ See Yt. V, 94-95, and Nîr. II, vii, 4 for similar ideas. ⁹ See Nîr. II, xxii: App. 5; and the general condemnation of doing anything in the direction of the north, as offerings to the demons. ¹⁰ See Sad-dar XXX, 1, 2; and Sh.-lâ-Sh. X, 7; XII, 18. ¹¹ This is probably suggested by the spirit of Yas. XLIX, 3. ^{12, 12} West would read *lâlâ-payamishnâh* or *lâlâ-upayamishnâh*, and translate "rousing up" or "fanning up," "exciting," respectively.

excepting departure; may there be (assigned to thy soul) good reward, and abundant reward, and reward of righteousness at the fetching and taking away of life¹!" 3. And when the body should behave accordingly, the soul is rejoiced, and would pronounce blessing on the body thus: "Mayest thou be happy, O perishable body! whom I have rendered tallest,² whom I have brought nearest (*tar nazdik*) to the best existence." 4. Whereas when the body shall not accept the progress of the soul, and says it is an injurious progress in superior nourishment and an injurious progress in advancement, and an injurious progress in the elevation of the soul in Religion, the soul shall pronounce a complaint thus: "Miserable art thou, O perishable body! who art rendered dwarfish,³ who art brought closest to the worst existence."

5. And about him (in whom there are) evil⁴ (*a-vishag*), imperfect,⁵ and hidden symptoms of short life, his remedy lies in the recitation of the Ahunavar and the Ashem;⁶ and this, too, that as thou wouldst sit down to make water thou shouldst recite the Ahunavar, and the Ashem afterwards when thou wouldst get up, so that the demon of pestilence might do thee the least harm. 6. And when thou wouldst go in unto thy wife, first recite the Ahunavar, and the Ashem afterwards when thou wouldst be coming together;⁷ because by so doing thou shalt be rendering the formation of thy offspring holier and more successful owing to the (recitation of the) Ashem. 7. This, too, that when thou wouldst enter a house, thou shouldst offer obeisance to and recite the Ahunavar for the spirit of the house and everything that is of the righteous of the world, which is, and was, and will be in the house.

8. ⁸ And also about the troubles ⁹ caused by the wicked, and the grief¹⁰ which is unfairly cast by them in the realm.

The perfect excellence is righteousness.

¹ *Av. vayû*, "breath" ² As tall as it could be. ³ Pers. کوشک *kûshak*, "a dwarf," ⁴ *Pr. vîshag*, "good," *a-vîshag*, "evil." ⁵ Pers. *khâm*, "raw," "crude." ⁶ *I. e.*, the Ahunavar and the Ashem formulæ. Cf. chaps. I and II above. ⁷ See *Av. hakhti*, "abdomen." ⁸ This would be suggested by *Yas. XLIX, 11*. ⁹ See *Pr. تانسدان* *tanstdan* "to be troubled," "disturbed in mind." West, *tav. astan*, "corruption." ¹⁰ See *Pr. sùlidan*, "to mourn." West, *sûr*, "calamity."

CHAPTER XIX.

THE KAT-MÔI-URVÀ. ¹

1. The nineteenth fargard, "Kat-môi-urvà," is about this (that) when the souls come together, they extol the soul of him who was a virtuous high-priest, a friend of (his) soul, since he did it no harm, and he guarded it from hell.

2. About the darkness, the height², and far-reaching (*dûr*) endlessness of the gloom, and the absence of goodness in hell; and about the close filth and the close concealment,³ and the painful⁴ reclining⁴, and the arriving at lamentation,⁵ and the painfulness, and the affliction, and the terrible fright of the people in hell.⁶ 3. This, too, that there is thrown open the Chinvat⁷ Bridge⁷ over from the Dâitî peak,⁸ which is in Aîrân Vêj, to the Albûrz;⁹ and under it at the middle is the gate of hell; and that is the path of all the righteous and the wicked; and across it the passage for the righteous becomes in width as wide as nine lances, each one (lance) being three reeds in length; whereas the passage for the wicked becomes like the sharp edge of a razor (*âistarag*).

¹ The first three words of Yas. L, 1. The text writes the corrupt Pahlvi form *katimôiruvak*.

² See Pr. *barz*, or *burz* (Av. *berez*), "height," "tallness."

³ West rightly recalls Ardâ Virâf LIV, 5-8, where this terrific isolation of the condemned is described. See Dâdistân, XXVII.

^{4,4} See Av. *pish* "to hurt." Comp. Pers. *bâlin*, "a cushion," "a bed." West, "sheet-pelted clambering"

⁵ See Av. *snudh* "to lament." West, "frozen advancing," Av. *snizh*, "to snow."

⁶ Ardâ Virâf might have drawn from writings such as these.

⁷ This would be the literal meaning of *Chinvat Pâhal*, "the Bridge of Selection". See Dât.-Dîng XXI, 2-7; Yas. L, 7. As the way of truth is only one and the lapses of error numerous, it would be easy to understand how the man of error would topple over the passage of truth which the man of virtue alone would find easy to traverse. See Bund. V, 3-5.

⁸ See Bund. XII, 7; Pahl. Vend. XIX, 101. Lit. "the peak of judgment."

⁹ The *Hara Berewaiti*, erroneously identified with the terrestrial Albûrz.

4. ¹ "Thus I say unto thee, O Spîtâmân ! that the truthful man steps forward across (*tarist*) ² the Chînvat path, which is even the far-famed and sacred (*nêvag*) bridge; because as regards the truthful person, Arshtât the Good, who is the promoter of the world, and also Mithra of the vast fertile lands, ³ redeem him from that distress as though they were a (force of) thousand soldiers. 5. "Thus I say unto thee, O Spîtâmân ! that thou shouldst not become a liar before Mithra, neither when thou hast dealings with wicked people, nor when with those of thy own religion who are righteous; ⁴ because both with the wicked and the righteous (there) is a dealing of honour (*mitrô*) ⁴; a promise is binding, O Zarathushtra ! even with respect to a wolf with the young ones; (but) a promise with respect to the harlot is most awful, O Spîtâmân ! ⁵ 6. "Thus I say unto thee, O Spîtâmân ! that thou shouldst not seize a wanton woman for use, that is, thou shouldst not take her to wife, and live ⁶ with her, that is, thou shouldst not lie with her. 7. And shouldst thou seize her for use by violence ⁷ and live with her, then thou shouldst not forsake her afterwards, neither in woe nor in weal, neither for the love of the body nor of the soul; because whoso would seize an immoral woman for use by violence and live with her, and would forsake her for the love of the body or of the soul, becomes owing to that a breaker of promises with respect to the house, and the village, and the province, or the realm which gave her life and sustenance, as with respect to the soul which animates

¹ West thinks that the following passages are quoted *verbatim* from the original Pahlavi text. ² Av. *tara*, "across." ³ Mithra and Rashnu preside, Justice or Truth bears the witness, and Sraôsha or the spirit of the moral order, ushers the souls at the judgment seat. Vohumano (Goodness) presides in the state of bliss to welcome the souls of the righteous who go across the passage of the holy test without falling.

⁴ Or promise, See Mihir Yt.

⁵ The next paragraph describes this at length.

⁶ Probably from Av. *nî-pî*, "to sustain", "to nourish." West reads *upayamishnîh* (Av. *upa-yam*, "to subdue") and translates "compulsion," with an alternative suggestion of *upadamishnîh*, "aspiration" or "attachment".

⁷ See Pr. *khastan* "to make an attack."

her.¹ 8. So also the breaking of the promise comes upon the children that (might be born) of them, through their learning evil (thereby)²; and he who is wicked, shall lie childless³ at the bottom of hell. 9. Verily sinners do not share even of that bounty which Ahuramazda has bestowed lavishly.”

The best righteousness is excellence!

CHAPTER XX.

THE VOHU-KHSHATHERA.

1. The twentieth fargard, “Vohu-khshathra,”⁴ is about the oppressive actions of the reign of Dahâk⁵ over⁶ the seven regions,⁶ and the forward spread of his command owing to subversion of glory.

2. About Dahâk’s inquiry of the members of the assembly respecting the cause of the misery⁷ of the whole⁸ lot⁸ of men after the execution⁹ of Yim and the sovereignty of Dahâk; and the people’s saying, in reply to Dahâk, thus:—“Yim had kept away from the world want and poverty, and hunger and thirst, and decrepitude and death, and lamentation and mourning, and immoderate cold and heat, and the mingling of demons with men.”¹⁰ 3. And (about) this, too, namely, “Yim was a bestower

¹ West states that she could not complain of her body receiving any harm by such neglect, but that her soul would be benefited if he stuck to her faithfully, besides society being safeguarded from a corrupt woman again going free in its midst. One, however, would think that her body too would be saved from further corruption if the man did not cast her over.

² Because owing to the mother having been thrown again into corrupt life and they having no one to protect them from her wicked associations would themselves go into corruption for which the neglecting father would naturally be held responsible.

³ I.e. the advantages of one having children would be all denied to him. ⁴ The opening words of Yas. LI, 1, or the fourth Gâthâ, which is called in Pahlavi Vôhûk-khshatra. ⁵ Dînk. VIII, xii, 7-9 may be recalled here. ⁶⁻⁶ West, “over the earth of seven regions.”

⁷ *Vesh-dômandih* for *bêsh-dômandih* (Av. *ibaeshangh*) “painfulness,” ⁸⁻⁸ Comp. Pers. *anbâshân*, “to fill.” ⁹ See Yt. XIX, 46; and Bûnd. XVII, 5, XXXI, 5.

¹⁰ See Vend. II; Yt. V, 25; XVII, 28, etc.

of comfort—that is, he performed such deeds that from them resulted (*yehevûnt*) the comfort of mankind,—and he was a fulfiller of (their)¹ desires, that is, his appreciation of virtue was by means of gifts, that is, men certainly esteemed him for (his) straightforwardness.

4. “And Aûdak² who created an injudicious passion (*varag*) for the desire of the world in Yima the Magnificent, and the good shepherd, who was slain vainly³ through violent assault, produced (*yehabûnt*) want and poverty, and distress and greed, and hunger and thirst, and Wrath (*aeshma*) of the cruel weapon,⁴ and Want without pastures, Terror, and secretly working Destruction, and Decay⁵ of decrepitude, and the seven demons who⁶ must not be worshipped.” 5. And this, too, namely, “Those who look for a son are rendered sonless by thee;⁷ the evil destiny that would be, falls⁸ (on them), and is brought about by thyself, and not caused by any calamitous circumstance (*siĵ*); so that no remedy could be sought for that, they could not swallow⁹ their own offspring; that is, no progeny proceeds owing to that. 6. “And thou art a sheep that is moving freely, (and) keeps the (watch) dog away from mankind; and thou hast snatched away from us him who was bright, who was splendid, Yim the Brilliant, who was the good shepherd, who owing to the attainment of universal

¹ *I.e.*, he was naturally charitable and benevolent.

² The mother of Dahâka is said to have had this name, and supplied the matronymic Vadakân to him. See Bûnd. XXVIII, 19, XXXI, 6; Dât.-i-Dinîg LXXII, 5, LXXVIII, 2; Dînk. IX, ch. ix, 3; and Mainûg-i-Khrat, LVII, 25. The name seems to have been given to the demon of flirtation; see Pahl. Vend. XVIII, 70, and Av. Vend. XIX. 6. ³ Comp. Pers. *takâ* “vanity.” The reading *tân* is not suitable to the context.

⁴ The *khru-dru* of the Avesta, and a constant epithet of Aêshma.

⁵ Cf. Bûnd. XXVIII, 15-17, 23, 26.

⁶ See Vend. X, 9, 10; XIX, 43; Bûnd I, 27, XXVIII, 7-13, XXX, 29, etc. These arch-demons are known in the Avesta as Angra-mainyu, Akamanangh, Indra, Sauru, Nâonghaithya, Tauru, and Zairicha.

⁷ Cf. the anecdote ascribing to Dahâk destruction of youths daily to obtain their brains for the palliation of some disease. West thinks the reference is to people being barren through the wickedness of Dahâk. ⁸ See Pr. *shâfidan* “to fall.” ⁹ Comp. Pers. *vâridan*, “to swallow.” West reads *valêd*, “does not extend.”

brotherhood¹ shone with extreme warmth in every winter, that is, he succeeded at rendering every place full of happiness. 7. "Thou art intelligent, O Bêvarâsp²! also do thou tell³ how this opinion is so, that a bad sovereign is a thing which is so bad; a good king is our desire, we shall pay to him the⁴ taxation to be raised,⁴ which if people would give it, is worthy of him who is a good king".

8. And about Fraêdûn's vanquishing Dahâk, and striking the mace on (his) sides,⁵ on the heart, and even on the skull in order to kill him; and about Dahâk's not dying owing to that smiting. (9.) And lastly, (about his) striking (him) with the sword, and a numerous kind of noxious creatures growing from the body of Dahâk at the first, the second, and the third striking.⁶ 10. (About) the exclamation of the creator Ahuramazda unto Fraêdûn thus: "Do not slay him who is Dahâk, because shouldst thou slay that Dahâk, thou wouldst render this earth full of snakes, and toads, and scorpions, and lizards,⁷ and tortoises,⁸ and frogs;" on which account (his) binding him with dreadful fetters is the most severe punishment of confinement.⁹

11. And (about) this, too, that when Az-î-Dahâk was put in bonds, a report came up through all the seven climes that Az-î-Dahâk was smitten, and that Fraêdûn of the Aswîgân,¹⁰ the exalted and mighty, smote him. 12. And in the tenth winter¹¹ (or year) those particulars were believed,¹¹ and they

¹ West renders "who come out on every evil contingency." ² Lit. "with a myriad of horses"; a title of Dahâk. ³ Av: *sangh*, Pahl. *sêgîdan*, "to tell." ^{4,4} *Bâhar i madam deprûnishnih*.

⁵ Probably related to Pr. *par*, "wings," "arms," "sides." West reads *pîrk*, and translates "nape of the neck," suggesting "reins" as also a possible meaning.

⁶ This may be taken to harmonize with the story of the two snakes growing on Dahâk's shoulders. ⁷ See Pr. *kirbâs*, "lizard." ⁸ See Av. *kasyapa*, "a tortoise"; Pr. *kashau*, "a tortoise."

⁹ Damâvand is said to have been the place of his confinement.

¹⁰ Av. *Âthwiyâna*, *Âthwya* (Yas. IX, 7) was the father of Thraêtaôna (Fraêdân). See Bând. XXXI and XXXII. ^{11,11} Probably owing to the difficulty of any sure news travelling to distant countries in a convincing manner, it was that ten years had to elapse before the world knew the fact of Dahâk's overthrow without having to show any doubt on that circumstance.

said thus, that it was owing to Yim¹ that Az-i-Dahâk is now smitten by them, because the statements that are good are not yet gathered over all the climes which are seven, and the statements that are evil do not mention Az; nor do they demand in a wish the virtuous maiden, nor even desire for wealth.² 13. And this, too, that when information came to him about women or property that would appear to him desirable to have, then he admitted them into a golden cave³, and what was perfectly impregnable⁴ came from an invisible place to the den⁵ of Az-î-Dahâk. 14. And this, too, that to those who⁶ smote that one who was a brother, or a child, or a parent, or any near relative, that did not appear quite serious (*garân*), and they did not mind it (even) in thought, that is, they did not even entertain a memory thereof; and they so maintained (*gâft*) that the lord of an establishment be he who smote, he could thoroughly smite what all the flames of the demons⁷ (*dîvân*, "idolators") could require; that lord of establishment (being) the monarch, he could smite all those over whom he was the lord.⁸ 15. And this, too, that in every place that he came to, they (the people) would ignite a huge fire⁹ for (their)¹⁰ protection from the calamity¹⁰ which would befall (*âsib naflunast*) them through pestilence (*siġ*).¹¹ 16. And this, too,

¹ Because Fraedûn was, according to Bûnd. XXXI, 7, 8, the ninth in descent from Yim, and might be taken to have avenged the wrongs of his great ancestor. ² Which Dahâk's people ventured to do in Dahâk's tyrannous reign.

³ West renders "cage," recalling the *sûlâk-âômând* of Vend. II, 7, etc., which represents the Av. *suvrâ*. There it is generally understood to signify "signet-ring," "plough" etc. It however appears that the word here is probably distinct from the one in the Vendidad.

⁴ Av. *airishta*, impregnable. ⁵ Av. *geredha*, "burrows," or "caverns": See Vend. III., 7. ⁶ West thinks that *mun* is an error for *amat*, and translates accordingly. ⁷ Perhaps referring to human sacrifices offered by idolators and savages at their shrines. ⁸ He thus would be commanding absolute rights over life and property. ⁹ In order that the fire might destroy contamination of their homes and property. Cf. Pers. *âsufta*, "a fire-brand." ¹⁰⁻¹⁰ Comp. Pers. *âsib uftâd*. ¹¹ Cf. the tyrant's disastrous visit of the place. West reads the word as *asp* "horse", and *siġ* as *safô* "hoofs", and is hence, compelled to translate "horse's hoofs."

that a mixed performance of good deeds became a vicious deed of Az-î-Dahâk.¹

17. And about the Mâzendarân-countries holding a conference, after the subjugation of Dahâk, for turning² to Khanîras³, and driving⁴ out Fraêdûn; their seizing the same by falling upon it in large numbers with a view to settle (therein); the Vourukasha Sea reached (*mad*) up to the middle of their thighs, (or) up to the navel, owing to their great height, and in the deepest place it reached up to their mouth. 18. And when they came to this region their heroes working terrible harm and havoc, people coming to Fraêdûn with complaints, and saying thus:—"Why didst thou smite Az-î-Dahâk, who was a good ruler in the kingdom; that is, dread was kept back by him, and a superintendent from him protected this region from those of Mâzendarân-countries?" 19. They said this, too, about the wickedness of the people of Mâzendarân, and the distressed⁵ state through them of the people of this region; that is, they then spoke thus: "Since such are their ways, as they are full of filth, that is, filth⁶ is theirs in underground caves, that is, caves are theirs; and they have names *i.e.*, they call one another; we men (*vîra*), too, think of them, and consider that they are human beings."⁷

20. And about Fraêdûn's encountering the people of the Mâzendarân-countries in the plain of Pêshânîkas,⁸ and making harangue to them thus: "You who are Mâzendarân-people are against me who have smitten Az-î-Dahâk, who was the most exalted in the world, who was a grievous monarch over all, demons and men; I am produced by Ahuramazda for his destruction, as the most mighty subduer by vanquishing my antagonist with the might of (these) limbs; and then you destroy this country of mine, you who are of the Mâzendarân-countries."

¹ Evidently because he managed it so viciously.

² See Pr. *gâshtan* "to turn." ³ Thus Mâzendarân is outside Khanîras.

⁴ See Pr. *spâkhîtan* "to drive out" ⁵ Pers. *khwâr* "wretched." ⁶ See Pr. *learah* "filth." ⁷ *i.e.* excepting speech they have no other human qualities. ⁸ See above chap. XV, § 11.

21. And the Mâzendarân-people thought lightly of Fraêdûn, and spoke in a derisive tone thus: "Indeed if it were so, that thou smotest Az-î-Dahâk who was the most exalted in the world, who was a good sovereign over both demons and men, (and) wert thou appointed by Ahuramazda for smiting him, as the greatest vanquisher through (the might of thy) limbs, even then would we stay here, and would we settle in this place; and thou art not great, who art (only) a much grown-up sheep of great strength, having the speech of a hero among other people; we would not admit thee here."

22. This, too, that however they afterwards fled, and the victorious Fraêdûn pursued them in the near highlands; hence his nostrils flamed upon it,¹ so that they split² it through, and from his right³ nostril fell down snow⁴ which emitted⁵ all the cold of winter of cutting acuteness; while from his left nostril fell stones which, falling⁶ as big as houses, emitted and conveyed big fire of cutting acuteness. 23. The victorious and mighty Fraêdûn drove them⁷ thoroughly bound through the pursuit⁸ of the youthful Taurus Barmâyûn⁹; and he drove them to the extreme uplands whereby they were petrified¹⁰; and he smote the people of the Mâzendarân-countries in fifties, in hundreds, in thousands, in myriads, and in innumerable (multitudes).¹⁰

24. There were smitten by him (who was) the victorious and mighty Fraêdûn, two-thirds of the people of the Mâzendarân-countries, and one-third (of them) returned beaten and sick; and never afterwards, O Spîtâmân Zarthushtra! did the people of the Mâzendarân-countries invade this Khânîras region; they did not even entertain a thought in mind thus: "We shall march (on it);" excepting those whose names were some such as

¹ See Pr. *furôgh* "flame." ² From Av. *daw* "to split" "to flow."
³ Comp. Av. *dashîna*.

⁴ From Av. *snîzh* "to snow." ⁵ See Pr. *andâdan* "to emit."

⁶ For *aûftan*, "to fall." ⁷ West reads *ham-tâftanô*.

⁸ *Lit.*, "from the feet of." West, "carrying the dust from the feet of."

⁹ According to Bûnd. XXXI, 8, a brother of Fraêdûn. ¹⁰ *Lit.*, "whereby they are made figures of stone."

¹⁰ See Pahl. Vend. VII, 137, 139; Yt. V, 54, 58, 117.

Spítîyôsh the son of Spânsnâyôsh,¹ and Arezrâspâh the son of Spânsnâyôsh, who had proceeded (here) in search of wisdom and had gone to Frashaôshtra² of the Hvôv family.

The best prosperity is righteousness.

CHAPTER XXI.

THE VAHISHTÂ-ÎSHTISH.

1. The twenty-first fargard, the *Vahishtâ-îshtish*,³ is about what prayers⁴ according to the good Religion are the best⁴:—(that) unto Mithra⁵ once every night for the destruction and reduction of Wrath⁶ in the whole world, and twice for (those of) Sloth;⁷ the third (that) unto Sraôsha⁸ the Righteous; and the fourth, (that of) Dâhmân Âfrîn⁹ for gifts of advancement and increasing gifts; and the most saving (prayer) of them being the Dahmân Âfrîn. 2. And this, too, that the most admirable of female forms was Hûmâê¹⁰ of the noble family of Vishtâspa; and of horses the splendid

¹ Called in Bûnd. XXIX. 1, Spîtôit î Aûspôsînân and Aêrêzhrâsp î Aûspôsînân. As there they are associated with the Fradadhafsh and Vidadhafsh regions, and here with Mâzendâarán, those regions seem to be identical with Mâzendârân. The names in their Avestic forms occur in Yt. XIII. 121, as Spîtôish Uspâsnaôsh and Erezrâspa Uspâsnu.

² The great contemporary, also relative and disciple of Zarathushtra.

³ The opening words of Yas. LIII. which comprises the fifth Gâthâ. The Pahlavi writes "*Vahishtôg-isht*." ⁴ The Pahlavi terms *khvâryishna pâhlûm* here represent the Avestic words *Vahishtâ-îshtish*. ⁵ West recalls Dink. VIII, ch. XLIV, 16. ^{6,6} Referring to the demons (vices) of Wrath and Sloth.

⁷ This probably does not signify any difference in the relative excellence of the yazads, etc., but implies the differing efficacy of the prayers for spiritual benefit. This can easily be seen from the fact of prayers addressed to Mithra himself being of varying efficacy according to their being recited for different purposes. ⁸ West recalls Dink. VIII, ch. IX, 3.

⁹ The prayer called "the Blessings of the Pious". West is not certain whether the Afringân-i-Dâhmân is meant here or the Afrîn-i-Dâhmân; but as the latter is mainly Pâzend, while the former comprises some of the most sacred texts, the intention of the writer here probably was to refer to the former. ¹⁰ Cf. the confused accounts of the Shâh Nâmah.

horse¹ of Vishtâspa; and of bulls the young ox² Barmâyûn; and of sheep the most celebrated sheep³ which is fat, which is white-jawed,⁴ adorned with starry decorations in the upper portion (of its body), and embellished with gold in the yellow (*zard*) topmost part; and yet not one of those attains an equality to even a thousandth part of the glory of the righteous man, a *dâham*, by whom the Dâhmân Âfrîn of the good (is uttered).

3. And (about) this, too, that as much as there consists goodness in the relation of man and wife by so much consists the wickedness in the relation of the lewd man and the harlot⁵.

4. And about Kâi-Ûs's holding his sway victoriously over the demons and men⁶ in the seven climes, and the spread of his command (being) faster than the waive⁷ of the hand⁷; and (about) the construction of his seven⁸ palaces in the midst

¹ Tradition says that Zarathushtra had cured the horse by a miracle though the black horse mentioned in that account was not probably a horse, but Vishtasp's obscured intelligence which Zarathushtra enlightened on four fundamental points. ² The writer seems to understand this term literally; but as Barmayûn was apparently the brother of Fraêdûn, mentioned in Bûnd. XXXI, 8, and Dînk. VIII, chap. XX, 22, etc., it seems to have indicated a man of great physical strength. ³ See Bûnd. XXIV, 3. The account which follows in our text here cannot point to what is known as sheep; and it is not easy to discover the exact nature of what is meant here. See West, note 3.

⁴ Reading *spêt hagarvârag*, "white-jawed," comp. Av. *hanghuharena*, "jaw." Perhaps *spêt-isurâvârak*, comp. Av. *asûra* in *tizhi-asûra*, "sharp-jawed." West reads *spît-ârvârak*, "white-jawed." Reading *hîrvârag*, *hîr* being the equivalent of the Semitic *chabûn*, it might mean "of good luck."

⁵ This has a close bearing on the theme of Yas. LIII. West, too, remarks: "It is easy to trace a connection between §§ 1, 2 and Yas. LIII. 1, and between § 3 and the Pahl. Version of Yas. LIII., 6a." ⁶ DM. "by demons and men."

^{7,7} *Yedâ hâvardishna*. Kâi-Ûs, according to the Shâh Nâmâh, was a great conqueror. But some of his projects of conquest were so wild that he had to encounter great hardships, and had often found himself on the verge of ruin from which only the great hero Rustam could save him. See the Shâh Nâmâh for a vivid and interesting account of his reign and campaigns.

⁸ West thinks that this was probably the origin of the seven halting places of Rustam and of Isfendiyâr in the Shâh Nâmâh.

of the Alburz (mountain), one of gold, and two of silver, and two of steel, and two of crystal; and (about) his stopping the numerous demons and the Mâzanian tribe¹ from destroying the world, and confining them to their own pursuits; and about the approaching at those residences of his, and the swift winding around those residences, of a person whose strength is undermined by decrepitude, and whose life is in danger of² passing away from² the body; and the removal³ of the decrepitude from him, and his strength and youth returning (to him); indeed he issues a command that no men shall be turned back from the gate (of his palace), and that they shall be (fed and) restored to the youthful age of fifteen.

5. Afterwards the demons hold a conference for the death of Kâi-Ûs, and the demon of Wrath undertaking to bring about his death, and (his) coming to Kâi-Ûs, and his rendering him discontented in mind notwithstanding that he held such a mighty empire over the seven climes, and causing him to desire for the sovereignty of the heavens and the abode of the Ameshaspentas⁴ 6. And about Kâi-Ûs not turning away from resisting and incurring the displeasure of the Divine Being, owing⁵ to his being roused to a sense of greed⁵ by Aeshma and the other demons who stood as his co-operators for undoing him. 7. And his rushing up beyond the Alburz to the utmost confines of darkness along with numerous demons, and infidels, and men; and the reason of the Glory of the Kayâns becoming a form of clay on that border, and Kâi-Ûs being still further

¹ Kai-Us's invasion of Mazendarân fills some of the most interesting pages of the Shâh Nâmah. ²⁻³ Otherwise, "through old age approaching"; cf. Pr. *pazhâd*, "old age."

³ See Pr. *khûsânîdan*, "to soften," "to remove."

⁴ See the Shâh Nâmah for a detailed account of this apparently mad enterprize of Kai-Us. Still the whole circumstance is enveloped in too much darkness to enable us to see clearly. ⁵⁻⁵ *Nîyâzângarîh*.

separated from all his troops. 8. And consequently (*pavan-ich*), his not turning away from resisting anew the Supreme Being, owing to his ignorance. 9. And at last the Creator revoking¹ to himself¹ the Glory of the Kayâns,² the army of Kâi-Ûs falling down to the earth from that height (of glory), and Kâi-Ûs flying to the Vouru-kasha Ocean.

10. And this, too, it says that beside him flew some one³ behind him as if he⁴ was closely attached to him; and after him rushed Naîryô-sangha,⁵ the promoter of the world, for diverting that person from him. 11. And the cry of him,⁶ the unborn Khûsrôî, who as it were marshalled a numerous army, was as follows:—"Thou shouldst not strike him, O Naîryô-sangha! the promoter of the world, because if thou shouldst destroy that man, O Naîryô-sangha! the promoter of the world, there cannot then be had the bringing about of the high-priestly⁷ dignitary,⁷ who would be the chastener of Turân; because of that man⁸ will be born one Siyâvakhsh by name, and of Siyavakhsh will be born myself who am Khûsrôî, who will bring over in a great degree to the chivalry of the good Religion the most chivalrous one⁹ from Turân, by whom will be destroyed heroes and armies, that is, I will destroy his heroes and troops; (and) who will chase to the far regions the sovereign¹⁰ of Turân." 12. The *fravâhar* of Khûsrôî pleased by those words Naîryô-sangha, the promoter of the world; and the latter owing to those words gave up the pursuit, and Kâi-Ûs got wise thereby.

The prosperity of righteousness is the best!

^{1.1} *Lakhvâr ôl nafshâ karitunt.*

² See Yt. XIX, and the fol. chap. XXIII. ³ Who dissuaded him from his vain attempt, and followed him for some time hoping to bring him round.

⁴ The Fravashi of Kâi-Khûsrô, as will be seen from what follows. See West's note 4. ⁵ Av. *Naîryôsangha*. ⁶ Or, "the cry of the soul of....."

^{7.7} Probably Kâi-Khûsrô himself, though West connects this term with Turân according to his construction of the text. ⁸ Kâi-Khûsrô.

⁹ It is not clear who is meant here. ¹⁰ Afrâsyâb.

CHAPTER XXII.

THE AIRYAMAN.¹

1. The twenty-second fargard, the *Airyaman*,¹ is about the meeting of Kaî-khûsrôî² and Vâê, the long-living lord,³ near to the (time of the) Renovation, and the inquiry of Kaî-Khûsrôî from Vâê, the long-living lord, as to his having smitten some of the ancients who had been foremost in illustriousness and glory among men. 2. And the reply of Vâê, the long-living lord, about his having smitten them; and on that reply Kaî-Khûsrôî's seizing Vâê, the long-living lord, and turning (him) into the form of a camel;⁴ and about his riding (him), and going along with the leaders of the Irânian community to the place where lies in spiritual⁵ consciousness⁵ Haôisht,⁶ the immortal (son) of Geurva,⁶ and (his) letting him lie (there); his proceeding beyond (*kâdâ*) to the place where lies in spiritual consciousness the strife-dispelling Tûs,⁷ and (his) letting him lie (there); his proceeding still beyond to the place where lies Kaî-Apîvêh,⁸ and (his) letting him lie (there).

¹ The name given to Yas. LIV from its opening words, Â *Airyemâ Ishyaô*. ² The third of the Kayânian monarchs of Irân.

³ The Pahlavi here is a translation of Av. *Vaya-dareghô-hva@hâta*. See Nyâyesh I, Dâdistân XXX. and XXXVI. See West's valuable note 7 on p. 223 of S. B. E. Vol. XXXVII.

⁴ There is nothing among our preserved texts which could clearly be recalled by the circumstances summarized in this chapter. Still West thinks that the words *Vayû-beredubÿô* and *Vayôî* in Yas. LIII, 6-7 may suggest a connection. He also recalls that Dâdistân XXXVI, 3 notes that Vâê had brought about the passing away of Kaî-Khûsrôî.

^{5,5} See Pr. *hûg*, "spiritual life"; or *hang*, "intellect," "power," "cave".—West translates "strength" or "cave," and suggests that it might be read *hûg*, "spiritual life." See his note 2, p. 224.

⁶ It is not easy to identify this name; but West recalls the name *Yâshta Gâurvayana* of Yt. XIII, 118, thinking nevertheless that the name answering most to an immortal of some name similar to this, would be *Yôishta Friyâna* of Yt. XIII, 120 who is noted to be an immortal in Bahman Yt. II, 1, and Dâdistân, XC, 3. ⁷ A prince of the Peshdâdian house who won fame as a great general under the earlier Kayânian monarchs. Bund. XXIX, 6, and Dâdistân. XXXVI, 3 mention him as one of the immortals.

⁸ According to Bund. XXXI, 25 and 28 he was the son of Kaikôbâd, the father of Kaî Kâûs, and the great-great-grand father of Lohrâsp.

3. His proceeding still further beyond them, and there meeting on the way with Sōshâns,¹ the benefactor and victorious one; and of him inquired the victorious benefactor thus:—"What man art thou who ridest Vâê, the long-living lord, in a way as to drive Vâê, the long-living lord, turned into the form of a camel?" 4. And about Kaî-Khûsrôî telling Sōkshâns in reply, thus: "I am Kaî-Khûsrôî." 5. And the extolling by Sōshâns of Kaî-Khûsrôî for having destroyed the idol-temples² on the banks of the Chêchast³ Lake, and for having smitten the sorcerer⁴ Afrâsiyâb; and Kaî-Khûsrôî glorifying the Ahuramazda-worshipping Religion.

6. And (about) the coming before them of the mighty being (*hait*) of Keresâsp,⁵ with a mace in hand, near the abode of the sorcerer Ges;⁶ and there the arising of Tûs, the dispeller of strife, and his calling up Keresâsp to the faith in the holy hymns of the Gâthâs and in whatever bore affinity to them; and Keresâsp glorifying righteousness, and his overthrowing the arm-breaker⁷ thereby.

7. It states even as to these, that those personages meet thus for the fulfilment of the Renovation even as it is recounted in this fargard as well as in other places;⁸ all of them are illustrious and enterprising, and all are quick and mighty, and

¹ Lit. "The (Zoroastrian) Saviour." See Yt. XIII, 128-129; etc.

² These achievements of Kaî Khûsrô are also described in the Shâh Nâmah. ³ Supposed to have been the same as the present Lake Urumiya see Bûnd. XXII, 2; Yt. V, 49, etc. ⁴ This is a condemnatory epithet only. There is nothing to show that he practised sorcery. ⁵ See Yt. XIX, 38-44; Bûnd. XXIX, 8; Dink. IX, chap. XV; App. I to S. B. E., Vol. XVIII; etc.

⁶ West suggests with much reason that the word in the text is probably an error for *Veshka* (see the *Veshkô* progeny in chap. XV, 2) because in no account of Keresâsp is anything said about some wicked Ges, whereas the name *Veshka* is found in such an association, and *ges* is a corruption of same. See the references in the preceding note.

⁷ Comp. Av. *aremô-shûta*, "flung from the arm", *aremô-jata*, etc.; or the word may be read *khurram zadâr*, "he who rejoiced in destruction," meaning Dahâk or Aharman, whom Keresâsp is going to destroy at the time of the Resurrection. ⁸ See App. I to S. B. E., Vol. XVIII.

they shall fulfil the Renovation with the intention that the world may be undecaying and immortal, and without hunger and without thirst, for ever and everlasting.

The most excellent good is righteousness.

CHAPTER XXIII.

VARSHT-MÂNSAR NASK I.

1. Of the Varsht-mânsar there are twenty-three fargards.
 2. The first (fargard), the *Aêthrapaitish*¹, is regarding the inquiry of Maîdhyômâh² from Zarathushtra as to the nature of the birth of Zarathushtra and his attaining to the Revelation;³ and the reply of Zarathushtra regarding the opposing (spirits) coming together at his birth, (namely) the life-giving and the life-destroying spirits⁴. 3. And this, too, that when his mother's village-people saw his head,⁵ they regarded it the shoulder⁶ of Aredvî-sura, (his) chest and back those of Ashish-vanguhi, and (his) bosom and abdomen⁷ those of the Spirit of Charity; and the Revelation touched (his) sides,⁸ and the Glory of the Kayânians touched (his) bosom.

¹ See Dink. Bk. VIII, chap. III. for a summary of this division. It appears to treat Gâthic hymns, and the three formulæ form a peculiar standpoint of their application to facts. The first chapter, it must be noted, treats of an unknown text which evidently treated of the qualities, powers, and blessings of a religious master exemplified at the highest in righteous Zarathushtra. The word is written *Asrapâtîsh* in Pahlavi. West rightly remarks that it is not certain whether the name represented the general subject of the text, or was taken from its first word.

² The cousin and first disciple of Zarathushtra.

³ Dinkard, Bk. VII relates some of the marvels of the birth and life of Zarathushtra. ⁴ These are relating to the spiritual world primarily. See Vendidâd XIX, Yt. XIX, Yas. XXIX, etc.

⁵ Av. *vaghâhana*, "the head" of a good man.

⁶ Av. *supti*, "shoulder."

⁷ Av. *uruthwan* "abdomen," "womb;" cf. Yt. XIII, 11; Vend V, 51. ⁸ See Pr. *pehlâ*.

4. And the utterance of Zarathushtra spiritually on the laborious (*garân*) bringing forth of (his) head, thus:—"Speak¹ forth unto me Thou who art the Zōti, what (his) the will of the Spiritual Lord;" and the reply of Ahuramazda, thus:—"So do I announce thee as Ratu as regards whatever righteousness² proceeds from righteous enlightenment;³ thou art likewise the most valued, and thou art the most righteous, and thou art the most intelligent; and thou shalt announce the Religion of Ahuramazda unto the creatures of all kinds." 5. Through that announcement an arrow reaches spiritually unto the demons, just as from a mighty noble man (*âir*) who was a warrior of Kaî Vishtâspa,⁴ and like him, through a mountain-dwelling, who has shot an arrow for an attack⁵ against those clad in mail.⁶ 6. (And thereat) the Evil Spirit growled out to the demons, thus:—"Evil has befallen you who are demons; you shall be rendered invisible⁷ (now)." 7. So likewise Zarathushtra proclaimed life free from the control of the demons, when he uttered just these (words), thus:—"As is the will of the Spritual Lord;"⁸ and on the demons falling upon Zarathushtra to smite him, his angelic spirit stood up to offer them resistance, and to repel them through that weapon⁹ from Zarathushtra. 8. And he announced again, thus:—"The Religion of the Benefactors¹⁰

¹ In other words, indicating that his thought and effort would be exerted nobly, that his burden would be holy righteousness, that his heart and desire would be for benevolence and charity, that his exertions would be for the Revelation, and that his aspirations would be after the Glory of the Kayânians.

² This is the Pahlavi translation of the constant formula "Yathâ-ahû-vairyo yô zaôtâ..." ³ Cf. Yas. XXIX, Yt. XIII, etc.

⁴ The sovereign who finally supported the new Religion of Zarathushtra. The reference probably here is to the hero Prince Bastvairi, the son of Zarîr, and nephew of Vishtâspa, who shot the mighty enemy Vidarafsh by an arrow. See Yâdgâr-i-Zarîrân, §§ 92 and 105. ⁵ See Pr. *kustan*, "to split," "to smite." ⁶ Pr. *pûsh*, "wearing," and *jushna*, "coat-of-mail."

⁷ See Yas. IX, 15, and Yt. XIX, 81, according to which the demons became invisible by Zarathushtra reciting the Ahuna-vairiya, a reference to which occurs in the next section.

⁸ The opening words of the Pahlavi translation of the Ahuna-vairiya.

⁹ The Ahuna-vairiya. See Yas. LVII, 22; Yt. XVII, 20; Vend. XIX, 4, etc. ¹⁰ Meaning the *Saōshyants* of the Avesta.

proceeds on there in which he has joy from righteousness owing to the good actions of (his) soul;"¹ and through that utterance there reaches spiritually at the demons an arrow ten times as powerful as the one first mentioned; and, at the demons falling upon Zarathushtra for destruction, the spirit stood against them, that weapon from Zarathushtra kept them back. 9. The third utterance of Zarathushtra on the bringing forth of his arms² (was) as follows (*aiǵh*):—"Those which are the laws of the first (primeval) world should be so practised with care by him who is the spiritual chief, (*viz*) the righteous³ doing of actions (by the *dastur*),"⁴ and through that utterance an arrow a hundred times as powerful as that mentioned before (*fratūm*), reaches spritually at the demons; and on the demons falling upon Zarathushtra for his death, the angelic spirit kept the demons back from Zarathushtra.

10. And when the entire body of Zarathushtra was brought forth a panic⁵ fell upon the demons, and the demons fled in a hurry to the Evil-abode; (there was) increase of light among the creatures, and the rejoicing of the entire creation of the Beneficent spirit, and the pronouncement of happy times.

11. And Ahuramazda in order to protect Zarathushtra held him in beatitude, and Aredvi-sura, Ashish-vanguhi, and the primeval Glory of the Kayânians spoke unto Zarathushtra on the equipment⁶ of the body of Zarathushtra by Him who is Ahuramazda:—"Devote (thy) thought unto the Wise One!"

12. And Zarathushtra uttered spiritually in reply thereto, thus:—"I⁷ am a worshipper of Ahuramazda, and do homage to the worship of Ahuramazda in the way of Zarathushtra,"⁷

¹ This is the Pahlavi of Yas. XXXIV, 13 b. *Daēna ī sūd-aōmandān ī tamā sātūnēd mīn baēn zak pavan hā-kardārīh, amatash Daēna ī nafshā khūp kard yegarīmūnēd, ash mīn yasharāyīh āuravākhmanīh.* ² Comp. Av. *bāzu*, "the arm." ³ Av. *raz*, "to rectify," *raji*, "devoted."

⁴ This is the Pahlavi of Yas. XXXIII, 1 a, b. *Zak pavan nigtrishna aēdūn varzishna mīn dād ahvān ī fratūm . . . pavan ōlā ī Ratū kūnishna rāzīnishna (pavan dastōbar.)*

⁵ See Pr. *āsīb*, "trouble." ⁶ See Av. *much* "to put on."

^{7,7} This is the Pahlavi of the Avestan formula of faith, *Mazdayasnō ahmi, Mazdayasnō Zarathushtrish.* See Yas. XII, 8.

that is to say :—"I am the Apostle of Ahuramazda¹, and am sent by Him."

13. Ahuramazda spoke unto Zarathushtra, thus:—"Extol the Divine Being, (and) aspire to union with Him, and wish² for alienation from all demons, and practise good thoughts and good words and good deeds, and abstain from evil thoughts and evil words and evil deeds." 14. And also about venerating the angels observantly, and the reward owing to it; and (about) not strengthening the evil, and not weakening³ the good, and treating⁴ with contempt⁴ those that would injure the Religion, and dealing charitably with the accepters of the Religion, and never turning from the Revelation for the love of the body and the soul. 15. And the acceptance by Zarathushtra of the very admonitions spiritually, and his glorifying Ahuramazda for creativeness, and sovereignty, and all-goodness, and the archangels (*Amesha-spentas*) and other primeval good creations severally according to their essence and glory. ⁵ 16. And afterwards the growling of Aharman with malicious intent to injure, thus: "I have created for the injury of the upholder of thy Religion 99999 sorcerers, 99999 wolf-worshippers,⁶ and 99999 apostates."

17. The speaking of Ahuramazda unto Zarathushtra thus: "Maintain this Religion with firm faith, because by the help of this Religion I who am Ahuramazda shall be with thee, the omniscient wisdom will be thine, to thy discipleship

¹ Lit. "by the Most Wise Lord."

² Reading *zûsh*; but if the word be *niyôsh* as in DM, it may be rendered "seek".

³ *Vizârinîdan*. (Av. *vi* and *zura* "strength.") West thinks that it stands for *nizârinîdan*.

⁴ Reading *nikûhîdan*"; see Pr. *nikûhîdan*, "to treat with contempt." West however reads *nikikhtan*, and translates "expounding."

⁵ Or, if the words here be *mâdag î nisâ*, "special soul."

⁶ The reference evidently is to the "wolf-bipeds" mentioned in the Avesta, and evidently referring to men of wolfish nature. Av. *vehrka-yâza*.

hall come Maîdhyômâh¹, and Parshat-gav,² and Saêna,³ and Kaî-Vishtâspa, and Frashaôshtra, and Jâmâspa⁴ the instructor of public duties and will unto the righteous, and unto numerous men who are diligent and not diligent, (and) their good deeds and thanks will be owned by thee.⁵" 18. And also about Ahuramazda demonstrating the Religion objectively⁶ (*stihîg*) unto Zarathushtra, and the accepting of the Religion by Zarathushtra on reflection⁷ and faith,⁷ and the reverence of Zarathushtra for the Ahuna-var.

19. And also about the creation of the creatures by Ahuramazda in the spiritual condition (primarily), and its forward creation in the corporeal; the superiority of the righteous man over the rest of the creation; and, among mankind, of him who has firm faith in the reform of the law, and is unflinching from goodness, and is a pupil (*âmûkhtâr*) of the sacred beings, and a preceptor⁸ of the exalted state of the Religion. 20. And a summary⁹ one about the collection of that fire which is the residue of the fire in the house¹⁰, and the reverence of the water which is nearest to (one's) dwelling, and that of one's own spirit¹¹; as to one who leaves that fire

¹ See §1 above.

² See Yt. XIII, 96, and Bûnd XXIX, 5. The word however might also be *Fraddâdayân* representing the Avestic *Fraddîdaya* of Yt. XIII, 97, a name associated with Saêna.

³ *Saêna* of the Avesta, see Yt. XIII, 97. He is said to have been the first Zarathushtrian holy teacher who had a following of a hundred disciples. See West's note 6, p. 230.

⁴ The minister of Vishtaspa who with his brother Frashaôshtra was a great support to the Religion of Zarathushtra.

⁵ By having brought them to the path of virtue.

⁶ As proved by the facts of life.

⁷ *I.e.* not on mere faith. It is a beauty in the Zarathushtrian Religion that it claims to be founded on reason, and on the faith which reason establishes in one. ⁸ Pers. *âmûzgâr*, "teacher" (of prophets).

⁹ *I.e.* a summary chapter. ¹⁰ *I.e.* the domestic fire in the hearth which is kept constantly glowing under the cover of ashes even at night after the day's use. ¹¹ In other words, one has to give special consideration to things associated with oneself, and not to neglect them and regard others at their sacrifice or with preference.

and water and spirit, and owing to a like¹ desire reveres other fire and water and spirit, of none of them the reverence is acceptable; and (about) the acceptance by others of that man's reverence so occurred when those (former) three are revered by him.

Righteousness is the most excellent good.

CHAPTER XXIV.

VARSHI-MÂNSAR NASK II.

1. The second fargard, the *Yathâ-ahû-vairiyô*,² about the worthiness as to worldly and spiritual goodness in bestowing the position³ of the sovereign and the *dastûr* 3; (and) those are fit for sovereignty and dastûrship in whom exist other virtues alongside⁴, with which sovereignty and dastûrship are appropriated, and which sovereigns and dastûrs themselves possess.

2. "Love Me⁵ thou, O Zarathushtra! through the temporal power and spiritual eminence⁶, as thou art, O Zarathushtra! provided with temporal power and spiritual eminence, so that they would hold thee as the dastur when thy advancement (has been) so far⁷; aye, so that thou shouldst be saved when thou mightst have an encounter with the demons, that is to say, when thou hast a dispute with the apostates⁸; verily do not hold such a sovereignty or dasturship as is associated with the nature and institutions of the

¹ I.e. to reverence fire, water and spirit.

² Written *Yatâ-yâhûg vaîryôg*. ^{3,3} *Khûdâi-dârîh va dastôbar-dârîh*.

⁴ Alongside the powers to govern in temporal and spiritual matters.

⁵ West renders "My wish", and the rest to harmonize with that. The utterance evidently belongs to the Lord and is perhaps a quotation from some original Avesta text. ⁶ I.e. "exercise thy temporal power and spiritual eminence in such a way as to prove thy love of Me." ⁷ I.e. "Thy personal worth would impress them in a way as to appoint you to the dasturship at once." ⁸ Apostates are thus identified with demons here.

demons.” 3. And (about) the Ameshaspentas holding Ahuramazda as sovereign and dastur, and Ahuramazda having sovereignty co-existing with (His) creatorship.¹ 4. And this, too, that owing to (his) righteousness the *ratû* (spiritual lord) (becomes) an absolute authority (*pavan kâmag khûdâi*), and sage, and benefactor, and cherisher, and purifier (*âsnîdâr*)² unto the poor (*darwishes*) (in spirit).² 5. And (about) the fitness for *garôthmân* (the supreme heaven) of all those who hold faith in the Religion which (has come) from Zarathushtra.

Perfect righteousness is the prosperity (spiritual).

CHAPTER XXV.

VARSHTMÂNSAR NASK III.

1. The third fargard, the *Ashem-vohû*,³ is about the admonition regarding the glorification of righteousness which itself consists in the true veneration of Ahuramazda; and (about) the perfection of existences, and the excellence of the prayers, and the sublime (*mahist*) fellowship of righteousness;⁴ and the good breeding, and the good⁵ descent,⁵ and the proper guidance in spiritual matters,⁶; and the great joyfulness, and the peace and enlightenment of the soul; and the equipment of him who (is) acting as the *dastur*, viz., the righteousness and the worshipfulness, and the adorability of the Spirit of Righteousness.

Perfect righteousness is (spiritual) prosperity.

¹ It is generally understood that the Ahunavar asserts the sovereignty of Ahuramazda.

² Comp. Av. *âsnatar*, *âsnâtar*, “the priest who purifies.” It can be read *âynîdâr*, “the prescriber of propriety.” This is apparently the sense because it could not be that he was not to be the same guide to those in worldly affluence as to those in poor circumstances. Evidently it is the spiritual poor who have to remove their spiritual poverty by means of his wisdom and piety.

³ Written *Ashemvohûg* in the text. ⁴ I.e., regarding the brotherhood of righteousness above every other form of human tie. It is meant all along here that the adoration of righteousness consists in every sort of righteous practice. ^{5.5} West reads *avô-patagîh*, and translates “humility.”

^{6.6} Reading *maînôg hûvadargîh*, West sticking to the form of the text reads *avôtarsîh*, and translates “awe”.

CHAPTER XXVI.

VARŠHTMÂNSAR NASK IV.

1. The fourth fargard, the *Yêngê-hâtâm*, (is about) Ahuramazda's address unto Spitâmân Zarathushtra, thus: "Recite the words of worship and adoration of us who are Ahuramazda and Ameshaspentas, even as thou verily, O Zarathushtra ! hast adored the (holy) water and adored (saps) in the (holy) plant, and adored the spiritual *fravâhars* of the righteous ones, and adored the¹ spiritual *yazad* who has been appointed also over the worldly existences."¹ 2. And Zarathushtra responded thus: "I utter the words of Ahuramazda, which oppose harm, and which are the laws of Ahuramazda, (and) the words of worship and adoration of you who are the Ameshaspentas."

Perfect righteousness is (spiritual) prosperity.

CHAPTER XXVII.

VARŠHTMÂNSAR NASK V.

1. The fifth fargard, the *Yânim-manô*², is about the goodness (and) worthiness of Zarathushtra owing to the straightness of his thoughts, words and deeds;³ and (about) the priority of Ahuramazda,⁴ and the prior association of his adoration, and the sincere (*mînishnîg*) performance⁵ of the adoration of the *yazatas*, and the comprehensive (*hamâg*) virtuousness of the adoration of the *yazatas*, and the acknowledgment of the

¹ Probably Sraôsha who is specially appointed to watch and guard over the worldly existences.

² These are the opening words of the benediction which precedes the Gâthic text. The Pahlavi form here is *Yânîmanôg*.

³ This refers to the *Yânim-manô* benediction itself.

⁴ See Yas. XXVIII, 1b.

⁵ Probably indicated by the *ustânazastô* of the original.

supremacy of the righteous man,¹ and the respectful treatment of the (holy) fire, and the upholding of the good Religion, and the unrivalled wisdom of the Creator, and the adaptation of every act to His will and creation, and the evident indication as to increasing discrimination, and the doing which would be according to the teaching of the advancers (of the world), and the self-inclination² of Zarathushtra towards the Religion being unique from first to last owing to perfect reasoning thought solely through the obeisance to the *yazatas*.

2. And this, too, that:—"Thou art come to the supreme heaven³ (*garô-demâna*), O righteous Zarathushtra ! and thou art aware, O Zarathushtra ! of the acts that have been done as well as those that are being done in the corporeal existence, and the Divine Being has determined mankind as capable of attaining to good works⁴.

3. And about the marvellous nature of the *garôdemâna* (the heaven of bliss) being just this that whoever has attained to that state cannot die after being born in it ; and (about) the *garôdemâna* being drawn down to the (heaven of the) starry-stage,⁵ and the Earth being drawn up to there at the time of the Renovation, and Vohûman being called up for all purposes to the conference ; and whenever they call him, the observation of Mithra⁶ subsisting just there owing to righteousness, and through truthful words the coming up for assistance of the Ameshaspentas (arch-angels), and the breaking down of the harm of the distressers by the help of the Ameshaspentas and the righteous Sraôsha ;⁷ and the Ameshaspentas rendering help unto Zarathushtra when he proceeded to render futile the wicked (*avâran*) law of Irân.⁸

¹ Seen in the substance of Yas. XXVIII, 2. ² See Pr. *âhikhtan*, "to incline". ³ See Yas. XXVIII, 4a. ⁴ See Yas. XXVIII 4c.

⁵ The stages of Heaven are denominated not according to the intrinsic nature of the luminaries, but after their apparent brilliance, and hence the Heaven named by the stars is the lowest because the radiance of the stars is the lowest in appearance. See *Ardâ Viraf* VII-X and XVII, 27, and M. Kh. VII, 9-12, 20, 21, etc., and West's note 3 to Sh.-Lâ-Sh. VI, 3.

⁶ See West's note 3 to *Dink.*, Bk. VIII, chap. XLIII, 16.

⁷ See Yas. XXVIII, 5b. ⁸ See Yas. XXVIII, 5c, and 6c.

4. In respect of Zarathushtra even this, too, (is said) in the words of Ahuramazda, thus:—"Thou art our own, O Zarathushtra! and this liberality unto thee is unto ourselves, (so that) anything one bestows on thee, is given by him to us;"¹ and (about) the happy announcement² unto Zarathushtra as to the coming of Vishtâspa, and (his coming) to his help, and the strength unto him of his sovereignty.³

5. And about the discipleship and veneration shown by Frashōshtra and his people (unto Zarathushtra), and the praise of Frashōshtra for having advanced the true Religion, and having transmitted it through the Word of Ahuramazda; and (about) the complete righteousness of the people of Frashōshtra on account of their being attached to the Faith.⁴

6. About this, too, (being) in praise of Zarathushtra:—"Thou hast never transgressed our path in inspiration (*yân*),⁵ nor in questionings, nor in public (*frāj*) announcement even when revealing the Religion unto others, nor in anything else, O Spîtâmân! in respect of ourselves who are Ameshaspentas; and (when thou hast) as a benefit to them given away to the needy food and clothing dedicated to us, which (after consecration) become useless as regards the worship of the sacred beings."⁶

7. And about guarding a friend,⁷ and improving one who is unfriendly, and protecting men where there is no shelter, nor truth, nor honesty (unto them); and (about) the share⁸ of the unworthy person who requiring to perform a great good deed or virtuous act, would perform a trivial one.⁹

¹ This is apparently taken from some text now lost. ² See Pr. *navîd*, "happy news." ³ See Yas. XXVIII, 7.

⁴ See Yas. XXVIII, 8.

⁵ See Pr. *yân*, "trance." See Yas. XXVIII, 9a. Reading *pavan jân*, "throughout life."

⁶ This settles that of the things dedicated to Him, God does not, according to Zoroastrianism, need anything for Himself. See Yas. XXVIII, 9b.

⁷ See Yas. XXVIII, 9c. ⁸ See Pr *bahar-i*, "a share."

⁹ See Yas. XXVIII, 10.

8. And also (about) this, viz.:—"Thou art likewise aware, and even knowest it deeply (*baên*,) O righteous Zarthushtre ! with the sagacity of my wisdom, as to which was the first among existences, and also which shall remain so up to the last existence." ¹

Righteousness is perfect excellence.

CHAPTER XXVIII.

VARSHTMÂNSAR NASK VI.

1. The sixth fargard, the *Khshmaibyâ*,² is about the complaint of Geush-urvan (the spirit of the living world)³ unto Ahuramazda at the time she was summoned⁴ at the creation in the assemblage of the Ameshaspentas, as regards the abundant afflictions and misery which she beheld spiritually, as would come upon her in the physical condition through smiting, and slaying, and wounding, and stealing, and plundering,⁵ and yielding to vicious acts and wicked desires, as a bribe⁶ unto him who is an evil-ruling tyrant, and the operation thereof (viz.):—The bad ownership, and the wrongful inquiries, and the false evidence,⁷ and the oppressive man of wrath leading (her) astray through avarice and jealousy from the warm cowshed; and about the able and diligent guardianship of the *pasush-haurvo* (the herd's dog) to the place which is cold and hastily constructed, and the wolfish separation (of her) from (her) offspring by the unrelenting hand of those that might seek food.⁸

¹ See Yas. XXVIII, 11c.

² The opening word of Yas. XXIX, 1. The Pahlavi has *Khshmaîbya*.

³ See *Sûdgar Nask*, fargard XV, § 3; Yt. IX, 1; Bûnd. IV, 2-5; Sh. lâ-Sh. XXII, 14; Yas. I, 2; XXXIX, 1; LXX, 2; etc.

⁴ Av. *ni-vidh*, "to summon," "to invoke."

⁵ See Yas. XXIX, 1. ⁶ See Pr. *pârah*, "bribe."

⁷ All this would show that the reference here is to the whole living world with the inclusion of mankind.

⁸ And would slaughter animals to get food. Cf. again Yas. XXIX, 1.

2. And (about) the abandoning and overthrowing,¹ and the distress of various kinds caused thereby by those “who are not troubled² by sympathy² when the cold wind or the hot wind comes upon me, and who are not troubled by sympathy² when I miscarry,³ and they destroy (my offspring), and who are not troubled by sympathy,² when the snake and the vampire-bat (*khun-garâ*)⁴, and even the most loathsome noxious creatures gnaw me.”

3. And (about) the prayer of Geush-urvan, viz.:—“Do not appoint me to a worldly existence so awful and so corrupt; and shouldst thou appoint me to a (worldly) existence, produce it for me there without (corporeal) life in order that I might be without perception, or might not feel⁵ that painful distress; produce it for the mighty people who are capable of affording me help and protection even though⁶ the Kîgs and Karaps exist.”⁶

4. And with the right complaint of Geush-urvan, and with a considerate regard of that complaint by the Ameshaspentas, there was the creation of the creatures even in the end, amongst whom great and excellent (are) men who could fight and vanquish the Adversary⁷; and by virtue of the accompaniment of the complaint for hurt and pain such as Geush-urvan (had advanced) against creation, and alongside the inability of the Kîgs to offer resistance,⁸ Geush-urvan lived in supremely ordered existence.

5. Owing to the necessity of mankind living and progressing by the help of animals, Geush-urvan was appointed in the

¹ Pr. *kâstan*, “to diminish,” “to destroy.” K has *kîstan*, which may mean “hurting” or “afflicting.” West suggests “explanation and extenuation,” “fining and beating.”

^{2,2} Lit., “Which is no affliction to them (*mînshân lâ bêsh-î*).”

³ Cf. Pr. *shikam*, “womb.” Lit., “when (the offspring in) my womb is cast away.”

⁴ West understands “leech.”

⁵ Comp. Pr. *yûbidan*, “to wish,” “to feel;” Pahl. *ayûvidan*.

^{6,6} Or “notwithstanding there being.....”

⁷ Av. *aibi-gainti*, lit. “much stinking,” the epithet of the Evil Spirit. Also read *aib-dad*, “blemish-giver.” See Yas. XXIX, 5c. The Bûdahishna agrees with this view. ⁸ Resistance to the ordered existence.

world in corporeal state and for the help of men; and in order to perceive less the worldly distress the animals were made dull¹ in intelligence,¹ and arrayed in the habit of strife;² (about) Geush-urvan being delighted at the appointment of Zarathushtra for the help of animals,³ and Zarathushtra establishing in the world the Holy Creed of the worship of Ahuramazda, and redeeming animals and other good creation to perfection, and causing satisfaction at the advancement of the Religion.⁴

6. This also was said to Geush-urvan, *viz.* :—"I announce unto thee the removal of devastation,⁵ that a remedy for the distress from Aharman exists; because I would not be creating the world,—I who am Ahuramazda,—had I not known the remedy against the distress from him." ⁶ 7. This, too, that Aharman wished thus:—"Mayest thou never produce a creature, Ahuramazda! and may there never be here the institution of temporal power nor of spiritual;⁷ and may there never exist a desire for excellent righteousness, nor necessity for virtue and good deed!" 8. And the inquiry of Geush-urvan, thus:—"For whom am I appointed and formed?"⁸ and the reply to her, thus: "For him who is industrious and moderate."⁹

9. And (about) the solicitation of Geush-urvan for a helper, and for the nourishment (*srāyishna*) of cattle;¹⁰ and the granting

¹⁻¹ *Mâdinîdan* from Av. *mad*, "to intoxicate." West reads *mâyînîtan*, and translates "breeding." ² In order to help them to experience distress in every circumstance.

³ See Yas. XXIX, 2-8. Yas. XXIX, 9, shows that the Geush-urvan was unable at first to see the great power in Zarathushtra, and was disappointed at the divine choice having fallen on him. It seems, however, that she soon saw her mistake and realized the power of Zarathushtra for helping the world, as is made evident in the Gâthâs themselves, *viz.*—in Yas. XXIX, 5.

⁴ West translates differently.

⁵ See Av. *khshub*, "to decay." West renders, "the passing away of the devastation."

⁶ See again Pahl. Yas. XXIX, 6a.

⁷ Cf. Yas. XXIX, 6b.

⁸ See Yas. XXIX, 1a.

⁹ Cf. Yas. XXIX 6c. Zarathushtra is here indirectly meant.

¹⁰ See Yas. XXIX, 1c. Generally meant for the living creatures.

by Ahuramazda of the righteous man for the help of cattle, and the sweetness in water and plants for the nourishment of cattle ;¹ so that the feeding and keeping of cattle should be the privilege of him who would provide them pasture in reality, and also of him who would strive industriously for provision for cattle, that is, of him who would give them pasture ;² the fitness for that guardianship of cattle being demonstrated in one who makes cattle fully develop, and also in him who conquers, *i.e.*, inflicts defeat on the wicked one, which is Wrath the ignoble, so that he may make Wrath stupefied³.
 10. About the development of cattle by Ahuramazda, and the advice unto mankind to eat in moderation, and the great sin of him who gave unlawful distress to the cattle on whom Geush-urvan has the kindly eye (*hû-chashm*) in spiritual condition, in her personal contact with the Ameshaspentas, and in her personal contact with the light of the Sun, and her sympathetic insight,⁴ so that her hands are the stronger (in their behalf),—she who replies to the sacred beings, and the sacred beings reply to her.

11. About the utterance of Ahuramazda, there is this, too, *viz.* :—“I take into account those words, which are words that people of the world utter in respect of both the existences;⁵ and I am acquainted with the deeds which demons and men perform in the corporeal existence;⁶ and I am the Lord of decision in respect of whatever they perform; and things happen according to my will⁷ till the evolution of the final state of existence; and I can see by my wisdom and discretion that which has been, that which is, and that which ever shall be.”

12. And about Ahuramazda having determined (*tâshîd*) the reward for the people of the world by means of the

¹ Yas. XXIX, 7b.

² *Ibid.*, 2b. West “who is also diligent in the production of cattle.”

³ *Ibid.*, 2c.

⁴ West identifies *kâmak-dôisra* with Av. *vouru-dôithra*, and *saôka*, ‘prosperity,’ an epithet of *râta*, ‘liberality,’ but evidently the sense is distinct as *vouru* is not exactly *kâmak* in Pahlavi.

⁵ See Yas. XXIX, 4a.

⁶ *Ibid.*, 4b.

⁷ *Ibid.*, 4c.

Mānthra-spenta,¹ which has been the precursor of the beneficent workers; *i. e.*, the power to benefit, and knowledge, which are full of every advantage in the high-priest (*dastōbār*), are owing to the Mānthra-spenta.

13. And about the unique and unparalleled position of Zarathushtra among mankind in respect of the desire for righteousness, and the cognition of the means of vanquishing the Blemish-giver, and the teaching of the creatures.²

Righteousness is the most excellent goodness.

CHAPTER XXIX.

VARSHTMÂNSAR NASK VII.

1. The seventh fargard, the *Ad-tâ-vakhshyâ*,³ relates to the Revelation and the spirit of the Mānthras as being worthy of veneration and homage;⁴ and this, too that the spirit of veneration of him who is well-intentioned,⁵ well-informed, and wise man, is quickly mixed with the radiance of the sun, and is associated with the fulfilment of the wishes and joys of the Ameshaspentas. 2. About the choice of will by mankind, and the way to the heavenly reward being in accordance with (such) choice.⁶ 3. And respecting the admonition unto mankind about seeking that condition in which it is possible for one to remain long with pleasure, and about reciting and teaching⁷ the Revelation of the Divine Being. 4. And about the statement of Zarathushtra regarding the

¹ See Yas. XXIX, 7a.

² *Ibid.*, 8.

³ The opening words of Yas. XXX, or the third hymn of the Ahuna vaiti Gāthā. The text writes *At-tâ-vakhshyâ*, or *At-tâg-vakhshê*.

⁴ See Yas. XXX, 1a. ⁵ See Yas. XXX, 1c.

⁶ And not according to the blind following of some creed. See Yas. XXX, 2b. ⁷ See Yas. XXX, 2c.

demon Aresh (Malice)¹ chattering to mankind (thus): “Ahuramazda and Aharman having been two brothers in one womb,² and of them the arch-angel³ (of the demons)³ loved what was evil⁴, when he proclaimed to those who knew him, the worship of the demons, and this, too, *viz.* :—‘After that dedicate cattle to the planetary existences (*apākhtarīgân*) and the demons.’”⁵ 5. And about the lying of the demon Aresh¹ and the separate origin of light and darkness,¹ and the goodness of the world of light, and the evil of that of darkness, in respect to choice and action.⁶

6. The growling of the Evil Spirit (Aharman) thus: “I am he whose thoughts are wicked, O Beneficent Spirit! I am he whose words are wicked, I am he whose deeds are wicked;⁷ (my) garb is of utter darkness, which is very thick and frightfully gloomy (*khirtar*),⁸ such that howsomuch the more it extends the darker (it grows);⁹ my nourishment consists in evil thoughts, in evil words, and in evil deeds; and I love those who subsist in that (state) through evil thoughts, and evil words, and evil deeds.” 7. And the speaking of Ahuramazda thus: “I am he whose thoughts are good, O Evil Spirit! and I am he whose words are good, and I am he whose deeds are good;¹⁰ my garb consists of the firmament which was first created from that worldly substance, which had been produced from the stone-substance which is superior than every (other) stone-substance;¹¹ that is, it is adorned with all kinds of

¹ The demons generally are represented to play a similar part in Bând, XV, 18.

² See Yas. XXX, 3a. It seems that Pahlavi writers attributed the dualistic idea here indicated, to the misguiding of the Demon of Malice. West draws attention to what the Armenian writer Eznic has to say on the point; see Hang's Essays, p. 13.

³ Meaning the arch-demons. The demon would call the leading demon by this appellation. ⁴ See Yas. XXX, 5a. ⁵ See Bând., XV, 19, etc. ⁶ See Yas. XXX, 3c.

⁷ See Yas. XXX, 3b. ⁸ Pr. *khîr*, “darkness.”

⁹ See Bund. I, 3; XXVIII, 47.

¹⁰ See Yas. XXX, 3b.

¹¹ See Yas. XXX, 5b. It seems that the Pahlavi writers had this view of the heavens.

precious stones; good thoughts, good words and good deeds are my nourishment, and I love those who subsist in that state through good thoughts, and good words and good deeds.”

8. And (about) this, too, that they, the demons of evil knowledge, never choose aright;¹ nor do they choose aright whose will is that of Akôman (Evil Mind).² 9. And about the demons causing sickness in the worldly state³ of men,⁴ through men causing deceit unto men owing to the deceptions of the demons; and (about) mankind arriving at the state³ leading to evil progress in that worldly condition.

10. And (about) the sovereignty and wisdom of the Revelation being sent⁵ by Ahuramazda, for the salvation of the (human) creatures; and (about) the sending of prophets again, whereby harm and suffering are caused on the demons;⁶ and the sovereignty returning to Ahuramazda,⁷ and (the people) attaining to the reward of Vohûman,⁸ and the recompence they deserved from the sacred beings; and in the end (there will be) the dominion of men over the demons, and of the good over the wicked, and of the righteous over the sinners.⁹ 10A. And about the nature of those who would bring about the Revelation.¹⁰ 11. And this, too, viz. :—“ The manifestations of those that would bring about the Renovation exist, O Spîtâ mân Zarathushtra ! they are the stalwarts¹¹ among the existences, and armed (*zayanâvand*)¹² with the desire for righteousness, and independent-voiced;¹³ and through the inspiration of

¹ See Yas. XXX, 6a, 3c.

² *Ibid.*, 6b.

³ West seems to take the term *ahû* as signifying, “ the patron spirit ” or the “ spiritual lord.” But the Avesta seems to support our meaning.

⁴ See Yas. XXX, 6c.

⁵ West, too, thinks that the word *la^hhu^hâr* suggests the later missions of Hûshîdar, Hûshîdarmâh and Sôshâns.

⁶ See Yas. XXX, 8a.

⁷ *Ibid.*, 7a.

⁸ *Ibid.*, 8b.

⁹ *Ibid.*, 8c.

¹⁰ *Ibid.*, 9a.

¹¹ West reads *gira^hkhtô* and translates, “ have escaped,” but cf. Pr. *darakht*, “ a huge tree,” “ a column.”

¹² “ Vigilant,” is the rendering of West, recalling Av. *za^hnan^hga*.

¹³ Pr. *subûk*, “ independent.” I.e., their appeal is so independent as to receive an honest reply.

righteousness they would advance in righteousness any object that is straight forward. 12. As to the statement of the Staôta Yasht, in which it has been recited about them, that is, it has been said in the Gâthâs, *viz.* :—"So we are with those who belong unto Thee ; that is, we are Thine own, and we shall be bringing about the Renovation in the world."¹ 13. And about the perpetual (*hamîshag*) conference of the Ameshaspentas² in respect of the production of the final embodiment.

14. And this, too, that through the Illuminator of the Days they smash the army of the *drûj* (fiend),³ and they are clothed in the light of the Sun ;⁴ and also (about) those whose virtuous persons are glowing, they are those who are the priests, the warriors, the husbandmen and the male-sovereigns, in whose company would be Ashi-vanguhi and the Spirit of Liberality ;⁴ and they meditate with good thoughts and pleasure,⁵ and with pleasure to themselves they give the world into the sovereignty (*sardârîh*) of Ahuramazda, and likewise of Asha-vahishta,⁶ when they accept Ahuramazda and the Religion as the ruling powers. 15. And about (this) too, that, as to him whose mind is devoted to the *dastur* of the world, he always contemplates what is virtuous, and his sagacity increases.⁷

16. And about the admonition to mankind in respect of three things, owing to which arise the Renovation and the happy progress of the creatures, *viz.* :—The longing for the true Religion,⁸ the abstaining from the corruption of the creatures,⁹ (and) the striving for the happiness of mankind.¹⁰

The prosperity of righteousness is the best.

¹ See Yas. XXX, 9a.

² *Ibid.*, 9b.

³ *Ibid.*, 10a. ⁴ Taking *shaéta* as a contraction of *hware-shaéta*. ⁴ See above, ch. XXIII, § 3. ⁵ See Yas. XXX, 10b. ⁶ *Ibid.*, 10c. ⁷ See Yas. XXX, 9c, gloss. ⁸ See Yas. XXX, 11a. ⁹ *Ibid.*, 11b. ¹⁰ *Ibid.*, 11c.

CHAPTER XXX.

VARSHTMÂNSAR NASK VIII.

1. The eighth fargard, the *Tâ-vê-urvâtâ*,¹ is about the admonition as to reciting² the Revelation, and the knowledge therefrom unto the faithful; (and) by that means conveying that knowledge unto the unfaithful through preaching on manifest temperance³ and on conspicuous wisdom,⁴ and reflecting on anything whatever that may be accepted, and even on that which may not be accepted; (and) on inviting (men) to the Faith, and the advantage from attracting (*hâkhian*) them to the Faith by which a numerous following of the Religion results; and from numerous disciples (there arise) the increasing greatness in the corporeal world, and a grand recompense in the spiritual, and the (consequent) progress of the Faith of Ahuramazda even among people of the evil creed as well as among apostates.⁵

2. And (about) this, too, that life and also every other blessing for the creatures of Ahuramazda (proceed) from Ahuramazda,⁶ (and) even reward and recompense proceed from Ahuramazda, according to (men's) fulfilment of His divine will.

3. Whereas the creatures of Aharman proceed from Aharman, (and) all (their) troubles come from Aharman; (and) when they worship him, Aharman becomes worse, more oppressive, and more producer of misery.

4. And about the establishment and organisation in their own (respective) spheres by both the spirits, (and) the respective operations of their own appliances; (and) each one planning his own destructive⁷ operation against the other through his own natural resources;⁸ and the advancement by

¹ The text writes *Tâi-ve-rat*.

² See Yasna XXXI, 1a.

³ *Andâzag i paêdâgig*, lit., "the temperance which is manifest."

⁴ I.e., the exemplary conduct of the adherents to the Faith will impress even the wicked in a way as to win them also over to its doctrines.

⁵ See Yasna XXXI, 1c.

⁶ *Ibid.* 2c.

⁷ Av. *gadha* "brigand," "murderer"; or Av. *gadhâ*, "a cudgel."

⁸ See Yas. XXXI, 3a.

Ahuramazda of the spiritual lordship, and of the *dasturship* (*ratûih*), and of the true faith in the good Religion;¹ (whereas) Aharman is contesting these owing to his antagonism to the creatures of Ahuramazda. 5. And for the suppression of that contesting influence, Ahuramazda, as the giver of true knowledge, has bestowed speech and the ritual of ordeals;² and (about) the invocation of God for help, and the approach of an angel to the invokers of help,³ and the removal of their distress, and the bestowal on them of freedom and also of rectitude,⁴ and also the peace of the good ruler Ahuramazda,⁵ and the restoration of bodies (*viz.*, the resurrection; which is) the hope of all the good creatures through the invocation of God for help, and (His) approach; that is, the meditation on the beneficent wisdom of the good Religion, through Vohûman, which comprises any good knowledge whatsoever in respect of all that exist, that have existed, and that shall exist.⁶

6. And about the shouting out of the demon Aresh⁷ unto Zarathushtra, and the reply of Zarathushtra according to the admonitions of Ahuramazda, and whatever is on the same subject; just as the Revelation declares, *viz.*, that the demon Aresh said to him thus:—"Then recite⁸ the profession of faith⁸ in me, O Zarathushtra! before the assembly of the demons who will sit on account of thee in the same session for three nights and four days." 7. Zarathushtra also inquired of him thus: "O Aresh! (thou art) to me the most deceitful, if I should adore you in words, what reward would there be to me

¹ Ibid 3b.² Ibid. 3c.³ Ibid 4a.⁴ *I.e.*, the purity which rectitude deserves to attain in the body and in the physical state of the mind. See Yas. XXXI 4b.⁵ See Yas. XXXI 4c.⁶ Ibid. 5, a, b.⁷ Ibid 5b. Thus it would appear that the *𐬀𐬵𐬀𐬭𐬀* of the Avesta is represented in the Pahlavi by *𐬀𐬵𐬀𐬭𐬀* Aresh, but the meaning attached by Pahlavi translators is doubtful. See West's note 7, p. 246.⁸⁻⁸ *Franâman*. West rightly thinks that the reference is to the formula of the Zarathushtrian profession of the Faith, beginning with the word Av. *fravarâne*=Pahl. *franâman*.

for that?" 8. Thereon Aresh, the most deceitful of the demons, replied unto him thus:—"Thou shalt be king among men, with such absolute (*kāmag*) gifts (*dahishnih*) over the existences just as thou wouldst have for thyself; and thou shalt be immortal, O Spitāmân!"¹ 9. Zarathushtra also inquired of him thus:—"O Aresh! (thou art) the most deceitful of the demons as to men who would worship you for the birth of a son, or for seeking immodest women for enjoyment, (gifts) which they considered as being specially in your possession;² how can anyone be immortal among them?"³ 10. And Aresh, the most deceitful of the demons, could not give him much information about it.⁴ 11. Zarathushtra spoke to him thus: "I am of Him,⁵ I love Him; that is, I am His own, and I fulfil His objects, and would recite the law and the benedictions of Him, Who is the most wise Ahuramazda, Who is the gratifier of desires."

12. And about the salvation of all the creatures through the Mânthras;⁶ and as much as they are forcibly promulgated by them, there result the bringing about (*nivârihaîtan*) and the advancement (*afzûdan*) of the immortality of the different creations at the Renovation,⁶ (and) the existence of purity and the increase of the good creatures, (and) perfect currency of the Mânthras owing to the goodness in the world, when he who is a good king arrives.⁷

13. The existence of the spiritual creation, the first thought of Ahuramazda;⁸ Ahuramazda creating the first creatures spiritually, the formation and making of the corporeal next, and (His) uniting the spiritual with the corporeal, and

¹ Cf. Vend, XIX, 6. ² I.e., Passion is a leading demon and is rampant in the lewd act here mentioned.

³ In other words, acts of corporeal waste and physical degradation cannot possibly help immortality to result.

⁴ I.e., the answer he gave was not convincing.

⁵ Meaning Ahuramazda.

⁶ See Yas. XXXI, 6b.

⁷ Perhaps the reference is to Vâhrâm Varjâvand, the glorious prince who is to help in the bringing about of the Renovation.

⁸ See Yas. XXXI, 6b.

advancing the creatures thereby, and establishing¹ by His wisdom, the righteousness of Vohūman in the creatures, (and) impelling thereby all the good creatures into purity and happiness.² 14. And also about this that the perfect understanding of things is owing to Vohūman having made a home in one's conscience (*vārôm*).

15. And about the great reward of him who shows goodness to the animals;³ whereas the idle (*a-varzidār*) apostate obtains no reward by simulating religiousness, or by hypocrisy (*dân-mînishnih*), practised deceptively and with false humility,⁴ and by preaching righteousness and practising⁵ evil,⁵ and along with that the recitation of righteousness even hypocritically (*dāvânsihâ-ich*). 16. And about the work of the Creator in the completion, the highest is recognised to be that when He formed the world and the law of the Religion,⁶ and when He gave life to corporeal beings,⁷ and when He created instinct and action,⁸ and when he granted free will to beings capable of volition,⁶ in order that one may most appropriate the share in what is corporeal and spiritual.⁹

17. (About) one in whose body the right-mindedness is lodged by practising consultation with the right-minded ones;⁹ and about one coming under the influence of either of the two Spirits⁹ according as one happens to be good, and one even happens to be evil, by the several means by which they act individually;¹¹ and about the operation of the Religion of

¹ *Ibid.* ² *Ibid.* 6a. West, "and all good creatures being goaded (*zakhmihastan*)."

³ *Ibid.* 10a. ⁴ *Ibid.* 10c. ⁵ The *dāvânsihâch* of the text evidently represents the *davâschina* of the Avesta Yas. XXXI, 10c; and the Pazand *dāvânsihach* in its Pahlavi. ⁶ *Ibid.* 11a. By making the law of moral conduct operative in the world, God has fulfilled the supreme object of creation.

⁷ See Yas. XXXI, 11b. ⁸ *Ibid.* 11c.

⁹ Owing to having deserved them through the exercise of the good mind. ¹⁰ See Yas. XXXI, 12c.

¹¹ *I.e.*, according to the nature and strength of the motive power in individuals they come under the influence of either of the two Spirits. Such impulse itself would be the result of previous acts of a like nature which one's disposition would lead one to perform, but which could have been controlled by one's reason.

Ahuramazda on life and mind; about exercising great care in the foiling of and finding remedy by mankind against their ruin by sin,¹ because Ahuramazda is perfectly aware of all they practise,² that which is open and that, too, which is concealed. 18. And (about) the grand reward of him who bestows gifts upon the righteous man out of his own fortune (*chabûn*);³ and also (about) this that whoever grants a gift to the wicked to achieve a foul end (*avârtûn aîmîd râî*)⁴ aids darkness, and not light.

19. This, too, that the worst sovereign is that one who is of evil religion and evil deeds, who would cause no happiness even for a bribe;⁵ (it is) he who is the destroyer of the innocent; and (that) the heavy punishment in hell (is) of him who shall make such a sinner as sovereign.⁶ 20. And an admonition unto mankind for appointing judge and chief over every house,⁷ (and) the test of a person through his appointment to that great duty; (and about) the prosperity of the entire creation of the world when its sovereign is wise.

21. And about the Evil Spirit upsetting⁸ the man of right thought, right word, and right deed; and (about) the righteous man applying⁹ a remedy⁹ against the opposition of the Evil Spirit, (against) the wicked who is evil-reciting, and the apostate who is immorally conducting; and the enticement¹⁰ of men by the apostate to wrong ways (*avârîhâ*) rather than their being won over to the righteous man on the right path;¹¹ and then in the end the discomfiture of the forces of the *drûj* by him who is the beneficent man. 22. And (about) the admonition unto mankind about abstaining from following (*âkharîh*) the apostate, and not listening to him, and seeking from him the

¹ Evidence by means of right reason.

² See Yas. XXXI, 13a. ³ Ibid. 14b. ⁴ Ibid. 14c.

⁵ Yasna XXXI, 15b:—*Amatašh pâdrag yehabûnd, anshûtâ i zîndag bard lâ shedkûnayên*, “when they give him a bribe, they would not release any living man.” ⁶ Ibid. 15a:—*Olâ pavan vinâsishna pâdfrâs valîdûnayên, mûn avô ôlâ i darvand khûdûyîh valîdûnayên*. ⁷ Ibid. 16a. [*Mîzd afash yehabûn-haît*] *mûnash zak i hû-dânâg bân demâna khûdâi*. ⁸ See Pr. شکلیدن, “to upset”. *shiklidan*, “to tear,” “to disturb.” ⁹ See Pr. گزردن *guzardan*, “to apply a remedy.” ¹⁰ See Pr. لوسیدن, *lûsîdan*, “to cheat.” ¹¹ See Yas. XXXI, 17a.

Avestâ and Zand of the sacred beings; ¹ and (about) the evil conduct ² and slandering, and discord and death, ² and frightfulness in the world, which come from the apostates. 23. And the admonition unto the upholders of the Religion about thoroughly recognising the remedy against the apostates, and (about) making and holding weapons against them (*i.e.* for their destruction), ² so that he who is a fearless sovereign would be most eager for truthful speaking; and when he would be loving the Religion of Ahuramazda, he would then have an eagerness for truthful speaking and other righteous virtues. ³

24. And (about) the coming of the beneficent Fire ⁴ (*Spenishta*) at the third night (after death) for the assistance and the salvation of the righteous ones for what is achieved (by them), and the constant lamentation of him who deceives and torments the righteous man, ⁵ and the dragging of the wicked ones down to hell owing to their own deeds for which they deserved (such punishment). ⁶ 25. This, too, that the complete worthiness of the blessings of Hvardat and Amerdat (wholesomeness and immortality) ⁷ is of him who exercises the sovereign power which is his, and which he holds through honest ways; ⁸ (and) who deems it a duty to befriend whatever is the reflection of his own spirit in action, ⁹ in the same way as the Creator is with respect to his own creatures. 26. And this, too, that whatever man is so excellent in the world, when every one thinks, speaks and acts just as his spiritual guide and *dastur* (would do); ¹⁰ in other words (*aîgh*), he (would be) a good

¹ Ibid. 18a: —*Al aîsh aêdûn min lekâm min ôlâ durvand mânsar nyôkshâd amâkhtishna*, [*aîgh min yasharmogân Avistâg va Zand al nyôkshêd.*] ² Ibid. 18c.

³ Ibid. 19b: —*Arshôkht gôbishna ôlâ î pâdakhshâtî* [*î avîbîm*] *pavan hûzvân kâmagînishna* [*aîgh-ash ghal gôbishna î râst î frârn dvâyast barâ deprânishna.*]

⁴ Yas. XXXI, 19c: —*Hanâ î lak âtâsh î sukhra, Asharmazda, vijârishna barâ yehabûnêd avô patkârdârân* [*aîgh bâkht va âtrikht palîdâg barâ vabîdân-ayên.*] See chap. XII, 4. ⁵ Ibid. 20a, b: —*Mûn yâtûnêd avô yasharûbân pavan frêpishna ôlâ min âkharash shîvan* [*aîgh-ash pavan râbân shîvan yehavûnêd*] *afash dêr yâtûnishna bân tem* ⁶ Ibid. 20c: —*Avô tem ahvân. atân kûnishna zak î nafshâ va Dâena yezrûnêd.* ⁷ Ibid. 21a, and chap. XIX, 1.

⁸ Ibid. 21b. ⁹ Ibid. 21c: —*Mûn ôlâ zak î nafshâ maînûg pavan kûnishna dûst.* ¹⁰ Ibid. 22a. In other words his conduct would be so exemplary that mankind would follow him as a sample of virtue and as a holy guide.

ruler who would be practising beneficent acts alongside his truthful utterances.¹ 27. This, too, that Ahuramazda in this world abides most in the body of such a ruler,² and that abiding is quite manifest in him.

The excellence of righteousness is perfect.

CHAPTER XXXI.

VARSHTMÂNSAR NASK IX.

1. The ninth fargard, the *Hvaetumaiti*³, is about the coming of three deceitful demons,⁴ and their deceitful (or clamorous) attitude⁵ towards Ahuramazda⁶, so that owing to that deception He might have regard for, and might reward (them), and they might attain to the strength (required) for destroying the (good) creatures.⁷ 2. The rushing⁸ out of those demons from an abyss (*zōfar*) to the vault (*bûrz* of Heaven), deceitfully clamouring (*âvâchihâ*); one thus:—“(I am) an ally of undeceitfulness”⁹; and one thus:—“(I am) a helper¹⁰ of undeceitfulness”; and one thus:—“(I am) the peer opposed to deceit,” (and) their speaking to this effect (*aigh*):— “We are of that spirit which is noble, and mutually helping and friendly,¹⁰ (and) we do not deceive one another; we are not really such as not to be Thy mediums;¹¹ we fulfil the Religion and the Law which are Thine, and the Will which is Thine; and we are helpers of Thy adherents, and imprecators¹² of Thy opponents; we beseech Thee to allot us a place in Heaven, and the reward which is the reward of the worthy.”

¹ Ibid. 22b:—*Shapîr zak i khûdâi mûn yashardâyîh pavan gôbishna pavan-ich kûnishna ghal vatîlûnayên.* ² Ibid. 22c:—*Zak i lak Âûharmazda bûrdâr tanû haît [aigh-at-al bûen stîh mâhmânîh pavan tanû i ôld.]*

³ The name given to Yas. XXXII, from its opening words which contain the term *hvaetu*.

⁴ Mentioned in § 2 below.

⁵ See Av. *râz*, “to cry out aloud,” and Pers. *lâch*, “deception.”

⁶ See Yas. XXXII, 1a.

⁷ They entertained such an hope through their perverted mind.

⁸ *A-khvârdan*, “to disgorge,” lit. “to rush out.”

⁹ Or, “partisan of deceit,” if the text is read *âdrûjîshna*.

¹⁰ See Av. *vâreman*, “support,” “helper.” ¹¹ See Yas. XXXII, 1c.

¹² See Av. *zu*, “to curse.”

3. The reply of Ahuramazda to them (was) to this effect (*aîgh*):—"You have been rushing about in the depths of gloomy¹ darkness as benighted ones,² so your race is from a demoniac source, (and) your origin is from Akôman (Evil Mind);³ that is, your origin is from there where (are) Akôman (Evil Thought)³ and Varûna which is destructive, and also Âz which is well accumulating,⁴ and, likewise, *Indra*⁵ (Malignity) which smashes up the Religion, (and) the Spirit of Apostasy which deceives men of the world as to good living and immortality,⁶ and first of all blindfolds their intelligence. 4. They shall first do this, so that the intelligence of mankind should be blindfolded from beneficent objects, (and) their eloquent words and prominent deeds perverted from the ceremonial of us who are Ameshapentas⁷; they thereby destroy their wisdom, and also consider as most excellent righteousness⁸ what is loved by the demons;⁹ they utter false words, and thereby they extol the wicked deeds of men; with libation many of you worship more deceitfully and arrogantly than falsehood and arrogance, they thereby enhance (their) greatest worship, so that they practise (those vices) thereby more and more. 5. And owing to their love of you who are the demons, and through (their) discord, they smite with a smiting those that dislike (*lâ-khûrsandîh*) to offer you the precedence, when the leader they would choose becomes a destroyer; so in the end, too, it happens that it is he who even causes destruction; they would take you as leaders, they would cause destruction. 6. You demons become (positively) wicked

¹ See Pr. *khîrah*, "gloomy."

² See Pahl. Vend. XIX, § 47. ³ See Pahl. Yas. XXXII, 3a.

⁴ The common evil powers of Akôman, Varûn, Âzi and Indar are constantly discussed in the Pahlavi literature. The last, though supposed to be identical with the Indian Indra, has invariably a bad sense attached to it, and the meaning may be taken from the Av. root in "to malign", "to be vindictive". ⁵ According to Bund. I, 27, and XXVIII, 8, Indar seduces men from virtue, and leads them to despise the sacred vestures.

⁶ See Pahl. Yas. XXXII, 5a. ⁷ See Pahl. Yas. XXXII, 4a. gloss.

⁸ See Pahl. Yas. XXXII, 4c. Wisdom and righteousness grow by good living only. ⁹ See Pahl. Yas. XXXII, 4b.

in the congregation where they speak of avoiding you, and wicked at the (divine) worship and adoration where the preacher of righteousness arrives, and all light becomes manifest in the world; you also foil the admonition (given) unto mankind about harbouring (*mâhmânînîdan*) in themselves perfect mindfulness about abstaining from the demons."

7. And this, too, namely:—"Worst are you who are wicked, and you worship the demons with good libation (and) words, that are accepted by them as vicious libation, the retribution for which is the horrible hell."

8. And this, too, namely:—"As to those malicious (*kinîg*) demons,¹ I will first describe to thee, having knowledge thereof, what the nature of their law was when they came to the world, that is, when they rushed into it at first:—

9. For thirty centuries² those of My world were immortal and undecaying, O Zarathushtra! (but) when the thirtieth century elapsed,³ O Spitâmân! then there appeared to My Gâyôrmard the sweat⁴ produced by the demons who produce harm, which lasted for just so much time as would take a man to recite this prayer of Ahunavar relating to the *Ahu* and the *Ratu*.⁴ 10. And when he had emerged from that sweat, he became defenceless (*a-sâig*), that is, darkness came unto him;⁵ I recited then this prayer with the formula on the *Ahu* and the *Ratu*, and when I had uttered the word *vâstârem* (of the Ahunavar) the demons then fell⁶ into darkness."

11. And about the harm (which proceeds) from the demons even this (was said by Him), *viz.*:—"The Evil Spirit destroys My creatures by his misinterpretation of the formula (of Ahunavar)⁷ which is to them My (divine) wealth, and for

¹ See Pahl. Yas. XXXII, 7a. and 8a.

² See Bûnd. I, 8, 20, 21.

³ See Bûnd. III, 3.

⁴ See Bûnd. III, 19. According to the Bûndahishna, the sweat is said to have been necessitated by the appearance of the demons. ⁵ See Bûnd. III, 20.

⁶ West also reads *zîflûnît* formed from the aorist of Chaldæ *nîfal*, and translates, "fell." ⁷ See Pahl. Yas. XXXII, 9a.

throwing¹ up¹ the pursuit of the compact;² and about the desire for holding that (divine) wealth, which is due to Vohuman (Good Mind); that is, it is necessary that they shall hold it with honesty. 12. And about that Yima, the son of Vivanghau, who rendered mankind happy, who made animals of the good creation³ happy, so when, O Zarathushtra! in speech he addressed mankind, he spoke thus:—‘Ye who are the mankind for cattle, that is, you yourselves through a sub-division (are distinguished) as men, you eat meat, and through that division⁴ there is superabundance of meat for you (who) are men; neither owing to greed, nor owing to malevolence, do you let the intestinal fat⁵ (of the animal) be thrown away, nor do you let that fat be thrown away when you slaughter (the animal) for the profession of slaughtering, so that thus it may be good for you, and for your domestics.’ ”⁶

13. And this, too, viz.:—“Even that man is produced by him, who is the wicked Evil Spirit, for the annihilation of Mine;⁷ the life of that man is of prolonged blindness, who announced contempt (*a-stâyishnîh*) of righteousness and dispraise (*a-yazishnîh*) of the righteous man; unto him the latter spoke thus⁸:—‘You are men that produce ruin (*sij dâtâr*)

¹ See Pahl. Yas. XXXII, 9b which has *barâ âvôrd* for the *apayantâ* of the Avesta:—*Mûnshân barâ zak i li îshî âvôrd* [*pa'mân kard dâsthand khvâ'tag i pavan Dâstôbar i li âvîyad dâshlan* Hence *sipôrd* of the text seems to be a mistake for *âvôrd*. ² See Pahl. Yas. XXXII, 9b.

³ See Yas. XXXII, 8a. Comp. Av. *hudhâongh*, “of the good creation.”

⁴ Ibid. 8b:—*Lanâ i gâu bisrayâ pavan bagishna vashtamûnîl* [. . . . *pavan sînak masîh va bâzâi masîh*]. “O ye of us, eat ye flesh in pieces [. . . . of the size of the breast or the length of the arm.]” ⁵ Comp. Pers. *patah*, “fat,” and *râz*, “intestines.”

⁶ This whole paragraph is favourable to Yima's repute as a good sovereign. The fat is to be preserved for the use of it in certain ceremonials. West has translated the whole of this obscure passage very much in a different way.

⁷ Yas. XXXII, 10a:—*Ôlâ gabrâ avô denâ li srôb marenchînishna yehabûnd* [*aîgh-ash a-rûbâgîh avô Daëna yehabûnd*.] The Gâthâ here refers to the Religion.

⁸ Translating—*mûnash gûft ôlâ âegh*, “about whom he spoke thus”—it might be the description of the righteous man by a wicked adherent of Aharman.

for their pastures; that is, you are co-operating (*ham-bârdâr*) for the enhancement of (their) ruin; that is, you are causing the progress thereof; and you are men who continue on as destructive in their pasture, who remain for entertaining ruin of their pasture, who destroy it altogether; ye are men, you cause ruin to their pasture¹ by fire, and you cause barrenness¹ by other objects, too, that exist, so that you are causing belief among them in the false statements (or creed) of unreality; you are (men) who enjoy long life (*khvîshîh-î-dîrang-jân*) owing to greediness which has come to you to a great extent (*mêh*) from the Spirit of Deceit.”

14. And about the harm from the demons this, too, (is said) namely: “They treated with contempt these My (good) creatures, and robbed, too, of peace the righteous man, as well as the hero (*chîr*) by (the leading of the demons to) the burial of corpses.” 15. And (about) this, too, thus:—“Those men are the most harmful to the treasures of the Religion in this world, who carry² corpses on domestic animals and on beasts of burden.”² 16. This, too, namely:—“The men who deliver, i.e., carry, to a borough the corpse of the dead by a domestic animal (*pâh*), or by a beast of burden, promote a dreadful trouble for the living; they cause harm to the fire, and also to the water flowing down the mountains,³ and also to the bodies⁴ of liquids⁴ which are of ten (kinds), and the juices⁵ of trees which are of four (kinds) in a thousandfold, that is, they come out a thousand at one time; they are the most helpful (in this promotion of trouble) who carry (thus) the corpse of a sinner.

¹ See Yas. XXXII, 10c:—*Amat-ich-ash vâstur viyâvânîd*, [*a:gh-ash tapâh barâ kard, afash marenchînishna yehabûnd*], *amat-ich-ash pavan paêtâ:gh aôshishna yehabûnd avô yasharûbân* . . .

^{2,2} Which is considered as a heinous sin in the Vendidad.

³ In Yas. LXVIII, 6. Av. *thraôto-stâtascha*, and in Yas. XXXVIII, 3, the Av. *hébvaînti* are rendered by *garân-tachîshna*.

^{4,4} West mentions “liquids of the body,” that is, of the human body, referring to Bûnd. XXI, 1.

⁵ West reads *âéranô*, and translates “saps (of plants).”

17. "Also about those (men) I tell thee, O Spitāmân Zarathushtra! that in those ninth and tenth centuries¹ shall arise those that happen to be the brood of the *Drûj* and the midden² of the Harmful Spirit; every one of them, too, is more to be destroyed than ten worshippers of demons (*daêvî-yast*); there must be^{2a} made a clean stripping of them,^{2a} i.e., they must be rendered void (*tôhîg*) of all property, who (should be) priests without (*barâ*) divine meditation and elevation (*bûrzishna*). 18. And (about) the peasant who after fatal pests³ such as the weevil⁴ and the frog, would prevent them, i.e., keep them back from mankind; and about him who would cause bewilderment to the innocent men, and their execution of the evilly-worked-out commands.⁵ 19. And they, too, inflict destruction on this which is Mine, on this My Religion, who speak of how to live, thus:—'If it is necessary to live (it shall be) in our way; and they are wicked, too, and degrade⁶ themselves in greatness, that is, as leaders and as guardians of those who are of Thy Religion; and they commit sins and pronounce destruction of Thine foolishly, O pure Spitāmân!' "

20. "They, too, declare destruction of those who profess thy Religion which adores Ahuramazda; they damage (*rîshîn-and*) the property and possessions of those they plunder, O Zarathushtra! and they think scornfully of this Thy worship, and scornfully of (Thy) reverence; and they think scornfully of both the creeds of the Avestâ and Zand, which

¹ West observes that the erroneous chronology of the Bândahishn would point to the reign of Yazdagard who was called *Bazhaçar* (the Sinner) by the priesthood, because he tolerated other religions and the heretic Mazdak, when religious and social troubles had arisen in Irân, and to the rise of the Arabs. See West's interesting note 4, p. 257.

² See Pr. *rîkh*, "excrement," and *rîkhdâr*, "a cesspool."

^{2a-2a} *Mîn ôlâ avîzag vabîdûnând*. ³ See Pr. *pûs* "sour", "grim."

⁴ See Pr. *dîrak* "weevil." ⁵ In obedience to the Harmful Spirit.

⁶ See Pahl. Yas. XXXII, 11a:—*Olâshan-ich avô denâ i li merenchi-nishna yehabûnd, mûn zivishna-âômand* [*yemelelûnd aîgh amat zivastan shâyad pavan râs i lenâ*] *va darvand havând, va pavan masîh kâhînênd vatarîh* [*aîgh pavan peshopâyêh va pasôpâyîh vinâs vabîdunând*].

I Who am the Most Beneficent of Spirits, revealed to thee. 21. And they spoil the ceremonial of him who is most righteous, and the obeisance that might arise from him who was the disciple of Zarathushtra the Spîtâmân; (and) they chant as an excellent act unto men² what is established (*hankhetûnt*) as a vicious (*sarîtar*) malevolence,³ who declare the most evil action as a matter of joy.”⁴

22. “And they seek sovereign power by dishonest gifts,⁵ i.e., they seek kingly authority by means of bribery; they are very wicked in (their) abode in respect to this, i.e., they are craving in the mind for this, thus:—‘For the one hundred given to the other, I shall take two hundred from that other;’⁵ they destroy the best state of existence;⁶ they destroy their own souls; they destroy the corporeal world.” 23. Then those who are the ruling people, (*viz.*) the Kîgs and the Karaps,⁷ shall seize the sovereign power; those who are the most wicked rulers in the country, (shall rule) over the most excellent rulers in the household and the borough, in the town and the country; then both (these parties) shall raise an uproar (*kâlâ*), the good ruler as well as the wicked ruler; and the wicked ruler gets smitten, and to the most excellent ruler is entrusted the sovereign power. 24. Then whoever in that (state of things) seeks by every such dishonest gift⁵ those that are animate as well as those that are inanimate, (would be) he who has a desire for assault (and) complaint; (whereas) he who has an awful regard for My righteous man, would allot to him comfort, and it is he who protects those who are

¹ Ibid. 11c. ² Ibid. 12a. ³ See Pr. *riġh*, “malevolence.” ⁴ See Pahl. Yas. XXXII, 12b. ^{5,5} Ibid. 13a, gloss:—*Mûn khûdâyîh pavan Grehama barîhûnêd*, [*aîgh pâdakhshâyîh pavan pârag barîhûnêd*], *ash zak î sarîtar bâên demâna pavan mînishna*, [*aîgh pavan âê mînishna barîhûnêd*, *aîgh* 100 *barâ yehabûnam*, 200 *lakhvâr yanseġûnam-âe.*] *Grehmag* is taken by Mills as the proper name of some impious chieftain. ⁵, *pavan grehmagô*, “(who seeks) for a devouring.” “See Av. *grah*, “to devour”, *grehmag* means “bribery,” “dishonest gifts.”

^{6,6} Ibid. 13b. *Ahvân merenchîntîlâr havê-and.*

⁷ Ibid. 14a. and 15a. The enemies of Zarathushtra, namely, Dûrâsrôb Brâtrôg-rêsh, Vaêdvôisht and Jeshmag.

observant of holiness,¹ and who shall deal out punishment upon sorcerers and witches.”¹

25. And (about) this, too, namely:—“ Vengeance demands many a malicious ones, that is, they shall inflict punishment upon the sinners;² (after which) when they put life into the body,³ i.e., (when) they give back life to the body³; but as to that metal⁴ in molten state, it lies abundant on the earth³ in such a manner that it does not wreak vengeance on him who is righteous, while it wreaks vengeance on him who is wicked; I Who am Ahuramazda shall (thus) achieve the Renovation in the world. 26. Thus, too, the world as it was once at first but never afterwards, becomes perfect, with a perfection which is thus Mine, that shall no longer be corrupt (*vîmâr*), whose being owing to Me is now even immortal, its manifest constitution exists being of anent nature;⁵ and through that (divine) sovereignty of Mine they are also aware that, apart from Me, the corporeal world of righteousness is even now in a state of immortality.”

Righteousness is the best prosperity.

¹ Ibid. 13c.

² Ibid. 16c.

³ That is, when the body is renovated at the Tan-i-Pasîn in the Resurrection, and when all men are to be purified in molten metal which hurts only the sinners.

⁴ Comp. Av. *ayangh*, “metal.”

⁵ Because if the souls were not immortal there could be no punishments to beings.

દીનકર્દ કેતાબ,

તેનાં નવમાં પુસ્તકનાં પેહલા ભાગની
અસલ પહલવી એખારત, ઇંગ્રેજ અક્ષરે તેનું વાંચણ,
ઇંગ્રેજ તથા ગુજરાતીમાં તેના શરેહ સાથે
તરજુમો, અને તેમાં આવેલા મુશ્કેલ
પહલવી શબ્દોની ફરહંગ.

કર્તા:

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંખાણા, બી. એ.,
નામદાર સર જમશેદજી જરથોસ્તી મદરેસાના પ્રિન્સીપલ.

વૉલ્યુમ સતરમું,

દીનકર્દના નવમાં પુસ્તકમાં આવેલા અવસ્તા ગાથાઓ:
સૂદ્ધગર, વર્ષત્-માન્સર, અને બગ ને લગતાં
નસ્કોતું સાંકળ્યું તથા સાર,
ભાગ ૧ લો.

નામદાર સર જમશેદજી જીજીભાઈ ટ્રાન્સલેશન ફંડના વસ્ટી સાહેબોના
આસરા હેઠલ છપાવી પ્રગટ કર્યું છે.

મુંબઈ.

પ્રિંટીશ ઈન્ડિયા પ્રેસ.

પ્રથમજારી સને ૧૨૯૧, ધરવી સને ૧૯૨૨.

[All Rights Reserved.]

મુખર્ષ મધે, મીઠા બી. મીલરે, ધી બ્રિટીશ ઇન્ડિયા પ્રેસમાં મજગાંમ, લવલેતમાં
દીનકર્દનું આ ૧૭ મું વૉલ્યુમ છાપ્યું છે.

અને

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંજાણા, બી. એ., એ
નં. ૮૫, ખંખાલા હીલ, મુખર્ષ, મધે પ્રગટ કીધું છે.

દીનકર્દ, પુસ્તક ૯ મું. (બાબ ૧-૩૧)

ગુજરાતી તરજુમાનું સાંકળ્યું.

પાનો.

| | | | | | | |
|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| શરૂઆતની દોઆ | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |
| પહલવી દિઆયો... | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |

ભાગ પેહલો—સૂદ્દગર નસ્ક.

| | | | | | | | |
|------------|----------------|------------------|-------------|------------|-------------|-----------|--------|
| દોઆ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ૧. |
| બાબ ૧ લો, | અહૂતવધ્યઃ | યથા-અહુ-વધ્યોનું | ભણતર | (ફ. ૩); | અને તેની | | |
| | અસર | (ફ. ૪). | ... | ... | ... | ... | ૨-૩. |
| બાબ ૨ જો, | અધિમ્-વોહુ. | ... | ... | ... | ... | ... | ૩. |
| બાબ ૩ જો, | ચેફહે-હાતામ્, | માણસની | ખતાવટ | (ફ. ૧); | જીંદગીના | આશિ- | |
| | ર્વાદ | (ફ. ૨); | સખાવત. | ... | ... | ... | ૩. |
| બાબ ૪ થો, | યાનીમ્-મનો; | માણસનો | શરીરનો | વધારો; | દહાકની | ખામીઓ; | |
| | ગરીબોને | મદદ | (ફ. ૭); | ... | ... | ... | ૪-૫. |
| બાબ ૫ મો, | અશમધ્યા: | સગાંઓ | તરફની | ખેપરવાહી; | એક | દસ્તુરનું | |
| | દેશમાં | ગુજરી | જવું. | ... | ... | ... | ૫. |
| બાબ ૬ ઠો, | અહ-તા-વઅશ્યા: | પાંચ | આશિર્વાદોની | શ્રેષ્ઠતા; | દોલતની | | |
| | પદવીઓ | (ફ. ૩); | સુખ | આપનાર | ચાર | ચીજો, | |
| | જાતની | દોલત | (ફ. ૫-૬); | છાકટાં | માણસો; | ખોરાક | |
| | લેવો. | ... | ... | ... | ... | ... | ૫-૬ |
| બાબ ૭ મો, | તા-વે-ઉર્વાતા: | જરથુશ્ત્રને | દીનની | ખશારત; | અને | ચાર | |
| | રાઓ; | દીન | તથા | પાદશાહીનો | નાશ. | ... | ૭. |
| બાબ ૮ મો, | હવએતુમહતિ: | અહર્મન | તથા | ખીજી | જુરી | શક્તિઓની | |
| | પરસ્તેશ | કરવાનું | પરિણામ; | ખાતાં | તથાં | ખીતાં | |
| | | | | ખોલવાનો | ગુનાહ | | |
| | (ફ. ૪); | અઓપ | તથા | ખીજી | યજ્ઞોની | પરસ્તેશ | |
| | વખત. | ... | ... | ... | ... | ... | ૭-૮. |
| બાબ ૯ મો, | યથા-આધર્શ: | ગુલામ | ખારગી | કરનારનો | ગુનાહ; | અહર્મન | |
| | સાથે | પાપમાં | એક | સરખા | છે | એવા | |
| | | | | | સાત | જણા. | ૮-૧૦. |
| બાબ ૧૦ મો, | યા-શ્યઓથના: | આતશના | મીનોની | કુરિયાદ; | આકાશમાં | ચઢ- | |
| | વાની | આતશની | ખાહેશ | (ફ. ૧૧); | આતશની | સંભાળ.... | ૧૦-૧૨. |
| બાબ ૧૧ મો, | યસ્ત: | યજ્ઞોની | મજલસ; | દુન્યામાં | આતશનું | કામ; | |
| | તેનો | ઉપયોગ; | આતશની | સંભાળ | લેતેઓનો | ખદલો | |
| | | | | | (ફ. ૫-૬); | | |
| | અને | તેને | નુકસાન | કરે | તેઓની | સજા | |
| | | | | | (ફ. ૧૧-૧૨); | | |

- યજ્ઞદાંતની પરસ્તેશ નહિ કરવી (ફ. ૧૪); અસ્ત-વીદાદનું આવવું પાના. (ફ. ૧૮); બહેરાત, ક્રશોગર્દ તથા રસ્તાખીજ છે એમ માનવું (ફ. ૧૯); મરણ પામેલાંઓ સાથે વિલાપ (ફ. ૨૦); જ્યુઠાણું તથા ડગાઈ (ફ. ૨૨-૨૪); જોતિની ચુટણી (ફ. ૨૫-૨૭); યુનાહને તોડવો (ફ. ૨૮); વચન તોડવું નહિ ... ૧૨-૧૬.
- આખ ૧૨ મો, ઉશતવહતિ: જરથુશ્ત્રની ઉંચી પદવી; માંત્ર બરાબર બાણવા (ફ. ૩); આધરાઓની હાલત (ફ. ૪-૫); અમેશાસ્પંદાની બલાઈ, જરથુશ્ત્રના ચેલાઓને મદદ કરે તેઓનો બદલો ... ૧૬.
- આખ ૧૩ મો, તત્-શ્વા-પેરેસા: દરનના મીનોની શક્તિ ... ૧૭.
- આખ ૧૪ મો, અત્-ઋવજ્જ્યા: કૈરેશાસ્પના રવાનને જરથુશ્ત્રને જોવું; કૈરેસા-સ્પનાં સાહસકર્મો ... ૧૮-૧૯.
- આખ ૧૫ મો, કાંત્ર-નેમોઈ-જામ્: અસ્ત-વિદાતનું આવવું, અને શરીરની મરણ પછીની હાલત; મરણ પછીની જીવગી સાથે તૈયારી. (ફ. ૭-૧૦); સાત અમર સરદારો ... ૧૯-૨૨.
- આખ ૧૬ મો, સ્પેન્તા-મધન્યુ: યુનાહગારોની તોજેશ, રવાનનો છુટકારો ... ૨૨-૨૩.
- આખ ૧૭ મો, થેજુ: પાંચ યુનાહો, મેઠાં તથા ઢોરોને ગેરકાયદેસર મારી નાંખવાં વિષે ... ૨૩-૨૪.
- આખ ૧૮ મો, અત્-માન્વાયા: ખાતી વખતે બોલવાનું પરિણામ; શરીર અને રવાને વચ્ચે વાંધો; અહુનવર તથા અથેમ બાણવા વિષે ... ૨૪-૨૫.
- આખ ૧૯ મો, કત્-મોઈ-ઉર્વા: એક દસ્તુરની વખાણ; દોળખ તથા ચિન્વત પુલનું વર્ણન; વેશ્યાને સ્ત્રી તરીકે લેવા વિષે (ફ. ૫-૭); વચન તોડવા વિષે ... ૨૫-૨૬.
- આખ ૨૦ મો, વોહુ-ખ્રાત્ર: દહાકૂની પાદરાહી; ચિમે બસેલું સુખ (ફ. ૨-૩); દહાકૂની પાદરાહીનું દુ:ખ (ફ. ૪-૫); ક્રમે-ડનની દહાકૂ ઉપર ક્રતેહ; તે અખરનો ફેલાવો; ક્રમેડુને માજ્દનનાં લોકોને આપેલી હાર ... ૨૭-૩૦.
- આખ ૨૧ મો, વહિશતા-ધરિતરા: એક બંદગી; કાઈ-ઉસનું ક્રતેહમંદ રાજ્ય; દેવોનું તેને તોડી પાડવા બેગા થવું (ફ. ૪-૬); નધર્યોસંધને ખુશોઈના શબ્દો... ૩૦-૩૨.
- આખ ૨૨ મો, અધર્યમન: કઈ-ખુશોઈ અને વાચ્મે સાથનો મેળાપ; ક્રશોગર્દ વેળાએ તેણે શું કર્યું. ... ૩૩-૩૪.
- આખ ૨૩ મો, વર્શત-માન્સર તસ્ક, ફરગર્દ ૧. અગ્નિ પધતિરા: જરથુશ્ત્રના જન્મની ખાસ્યત; તેને રતુ તરીકે જાહેર કરવું અને તેની દેવોપર થયેલી અસર; તેઓએ તેને મારવાની કરેલી કોશિશો, તેનાં ત્રણ વચનો (ફ. ૪-૬); તેના જન્મથી દેવોમાં ગભરાટ; અહુરમઝદે તેને આપેલો બચાવ, અને તેની જરથુશ્ત્રને શિખામણ; પ્રાણીઓની મીનોઈ પેદાયશ. ... ૩૫-૩૮.

આપ ૨૪ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૨. યથા-અહુ-વધ્યૈઃ પાદશાહી તથા પાના.
દસ્તુરી; અહુરમજ્દને પાદશાહ તથા દસ્તુર ગણવો. ... ૩૮.

આપ ૨૫ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૩. અધિમ—વૌહુઃ અશોધની વખાણ. ૩૯.

આપ ૨૬ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૪. ચેડહે હાતામ્: અહુરમજ્દે જર-
થુશ્તને શું કહ્યું? ... ૩૯.

આપ ૨૭ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૫. યાનીમ્—મનો: જરથુશ્તની લાય-
કાત; ગરેશ્માનની હાલત; ફરાઓશ્તનું ચેલાપણું; જરથુ-
શ્તની હોશીયારી. ... ૩૯—૪૧.

આપ ૨૮ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૬. ૫૨મઘ્યા: ગેઉશ ઉર્વનની ફરી-
યાદ; તેને છોડી દેવું તથા ફેંકવું, પ્રાણીઓની પેદાયશ; પ્રાણી-
ઓથી આદમજાતનું આગળ વધવું; પ્રાણીઓને મદદ કરવા
જરથુશ્તની નેમણુક; પ્રાણીઓના નારા સાર અહર્મનની
ખાહેશ; પ્રાણીઓને મદદ કરવા સાર અશો માણસનું પેદા
થવું; માણસે કરેલાં સર્વ કામો અહુરમજ્દ જાણે છે; અને
તેઓનો બદલો નકી કરે છે; જરથુશ્તની ખુલદ પદવી. ... ૪૧—૪૪.

આપ ૨૯ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૭. અદ્—તા—વજશ્યા; દીન તથા માંઝ
નેમાંજ ને લાયક છે; માણસની મરજીની પસંદગી; અરેશનું
જીકું બોલવું; અહર્મનની કે અહુરમજ્દની પસંદગી,
પ્રાણીઓના છુટકારા સાર દીનને મોકલવામાં આવી છે;
ફરાગર્દ લાવનારા લોકો; રેશનીની ખુરાધને તોડવાની
શક્તિ. ... ૪૪—૪૬.

આપ ૩૦ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૮. તા—ઉર્વતા: દીનનાં બાણતર
બાણવાં; અહુરમજ્દ તરફથી ન્યામત મળે છે; અને અહર્-
મન તરફથી દુઃખ; બે મીનોનાં કામો; તેઓનો તંટો;
અરેશની ડગાધ; અશો લોકોને મદદ કરનારાનો બદલો; ખુરે
પાદશાહ, ખુરે મીનો અશોની સામે છે, તેનો ઉપાય; ધર્મ નહિ
માનનારાને માન નહિ આપવું; આતશનું આપવું; હર્વતાત્
તથા અમરતાત્નાં આશિર્વાદો. ... ૪૬—૫૦.

આપ ૩૧ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૯. હવમ્પેતુમઘતિ: ત્રણ ડગારા દેવોનું
આવવું; તેઓના ડગાધનાં શબ્દો; તેઓ માણસોની ચાલપર શું
અસર કરે છે (ફ. ૩—૬); ખુરાધ દુન્યામાં કેમ આવી? (યમે
પેદાયશને સુખી કેમ કીધી? ખરાબ માણસ ખેતીનો નારા કરે
છે; પાળેલાં પ્રાણીઓ તથા ભારખરદારી જનવરોપર લાસને
લઈ જવી; ખુરાં માણસો અને તેઓની ખરાખી; બધી દીન
વાળાઓનો તેઓ નારા મારે છે, અને ક્રિયાઓ બગાડે
છે; કીંગો તથા કરપો; યુનાહગારોની સભા; દુન્યાનું સંપૂર્ણ થવું. ૫૧—૫૫.



દીનકર્દ.^૧

પુસ્તક ૯ મું.

દીનના પવિત્ર ગાથાઓનો સાર તથા સમજણ વિષે.^૨

શરૂઆતની દાઆ.

દાદાર અહુરમઝ્દ (જે સર્વોત્તમ હોવાનું સાહેબ છે તે) ની મીનોઈ ખુશાલી હમેશાં પાર પડો, અને અહુરમઝ્દની પરસ્તેશ કરનારાઓની અશો દીનને નમાજ હોજો !

પહેલવી દીખાઓ.

નવમું પુસ્તક જુદી જુદી અશો વિધાના ભાગો અને કેતાબોને લગતું છે, અશો વિધાના દરેકમાંના જુદા જુદા ભાગો અને વિભાગોને લાયક વિસ્તારમાં રજૂ કરવા અને તેમાં આવેલાં અખુટ જ્ઞાનનો ટુંક સાર રજૂ થાય એવી રીતે તેમાંથી ચુંટેલાં લખાણોની પુરતી સમજણ આપવા સાઈ (એ પુસ્તક રચ્યું છે).

ભાગ પહેલો.

સૂદ્ગર્ નસ્ક.

દાઆ.

જે દીન અહુરમઝ્દની પરસ્તેશ સ્થાપે છે, જે યુરી શક્તિઓની સામે થાય છે અને અહુરમઝ્દના કાયદાને માન આપતાં શીખવે છે તેની વખાણ હોજો !

૧. આ નામનો અર્થ “દીનનાં લખાણોનો સંગ્રહ” કરી શકાય. ૨. દીનકર્દનું નવમું પુસ્તક સર્વ ગાથામાં આવેલી બાબદોને પહેલાં ત્રણ નસ્કની અંદર જેવી રીતે દર્શાવવામાં આવી છે તેની સમજણ આપે છે. ખીજાં નસ્કમાં આવેલી બાબદો જુદી હતા અને તેથી તેનું વર્ણન આ નવમાં પુસ્તકમાં આપ્યું નથી. ૩. દીનકર્દ પુસ્તક આઠમું દીખાઓ ક્ર. ૧૯ પ્રમાણે એકવીસ નસ્કના ૧૦૦૦ ભાગો કરવામાં આવ્યા હતા. ૪. આ નસ્કમાં આવેલી બાબદોનો કાંઈક વિચાર આપણને આ પુસ્તકના બાબ ૧-૨૨ માં અને આઠમાં પુસ્તકના બાબ ૧ લામાં મળે છે.

બાબ ૧ લો, અહુનવર્ધર્થ.

(૧.) સૂદગર માં આ વીસ કેતાઓ આવેલી છે. એમાંની પહેલી “યથા-અહૂ-વર્ધર્થો” છે, કારણકે યથા-અહૂ-વર્ધર્થો દીનતું મૂળ છે. (૨) અને તેમાંથી નરકો બનાવ્યા છે, અને તેમાંથી સર્વ જ્ઞાનની ત્રણ^૧ મૂળ શાખાઓ ઉત્પન્ન થઈ છે, તેથી તેની પોતાની જગાએ બીજાં સર્વ જ્ઞાનમાં તેની સર્વોત્તમ પદવી દેખાદી છે.

(૩) અને કામો શરૂ કરતી વેળા યથા-અહૂ-વર્ધર્થો ભણવાથી જે હીંમત અને ક્રતેહ મળે છે તેની યાદી અહીં આપી છે:—

(અ) જ્યારે કોઈ કોઈને કહેવા માંગે ત્યારે એક; જ્યારે કોઈ કોઈપાસે કાંઈ માંગણી કરવા માંગે ત્યારે એક; અને જ્યારે કોઈ કાંઈ કામ કરવા જાય ત્યારે એક (ભણવેા જોઈએ).

(ક) જ્યારે કોઈ પોતાના આશિર્વાદ આપવા માંગે ત્યારે બે.^૩

(ખ) જ્યારે કોઈ ગાહ્યાખ્યારોની યજ્ઞશ્લોકોમાં રાસત આફ્રિન કરવા શરૂ કરે ત્યારે, ચાર.^૪

(ગ) જ્યારે દરજત (એટલે યુરી શક્તિને) હાંકી કાઢવી હોય ત્યારે પાંચ.^૫

(ઘ) જ્યારે હીંમત મેળવવી હોય ત્યારે, છ; અને જ્યારે લડાઈમાં ક્રતેહ મેળવવી હોય ત્યારે, છ.

(૩.) જ્યારે અશો અમેશાસ્પંદાની^૬ યજ્ઞશ્લોકોમાં માંડવી હોય ત્યારે સાત, અથવા જ્યારે કોઈ અમેશાસ્પંદાની યજ્ઞશ્લોકોમાં કરવા માંગતો હોય ત્યારે સાત.

(ચ) જ્યારે કોઈ અશો લોકોનાં ફરોહરોની યજ્ઞશ્લોકોમાં કરવા માંડે ત્યારે આઠ.^૭

(છ) જ્યારે કોઈ પોતાની જમીનમાં બી નાંખવા માંગે ત્યારે નવ.

(જ) જ્યારે કોઈ હમેલ રહેવાની આશા રાખે ત્યારે દસ.^૮

(ઝ) જ્યારે કોઈ સ્ત્રી માંગવા જાય ત્યારે અગીઆર.

(બ) જ્યારે કોઈ પહાડની ઉપર જવા ધારે ત્યારે બાર.^૯

૧. જરેતોશ્તી કેતાઓની ગાથા, હવે—માંઘ્ર, અને દાત એવા ત્રણ વિભાગોમાં વહેંચણી કરવામાં આવેલી છે તે વિષે અહીં ધરિારો કરવામાં આવ્યો છે. અહુનવરની ત્રણ લીટીઓ જે સર્વ જ્ઞાનનાં મૂળ તરીકે ગણવામાં આવી છે તે અનુસાર આ વિભાગો કરવામાં આવ્યા છે. જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, દીપ્તિઓ ક્ર. ૪—૬ અને કુટનોટ. ૨. જુઓ શાયસ્ત-લા-શાયસ્ત બાબ ૧૯ મો અને બહમન પુણ્યઆની રવાયત. ૩. વળી આફ્રીન્ગાન્—ઈ—દહ્માન્માં. ૪. આફ્રીન્ગાન્—ઈ—ગાહ્યાખ્યારમાં. ૫. આફ્રીન્ગાન્—ઈ—સરૌરામાં. ૬. અને યજ્ઞદોની. ૭. અને આફ્રીન્ગાન્—ઈ—ગાથામાં. ૮. આફ્રીન્ગાન્—ઈ—અહુરમજ્દમાં પણ દસ ભણવામાં આવે છે. ૯. જ્યારે આફ્રીન્ગાન્—ઈ—સ્પીથીન ભણાય ત્યારે પણ બાર ભણવામાં આવે છે.

(૮) જ્યારે કોઈ વસ્તીવાળી જગાએ જવા માંગે ત્યારે તેર; જ્યારે કોઈ એક રસ્તાપરથી બાજુએ ફરવા માંગે ત્યારે, અથવા જ્યારે કોઈ નાણું પગે પસાર કરી જવા માંગે ત્યારે તેર.

(૪) તેજ પ્રમાણે દેવોને તોડવામાટે યથા-અહૂ-વધર્થો ક્યાં પહેલાં ભણવો જોઈએ તે વિષે; અને જરથુશ્ત્ર ને ભણવાનાં દરેક ભણતરનો ટુંક સાર જે અહૂનવર છે તેના શબ્દો બરાબર ભણવાથી મળતાં ફાયદાકારક પરિણામ વિષે; અને અશો મન સાથે અહૂનવરનો દરેક શબ્દ મોંઘે સાદે ભણવાથી દેવો નબળા થાય છે અને યુરા દુશ્મનથી તન અને માલને રક્ષણ મળે છે તે વિષે.

(૫) અહૂનવરની પહેલી, બીજી, અને ત્રીજી લીટીઓ મુજબ એકવીસ નસ્કોના ભાગ પાડવા વિષે.

(૬.) ઉદાર વિચાર, ઉદાર શબ્દો, અને ઉદાર કામોથી પ્રાણીઓનો વધારો જે અશો દસ્તુરથી આગળ વધે છે તે વિષે; અને તેને જે સંપૂર્ણ માન આપવું જોઈએ તે વિષે; અને તેના બદલાની હયાતી વિષે.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

ખાખ ૨ જો, અષેમ્-વોહુ.

(૧.) બીજી ફર્ગદે “અષેમ્ વોહુ”^૨ અશોઈ જે દીનનો બદલો છે તેની વખાણ વિષે છે; અને અશોઈની સામે જવાના ગુનાહને ધિક્કારવા વિષે.

અશોઈ ઉત્તમ ન્યામત છે.

ખાખ ૩ જો, યેડ્-હે-હાતામ્.

(૧.) ત્રીજી ફર્ગદે “યેડ્-હે-હાતામ્”^૩ ધીમી અને ચાલુ વધારાથી માણસની બનાવટ અને તેઓ પચાસ^૪ વરસ જીવે ત્યારે તેઓનાં ખાક થઈ જવા વિષે છે, અને

૧. આ “અશોમ્-વોહુ” ભણતરના શરૂઆતના શબ્દો છે, અને તે દરેક બાબને છેડે આશિર્વાદ રૂપે દીનકર્દમોં મુકવામાં આવેલા છે. ૨. પહેલવીમાં અષેમ્-વોહુ મળે છે. આ બંદગીનો અર્થ આ છે. “અશોઈ સર્વોત્તમ ન્યામત છે. તે ખુદાઈ મુખ્ય છે. ખુદાઈ મુખ્ય તેને માટે છે કે જે અશોઈ સર્વોત્તમ ચીજ છે એમ સમજી પોતે અશો રહે છે”. ૩. આ શબ્દ અહીં અવસ્તા હરફે લખાયેલો છે. એનો અર્થ આ છે: “હવે અશોઈને લીધે જે કોઈ ધણીનો સવાબ વખાણની જાંદગીમાં વધુ ચઢીયોતો છે તે અહુરમજ્દ સારી રીતે પીછાણે છે. અને અહીં હમે એવાં લોકોમાંનાં નર અને નારી બન્નેને વખાણીએ અને આરાધીએ છીએ.” ૪. DM. માં “૭૦” વરસ મળે છે. એટલી લાંબી ઉમરે જાંદગી ઉતરવા માટે એમ ધારવું બને એમ નથી. વેસ્ટ ઉમરના ત્રણ તપકા, જાઉર, હન, અને પર્થસ્ત-ખશુદ્ર ની નોંધ લે છે જેમાંના પહેલા ફરહંગ-ઈ-એમ્ મુજબ ૫૦ ને વરસે શરૂ થાય છે.

માણુસોમાં સર્વથી વધુ સુખની હંદગી ભોગવનાર માણુસની હંદગીમાં પણ તેની હંદગીની આખેરીએ^૧ મ્હોતના આવવા વિષે. (૨.) અને હંદગીના ખરા આશિર્વાદો ફક્ત લાયક માણુસોને તેઓના અશોઈ માટેના ખ્યારને લીધે મળે છે, અને ખીજી દરેક ચીજ ફના થાય છે. (૩.) અને આ પણ કે એક પુરતાં સાધનવાળો માણુસ જે કોઈ ખીજી લાયક માણુસને તે જ્યારે કાંઈ માંગે ત્યારે તેને કાંઈ આપતો નથી તે તેથી દેવોનો કાયદો ચાલુ કરે છે, અને દેવોને જોર આપે છે.

અશોઈ ઉત્તમ ન્યામત છે.

બાબ ૪ થો, ચાનીમ્-મનો.

(૧.) ચોથી ફર્ગદ, “ચાનીમ્-મનો,”^૩ સેવટનાં શરીરમાં દૂરનો વધારો સર્વથી સરસ કેમ છે તે વિષે છે,^૪ અને, ખીજું, કે હાલની હાલતમાં જ્યારે ડહાપણ, અને વિદ્વતા ભર્યું સુભાષણ, અને ઉલટ અને ખંત, જે હંદગીને તેનાં ખરાં કામે લગાડે છે તે સાથે હોય, અને જ્યારે આ પાંચ એટલે કે લોભ, શક્તિની ગેરહાજરી, આળસાઈ, બેવકુફી, અને પાપી વહેવાર, જે હંદગીને બગાડે છે તે સાથે ન હોય ત્યારે વધારો સર્વથી સરસ હોવા વિષે. (૨.) અને આ વિષે કે આ પાંચ ખામીઓ દહાકૂમાં હતી, અને તેથી ફેરફાર ઉશ્કેરાયો અને તેણે ચિમનો કીનો લેવા સાર તેને હરાવ્યો.^૫

(૩.) અને આ ચાર દુર્ગુણોની ગંભીરતા વિષે અને તેથી થતા ખુરા વધારા વિષે, જે દુર્ગુણો આ છે:-જાકટપણું, હલકી સંગત, ધર્મનો ત્યાગ, અને આપમતગળીપણું.

(૪.) અને વળી આ કે ચિમે આ ચાર દુર્ગુણોને દુન્યામાંથી બહાર હાંકી કાઢ્યા, અને પછી તે દુન્યામાં અમર્ગી ફેલાવી શક્યો. (૫.) અને દીનતું જ્ઞાન ધરાવનાર ધણીના શબ્દોની ચતુર પરિક્ષાથી જે ગભરાઈ જાય, અને પોતાની જાતનો દીનતાં જ્ઞાનવાળો પુરૂષ જે તે નામ ધરાવવાને લાયક ન હોય તેના વિચાર વગરના શબ્દોનો અચાવ શોધે તેને દુર રાખવા વિષે.^૬ (૬.) અને વળી આ પણ કે જે કોઈ દુન્યામાં પાપી ફરમાન ફેલાવે તે પોતાનું જીગર જીઠાણાંની બાબુએ સોંપે છે.

(૭.) અને દુઃખી ગરીબ લોકોની ફરિયાદના સર્વથી સારા ઉપાય વિષે, અને દુઃખની ફરિયાદોથી દુઃખી લોકોને બચાવવા વિષે, અને નાકબુલાત, અને અમાન્યતા

૧. ફા૦ બરીન. “સર્વથી હંદગી” અહીં એક માણુસ સર્વથી વધુ કેટલો જીવી શકે તે વિષે ધારણ છે. ૨. ખીજી શબ્દોમાં રવાન, અને સવાબ, અને તેનો બદલો એટલી ચીજો હમેશ માટે રહે છે; જ્યારે ખીજું સર્વ ફના થાય છે. ૩. આ શબ્દો આખા ગાથાની શરૂઆતમાં આવે છે. પણ અહીં તે પહેલા ગાથાના પહેલા હા સાર વખરાયલા છે. ૪. જ્યારે ખુદા આ દુન્યામાં સર્વ ચીજોને મીનોઈ હાલતમાં મુકી શકે ત્યારે તે માણુસનાં રવાનને લાંબી લઢાઈ કરવાની ફરજ કાં પાડતો હશે તે સવાલનો જવાબ, દીનદાર લોકોને સમજાવવા સાર, અહીં આપવામાં આવ્યો હશે. ૫. જીમ્મો દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, બાબ ૧૨ માં, ફ. ૮-૯, અને ત્યાં આપેલી નોટ. ૬. જે માણુસ સમચાઈની પરિક્ષામાં બોલો રહી શકતો નથી અને ખોટા શિક્ષકોની સાથે સંબંધ રાખે છે તે સારો માણુસ નથી, અને તેને આખરદાર લોકોએ દૂર રાખવો જોઈએ. એ ફકરાનો અર્થ વેસ્ટ જીવીંગ રીતે કરે છે.

અને જાલકાં મનની હસ્તિ વિષે. (૮.) અને એક સાચી વાજખી ફરિયાદવાળા દુઃખી લોકોનું દુઃખ હુંક કરવા વિષે; અને સર્વથી ઉતરતી પદવીના જડજથી તે સર્વથી શ્રેષ્ઠ લવાદ જે અહુરમજ્દ છે તેઓનો સર્વ પદવીના લોકોથી સાચી ફરિયાદોમાંની વાજખી ફરિયાદોનો નિકાલ કરવા વિષે.

અશોષની ન્યામત ઉત્તમ છે.

આખ ૫ મો, ખશમઠખ્યા.

(૧.) પાંચમી ફર્ગદ “ખશમઠખ્યા”^{૨૨} વખતના અરસામાં લાગણીનો જોસ વધી જવાથી અને ગુમાવવાથી ખાપની દિકરા તરફની, અને દિકરાની ખાપ તરફની, અને ભાઈની ભાઈ તરફની, અને દોસ્તની દોસ્ત તરફની, અને ધણીની ધણીઆણી તરફની અને ધણીઆણીની ધણી તરફની ખેપરવાહી વિષે; અને ગાથાને ચાહનાર અન્યાસીઓ અને લણનારાઓ તરફ ગાથાનો મીનો કદી પણ ખેદરકારી દેખાડતો નથી તે વિષે. (૨.) જ્યારે એક એરવદ અથવા દસ્તુર પરદેશમાં ગુજરી જાય અને તેનું શરીર તેના સ્વદેશમાં પાછું આવતું નથી ત્યારે ગાથાના મીનોની ફરિયાદ વિષે; આ સંજોગો હેઠળ કેવી જાતનો જન્મ થાય છે, અને દીન છોડનાર લોકોનો જુલમ તેઓના પોતાના દેશમાં જ થાય છે. (૩.) અને ગાથાનો મીનો અને વળી સખાવત દોજખમાંથી રવાનને બચાવવા સર્વોત્તમ શક્તિ છે તે વિષે.

ઉત્તમ ન્યામત અશોષ છે.

આખ ૬ ઠો, અત્-તા-વખશ્યા.

(૧.) છઠી ફર્ગદ “અત્-તા-વખશ્યા”^{૨૪} પાંચ સુખની શ્રેષ્ઠતા વિષે છે; પહેલું અશોષથી, અને બીજું ઉંચાં ખાનદાનથી, ત્રીજું આખાદ જમીનથી, અને ચોથું મેદાનો ટોળાંથી, અને પાંચમું ધંધાની કુશળતાથી. (૨.) મહેનતુ લોકોને તવંગરી, અને આળસુ લોકોને ગરીબી આપવા વિષે. (૩.) ખેસીને કામ કરનાર એક ગણી, અને ફરતાં લોકો બે ગણી, ઉતાવળે કામ કરનાર ત્રણ ગણી, અને ધસીને કામ કરનાર ચાર

૧. જેઓથી બની શકે તેઓએ દુઃખી લોકોનાં દુઃખો ટાળવાં જોઈએ. કોઈથી રીતે ખુદાઈ શકિતઓ તેજ અંત સાર કામ કરે છે, પણ તેજ મુજબ માણસાઈ શકિત-ઓએ પણ તેવીજ રીતે કામ કરવું જોઈએ. ૨. પહેલા ગાથાના ખીજ હા (યસ્ત હા ૨૬ મો, ૬૦ ૧) નો પહેલો શબ્દ. પહેલવીમાં “ખશમઠખ્યા” લખાયેલો છે. ૩. જુઓ હા. ૨૬ મો ૬૦ ૧ લો, જ્યાં આ દુન્યાનો મીનો પોતાનાં સર્વ દુઃખો વિષે ફરિયાદોનો પોકાર ઉઠાવે છે અને તેમાંથી પોતાને બચાવનારની મદદની માગણી કરે છે. અને તેનાં પરિણામે જરથુશ્ત્રને તે મહાન કામ સાર નેમવામાં આવે છે. ૪. અહુન્વધતિ ગાથાના ત્રીજા હા (૩૦ મો. ૬, ૧) ના શરૂઆતના શબ્દો. પહેલવીમાં અત્-તા-વખશ્યા મળે છે.

ગણી, અને ઘોડેસવારી કરનાર પાંચ ગણી, અને રથમાં^૧ હંકારી જનાર છ ગણી, કાયદો જાણી સમજવનાર સાત ગણી, અને દોલતને પુરી સાચવી જાણનાર આઠ ગણી, જમીન ખેડવાના કુશળ ધંધામાં રોકાયલા હોય તેઓ નવ ગણી, અને માંથ-રપેન્ત શીખવવામાં રોકાયલા હોય તેઓ દસ ગણી દોલત મેળવે છે તે વિષે.

(૪.) જવાનીમાં પસાર કરેલી આળસાઇને લીધે એક માણસને બુઢાપામાં જે પસ્તાવો થાય છે તે વિષે. (૫.) તે ચાર ચીજ વિષે જે જ્યારે એક માણસ પોતાની જવાનીમાં એકઠી કરી હોય ત્યારે તે ઘણાજ સુખી થાય છે; પહેલી, બલી વિધા; બીજી, આવક આપનારી દોલત; ત્રીજી, નેક ધણીઆણી; અને ચોથી, આખાદ ધર. (૬.) સંપૂર્ણ આખાદીના પાંચ ભંડાર વિષે: ધંધો, અને મહેનતુપણું, અને સંતોષ, અને સમયસુચકતા, અને યુક્તિઓ ધરાવવી.

(૭) છાકટા માણસોની સંગતમાં બેસવાથી પરહેજ રહેવા વિષે. (૮) અને આ પણ કે જે કોઈ હદ બહાર શરાબ પીવાથી અવળી બુદ્ધિનો થાય છે અને બીજા લોકોને અને ફરજ બજાવનારાઓને તેઓનાં કામમાં કંટાળા રૂપ થઈ પડે છે તે યજ્ઞ-દોતી મંજુરીથી શરાબ પીતો નથી. (૯) અને આ પણ કે જ્યારે તમે તમારું ખાણું ખાવો ત્યારે તે લાયક જગાએ લેવું; અને તે ગમે ત્યાં લેવામાં આવે તોખી તે ભારી નહીં અને હલકું હોવું જોઈએ; કે જેથી તે તે ખાધા પછી તું સવાખનાં કામો કરે, અને ચુનાહથી પરહેજ રહે^૨ કે જેથી તે ખાધા પછી તને અમર ખુશાલી મળે; અને જ્યાં અશે ભિક્ષુકો^૩ હોય ત્યાં તારે તેઓનો ભાગ જુદો રાખવો જોઈએ, અને તે ભિક્ષુકો તને દોઆ દેશે, અને અશે ભિક્ષુકો વિષેનો ઠરાવ એ છે કે તેઓની દોઆ સર્વથી સરસ છે.

સર્વોત્તમ ન્યામત અરોઈ છે.

૧. વેસ્ટ આ શબ્દને ફ્રા. રાઈ સાથે સરખાવે છે અને તરજુમો “ રસ્તો ” કરે છે. પણ આ શબ્દ અવળ રથ શબ્દ પહેલવી રૂપમાં લખાયેલો લાગે છે. કદાચ લડવૈયાઓ જાણી પોતાના દેશને ખાતર લેડે તેઓ વિષે અહીં ધરાવેલો હોય. ૨. જેણે ભારી ખોરાક લીધો હોય તે કુદરતી એ કરી શકતો નથી. ૩. ખરા દ્રીગૂશ્ કદાચ ધરધર ભિક્ષા માંગવા જતા ન હોવા જોઈએ. પણ તેઓ એકાંતમાં અથવા મઠમાં રહેતા હશે જ્યાં તેઓને જીંદગીની જરૂરની ચીજો સઘળી દીનદાર લોકો પુરી પાડતાં હશે. ખ્રિસ્તી ધર્મગુરુઓમાં અથવા હિંદુ અને બુદ્ધ ધર્મ પાળનારા લોકોમાં જેમ સાધુ સન્યાસીઓને પાળવામાં આવે છે તેમ જરથુશ્ત્રી મોર્બેદા પણ પોતાના ટોળાના એક ભાગ તરીકે સાધુઓને પાળતા હતા તે કાંઈ નક્કી જણાતું નથી. કદાચ એમ ન હોય પણ ઉપર જણાવેલા અને દીનકર્દ. પુ. ૬ ટું D- ખાખ ૩ જમાં આવેલા ફકરાઓ ઉપરથી આપણે એમ માની શકીએ કે અસલ જરતોશ્તી લોકોમાં દ્રીગૂશ્ને ચઢતા દરજે આપવામાં આવતો હતો.

બાબ ૭ મો, તા-વે-ઉર્વાતા.

(૧) સાતમી ફર્જદ્ “ તા-વે-ઉર્વાતા ”^૧ જરથુશ્ત્રના હજારામાં^૨ ચાર જમાનાનાં ચાર પ્રકારનું જરથુશ્ત્રને જણાવવા વિષે છે; પહેલો સુતેરી, જેમાં અહુરમઝ્દે જરથુશ્ત્રને દીન દેખાડી તે, બીજો રૂપેરી, જેમાં વિશ્વાસ્થે જરથુશ્ત્ર પાસેથી દીન કબુલ કરી તે; ત્રીજો પોલાદી જે જમાનામાં માહરસ્પંદનો છોકરો આતરોપાત^૩ જેણે અશોષને આરાસ કરી તે જનમ્યો હતો તે, ચોથો લોઢાં સાથે ભેળાયેલો જમાનો છે, આ તે જમાનો હતો જેમાં દીનને છોડનારા અને બીજા ભુરા લોકોનાં રાજનો પુષ્કળ ફેલાવો થનાર હતો.

(૨) તેજ જમાનામાં ધરાની દેશોમાં દીન અને હકુમતના નાશ થવા વિષે, અને દરેક જાતની ભલાઈ અને સવાબ ઓછો થવા વિષે, અને ખાસીયત તથા ડહાપણ ઉતરી જવા વિષે. (૩) અને ભલાં લોકોની જાંઘળી લેવાની ધમ્મ્યા, જે તે જમાનામાં જરૂરી હાલત થાય છે, તેથી તે જમાનામાં થતા ઘણી જાતના ઘોઠાળા અને દુઃખનો અહેવાલ આપવામાં આવ્યો છે.

સર્વોત્તમ ન્યામત અશોષ છે.

બાબ ૮ મો, હવએતુમઘતિ.

(૧) આઠમી ફર્જદ્, “ હવએતુમઘતિ ”^૪ અહર્મનની પરસ્તેશથી થતી આદમ-જાતમાં દીનમાં આકીનની ગેરહાજરીથી દુર રહેવા વિષે છે;^૫ અને અન્દર^૬ અને સાવર^૭ ની પરસ્તેશથી પવિત્ર કપડાં વગર ફરવાની ટેવ; અને તાઊરીવ અને રી-

૧. યજ્ઞ. હા. ૩૧ મો, પહેલા ગાથાના ચોથા હાના પહેલા રાખેદા પહેલવીમાં “ તા-વે-રત ” મળે છે. ૨. જુઝ્મો બહમન યશત, ૧ ફ. ૧-૫. વેસ્ટ આ સાથ યજ્ઞ. હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૪ માનો સંબંધ બરાબર દેખાડે છે. ૩. જુઝ્મો દીનકર્દ પુસ્તક ૮ સું દીબાચો ફ. ૨૧ મો અને કુટનેહ. ૪. યજ્ઞ. હા. ૩૨ મો, પહેલા ગાથાના પાંચમા હાને આપેલું નામ. પારસી મોખેદા ઝિને ખમ્મિતુમઘતિ વાંચે છે, અને પહેલવીમાં ઝિ શબ્દ ખવેતુમઘતિ લખાય છે. ૫. અહીં જે બાબદની ચરચા કરવામાં આવી છે તેજ આપણને ડરમા હાના પહેલા ફકરાઓમાં મળે છે. ૬-૬. હિંદુ દેવાનાં નામોમાં મળતો ઇન્દ્ર દેવતા, વંદીદાદ ફ. ૧૦મી ફ. ૬ અને ૧૦, તથા વંદીદાદ ફ. ૧૬મી ફ. ૪૩ માં જણાવવામાં આવ્યું છે કે અકેમ્-મનો, ઇન્દ્ર, સાઉર, નાઝિંધધથિ, તઉર, અને જ. ઇરિચ ઝિ સધળી ખરાબ શક્તિઓ વોહુ-મનો, અશ વહિશત, ખશથ-વધિય, સ્પેન્ત આરમઘતિ, ઉર્વેતાત્, તથા અમેરેતાત્ ની દરેકની સામે કામ કરે છે. ઝિ વિષય વિષે પહેલવી લખાણોમાં પુરતો ખુલાસો કરવામાં આવ્યો છે. જુઝ્મો બુન્દહીશન, બાબ ૧ લો, ફ. ૨૭; બા. ૨૮ મો. ફ. ૭-૧૩, બા. ૩૦ મો ફ. ૨૬; માનુ-સ્વીહરનાં લખાણો પત્ર ૧ લો, ૧૦, ૬; પહેલવી યજ્ઞશને હા. ૪૭ મો ફ. ૧ વિગેરે ઝિને મળતા હિંદુ દેવતાઓમાં આપણને ઇન્દ્ર, શર્વ (શિવનું ઝિક નામ); નાસત્ય, અને સંસ્કૃત શબ્દો સુર “ દરદવાળું ” અને જરસ્ “ નાશ ”. ઝિનું દેખાય છે કે હિંદુ લોકોમાં ઝિ શબ્દોનો શું અર્થ થાય છે તે સમજ્યા વગર આ સામસામી શક્તિઓની હારમાળા ધરાનીઓઝિ હિંદુ બાઈબંધોથી છુટા પડતાં રચી હતી. બુન્દ. બા. ૨૮ મો, ફ. ૮ માં પવિત્ર કપડાં વગર ફરવાનો ગુનાહ અન્દરની અસર હેઠળ થાય છે, ઝિમ જણાવ્યું છે.

ચૂની પરસ્તેશથી એકવડાં પગનાં પહેરણી સાથે ફરવું, અને અકતશની^૨ પરસ્તેશથી ચીન્નેનો ખરાબ વિચાર કરવો^૩; અને સર્વ દેવોની પરસ્તેશથી સર્પને મારવાનાં હથિયાર^૪ વગર રહેવાની ટેવથી પરહેજ રહેવા વિષે અને તેઓતું ખાસ જ્ઞાન.

(૨) જે માણસ ખાતાં અને પીતાં વાત કરે તેની ભૂખી ખાસીયત વિષે^૫; અને તે કારણથી દેવોને થતી ખુશાલી^૬, તથા ખાતાં અને પીતાં શબ્દો ન ઉચ્ચારવાની શિખામણ વિષે. (૩) ખાવા અને પીવા પહેલાં, તથા પુરૂં કર્યા પછી યજ્ઞદેવોને આભાર માની તેઓને ખુશાલ કરવા વિષે; અને તેની અશોધની વખાણથી મ્હોડું પાક કરવા વિષે.^૭ (૪) અને તે માણસ વિષે જે દીનનાં ફરમાનો ખરાબર ન પાળવાથી કાંઈ સવાખનાં કામ કરતો નથી, અને તેથી સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેશતમાં તે પહોંચતો નથી.

(૫) અને અશો સ્વઓશની^૮ યજ્ઞને કરવાનો વખત રાતના પહેલા ભાગના

૧. જીમ્મો યુન્દ. ખા. ૨૮ મો, ફ. ૧૩, જ્યાં આ ગુનાહ તાગિરીચથી થતો જણાવ્યો છે: અને સરખાવો અદા-વીરાફ, ખા. ૨૫ મો, ફ. ૫. અહીં પગપર એકલાં જોળ પહેરી ફરવાવિષે ધર્મારો હોય, એમ લાગે છે. પણ જો જે શબ્દને આપણે અર્થે વાંચીએ તે જૂલ હોય અને ખરો શબ્દ અર્થે અથવા અવી હોય તો તેનો અર્થ “બુટ વગર,” “ઉંઘાડે પગે” થાય. ૨. જીમ્મો યુન્દ. ખા. ૨૮ મો, ફ. ૨૦, જ્યાં આ ગુનાહ પહલવી અકતશ, અવં અકતશ થી થતો જણાવ્યો છે. જીમ્મો વંદીદાદ ફ. ૧૦ મી, ફ. ૧૩, અને ફ. ૧૯ મી, ફ. ૪૩; અને યુન્દ. ખા. ૨૮ મો, ફ. ૨૦; આ સર્વ ફકરાઓમાં અર્થેશમ સાથે તેનો મ્હોટો સંબંધ દર્શાવ્યો છે. ૩. ચીન્નેને મોટે ઉલટો વિચાર કરવો એ પણ ખુરી વાસ્ના ધરાવવા જેવો જ ગુનાહ છે, એ દેખીતું છે. ૪. જીમ્મો યુન્દ. ખા. ૨૮ મો, ફ. ૨૧, ૨૨. અને દીનકર્દ પુ. ૮ મું ખા. ૧૮ મો, ફ. ૨. વોલ્યુમ ૧૫ માં એનો તરજુમો જીદી રીતે કરવામાં આવ્યો છે, અને ત્યાં પ્રફ્લજ જેવો જ ગણવામાં આવ્યો છે. જીમ્મો પહલવી વંદી ફ. ૧૮ મી, ફ. ૬. ૫. સરખાવો યુન્દ. ખા. ૧૮ મો, ફ. ૩, શાયસ્ત લા-શાયસ્ત, ખા. ૪ થો, ફ. ૬, ખા. ૫ મો, ફ. ૧-૭; દીનકર્દ પુ. ૮ મું, ખા. ૪૨ મો, ફ. ૩૭. અર્થેષતસ્તાન્ પુ. ૧ લું. ખા. ૭ મો, ફ. ૩, ૬, ૮; દાદીસ્તાન ઈ-દીનીક સ. ૭૯-મો, ફ. ૮ વિગેરે અસલી લોકોમાં આણું ખાતી વેળા ગંભીર રહેવાને એટલી અગત્યતા આપવામાં આવતી હતી કે જમવાની ખાજ ધર્યા પછી તે છેડે ત્યાં સુની વાત કરવાની મનાઈ કરવામાં આવી હતી. એ મનાઈ ખાસ કરીને ધાર્મિક જમણોમાં, અને મોખેદોમાં હંમેશાં ખાતી અથવા પીતી વખતે અને ક્રિયાઓ કરતી વખતે પાળવામાં આવતી હોવી જોઈએ. ૬. કારણ કે લાભના દેવને તેથી જોર મળે છે. અહીં એમ કહેવામાં આવે છે કે જ્યારે લોકો જમતી વખતે વાત કરે ત્યારે તેઓ દુન્યવી ચીન્ને મોટેના સંતોષની ખુશાલી દેખાડે છે, અને તેથી હલકી વાસ્તાવ્યોને ટેકો આપે છે. ૭. કારણ કે ખાજ છોડવા અગાઉ મ્હોડું ખરાબર ધોઈ સાફ કરવું જોઈએ. વળી એમ પણ મનાતું હતું કે ખાજ ભણવામાં સાફ અને પાક કરવાની શક્તિ છે. અહીં નોંધ લેવા લાયક છે કે ખાજ છોડતી વખતે અશોધની વખાણ સારૂ અર્થેશ વોહુ ત્રણ વાર ભણવામાં આવે છે. ૮. જીમ્મો પહલવી યજ્ઞને હા ૧ લો ફ. ૨૨; યુન્દ. ખા. ૧૯ મો, ફ. ૩૩; ખા. ૩૦ મો, ફ. ૩૦; જાદસ્પરમ્ ખા. ૬ મો, ફ. ૭; શાયસ્ત લા-શાયસ્ત ખા. ૧૩ મો, ફ. ૪૩, ખા. ૧૭ મો, ફ. ૩, ખા. ૨૨ મો, ફ. ૧૭; દીનકર્દ પુ. ૮ મું. ખા. ૮ મો, ફ. ૩. વિગેરે.

દરમ્યાનમાં છે તે વિષે; અને મીનોઈ દુન્યથી તેનું રક્ષણ માંગવા માટેની આરાધના કરનારની નમ્ર^૧ અરજ^૨; અને રશનૂ^૩ તથા આશતાહની આરાધના કરવાનો વખત અગ્નિશહીન^૪ ગાહમાં, ધણોખરો તે વખત પછી છે, અને અનાજની આબાદીને માટે તેઓની આરાધના કરનારની નમ્ર અરજ; અને બહોળી પેદાયશવાળા માંચ્રની^૫ તથા મીનોઈ ખુશાલીવાળા રમનની આરાધના કરવાનો વખત, ધણો ખરો હાવન ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની મેંઢાંના ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને અશ-વહિશતની તથા અહુરમઝ્દના આતશની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો રપિથવન ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની અશોધનાં ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને નારીઓના મ્હોટા સાહેબ, પવિત્ર પાણીના ઝરાતું મુળ અને અહુરમઝ્દે પેદા કરેલા આપાનની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો અઝીઝઘરીન ગાહમાં છે, અને શૂરવીર લોકોનાં ટોળાં માટેની નમ્ર અરજ; અને અશો લોકોનાં, ફરોહરોની, તથા શૂરવીર લોકોનાં ટોળાંવાલી નારીઓની, તથા સારા રહેઠાણવાળાં વરસની અને અમ (ખ્હાદુરી), જે સારી બનાવેલી, અને ખુબસુરત અને અહુરમઝ્દે પેદા કરેલી તથા ક્ષતોહમંદ છે તેની અને ક્ષતોહમંદ ચઢિયાતાપણાંની શક્તિની આરાધના કરવાનો વખત ધણોખરો અધવિસ્ત્રેમ ગાહમાં છે, અને આરાધના કરનારની હરેક જાતની આબાદી બરપા થવા માટે અને અશોધનાં દરેક જાતનાં ફળ દેખાવા માટેની નમ્ર અરજ.

અશોધ ઉત્તમ ન્યામત છે.

આખ ૯ મો, યથા-આઈશ.

(૧.) નવમી ફર્જદ “યથા-આઈશ”^૧ ગુલામખારગી કરનાર માણસની દુન્યાને જેવી હાલત, ખોરેહતું ટુટવું, સંપૂર્ણ રીમની, ભારી બદલો, મ્હોટા ગુનાહ, અને દરેક મીનોઈ તેમજ દુન્યાની ન્યામતને તેનાથી થતા જુલમ વિષે છે. (૨.) અને મ્હોટા ગુનાહની તોજેશ તથા ઉંચાં સવાળનાં કામેનું જે ઘણી દુઃખ દેતો હોય તેનું પોતાના કરી લેવું, અને તે ગુનાહગારને વખાણે તેની મ્હોટી ગુનાહગારી વિષે. (૩.) અને તે સાત^૬ જણ^૭ વિષે જેઓ અહર્મન સાથે મ્હોટાં પાપમાં એક સરખા છે—જેવાકે

૧-૧, જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ લા માં આવેલો રાખ્દ, નિવદીકીનમ્, જ્યાં તે અવં નિ-વચ્ચેધેમિ ને બદલે વપરાયો છે. એ રાખ્દ યજ્ઞનેમાં દરેક બલી શક્તિઓની આરાધના સારૂ વાપરવામાં આવ્યો છે. ૨. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ લો, ફ. ૨૩; શાયસ્ત લા શાયસ્ત, ખા. ૧૭ મો, ફ. ૪. ૩. જુઓ નીરંગીસ્તાન, પુ. ૨૭૭, ખા. ૫ મો, ફ. ૨-૩; ખુન્દ. ખા. ૨૫ મો, ફ. ૯. ૪. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા ૧ લો, ફ. ૬, દાદીસ્તાન—ઈન્દીનીક સં ૧૪ મો ફ. ૩. ૫. પહેલવીમાં “યાસા-આઈશ” મળે છે. અહુનવર્ધતિ ગાથાના છઠા હાના આ પહેલા રાખ્દો છે. ૬-૬. જુઓ દાદીસ્તાન ઈન્દીનીક, સં ૭૨ મો, ફ. ૨-૯ જ્યાં એઓ વિષે પુરતો ખુલાસો આપેલો છે.

બહુગરીમાં અજ-ધ-દહાક^૧, અને ભયંકરપણામાં અજ-ધ-સોખર^૨, અને યુરી પેદાયશ પેદા કરવામાં વઢક^૩, અને અશો લોકોનો નાશ કરવામાં તૂર-ધ-આદર-વજર^૪, અને મ્હોટી ગુનાહગારીમાં દીનને તજનારા—ગુલામઆરગી કરનાર તથા કરાવનાર ઘણી-ઓની મ્હોટી ગુનાહગારી સર્વથી વધુ છે એમ બહુર કરવામાં આંચું છે.

સર્વોત્તમ ન્યામત અશોષ છે.

બાબ ૧૦ મો, યા-શયઓથના.

(૧.) દસમી ફર્જ “યા-શયઓથના” માણસના સાત વર્ગોના સંબંધમાં મીનોઈ આતશની અહુરમજ્દને ફરિયાદ કરવા વિષે છે. (૨.) પહેલી, ધરના લોકોનું તેની તરફ ધિક્કાર સાથે અને માન વગર વર્તવાથી અને વગર વિચારે તેને રંજા કરવાથી, અને હાથ ધોવા વગર તેને વાપરવાથી; અને એક કન્યા પોતાનાં પગનાં તળીયાં નીચે એક સળગતો કાલસો ધરીને ભયડે તેનાથી, અથવા જે કાઈ તેનાં બળતાં અંદર પોતાનો નેડો^૫ લાવે તેનાથી. (૩.) ખીજી, જે ધરમાં આતશની લાયક સંભાળ લેવાનો કાયદો હોય તે ધરમાંથી જે ધરમાં આતશની લાયક સંભાળ કરવાનો કાયદો ન હોય તે ધરમાં માણસોએ આતશને લઈ જવાથી થતી ફરિયાદ; અને ત્યાં, દેવોના આવી પહોંચવાથી અને છંદાવાથી એક ખડાદુર જવાન જે તાપની અસરવાળો અને સુસ્ત હોય, તેની માફક તે ગભરાયલો પડી રહે છે; અને તે નાપાકીનો ઉપાય તેની આગળ લોખાન,^૬ અથવા ખુશખો,^૭ અથવા સુખડ,^૮ અથવા દાડમનું^૯ મુચું,^૯ અથવા ખીજું કાઈ ધણું સુવાસવાળું લાકડું લઈ જવાથી છે. (૪.) ત્રીજી, એક ધરવાળી સ્ત્રીને લીધે થતી ફરિયાદ, જેથી તેણીમાં પેદા થતાં દશતાનને લીધે, તેની (ઐટલે આતશની) આગળ દશતાનનો દુર્ગંધ અને રીમની લઈ જવામાં આવે અને તેથી ઉપર લખ્યા મુજબની બિમારી અને ગભરાટ પેદા થાય. (૫.) ચોથી, ફરિયાદ એક ધરવાળી સ્ત્રીને લીધે છે જેણી

૧. જુઓ દીનકર્દ પુ. ૮ મું, બા. ૧૨ મો, ફ. ૮, અને બા. ૩૪ મો ફ. ૧૩. છેલ્લા ફકરામાં દહાક અને સોખરના મુખ્ય ગુનાહો બદલી નાખવામાં આવ્યા છે. ૨. જુઓ દીનકર્દ પુ. ૮ મું, બા. ૩૪ મો, ફ. ૧૩. ત્યાં એનો મુખ્ય ગુનાહ “જુઠાણું” જણાવ્યો છે. ૩. દહાકની માતા. જુઓ દાદોસ્તાન સ. ૭૨ મો, ફ. ૫; સ. ૭૩ મો ફ. ૨; બુન્દ. બા. ૩૧ મો ફ. ૬. ૪. અહુનવધતિ ગાથાના સાતમા હાના શરૂઆતના શબ્દો. અસલ લખાણમાં “યા-શયોસ્તા” મળે છે. આ બાબમાં આવેલું વિવેચન બાણે એમદેખાડે છે કે હા ૩૪ માનો ૪ થો ફકરો એ હાના મુખ્ય ભાગ તરીકે ગણવામાં આવ્યો છે. ૫. જુઓ ફા. ૦ ગીવહ, “બુટ” “નેડો”. ૬. જુઓ વંદી. ફ. ૮ મી, ફ. ૨, ૩, ૭૬; ૬ મી, ફ. ૩૨; ૧૪ મી ફ. ૩૩; અને ૨૮ મી, ફ. ૭૧, જ્યાં ધ્રુપાવવાની સીજોનાં નામો મળે છે. આ શબ્દ અવ. ઉર્વાસ્તને બદલે અહીં મુકાયેલો છે. વેસ્ત એનો તરજુમો “સુખડ” કરે છે. ૭. અવ. વોહુગઓન વેસ્ત અને ખીજાઓ એનો તરજુમો “લોખાન” કરે છે. ૮. અવ. વોહુ-કાતિ. એ શબ્દ કદાચ ગુજરાતી “સુખડ” શબ્દ હોય. વંદીદાદમાં એનું પહેલવી રૂપ હુકર્દ. મળે છે. ૯-૯. ઉદનપદ, અવ. ઉધાનએપત.

આતશની જગાને પોતાનું ઘુટેણુ લગાડી પોતાનો ચોટલો છોડે, અને તેમાંથી આતશપર બાલની સાથે બીનાશ તથા પરસેવાનું પડવું; અને તેનું કંટાળાથી ખાવું, અને તેથી થતી બિમારી તથા ગલરાટ. (૬.) પાંચમી, ફરિયાદ એક છોકરાંના આપ અને વાલીથી છે, જે છોકરાંને આતશથી દુર ન રાખવાથી થાય છે. અને શરીરનો નસો તથા બીજી નાપાક ચીજો જે છોકરાંઓથી તેને પહોંચે તે વિષે. (૭.) છઠી, ખરાબ વર્તણૂકથી થતી ફરિયાદ જે ખુરી દીનવાલો એક નાપાક માણસ તેની ઉપર મ્હોડેથી ખુરી ડુંક ડુંકીને આપે છે; અને જે તેના ફરમાવેલા ઉપયોગમાં બેશુમાર હોય છે. (૮.) સાતમી ફરિયાદ જે બીજી ફરિયાદો કરતાં વધુ ભયંકર અને વધુ ગંભીર છે, જે ભરસા સારૂ આતશની કસોટીમાંથી પસાર થાય છે, અને તે બેશુનાહ અને શુનાહગાર છે તે જણાયા પછી બંને પક્ષકારો તેના ચુકાદા સારૂ જુદા પડે છે ત્યારે થાય છે.^૧ (૯.) અને આ ફરિયાદોમાંની એક રીમન અને ઘણી ખરાબ ચીજ બીજી ચીજ જે પાક હોય તે સાથે આતશપર મૂકવા વિષે છે, અને બંને જરૂરી હોય તેમ એકજ વખતે તેના બળવા તથા સળગવાથી એક ખરાબ તથા ગેરકાયદાસર કામ માટે તેનું સળગવું. (૧૦.) અને અયોગ્ય તથા ઝડપથી બળવા તથા સળગવા વિષે જેથી રીમની બળવાથી નાશ પામે છે; અને એક ગેરકાયદાસર કામમાં તેના બળવાથી^૨ આતશને તુકસાન, બન્ને બાબતમાં જરૂર થાય છે, તે વિષે.

(૧૧.) અને આપણને તે^૩ એમ કહે છે કે:—“હું અહીંનો નથી, અને અહીંથી હું ઉઘે ચઢવાનો છું. એટલે કે દુન્યાપરથી આસ્માન સુધી,^૪ હું એકલો તારો દીકરો છું, અને દુન્યાનાં બીજાં કોઈબી પ્રાણી કરતાં તારી આગળ હું વધારે છું.” (૧૨.) અને અહુરમજ્દે તેને જવાબ આપ્યો કે:—“ઓ આતશ તું એમજ સર્વોપરી રહે જે. અને મીતોઈ હાલતમાં તારાં કામને માટે તે ગુરજ લઈ જશે,^૫ તે મેં આપેલું એવું મળ્યુત હથિયાર છે કે જેથી તું સર્વ હાડમંદ દુન્યાને ફેરવે છે,^૬ કેટલાંકને સંપૂર્ણ રોશની તરફ, અને કેટલાંકને સંપૂર્ણ અંધારાં તરફ.”^૭

(૧૩) અને આ પણ કે જે આતશની લાયક સંભાળ લેશે, તે અહુરમજ્દ તરફ સર્વથી વધુ માન દેખાડશે.

૧. એટલે કે, જે લોકો પોતાનો તોટો આતશની કસોટીથી ચુકવવા કમ્બલ થાય અને પાછળથી તેનો ચુકાદો કમ્બલ કરવા ના પાડે તો તે એક ગંભીર શુનાહ કહેવાય. ૨. નસો બાળવાથી જે ખરાબ હવા ઉત્પન્ન થાય તેથી. ૩. એટલે આતશની રાકિત. આ ગુફતેગો નસ્કમાં આવેલાં પહલવી લખાણપરથી લીધેલી જણાય છે. ૪. બળતું હમેશાં આકારા-બણી ઉંચું ચઢે છે તે વિષે અહીં ધિશારો હશે. ૫. આ નામ અવસ્તામાં “આતશ પુથ્ર અહુરહે મજ્દાઓ” એ રૂપે આતશને એકલાનેજ હમેશાં લાગુ પડેલું મળે છે. ૬. જુઓ આતશ નીયાયેરાની રાજઆત ન્યાં આતરને રથએશતાર કહેવામાં આવ્યો છે; અને વંદી૦ ૬૦ ૮ મી ૬૦ ૮૦ મો ન્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે આતશ ખુરી પેદાયશનો નાશ કરે છે. ૭. જુઓ જદસ્પરમનાં ચુંડી કાઢેલાં લખાણો, ૮ મું ૬૦ ૮, ન્યાં જણાવ્યું છે કે સર્વ દુન્યાને આતશની રહેબરી નીચે મુકવામાં આવી છે. ૮. જુઓ, વંદી૦ ૬૦ ૧૬ મી, ૬૦ ૩૪. ન્યારે અરો રવાનો સુખની હાલત તરફ પસાર થાય છે ત્યારે નર્ધર્યાસંધ આતશ તેઓની સાથે હોવા વિષે જણાવેલું છે. જુઓ આતશ નિયાયેશ ૬૦ ૧૨ અને ૧૮ અથવા યજ. હા ૩૪ મો, ૬. ૪, જે પ્રમાણે આતશ બલાં રવાનોને બહેશૂ તરફ પહોંચવાને મદદ કરે છે, અને ખુરાં રવાનોને મારે છે.

(૧૪) અશો લોકોની ખુશતુદી સર્વથી સરસ ચીજ છે, અને તેઓને કંટાળો આપે તે સર્વથી ખરાબ છે; જ્યારે તેઓ ખુશ થાય છે ત્યારે તેઓ અહુરમજ્દના કાયદાને આગળ કરે છે, એટલે કે, તેઓ તેને વધારે છે; જ્યારે તેઓ કંટાળે છે, ત્યારે તેઓ દેવોને દુઃખ આપે છે, એટલે કે તેઓનું જોર ઓછું કરે છે.

સર્વોત્તમ ન્યાયત અશોઈ છે.

બાબ ૧૧ મો, યસ્ન.

(૧) અગીઆરમી ફર્ગદ્ “યસ્ન (હૃતંગ-હાષ્ટિ)”^૧ આતશની ફરિયાદ પર વિચાર કરવા સાફ મીનોઈ યજ્ઞોનાં ભોગ થવા વિષે છે; અને તે સભામાં આતશની ફરિયાદ જાહેર કરવા વિષે, તે વળી એમ કહે છે કે:—“હું અહીંનો (એટલે આ દુન્યાનો) નથી. અને અહીંથી હું પોતાને ઉચે ચઢાઉં છું, આ દુન્યા પરથી આકાશ તરફ અને જેમ ચંદ્ર, સુરજ અને વળી અહુરમજ્દ પેદા કરેલા તારાઓ જેઓ પોતાની રાશનીથી ઝળકે છે તેમ હું બી આ જમીનના સાતે કેશવરોપર ચળકીશ.”^૨ (૨) અને આતશની રાસ્ત ફરિયાદ માટે અહુરમજ્દનાં બોલવા વિષે, અને દુન્યાની પેદાયશથી થતી બદીની વચ્ચે આતશને સંકટથી દૂર રાખવો અશક્ય છે તે વિષે, અને દુન્યાની પેદાયશ સંકટ વગર હસ્તિ ધરાવતી ન હોવાથી આતશને પણ સંકટ લાગુ પડતું અટકાવવું અશક્ય છે તેને લીધે આતશ પણ સંકટ વગરનો પેદા થયો નથી તે સાફ હોવાને કારણે આતશને મળતી ખુશાલી વિષે; એવી રીતે તેની સંભાળ માટે આ મીનોઈ જાહેરાત છે.

(૩) આતશનું બોલવું આ હતું કે. “જો, મેં જેમ ઇચ્છા દર્શાવી છે તેમ એક રીત ન હોય કે હું રાશની આપું, ઓ અહુરમજ્દ ! તું જાણે છે કે પેદાયશોમાં એવી ચીજ મને આપવી અશક્ય છે, તો ઓ અહુરમજ્દ ! તું મને લઈ જા, તો ઓ અહુરમજ્દ ! મને તું ત્યાં આપ અને ઇશાનવેજની ઉ વચ્ચે મને લઈ જા !”

૧. અથવા “સાત બાબવાળી યસ્ન” એટલે કે યજ્ઞને હા ૩૫ થી ૪૧. જુનાં લખાણોમાં કેટલેક ઠેકાણે એને ફક્ત “યસ્ન” કહેવામાં આવી છે. જુઓ તિરંગીસ્તાન પુ. ૧, ૫, ૬, ૧-૫. જાણવું કે યજ્ઞ. હા ૩૬ મો આતશ વિષે છે. ૨. એટલે આતશનો મીનો આ દુન્યામાં જુદા જુદા ઉપયોગ સાફ તેને કામમાં લેવામાં આવે તે સામે વાંધો દેખાડે છે અને આકારમાં ઝળકવું વધુ પસંદ કરે છે. પણ અહુરમજ્દ પોતાનાં હાથપણથી તેને તેની ભુલ દેખાડે છે અને આ દુન્યામાં તેનાં ઉપયોગીપણાંની સમજણ આપે છે, અને તેજ વખતે તેની દરેક સંભાળ લેવાને આપણને ફરજ પાડે છે. એથીજ જરુરુશની દીનમાં આતશની એટલી સંભાળ લેવા ફરમાવ્યું છે. ૩. અવસ્તાનું અધર્મનેષુ વચ્ચે. એ આર્થ લોકોનું અસલ મથક હતું અને સઘળી દુન્યાનો સર્વથી સરસ ભાગ હતો, જ્યાં જરુરુશ પોતાની દીન ચહેલાં ફેલાવી. જુઓ વંદી. ૬૦ ૧ લી ૬૦ ૧-૩; ૨ જી, ૬૦ ૨૨; યુન્દ. બા. ૨૦ મો, ૬૦ ૩૨; બા. ૩૨ મો, ૬૦ ૩. અધર્શિત વેજનાં લોકો આતશની બહુ સંભાળ લેતાં હોવાને લીધે આતશ ત્યાં જવા પોતાની ખુશી ખતાવે છે.

(૪) કાયદાવાળા ઉપયોગ સાર અને માણસને અને કુદરતને સહાયકારી મદદ તરીકે દાદર અહુરમજ્દે વૃદ્ધિકારક આતશને ધરમાં મૂક્યો; અને આ શબ્દો બોલ્યો કે “ એવો, આ મારા આતશ, તું છે ! દરેક ધર કે જેમાં તું આવે તેમાં તારો પોતાનો વધારો થશે,—દરેક ગામમાં, દરેક પ્રાંતમાં, દરેક દેશમાં,—અને એમ તેઓ તારી પદવી ઉંચી કરશે, પાણીઓ અને ઝાડો, અને વળી તેઓ કે જેઓ અશો લેકિનાં ફરોહરો છે તેઓ, જ્યારે ઇજેલી ભેટ તારી આગળ લાવશે, અને આદમજાત તારી પાસે સુકું લાકડું જે રોશનીમાં તપાસેલું હોય, તે લાવશે;” તેથી એમ કહેવામાં આવ્યું છે કે:—“આ પવિત્ર આત્રો—ગોશ્નરખ છે”.

(૫.) બાળવાનું લાકડું કાપનાર, તપાસનાર, અને સળગાવનારનો બદલો સરખો છે તે વિષે—જ્યારે સધળા ત્રણે જણ પોતાનું કામ તેના પ્યારને લીધે કરે ત્યારે તેઓ અશોઈ સાથે જોડાયલા છે. (૬.) આતશ—ખ્વાનની બાબુઓ જે ઘણી ધોય અને જે સાફ અને જે સ્વચ્છ કરે તેના બદલાની જાત વિષે, અને જે બાળવાનું લાકડું આતશપર મુકે, અને જે પાણીથી આતશનું ધુપદાન સાફ કરે, અને જે આતશ સળગાવે, અને જે દેગ અને બીજી એવીજ ચીજોના વાજબી ઉપયોગ સાફ ગંભીર ફરમાનો મુજબ તેની પાસે બાળવાનું લાકડું લઈ જાય તેના બદલાની જાત વિષે, અને આતશને હેરાન કરે તેના ચુનાહ વિષે. (૭.) અને જે આતશ—ખ્વાનની બાબુનો નાશ કરે તે વિષે. (૮.) જે આતશપર ભીનાશવાલું લાકડું લઈ જાય તેને વિષે. (૯.) જેઓ તેને સંતોષ આપે તે માણસો ઉપર આતશના આશિર્વાદ વિષે. (૧૦.) ચોર અને વાટપાડુઓના જીલમથી જે ચીજ મળી હોય તે આતશ આગળ ન લાવવાની શિખામણ વિષે, અને જે માણસ આતશ પાસે નાપાક ચીજ લઈ જાય તેના મ્હોટા ચુનાહ વિષે, અને આતશને થતી ઈજા જે દેવોની ખામીને લીધે થઈ હોય તે અને જે સારી ભેટથી તેને ઈજાવાને લાયક હોય તેથી થાય તે.^૨ (૧૧.) અને આ પણુ કે, આતશની બરાબર સંભાળ ન લેવાને લીધે એમ થાય કે જ્યારે એક સ્ત્રી હમેલદાર થવાની હાલતપર આવી હોય ત્યારે દરેક દરતાન વખતે તેઓ તેને છોકરાના હમેલ આપશે નહીં. (૧૨.) જે માણસને આતશની રખેવાળી કરવાનું કામ મળ્યું હોય અને જે તે રખેવાળી કાયદા મુજબ કરે નહીં તેથી આતશના સંબંધમાં કાયદાની સામેનાં બીજાં કામો ચાલુ કરવાની તોજેશ વિષે.

૧. જુઓ યુન્દ૦ બા૦ ૧૭ મો, ફ૦ ૩, ૭ જે મુજબ દુન્યાને આગળ વધારનાર જીંદગીના ત્રણ તબક્કાઓમાંનો એ એક છે. એમ કહેવામાં આવે છે કે એમસ્ત સરોવરની નજદીક, અસ્તવન્ત પહાડની ઉપર આજરબાઈજાનમાં કમ્પેખુસ્તોએ આ આતશ સાફ એક આતશકંદેહ સ્થાપ્યું હતું. બીજા બે શ્રેષ્ઠ આતશો શ્રોબગ અને યુર્જન-મિતો છે. ૨. અને જે અજ્ઞાનપણમાં દેવોની સુચનાથી આતશને તેવી નાલાયક ભેટ આપે. ૩. યજ્ઞ૦ હા ૧૨ મો, ફ૦ ૫ મા મુજબ દીનદાર પરસ્તેશ કરનાર પર જે આશિર્વાદ આતશ આપે છે તેમાંના એક સરસ છોકરાં છે કુદરતીજ જે માણસ પોતાની તંદરોસ્તીની બરાબર સંભાળ લે છે અને પોતાની જીંદગીના આતશને પાક જોરમાં રાખે છે તેને સર્વથી સરસ છોકરાંનું મુખ મળે છે.

(૧૩.) અને કોઈ જે કાંઈ ખાય તે માટે યજ્ઞદાનનો ઉપકાર માનવાની અને એવી રીતે જે કાંઈ ઈજ્ઞયલું ન હોય તે ન ખાવાની જરૂરિયાતને મળેલી શિખામણુ વિષે.

(૧૪.) લોકો યજ્ઞદાનની પરસ્તેશ અને વખાણુ ન કરે, અને સરદાર અને દસ્તુર ન ધરાવે કે જેથી તેઓને પ્રમાણીક કામ કરવાની ઇચ્છા ન થાય એવી અહર્મનની ખાહેશ વિષે. (૧૫.) અને સર્વોત્તમ યજ્ઞરતેથી યજ્ઞદાનની પરસ્તેશ કરવાની જરૂર સાડ શિખામણુ વિષે. (૧૬.) અને ગુનાહ વગરના ધર્મગુરૂ વિષે, અને વચલી પદવીવાલા ધર્મગુરૂ વિષે જેમાં એક અરેદૂશથી^૨ વધુ ગુનાહ હોતો નથી અને જે પહેલો ગુનાહ ન હોય; અને સર્વથી નીચલી પદવીના ધર્મગુરૂ વિષે જેનો ગુનાહ એક ખોરથી^૩ વધુ હોતો નથી અને જે પહેલો ગુનાહ ન હોય. (૧૭.) અને જે કોઈ મજદાપરસ્ત લોકોનાં ગામમાં પંદર વરસની ઉંમર પછી જરૂરિયાતના ગાથા ભણતો નથી તે એક કુતરો જેને તેઓ ખાવાના ટુકડા નાંખે તેના જેટલો ગુનાહગારીમાં છે, અને કવખતના બક-બકાટનો ગુનાહ તેનાથી શરૂ થાય છે, અને માંત્ર-સ્પેન્તથી^૪ તેનું રવાન સ્વીકારાતું નથી. (૧૮.) અને અસ્ત-વીદાહ જે શરીરના ભાગો છુટા પાડનાર દેવ છે, તેનું સઘળાં જનવરો તરફ સઘળી વખતે આવવા વિષે, તેઓ પાસે કે જેઓનો મરણનો વખત નજદીક આવ્યો હોય,^૫ અને તેઓ તરફ કે જેઓનો નજદીક ન હોય. (૧૯.) અને ધુરા લોકોના એ વિચાર વિષે કે બહેશત જેવી જગા નથી, કે ફૂશોગર્દ થતો નથી, અને કે રીસ્તાખીજ^૬ થતો નથી, એટલે તે વખતે મરણ પામેલાંઓને પાછાં ઉભાં કરવામાં આવતાં^૭ નથી, અને કે એવો ફેરફાર થઈ શકતો નથી; અને આ પણુ કે એવા ધુરા લોકો પોતાના વિચારોનું જુદાણું જોશે કારણકે બહેશત હરિત ધરાવે છે, ભલાં લોકો ફૂશોગર્દ પામશે, અને તેથી મરણ પામેલાંઓ ઊભાં થશે અને એવી રીતે ફેરફાર કરવામાં આવશે. (૨૦.) અને ગુજરેલાં પર વિલાપ અને રૂદન ન કરવાની શિખામણુ વિષે; અને ગુજરેલાંપર વિલાપ અને રૂદન કરી દરેક દીન પાળનાર ભલા માણુસનાં રવાનને મીનોઈ દુન્યામાં ચાલી જવા પછી તેનું દુઃખ તેથી ન વધારવા વિષે; અને આ પણુ કે અશો લોકોનાં ફેરોહરો તેઓ પાછળ વિલાપ અને રૂદન નહીં પણ અશો લોકો તરફથી યજ્ઞરતે તથા આફ્રિગાન્ મોંગે છે. (૨૧.) અને આ વિષે પણ કે દરેક માણુસનું શરીર રવાન સાથે એકમત થતું નથી, કારણકે ખોરાક શરીરની ખાહેશ છે અને તેમજ પૈસા એકઠા કરવા એ પણ શરીરની ખાહેશ છે; જ્યારે અશો ચાલચલાણુ એ રવાનની

૧. એક સરદાર અને દસ્તુર વગર લોકોમાં ગેરબંદાબસ્ત અને લાંચરશાવત ચાલુ થાય.
૨. એ ગુનાહની મીનોઈ કિંમત ૧૨૦ દિર્હમ જેટલી ગણવામાં આવી છે. જુઓ વંદીદાદ, ફ. ૬ ઠી, ફ. ૧૭, દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, આખ ૧ લો ફ. ૬૪, વિગેરે. ૩. એ ગુનાહ અરેદૂશથી ખેડો છે. ૪. સરખાવો વંદી૦ ફ. ૧૬ મી, ફ. ૩૪ મો જ્યાં એમ જણાવવામાં આવ્યું છે કે જ્યારે અશો લોકોનાં રવાનો બહેશતમાં દાખલ થાય છે ત્યારે નહ્યોસંધ જે માંત્ર-સ્પેન્તનાં જોવાજ વિચાર છે તે તેઓની સાથે જાય છે. ૫. એટલે પુખ્ત ઉમરે. ૬. જુઓ યજ્ઞરતે હા ૩૦મો, ફ. ૯; હા ૬૨ મો, ફ. ૩; વંદીદાદ ફ. ૧૮ મી ફ. ૫૧; યશત ૧૩ મી, ફ. ૫૮; યશત ૧૯ મી, ફ. ૧૧-૧૨. ૭. જુઓ યશત ૧૯મી ફ. ૧૧; યુન્દ૦ આખ ૩૦ મો.

ખાહેશ છે, અને તેમજ જે ભેટો તેઓ ખુશીથી આપી દે તે પણ રવાનની ખાહેશ છે. (૨૨.) એ કોણ છે કે જેણે સઘળી ભલાઈ તથા સરસાઈને પોતામાંથી દૂર કરી^૧ છે અને જે તે છતાં એમ ધારે કે તેણે દૂર કરી નથી, અને તે ખોટ સાચ દલગીર થતો નથી તે માટેના અશો જરથુશ્ત્રના સવાલ વિષે. (૨૩.) અને અહુરમઝદનો જવાબ કે તે તે માણસ છે કે જે શબ્દો બોલવાથી પોતાનીજ જીભે ઠગાયોર હોય^૩ જેથી તે જીકું બોલવા સાચ મ્હોતને લાયક થાય છે. (૨૪.) અને આ પણ કે તેથી તે અહર્મનતુ હથિયાર બને છે, તેથી સંપૂર્ણ મન ધરાવવું એ સ્પર્દામંદની ખાસ્યત છે, અને તેથીજ જ્યારે એક માણસ નબળાં મનને લીધે ખરાબ વિચારોને જવાબ આપતો નથી એટલે કે નબળાં મનને લીધે જીકું બોલતો નથી ત્યારે જીકાણુના દેવતરફથી ભલી દીનને જોર મળે છે. (૨૫.) અને આ પણ કે જે કોઈ એક જોતિની જગા ઉપર એક માણસ જે નાવર થઈ મોખેદી કરવા લાયક થયો ન હોય^૪ તેને એક ડાહ્યા તથા શિખેલા જોતિની ઉપર ખેસાડે છે તે ગોયા દેવોને હજાર ગણાં જ્યોતરૂપ એટલે ભેટ સાથે ધજે છે. (૨૬.) અને આપણુ કે:—“એક માણસ જે નાવર થયો હોય તેનેજ અને નહીં કે ન થયો હોય તેને તારે જોતિની જગા આપવી, કારણકે એમજ તું ગરોતમાન માં પહોંચશે.” (૨૭.) અને આ પણ કે ખરાબ જોતિપણાં કરતાં એક ખરાબ મનવાળો જોતિ વધારે ધુરો છે.

(૨૮.) અને આ પણ કે વિચાર જે ગુનાહને વશ કરે છે તે ગુનાહને તાબે કરવામાં પહેલો છે, પછી પસ્તાવો,^૬ અને પછી શરમ, અને પછી સમજીતી; પણ છેવટે ગુનેહગારપણાના દેવથી એક જણુ નીતિની જોખમદારીનો ભંગ કરે છે. (૨૯.) અને આપણુ કે સઘળાં માણસો^૭ જેઓ જખમ કરે છે તેઓ પર એક મંડળમાં કામ ચલાવવું જોઈએ, કે જે મંડળ એક ગાથા ભણનાર દસ્તુર, અને વળી એક તેજ જીજ્ઞાનો દસ્તુર, અને એક બીજા જીજ્ઞાનો દસ્તુર, અને એક દસ્તુર જે તેઓનો સગો હોય તેઓનું બનેલું હોવું જોઈએ.

(૩૦.) “આ સ્પીતામાન ! હું તને એમ કહું છું કે વચનનો ભંગ થવો ન જોઈએ જોકે તે વચનના ટેકામાં જે સાદું થયું હોય તે ખરાબ માણસ સાથે હોય અને તે

૧. અપારીનીદ્, (અવં અપર, “દૂર”), અથવા આજારીનીદ્, “નાશ થયલું,” “જખમાયલું.” ૨. જીમ્મો ફાં જીવ, “ઠગાઈ.” ૩. જે પોતાનો ગુનાહ છુપાવવા સાચ જણી જોઈને જીકું બોલે અને તે માટે જરા પણ ખેદ કરે નહીં. ૪. જીમ્મો નિરંગીસ્તાન, પુ. ૧ લું, બા. ૧ લો. ૫. કારણકે ક્રિયા કરતી વખતે એવો જોતિ એટલી ભુલો કરે કે તેની જીમ્મોતરી ખરબાદ જાય એટલુંજ નહીં પણ ધુરી શક્તિએને જોર આપી ઉલટુંજ પરિણામ નીપજાવે. જીમ્મો નિરંગીસ્તાન, પુ. ૨જી, બા. ૭ મો ફ. ૪, અને બા. ૨૩ મો ફ. ૨ અને ૫; જ્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે જ્યારે કોઈ પાણીને અંધારાંતા વખતે ભેટ આપે, અથવા જ્યારે કોઈ અહુનવર ભણવા વગર અથવા આતશ તરફ જોયા વગર ભેટ રેડે, ત્યારે એમ થાય છે. ૬. પહલવી, આવા-ખશાયિશનીદ્, એનો અર્થ ઘણાખરો “માફી” થાય છે. ૭. કદાચ અહીં ફક્ત જામિદ વર્ગના લોકો વિષે જ ઈશારો હોય.

કાયદામાં કાયમ રહે એવો કાંઈ સખખ ન હોય,^૧ કે જ્યારે તે પોતાના ભલી દીનના લોકો સાથે થયું હોય અને કાયદામાં તે કાયમ રાખવા થોડોક સખખ હોય કારણકે બન્ને જોખમદાર વચન છે પછી તે ખરાબ માણસ સાથે હોય કે અશો સાથે.”^૨

અશોઈની આખાદી સર્વથી સરસ છે.

ખાખ ૧૨ મો, ઉશતવઈતિ.

(૧.) ખારમી ફર્જદ “ઉશતવઈતિ”^૩ આવાં યજ્ઞની ખુરનુદી કરવાથી જરથુશ્ત્રને મળતી ઉંચી પદવી, અને તેમાં^૪ રહેતી સઘળી પેદાયશની આશા^૫ વિષે છે. (૨.) અને જે કાંઈ દસ્તુરની^૬ મદદ વગર માંઝો ભણે તેનું ભણતર નાલાયક હોવા વિષે. (૩.) અને આ પણ કે એક માણસ જે ખામીવાળો અને નીતિવગરનો હોય તે એક ખામી વગરની એટલે પવિત્ર જગાએ માંઝ ભણે તે વિષે.^૭ (૪.) અને આ પણ જાહેર છે કે જ્યારે એક લોભી માણસ જેનું પેટ હદથી વધુ ભરેલું હોય તે ફક્ત શરીરના સંતોષ સાથે હોય છે, ત્યારે જેમ એક ફાંસીનાં ચોકમાંપર સઘળી નાપાકી લટકે છે તેમ તેનાં માથાપર દરેક ચુનાહ લટકેતો હોય છે. (૫.) આ પણ કે પવન તેઓનેખી ફાડી^૮ નાંખે છે એટલે કે દેવોથી ઉત્પન્ન થતા લોભને લીધે જેઓ કમર આગળ મ્હોટા થયા હોય તેઓને પણ તે મારી નાંખે છે. (૬.) અને આ પણ કે ખોલતી વખતે મનમાં, અથવા કાંઈ ચીજ કરતી વખતે ખોલવામાં, અથવા નિખાલસપણાથી કામમાં યજ્ઞનની પરસ્તેશ કરવી અસરકારક છે. (૭.) અને અમેશાસ્પદની પવિત્ર ભલાઈ વિષે, અને વિચાર, ખોલ તથા કામમાં તેઓ સઘળાની એકત્રતા,^૯ અને તેઓની પેદાયશ, પરવરેશ તથા અચાવથી યજ્ઞનની દુન્યાની થતી આખાદી. (૮.) અહુરમજ્દે જરથુશ્ત્રને પોતાના જેવી ભલાઈ સાથે પેદા કરવા વિષે. (૯.) આ પણ કે જે કાંઈ જરથુશ્ત્રના ચેલાને કાંઈ આપશે તેનું ઈનામ તથા બદલો જરથુશ્ત્રને પોતાને તે ભેટ આપી હોય તેવોજ ખરાબર છે તે વિષે.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

૧. એટલે કે કાયદા મુજબ કામ ચલાવવાનો પુરાવો ન હોય ત્યારે કાયદાની મદદથી તે વચન અમલમાં મુકાવી શકાય એવું ન હોય તોખી. ૨. જુઓ. યશ્ત ૧૦ મી. ફ. ૨. અસલ ઈરાનમાં નીતિનું ઉંચું શિક્ષણ આપવામાં આવતું હતું એટલુંજ નહીં પણ સઘળી વખતે ત્યાં તે માનપૂર્વક સાચવવામાં આવતી હતી. ૩. અસલ લખાણમાં અઉશત્વાઈતિ મળે છે. આ યજ્ઞને હા ૪૩ માનું નામ છે. ૪-૪. જુઓ યશ્ત ૧૩ મી ફ. ૯૩ મો. ૫. કારણકે તે કેમ ભણવું તે સર્વથી સારી રીતે જાણે છે. અહીં કાંઈ એમ જણાવ્યું નથી કે ખીજાઓએ ભણવું નહીં, પણ તેઓ જાણે તેની અસર દસ્તુરનાં ભણતર કરતાં ઓછી ગણી છે. ૬. એટલે કે જે બધું ખરાબર હોય અને ભણનાર પોતેજ સારો ન હોય તો તે ભણતર નાલાયક છે. ૭. જુઓ અવ૦ વેર્ચ, ફાડવું. ૮. જુઓ યશ્ત ૧૩ મી. ફ. ૮૩.

આખ ૧૩ મો, તત્-સ્વા-પેરેસા.

(૧.) તેરમી ફર્ગદ “ તત્-સ્વા-પેરેસા ”^૧ દર્શના મીનોની શક્તિ તથા જોર વિષે છે.^૨

(૨.) આ પછુ કે દરેક રાતે દોજખમાંના દેવો આ દુન્યામાં પેદાયશોના બગાડ તથા નાશ સાર દોડી આવે છે; અને જ્યારે તેઓ દર્શન ઈજો ત્યારે તેની મીનોઈ શક્તિ દેવોને મારવા તથા હાંકી કાઢવા નીચે કુદી પડે છે અને દેવો સાથે લડવા સાર નવવાણું વખત નીચે ઉતરે છે; તે તેઓને મારે છે અને જોલાન કરે છે, અને આ દુન્યાને નાશ કરતાં તેઓને અટકાવે છે.

(૩.) અને આ પછુ કે તે માણસોમાંના કોઈખી જેઓ આ શબ્દો (એટલે હા ૪૩ મો) ભણતરમાં ભણશે તેઓ અશો થશે,^૩ સિવાય કે તે માણસો કે જેઓ ખુશીથી તથા જાણી જોઈને ખુરાં કામનેા હુકમ બળ લાવે છે અને પોતે ઉચ્ચારેલા શબ્દોથી ઠગે છે અથવા ખીજને ઠગવા દે છે; તેજ પ્રમાણે તેઓ કે જેઓના ખુરા વિચાર સારા વિચાર કરતાં વધુ છે, જેઓના ખુરા શબ્દ સારા શબ્દ કરતાં વધુ છે, અને જેઓનાં ખુરાં કામ સારાં કામ કરતાં વધુ છે.^૪

(૪.) એકીનની મજબુતી એસાડે તેવી ચીજને દૂર કરવા વિષે; તેથી મ્હોતને લાયકના ગુનાહથી ખીજ સઘળા ગુનાહો તદન નાબુદ થાય છે, જેમ એકે લયંકર તથા મજબુત પવન મેદાનમાંથી સઘળું ઘસડી જાય તેમ.^૫

અશોષ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

૧. યજ્ઞને હા ૪૪ માના શરૂઆતના શબ્દો. પહેલવીમાં “ તત્-સ્વાપેરેસ ” મળે છે.
૨. જુઓ દીન્કર્દ પુસ્તક ૮ મું, આખ ૩૯ મો, ફ. ૫ મો; અને નિરંગિસ્તાન, પુસ્તક ૧ હું આખ ૬ ઠો, વધારો. ૩. અહીં યજ્ઞને હા ૪૪ માનાં પહેલવી લખાણનો ધરારો છે. ૪. આવાં માણસો કદી પછુ પાક મન સાથે ભણતર ભણી શકે નહીં, અને તેથી આવાં ભણતર કાંઈખી મીનોઈ સવાખ મેળવી શકે નહીં. ૫. જુઓ વંદો ૩૦ ૩, ફ. ૪૨, અને તેનો પહેલવી તરજુમો, અને મધનુગ-ઈ-અત્ આ. ૫૨ મો, ફ. ૧૯ મો.

બાબ ૧૪ મો, અત્-ફવજશયા.

(૧.) અહિંમી ફર્જદ “અત્-ફવજશયા” અહુરમજ્દે જરથુશ્ત્રને કૃર્સાસ્પર તું રવાન ભયંકર હાલતમાં દેખાડવા વિષે છે; અને તે ભયંકર હાલત તથા પશેમાનીથી જરથુશ્ત્રને થયેલો ગભરાટ; અને જેથી માણસોને તેણે સુધાર્યો તથા જેથી તેણે તેઓને ચુનાહથી દુર રહેતાં શીખવ્યું એવી તેની અસંખ્ય લગાડઓ વિષે કૃર્સાસ્પતું બોલવું; અને તેણે આતશને માર્યો તેવું દાદાર અહુરમજ્દે નજરે નજર બેવું.

(૨.) અને સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેશતને સાડ અહુરમજ્દને કૃર્સાસ્પના કાલાવાલા પોતે કરેલાં મહાન કામોને લીધે જેવાં કે જ્યારે તેણે સ્ત્રોખર^૩ સર્પને માર્યો અને તે દુશ્મનના જીવમતે ખતમ કર્યો; અને જ્યારે તેણે સોનેરી^૪ તોડાવાળા ગંદરેવને^૫ હરાવ્યો અને તે દરજની અબજબ શક્તિઓને જીતી; અને જ્યારે તેણે નીવીગ્ તથા દાશાનીગ્ની જુરી ઓલાદને મારી અને તેઓથી દુન્યાને થતાં ભારે નુકસાન તથા ધબ્બો નાશ કર્યો; અને જ્યારે તેણે જોરાવર પવનને^૬ શાંત પાડ્યો તથા તેને દુન્યાને નુકસાન કરતો અટકાવી જનવરોના કાયદામાં લીધો; અને આ કામ માટે પણ કે જ્યારે દહાક પોતાના બંદ તોડી છુટો થશે અને દુન્યાનો નાશ કરવા દોડશે અને પેદાયશને ફના કરવા ધારશે ત્યારે કૃર્સાસ્પ ઉકશે કે જેથી તેને અથવા તે ભયંકર દરજને હરાવીને આ દુન્યાનાં જનવરોને સુખ આપશે.^૭

(૩.) અને તેણે તેને દુઃખ દેવાને લીધે કૃર્સાસ્પ તરફની આતશની દુશ્મની, અને તેવું તેને બહેશતમાં દાખલ થતાં અટકાવવું; અને તેણે તેને કરી આપેલી આપાદીને લીધે ગેઉશ્-ઉર્વનની^૮ તેને મદદ તથા દોજખથી તેનો બચાવ. (૪.) અને તેના

૧. યજ્ઞને હા ૪૫ માના શરૂઆતના શબ્દો. ૨. ધરાનના જોરાવર પહેલવાનોમાંનો એક કૃર્સાસ્પ છે. તેનાં કામોનાં વર્ણન ઘણીકે ક્રેતાઓમાં મળે છે, જેવી કે: યજ્ઞ ૧૯ મી ફ૦ ૩૮-૪૪; યજ્ઞને હા ૯ મો, ફ૦ ૧૦-૧૧; યજ્ઞ ૫ મી, ફ૦ ૩૭-૩૮; યજ્ઞ ૧૩ મી ફ૦ ૬૧; બુન્દ૦ બાબ ૨૯ મો, ફ૦ ૭-૯; ફાર્સી કૃર્સાસ્પ નામું, વિન્. રાહનામાં મુજબ રાહ ગર્સાસ્પે ક્રમ્મિ-કોઆદની અગાઉ ધરાનમાં રાજ કર્યું હતું. કૃર્સાસ્પનામાંનો લખનાર તેને પહેલવાન રસ્તમ કરતાં વધુ માન આપે છે, અને તેમાં અવસ્તાનાં લખાણોનો તેને ટેકો મળે છે. ૩. જુઝ્મો યજ્ઞને હા ૯ મો ફ૦ ૧૧; યજ્ઞ ૧૯ મી ફ૦ ૪૦. ૪-૪. જુઝ્મો યજ્ઞ ૫ મી, ફ૦ ૩૮; યજ્ઞ ૧૫ મી, ફ૦ ૨૮; યજ્ઞ ૧૯ મી, ફ૦ ૪૧. ૫. વંદીન્ ફ્ર. ૧૦ મી, ફ૦ ૧૪ માં આવતા વાત દઝેવની યાદ અહીં વેસ્ટ આપે છે. ૬. જુઝ્મો ફ૦ ૭૪, “હુકમ તોડવો.” ૭. આ જમાનો પુરો થતાં કૃર્સાસ્પને આ મહાન કામ કરવાનું છે; જુઝ્મો બુન્દ૦ બાબ ૧૨ મો, ફ૦ ૩૫; બાબ ૧૯ મો, ફ૦ ૯. ૮. વેસ્ટના ધારવા મુજબ આ કામ તે છે કે જ્યારે કૃર્સાસ્પે આતશ સજગાવ્યો હતો પણ સ્ત્રોખરે પોતાનું શરીર દાઝવાને લીધે હલાવવાથી તે આતશનો નાશ થયો હતો. ૯. યજ્ઞને હા ૧૯ મો. તથા બુન્દ૦ બાબ ૪ થો. આ દુઃખી દુન્યાનો મહાન મદદગાર તો જરથુશ્ત્ર હતો, પણ તેની આગમજ કૃર્સાસ્પે પણ આ દુન્યાને દુઃખમાંથી છોડાવવા ધણું કરેલું હોવાને લીધે બન્ને જણાએ એટલે જરથુશ્ત્રે તથા ગેઉશ્-ઉર્વનને તેની સિફારસ કીધી.

ચુનાહમાંથી તેને છોડવા માટે જરૂરશરતે આતશ આગળ જણાવેલી ખાહેશ, અને આતશ જરૂરશરતની ખાહેશનું કબુલ કરવું, અને કંઈસાસ્પનાં રવાનનું હમેસ્તગાનમાં અથવા એક સરખી જાંદગીની હાલતમાં જવું.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

આખ ૧૫ મો, કામ્-નેમોઈ-જામ્.

(૧.) પંદરમી ફર્ગદ કામ્-નેમોઈ-જામ્ કોઈની મરણની જગાપર અસ્ત-વિદાત્^૩ આવી પહોંચવા વિષે છે; અને આદમખતમાંથી કોઈનોખી તેનાથી છુટકારો નથી; અને આ મરણ પામનાર શરીરને કાલાવાલા કાંઈ કામના નથી તે વિષે; અને માણસનું સુખ હમેશનું નથી તે વિષે. (૨.) અને આ પણ કે અસ્ત-વિદાત્ દરેક જણને તે બેદી પણ જાણીતી રીતે ચુંગળાવીને^૪ લઈ જશે, અને તેનાથી એક પણ જણ છટકશે નહીં, પણ દરેક જણ પોતાનાં રવાનને ખ્યાવશે. (૩.) આ પણ કે ફક્ત મીનોઈ હાલતમાંજ રવાન મીનોઈ બદલો અને સળ શું છે તે સમજી શકે છે, અને શારીરીક હાલતમાં તે જોઈ શકતું નથી; કારણ કે જો તે શારીરીક હાલતમાં જોઈ શકતું હતે તો શરૂઆતથીજ કોઈ પણ જાતની મજા અને દુન્યવી સગવડને ખાતરખી થોડાપણ ચુનાહ કરતે નહીં અને પહેલેથીજ સવાબનાં કામોથી દૂર થતે^૫ નહીં. (૩.) અને મરણ પછીની એક માણસનાં શરીરની બદલુરત અને ભયંકર હાલત વિષે; અને સઘળી જરૂરી ચીજોમાં જે સર્વથી કીમતી ગણવામાં આવી હોય તે પણ કોહતી હાલતમાં મટી થઈ જવા વિષે; અને તે કે જે સર્વથી નજદીકનો સગો હોય તેને પણ જીવતાં માણસોથી છુટો એક ભયંકર જગોએ^૬ રાખવા વિષે. (૫.) અને વળી જ્યારે ભાનવાળું રવાન શરીરની પાસે હોય^૭ તેજ વખતે કુતરો અને પક્ષી શરીરથી માંસ છુટું પાડવા જાય છે, ત્યારે ભાનવાળું રવાન તેઓને જોઈને જેમ એક મેંદું વર આગળ ધુજે તેમ ધુજે છે; અને તેનું કુતરા તથા પક્ષી સાથે તેઓને શરીરથી માંસ છુટું પાડવા સામે લડવું, અને તેનું પહેલાં

૧. હમેસ્ત ગાન, એ બહેશ અને દોજખની વચ્ચેની હાલત છે. જુઓ દાદીસ્તાન ઇ દીનીક સવાલ ૨૦ મો, ફ૦ ૩; મીનો ખેરદ, બા ૭ મો, ફ૦ ૧૮, બા ૧૨ મો, ફ૦ ૧૪. ૨. પહેલવીમાં અહીં કમ્-નમખેજ મળે છે. ઉશતવધતિ ગાથાના ૪ થા હાના આ શરૂઆતના શબ્દો છે. ૩. મરણ અથવા શરીરને છુટા પાડનારો દેવ. ઉપર જુઓ આખ ૯ મો, ફ૦ ૧૭ એમ માનવામાં આવે છે કે એક ખરાબ માણસનું રવાન મીનોઈ દુન્યામાં ઘણા ભયંકર દેખાવો જોએ છે, અને નાસીપાસીથી હા ૪૬ માના શરૂઆતના શબ્દો બોલે છે. જુઓ યશત ૨૨ મી, ફ૦ ૨૦; અર્દાવિરાફનામું, આખ ૧૭ મો ફ૦ ૭; મીનો ખેરદ આખ ૨ જો, ફ૦ ૧૫૯ હત્યાદી. ૪. સરખાવો ફા ૦ ખસ, “ચુંગળાવવું.” વેસ્ત અફદ, “અમતકાર” વાંચે છે. ૫. સરખાવો ફા ૦ મન્શીદન, “સુગાવું,” “કંટાળવું.” ૬. દખમાંમાં. જુઓ વંદીદાદ ફ૦ ૬ ઠી, ફ૦ ૪૪-૫૧; ફ૦ ૭ મી, ફ૦ ૮૫-૫૦; ફ૦ ૮ મી, ફ૦ ૧૦ અને દાદીસ્તાન ઇ દીનીક સવાલ ૧૮ મો. ૭. જુઓ યશત ૨૨ મી, ફ૦ ૨-૬; ૨૦-૨૪; દાદીસ્તાન ઇ દીનીક, સ૦ ૧૬ મો, ફ૦ ૭ મો.

તેઓને તે શબ્દો મીનોઈ રીતે ભણીને હાંકી કાઢવું, અને તેનાં શરીરને તે હજી જીવતું છે એમ ધારવું. (૬) અને આખરે જ્યારે તેઓ તે શરીર પરતું માંસ છુટું પાડે ત્યારે ભાનવાળાં રવાનનું તે શરીર આગળ જેવી રીતે એક મેંદી પોતાનાં બચ્ચાં પાસે જાય તેમ ધસી જવું, અને તેના તરફ ધણાં દુઃખથી જોવું, અને એમ વિચારવું કે એકવેળા તે ભયંકર શરીર કેવી સુંદર હાલતમાં હતું અને હાલ તે કેવી પીડામાં પડ્યું છે. (૭.) અને જ્યારે તે શરીર જીંદગીમાં યુનેકગાર હોય ત્યારે તેની જીંદગી દરમ્યાનમાં તે શરીરને યુનાહથી દુર રહી તથા સવાખનાં કામો કરી તે ધણીને ઉંચે ચઢાવવાની ભાનવાળાં રવાનની સમજવટ કબુલ ન કરવા વિષે. (૮.) અને આ પણ કહેવાય છે કે: “ તારાં સુખનો વખત ટુંકો થયો છે, પણ દુઃખનો લાંબો છે. ” (૯.) અને આ પણ કે:—“ આ દુન્યામાં જે લોકો સો વરસ જીવે છે તેઓ જે લોકો સો વરસ નથી જીવતા તેઓનાથી સવાખમાં ઓછા હલકા છે; અને જીંદગીનું ધીમેથી પસાર થઈ જવા વિષે, અને જીંદગી એકદમ ધબી જવા વિષે; સ્ત્રી તથા મીલકત અને ખીજી દુન્યવી ચીજો જે તમારી ઉપર આધાર રાખે છે તેઓનું તમેને એકદમ છોડી જવું અને ખીજી ધણી પાસ આવવું. ” (૧૦.) અને આ પણ કે જ્યારે માણસ જાત તે રસ્તો જે દોરતી ભરેલો કે અદાવતવાળો હોય તેને માટે ચુંટી કાઢેલા અસખ્યાળની ખરેખરી યાદી ધડી કાઢે અને તે પુરતો ધરાવે ત્યારે તે અમર જીંદગી માટે જરૂરી હોય તે ચુંટેલો અસખ્યાળ અને ખીજી ચીજો પસંદ કરવાં, તૈયાર કરવાં, અને પોતાની સાથે લેવાં એ ઘણું લાભકારક છે.

(૧૧.) અને ખવનીરસનાં પ્રદેશમાં પેદા થયેલા સાત અમર સરદારો વિષે, અને તેઓની મ્હોટી કીર્તિ તથા જોર, અને તેઓને મદદ કરનારાઓ ની સારી શક્તી, અને તેઓનું જીવતા હોવું અને બન્ને દુન્યામાં તેઓની રાજ કરવાની સત્તા:—

૧. અહીં ક્યા શબ્દો વિષે ઇશારો છે તે સમજ પડતી નથી. કદાચ યજ્ઞને હા ૪૬ માંના શબ્દો આતના શબ્દો હોય. ૨. જ્યારે માણસો એક પળની મત્રા ખાતર કાંઈ યુનાહ કરે, અને તે યુનાહનું દુઃખ કેટલો લાંબો વખત ખમવું પડશે તેનો વિચાર ન કરે ત્યારે. ૩. આ જીંદગી અચોક્કસ તથા ભરોસા વગરની છે, અને કોઈ પણ પળે મ્હોતને સાફ તૈયાર રહેવાની માણસની ફરજ તથા આવતી જીંદગીનાં સુખ સાથે સવાખનાં કામો કરી તૈયારી કરી રાખવાની જરૂર વિષે અહીં વર્ણન કર્યું હશે. જી.મ્. ૧૦ મો ફકરો. ૪. એટલે તે મુસાફરી બહેશત તરફ કે દોજખ તરફ કરવાની હોય. ૫. દુન્યાનાં સાત કેશવરો કે જોમાં આપણે વચ્ચે ધીરે તેમાંનો વચ્ચેનો પ્રદેશ. જી.મ્. બુન્દ ૦ બા ૦ ૫ મો, ફ ૦ ૬; બા ૦ ૧૧ મો, ફ ૦ ૨-૬. ૬. જી.મ્. બુન્દ ૦ બા ૦ ૨૬ મો. ફ ૦ ૫, ૬; અને દાદીસ્તાન ઈ દીનીક, સવાલ ૯૦ મો. આ સરદારોનાં નામ વિષે આ લખાણો એકમત નથી. એમાંના ચાર બધાં લખાણોમાં એક સરખા મળે છે:—(૧) વત્-ઈ-જવીત-ખીસ્, (૨) ગમ્પો-યત્; (૩) પેશ્યેતન; અને (૪) ફદખ્શત-ઈ-ખુમ્પીકાન્ બકીના ત્રણ દીનકર્દમાં આ છે: (૫) અશવાજ્-ઈ-પોઝીરફખ્શત; (૬) ખાજ્; (૭) કમ્પે ખુસ્તોમ્પે: દાદીસ્તાનમાં આ છે: (૫) અશવાજ્-ઈ-પોઝીરફખ્શત; (૬) અહ્સાઈ-ઉશ્ત-ઈ-ફ્રિયાન્ અને (૭) ચોશ્તો-ઈ-ફ્રિયાન્; જ્યારે બુન્દહિશનમાં આ છે: (૫) ઉશ્વતદ્નર; (૬) અષેમ્-અહ્માઈ-ઉશ્ત બગેડેલાં ૩૫માં, અને સાતમાનું તો નામજ નથી. ૭. બુન્દ ૦ બા ૦ ૨૬ મો, ફ ૦ ૬ માં ખીજી અમર માણસોનાં નામ મળે છે જેમાંના બે જણા દીનકર્દના સાત સરદારોમાં ગણવામાં આવ્યા છે. જી.મ્. બહમન યશ્ત બા ૦ રજો ફ ૦ ૧.

અધિરનવેજમાં વોઉરકશ જગામાંનું વન-ધ-જવીત-એશ (ફ્રાંસ દે કરનાર
આડ)^૧ અને ધિરનતી બાહેરના પ્રદેશમાં^૨ ગમ્પોક્-પત્^૩; અને વિસ્તારપતો દીકરો,
પેશોતન^૪ કંગદેજમાં^૫ જે સો ખાઈવાળું અને વાવટાવાળું જે ત્યાં અસંખ્ય છે તેનું
અને કળા નોળીઆના વાળના કોટ પહેરેલા ઉમરાવ^૬ લોકો જેઓ વિસ્તારપના
પેશોતનના ચેલા હોવાને લીધે દીનના અશો સાંભળનારા છે તેઓનું શહેર છે, અને
હૂશગતો છોકરો ફાદપશ્ત^૭ ખુમ્બચક,^૮ જે ઉડાં પાણી ઉપર પાદશાહ છે; અને

૧. યશ ૧૨ મી ફ૦ ૧૭; ખુન્દ૦ બા૦ ૯ મો, ફ૦ ૫; બા૦ ૧૮ મો, ફ૦ ૨, ૩,
અને મીનો ખેરદ બા૦ ૬૨ મો, ફ૦ ૩૭-૪૨ જેવાં અસલ લખાણોમાં આપેલાં વર્ણન
મુજબ આ આડ તદ્દન અમલકારીક છે. ગ્વેમ્પો પ્રમાણે વોઉર-કશ દર્બમાં સફેદ
હર્મીમની પાસે તથા અર્દવી સૂર નદીનાં મૂળ આગળ તે મૂકવામાં આવ્યું છે. વળી
ગ્વેમ માનવામાં આવે છે કે અમરૂશ અથવા સમ્પેન-સુ નામનું પક્ષી તેને મથાળે બેસે
છે અને ત્યાંથી દુન્યાના ફાયદા સારે પોતાનું ખીજ ફેલાવે છે. આ સમ્પેન-સુ તે
શાહનામાંનું પ્રખ્યાત સીમૂર્ગ પક્ષી હોય. અને તેની સાથે સંબંધ ધરાવતું આડ તે
અમર્ગોનાં આડ પાસે આવેલું માનવું આડ હોય. ૨. કારણ કે તે તુરાની વંશનો છે.
ગ્વે સઉકવસ્તાન ગ્વેલે તુર્કસ્તાન તથા ચીનની વચ્ચે આવેલા ગ્વેક પ્રદેશ અથવા
ગમ્પોપત્ ધિરનવેજની સરહદ પર આવેલા ગ્વેક પ્રદેશનો રખેવાળ છે. જુગ્મો ખુન્દ૦ બા૦
૨૯ મો, ફ૦ ૧૩; અને દાદીસ્તાન-ધિનીક સ૦ ૯૦ મો, ફ૦ ૪. મીનો ખેરદ મુજબ ગ્વે
ખુદ ધિરનવેજનો રખેવાળ છે. ૩. ગ્વે સાધારણ રીતે ગમ્પોપત્ શાહ ને નામે જાણાયેલો
છે જુગ્મો બહમત્ યશ ૫૦ મો, ૨૦, ફ૦ ૧, ખુન્દ૦ બા૦ ૨૯ મો, ફ૦ ૫, બા૦ ૩૧ મો,
ફ૦ ૨૦, ૨૨. ખુન્દ૦ ૨૯, ફ૦ ૫ મુજબ ગ્વે અફ્રાસિયાબનો ભાઈ અધ્રિરસ છે, પણ ખીજે
ઠેકાણે ગ્વેને અધ્રિરસનો છોકરો ગણ્યો છે. ૪. પહલવીમાં ગ્વે નામ પેશોતન મળેછે
અવ૦ પેશોતન. ગ્વે વીસ્તારપનો સર્વથી વડો દીકરો હતો, વળી ગ્વે દુન્યામાંના સર્વથી
અશો લોકોમાંનો ગ્વેક હતો. ૫. જુગ્મો શાહનામું; જરતોશ્ત નામું. યશ ૫મી, ફ૦
૫૪, ૫૭; ખુન્દ૦ બા૦ ૧૨ મો, ફ૦ ૨; બા૦ ૨૦ મો ફ૦ ૩૧; બાબ ૨૯ મો, ફ૦ ૪, ૫
૧૦; બાબ ૩૨ મો, ફ૦ ૫; વિગેરે, શાહનદા શ્યાવર્શાને તે તુરાનમાં હતો ત્યારે આ કિલ્લો
ખોરાસ્મીઆમાં બાંધ્યો હતો. આવાં યશમાં ગ્વેવી સુચના છે કે આ કિલ્લાનું ખરૂં
નામ ખશથ્ર-સમ્પોક હતું. શાહનામાંમાં જાણાવ્યું છે કે કુર્મ ખુસ્તોગ્મ તેની તુરાનની
અઠાઈ વેળા આ કિલ્લા પર હલ્લો કર્યો હતો. ૬. બહમત યશ, બાબ ૩ જો, ફ૦ ૨૭, ૩૯,
૪૨ મુજબ ગ્વે લોકોની સંખ્યા ૧૫૦ ની છે. દુન્યાને પાછી ઉભી કરવાનાં મહાન કામમાં
ગ્વેમ્પો પેશોતનને મદદ કરશે ગ્વેવી આશા રાખવામાં આવી છે. ૭. જુગ્મો યશ ૧૩
મી, ફ૦ ૧૩૮; અને ખુન્દ બા૦ ૨૯ મો, ફ૦ ૫. ૮. ખુન્દ૦ બા૦ ૨૯ મો, ફ૦ ૫ મુજબ
ગ્વે નામ તેને ગ્વે સખમથી આપવામાં આવ્યું હતું કે ખુમ્બ અથવા બરણીમાં તેને મોટો
કરવામાં આવ્યો હતો. ગ્વે કદાચ ખરૂં હોય અને બચપણમાં નાજુક હોવાને લીધે તેને કાંઈ
સગવડભર્યા વાસણમાં રાખવામાં આવ્યો હોય. અથવા ગ્વે નામ તેનાં રહેઠાણના
આકાર પરથી આપેલું હોય. ૯. જુગ્મો ખુન્દ૦ બા૦ ૨૧ મો, ફ૦ ૬; પણ બાબ ૨૧ મો,
ફ૦ ૪, ૫, મુજબ ગ્વેનો સરદાર ખીજેજ છે.

પોઉરૂપરત^૧ નો છોકરો અશવાજ્ઞ^૨, જે પેશિનાસૂ^૩ નાં મેદાનમાં સર્વથી ઉચી જગાઓનો સરદાર છે; અને ધરાજ્ઞ^૪ જે કોશેશને ટેકો આપે છે; અને આઠમો પ્રખ્યાત કચ્છે, આ વિશ્વારૂપ, જે કચ્છે ખુસોએ તે નામે જણાયેલો છે જેણે પણ અહુરમજ્ઞ^૫ પરસ્ત દીનને ફેલાવી, અને જે તે સમજ્યો; અને જે મારી સારી રીતભાતમાં ઉંચું આકીન સ્થાપે છે જેથી તે મારાં કામો તે એક આકીનવાળી દુન્યા આગળ પસંદ કરાવે છે.^૪

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

બાબ ૧૬ મો, સ્પેન્ટા-મર્ધન્યુ.

(૧.) સોળમી ફ્રગર્ડ “સ્પેન્ટા-મર્ધન્યુ” ૧૧ દીનમાં જેમ જણાવ્યું હોય તે પ્રમાણે કરવાની ચુનેહગારોની તોજેશ વિષે છે. (૨.) અને પુરૂષ તથા સ્ત્રી માટે કરવાની ક્રીયા વિષે એમ ફરમાવ્યું છે કે સ્ત્રીની ક્રીયા મરદની પહેલાં કરવી જોઈએ,^૬ અને કોઈએ પોતે ક્રીયા ભણવાથી અથવા ગચ્છેતી-ખરીદ ક્રીયા^૭ કરવાથી બહેશતને માટેની મળતી લાયકાત વિષે.

(૩.) અને અશો માણસને એક કીંમતી ઘોડો, અથવા એક ખેડાયેલી જમીનનો^૮ ટુકડો અથવા એક અશો સ્ત્રી આપવાથી દોજખમાંથી થતા રવાનના છુટકારા વિષે^૯; અને વળી અશો માણસને લગનમાં પોતાને આપનાર સ્ત્રી વિષે; અને સખાવતનાં ભલાં કામો વિષે જે વખતે વખતે તથા દહાડે દહાડે વધતાં જાય છે.

૧-૧. જુઓ યશત પમી, ફ્રં ૭૨, અને યશત ૧૩ મી, ફ્રં ૧૧૨ જ્યાં અશવજ્ઞ^૨ ધ પોઉરૂપરત^૧ નામ મળે છે. ૨. જુઓ યશત પમી, ફ્રં ૩૭; ખૂન્દં બાબ ૨૯ મો, ફ્રં ૭, ૧૬; અહમત્ યશત, બાબ ૩ જો, ફ્રં ૫૯-૬૧, જે મુજબ એ મેદાન કાબુલિસ્તાનમાં આવેલું છે. કેસાસ્પ ત્યાં પોતાની લાંબી ઉંઘમાં સુતેલો છે અને રસ્તાખીજ વખતે ત્યાંથી ઉઠી તે દહાકનો નાશ કરશે. ખૂન્દં બાબ ૨૧ મો, ફ્રં ૨૦, અને મીનો ખેરદ, બાબ ૬૨ મો, ફ્રં ૨૦ મુજબ એ મેદાન દમાવંદ પહાડની પાસે આવેલું છે. ૩. ખૂન્દં બાબ ૨૯ મો, ફ્રં ૬ માં આવેલો ધિઅરિજ એ હોવા જોઈએ. વેરટ ધારે છે કે યશત ૧૩ મી, ફ્રં ૧૦૧ માં આવેલાં અવસ્તા નામ વરાજ નું પહલવી રૂપ હોવું જોઈએ. ૪. આ ફ્રકરો પહલવી તરજુમામાંથી લીધેલો જણાય છે. ૫. યજ્ઞને હા ૪૭ મો, ફ્રં ૧ ના શરૂઆતના શબ્દો પહલવીમાં સ્પેમર્ધત મળે છે. ૬. જરથુશ્ત્રની દીનમાં સ્ત્રીનાં રવાનના લાભને મરદનાં રવાનના લાભ જેટલીજ અથવા તેથી પણ વધુ અગત્યતા આપવામાં આવી છે. ૭. આ ક્રીયા ગચ્છેતી-ખરીદ તરીકે જણાયેલી છે. જુઓ ખૂન્દં બાબ ૩૦ મો, ફ્રં ૨૮, અને ત્યાં આવેલી વેશ્ટની કુટનોટ. આ ક્રીયા કરતી વેળા નવ દિવસ સુધી યજ્ઞને કરવામાં આવે છે. સિતહ-જેખ્ત્રનાં શબ્દોમાં ગચ્છેતી-ખરીદ નો પહલવીમાં ખરાખર તરજુમા કરવામાં આવ્યો છે. ૮. સરખાવો ફ્રં ૧૪ મી અને ખાસ કરીને ફ્રકરો ૧૩ તથા ૧૫ જે અહીં લાયુ પડે છે.

(૪.) અને જે માણસ મરણ પછીની ત્રણ રાતમાં વિદાય કરે^૧ તથા જે કુંજીસ હોય તેની તોજેશ વિષે, એ માણસ તેના જેવો છે કે જેનાં ગળામાં તેઓ તે જીવતો હોય ત્યારે પીગળાવેલી ધાતુ પાછી રહે. (૫.) અને એક સ્ત્રીની સજા વિષે જેણી પોતે એક અશો માણસ સાથે શાદી કરે અને તેની પાસેથી પાછી આવે, જાણે તેણીનાં પેટમાંથી એક સાઉડી ચાલુ અંદર જતી અને બહાર નીકળતી હોય; અને તેથી તે સ્ત્રીનો બહેશત તરફનો રસ્તો કપાઈ જવા વિષે. (૬.) અને ભવિષ્યની છંદગી એટલે તન્-ઈ-પસીન્ થાય ત્યાં સુધી યુરા માણસોનાં રવાનનો છુટકારો નથી તે વિષે.^૨ (૭.) અને યુરા ચુનેહગારો માટેની સજા વિષે; આ વળી એવી જાતની છે કે જાણે એક મેદાને જીવતું પગોથી માથું નીચું રાખી બાંધ્યું હોય અને તેની બરડાની કરોડમાંથી નાકમાંથી પગનાં આંગળાંમાં પાણી વહેતું હોય.

(૮.) અને મીનોઈ કસોટીને^૩ લગતા ગાથા વિષે, જે કસોટીમાં પતંગ્યાંની માફક તે ગાથાના અશો ગાવાવાળામાં સર્વ જાતના ચમત્કારો સમાયલા છે.

અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.

આખ ૧૭ મો, ચેજી.

(૧.) સતરમી ફગઈ “ચેજી”^૪ દીનથી ઉલટો થઈને, આ પાંચ ચુનાહ કરે કે જેથી તેની છંદગી તથા દોલત કમી થાય તે ધણી વિષે છે:—જ્યારે એક માણસ ખુશીથી^૫ એક દેવની પોતાના દુન્યવી સાહેબ કે દીનના દસ્તુર તરીકે પરસ્તેશ કરે; અને જ્યારે દીનમાં આકીન ધરાવનાર માણસ આકીન ન ધરાવનારની પરસ્તેશ કરે; અને જ્યારે એક માણસ જે શિખવનાર મહેતાજી હોય તે મહેતાજી ન હોય પણ અજ્ઞાન હોય તેને માન આપે; અને જ્યારે એક માણસ જે ગાથાતું જ્ઞાન ધરાવતો હોય તે ગાથાતું જ્ઞાન ન ધરાવનાર અને અણસમજી હોય તેને માન આપે; અને જ્યારે પેદાયશને મદદ કરનાર પેદાયશને મદદ ન કરનાર ધણી જે ડહાપણ વગરનો હોય તેને માન આપે.

૧. જુમ્મા ફાં નૂયીદન, “મહેરેથી રડવું.” ૨. આ ફકત એવા માણસોને લાગુ પડે છે કે જેઓ પોતાના ચુનાહ માટે તોજેશ કરતા નથી. જેઓ તોજેશ કરે છે તેઓનાં રવાનોને તો કેટલીક વેળા તુરત છુટકારો મળે છે. અહીં ફકત એટલું જ જણાવ્યું છે કે ધણીજ ખરાબ ચુનાહગારો દોજખમાં રહેશે અને તેઓનો છુટકારો તેઓના સાચે થવા છતાં રસ્તાએ જ વખતે થશે કે જ્યારે સઘળાં મરણ પામેલાંઓને પાછાં ઉભાં કરી તેઓને નવાં શરીરો આપવામાં આવશે. ૩. વેસ્ટ અહીં ધ્યાન ખેંચે છે કે આ ફકરામાં પહેલવી યજ્ઞને હા ૪૭ મો, ફાં ૬ નો ઇશારો ખુલ્લો છે. ૪. રૂપેન્તામધન્યુ ગાથાના ખીજા હા અથવા યજ્ઞને હા ૪૮ મો, ફાં ૧ નો પહેલો શબ્દ, પહેલવીમાં ચેજીજ લખાયેલો છે. ૫. ખૂર્સન્દીહા. આ ઉપરથી એમ જણાય છે કે જે એક માણસ કોઈના ત્રાસને લીધે કોઈ ચુનાહ કરે તો તેવી વેળાએ એ ચુનાહની તોજેશ જુદીજ હતી.

(૨.) અને આ પણ કે જેઓ મેંદાં અથવા ઢોર ગેરકાયદેસર મારી નાંખે તેઓની પણ જીંદગી તથા હાલત ઓછી થાય છે.^૧ (૩.) અને તેમજ ઓ પવિત્ર તથા અશો રપીતામાન ! વળી તેઓની કે જેઓ અદુરમજદ માટે તથા પોતાની દીનને માટે તથા અશો ચેલાઓમાં ભરને માટે ધિક્કારથી વિચાર કરે.

જે ભલાઈ સર્વથી સરસ છે તે અશોઈ છે.

બાબ ૧૮ મો, અત્-મા-યવા.

(૧.) અદ્દરમી ફગદ “અત્-મા-યવા”^૨ જે માણસ ખાતી તથા પીતી વેળાએ ગુનાહગારીથી ખુદાઈ તથા અમદાઈની સામે^૩ બકબકાટ કરે તેથી થતા દેવોના વધારા વિષે છે, અને જે માણસ ઉભો રહીને પેશાબ કરે,^૪ અને જે મની બરબાદ કરે; અને ધરની સ્ત્રી જે સુરજ અસ્ત થાય પછી કાંઈ ઢોળે,^૫ અને જે રાત્રે અહુનવર ભણ્યા વગર ખોરાકના ટુકડાઓ ઉત્તર ભણી ફેંકે તેઓથી દેવોના વધવા વિષે.

(૨.) અને^૬ આ વિષે કે એકાંત હાલતમાં રવાંન હમેશાં શરીરની ખાહેશ રાખે છે, વળી આ શબ્દોમાં કે:—“ઓ મરણ પામનાર શરીર, અશોઈ દુન્યવી હાલત છે; અને જ્યારે તું ઉંચી ફળવણીમાં સુસ્ત પડી રહે છે અને જ્યારે તું પાકળ હો છે ત્યારે અશોઈ આગળ વધારે છે; અને જવાનાં કામ શિવાય દરેક આવવામાં અશોઈ તારા જેવીજ છે; તારાં રવાંનને સારો બદલો, અને પુરતો બદલો, અને અશોઈનો બદલો જીંદગી હાલતોં અને લઈલેતાં મળે !” (૩.) અને જ્યારે શરીર એ પ્રમાણે વર્તે ત્યારે રવાન ખુશ થાય અને શરીર ઉપર એ પ્રમાણે દુઆ ગુનગરે કે:—“ઓ મરણ પામનાર શરીર કે જેને મેં ઉચુ કર્યું છે અને જેને મેં સર્વથી સરસ જગા એટલે બહેશતની નજદીક પહોંચાડ્યું છે, તું સુખી થજે.” (૪.) અને જ્યારે શરીર રવાંનનો સુધારો કબુલ ન કરે, અને કહે છે કે ઉંચી ફળવણીમાં તે નુકસાન ભર્યો સુધારો છે, અને આગળ વધવામાં નુકસાન ભર્યો સુધારો છે, અને દીનમાં રવાંનને ઉંચે ચઢાવવામાં નુકસાન ભર્યો સુધારો છે, ત્યારે રવાન આ પ્રમાણે ફરિયાદ

૧. જુઓ યજ્ઞને હા ૪૫ મો, ૬૦ પની છેવટની લીટી. આ ઉપરથી સમજ પડતી નથી કે માંસના ખોરાકને નાલાયક ગણવામાં આવતો હતો, જુઓ યજ્ઞને હા ૩૨ મો, ૬૦ ૧૨. ૨. યજ્ઞને હા ૪૯ મો, ૬૦ ૧ ના શરૂઆતના શબ્દો. આ રૂપેન્તા-અધન્યૂ ગાથાનો ત્રીજો હા છે, અને તેના શરૂઆતના ફકરાઓ ખુરા માણસો સામેની લડાઈને માટે લખાયા છે. ૩. જુઓ બાબ ૯ મો, ૬૦ ૨; અને શાયસ્ત-લા-શાયસ્ત બાબ ૧૫ મો, ૬૦ ૨૫-૨૬. ૪. આ સામે અંધ વાંધો છે કે તેથી જમીન તથા શરીરની ગલીથી નકામી વધે છે. જુઓ શાયસ્ત-લા-શાયસ્ત, બાબ ૧૦ મો, ૬૦ ૫. ૫. જુઓ યજ્ઞ પમી, ૬૦ ૯૪-૯૫, અને નિરંગીરતાન પુસ્તક રજુ, બાબ ૭ મો, ૬૦ ૪ થી જ્યાં એને મળતાજ વિચારો મળે છે. ૬. યજ્ઞને હા ૪૯ મો, ૬૦ ૩ ની ઉપરથી આ ફકરો લખાયેલો હશે.

કરશે કે “દુઃખી છે તું એ મરણ પામનાર શરીર ! તું કે જે વહેત્યાના જેવું થયું છે અને તું કે જે દોજખની નજદીક પહોંચ્યું છે.”

(૫.) અને તે માણસ વિષે કે જેનામાં ખુરી, અપૂર્ણ,^૨ તથા છુપી દુકાં છંદગીની નિશાનીઓ હોય, તેનો ઉપાય અહુનવર તથા અષેમ્ ભણવામાં છે; અને આ પણ કે જ્યારે તું પેશાબ કરવા બેસે ત્યારે તારે એક અહુનવર ભણવો, અને જ્યારે પછી ઉઠે ત્યારે એક અષેમ્ કે જેથી દુઃખનો દેવ તને ઘણી ઓછી ઈન્ન કરે. (૬.) અને જ્યારે તું તારી સ્ત્રી પાસે અંદર જાય ત્યારે પહેલાં એક અહુનવર ભણ, અને પછી જ્યારે તું સાથે થાય ત્યારે એક અષેમ્; કારણકે એમ કરવાથી અષેમ્ ભણવાને લીધે તારું છોકરું વધુ અશો તથા ક્ષતોહવાળું થશે. (૭.) આ પણ કે જ્યારે તું એક ધરમાં દાખલ થાય ત્યારે તે ધરના આત્મા સાથે અને દુન્યાની દરેક અશો સ્ત્રીજ જે તે ધરમાં છે, તથા હતી, તથા થશે તેને સાથે અહુનવરને નમસ્કાર કરીને ભણ.

(૮.) અને^૩ દુષ્ટ માણસોને લીધે થતાં દુઃખ વિષે, અને દેશમાં ગેરકાયદેસર તેઓથી થતી ગમગીની^૪ વિષે.

અશોઈ સંપૂર્ણ ન્યામત છે.

આખ ૧૯ મો, કત્-મોઈ-ઉર્વા.

(૧.) ઓગણીસમી ફૂગઈ “કત્-મોઈ-ઉર્વા”^૫ આ વિષે છે કે જ્યારે રવાનો ભેગો મળે છે ત્યારે તેઓ એક અશો દસ્તુર જે તેને નુકસાન ન કરવાને લીધે, તથા તેને દોજખમાંથી બચાવવાને લીધે તેનાં રવાનો દોસ્ત છે તેનાં રવાનની વખાણ કરે છે.

(૨.) દોજખમાંનાં અંધારાં, ઉગ્રાઈ અને દૂરના છેડા વગરનો અંધકાર તથા ભલાઈની ગેરહાજરી વિષે; અને દોજખમાંનાં લોકોની નજદીકની ગંદી અને નજદીકનું છુપાવવું,^૬ અને દુઃખ ભર્યું સુવું, અને વિલાપ કરવું આવવું, અને દુઃખ તથા ખીડા અને ભયંકર હાલત વિષે.^૭ (૩.) આ પણ કે ધરના વેજમાં આવેલાં દાઢતી^૮ શિખર ઉપરથી અદખૂજ^૯ સુધી ચિન્વત્ પૂલ^{૧૦} ખુલો મૂકાય છે; અને તેની નીચે વચમાં દોજખનો

૧. ફારસી ફૂશક, “વહેલું.” ૨. ફાંખ, “કાચુ.” ૩. યજ્ઞને હા ૪૯ માના ૧૧મા ફકરા પરથી આ લખાયલું છે. ૪. જુઓ ફાંખ સૂક્ષીદન, “વિલાપ કરવો.” ૫. યજ્ઞને હા ૫૦ માના ૨૩ આતના શબ્દો. ૬. વેસ્ટ અહીં અદા વિરાફ નામું આખ ૫૪ મો, ફાંખ ૫-૮ ની યાદ આપે છે કે જ્યાં ખુરાં સજા ખમતાં રવાનની ભયંકર એકલી હાલતનું વર્ણન આપવામાં આવ્યું છે. જુઓ દાદિસ્તાન સવાલ ૨૭ મો. ૭. અદા વિરાફે આવાં લખાણો ઉપરથીજ પોતાનું વર્ણન આપ્યું હશે. ૮. જુઓ ખૂન-દં આખ ૧૨ મો, ફાંખ ૭; પહેલવી વંદીદાદ ફાંખ ૧૯ મો, ફાંખ ૧૦૧ મો, એનો શબ્દાર્થ “ચુકાદાનું શિખર” થાય છે. ૯. હંર અરેજઈતિ, આ પૃથ્વિપરનાં અદખૂજ પહાડ સાથે એને જૂલથી ભેલી નાંખવામાં આવ્યો છે. ૧૦. ચિન્વત્ પૂલ નો શબ્દાર્થ “ચુકાદાનો પુલ” થાય છે. જુઓ દાદિસ્તાન -ઈ-દીનીગ, સવાલ ૨૧ મો. ફાંખ ૨-૭; યજ્ઞને હા ૫૦ મો, ફાંખ ૭. રાસ્તીનો રસ્તો એકજ છે જ્યારે જૂલ ઘણી રીતે થાય છે. તેથી જ્યારે એક ભણે માણસ રાસ્તીનો રસ્તો રહેલથી પસાર કરી જાય છે ત્યારે એક ખુરે માણસ તેજ રસ્તાપર પડી જવાના સંભવ રહે છે. જુઓ ખૂન-દં આખ ૫ મો, ફાંખ ૩-૫.

દરબાજે છે; અને સઘળાં અશો તેમજ ખુરાં લોકોનો એ રસ્તો છે; અને અશો લોકોને માટે તે ઉપરનો રસ્તો દરેક બાજો ત્રણ કાડી જેટલો લાંબો એવા નવ ભાલાની લંબાઈનો થાય છે; જ્યારે ખુરાં લોકો માટે તે એક અસ્તરાની તીક્ષ્ણ ધાર જેવો થાય છે.

(૪.) ૧ “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે ચીન્વત્ રસ્તો જે વળી ઘણો જાણીતો અને પવિત્ર પુલ છે તે ઉપરથી રાસ્ત માણસ આગળ ચાલી જાય છે; કારણકે ભલો અર્થાત્ જે દુન્યાનો વધારો કરનાર છે અને વળી બહોળાં ખેતર વાળો મિશ્ર જાણે તેઓ હજાર સીપાહોનું લશ્કર હોય તેમ રાસ્ત માણસને દુઃખમાંથી છોડવે છે.” (૫.) “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે મિશ્ર આગળ કદી પણ તું જીવું બોલનાર થતો ના, ખુરા માણસો સાથે વહેવાર હોય ત્યારે બી નહીં તથા તારી પોતાની દીનનાં અશો લોકો સાથે હોય ત્યારે બી નહીં; કારણકે ખુરા સાથે તથા અશો સાથેનો વહેવાર પ્રમાણિક છે, ઓ જરુશ્ત્ર ! એક વચન જે બચ્ચાં સાંચનાં વર માટે આપ્યું હોય તે પણ બંધનકર્તા છે; પણ, ઓ સ્પીતામાન્ ! એક વેશ્યાને આપેલું વચન સર્વથી ભયંકર છે.” (૬.) “ઓ સ્પીતામાન્ ! હું તને એમ કહું છું કે એક વેશ્યાને તારે કાંઈ કામ સારૂ ધરવી ન જોઈએ, એટલે કે તેણીને સ્ત્રી તરીકે લેવી ન જોઈએ અને તેણી સાથ રહેવું ન જોઈએ, એટલેકે તેણી સાથ સુવું ન જોઈએ. (૭.) અને જો જખરીથી તેણીને કામ સારૂ પકડે અને તેણી સાથ તું રહે, તો તે તેણીને પાછળથી છોડી દેવી ન જોઈએ, દુઃખમાં બી નહીં ને સુખમાં બી નહીં; ન શરીરના પ્યાર સારૂ કે ન રવાંનના; કારણકે જે કોઈ એક અનીતિવાન સ્ત્રીને કામ સારૂ જખરીથી પકડી અને તેણી સાથે રહે અને તેણીને શરીરના કે રવાંનના પ્યાર સારૂ છોડી દે તે તેથી વચનનો ભંગ કરનાર થાય છે, ધરના, તથા ગામના તથા પ્રાંતના અથવા જે રાજે તેણીને જીવંતી આપી તથા પોષણ પુર પાડ્યું તેના સંબંધમાં, તથા તેણીનાં શરીરમાંનાં રવાંનના સંબંધમાં.” (૮.) તેમજ વળી તેઓથી જે છોકરાં જન્મે તેઓ પર પણ તેથી ખુરાઈ શિખવાથી તે વચનનો ભંગ ઉતરે; અને તે કે જે ખુરા છે તે જોખમની નીચે છોકરાં વગરનો પડી રહેશે. (૯.) ખરેખર અહુરમઝ્દે જે ઉદાર બક્ષેસ પુરતી આપી છે તે પણ ગુનાહગાર લોકો ભોગવતાં નથી.”

સર્વથી સરસ અશોઈ ન્યામત છે.

૧. વેસ્ત ધારે છે કે આ પછીના ફકરાઓ અસલ પહલવી લખાણમાંથી આપ્યા ઉતારી લીધા છે. ૨. મિશ્ર તથા રશ્તુ ચુકાદો આપે છે, ઇન્સાફ અથવા સમ્યાઈ સાક્ષી આપે છે, અને સ્વએાશ અથવા નીતિના કાયદોનો મીનો ઇન્સાફની જગા આગળ રવાનોને લઈ જાય છે. જે અશો લોકોનાં રવાનો પવિત્ર પરિક્ષા પસાર કરી સુખની હાલતમાં જાય છે તેને વોહુમનો (બલાઈ) આવકાર આપે છે. ૩. જુઓ ફાં અસ્તન્, “હુમલો કરવો.” ૪. વેસ્ત કહે છે કે ઝિવી રીતે તેણીને છોડી દીધાથી તેણીનું શરીર કાંઈ ફરીયાદ કરી શકે નહીં, પણ જો કોઈ માણસ તેણીને વળગી રહે તો તેણીનાં રવાનને કાયદો થાય, તેમજ વળી એક ખરાબ સ્ત્રી લોકોમાં ફરતી બંધ થવાથી પ્રજાને પણ સલામતી મળે. જો એક માણસ તેણીને તજ ન દે તો તેણીનાં શરીરનો પણ વધુ બગાડ થતો અટકે એમ લાગે છે.

આખ ૨૦ મો, વોહુ-ખશત્ર.

(૧.) વીસમી ડ્રગ્દં “વોહુ-ખશત્ર”^૧ સાત કેશવર ઉપર દહાકૂનાં રાજનાં જીલ્લામાં ભર્યા કામો વિષે છે; અને કાર્તિના નાશને લીધે તેના હુકમનો ફેલાવો.

(૨.) ચિમને ફાસી દીધા પછી^૨ અને દહાકૂનાં રાજમાં સઘળાં લોકોનાં દુઃખનાં કારણના સંબંધમાં અન્યુમનને દહાકે પૂછેલા સવાલ વિષે, અને દહાકૂને જવાબમાં લોકોનું કહેવું કે: “આ દુન્યવી તંગી તથા ગરીબાઈ, અને ભુખ તથા તરસ, અને ખુદાપો તથા મરણ અને વિલાપ તથા શોક, અને હડખહારની થંડી તથા ગરમી, અને દેવોનું માણસ સાથે ભેળાવું, ચિમને દૂર રાખ્યું હતું.”^૩ (૩.) અને આ વિષે પણ કે: “ચિમ સુખનો આપનાર હતો, એટલે કે, તેણે એવાં કામો કર્યા કે તેથી માણસોને સુખ મળ્યું, અને તે લોકોની ખાહેશ પુરી પાડનાર હતો, એટલે કે, નેકીની કિંમત તે ભેટોથી પિછાણતો હતો, એટલે કે, માણસો તેનાં પ્રમાણિકપણાં માટે તેને માન આપતાં હતાં.

(૪.) “અને અહિંદકું જેણે ઉદાર ચિમ જે ભલો ભરવાડ હતો તેનામાં દુન્યવી ખાહેશને માટે ગેરવાજબી લોભ પેદા કર્યો, અને જે જખરી મારામારીથી તેની ગરૂરીથી માયો ગયો, જેણે તંગી તથા ગરીબાઈ, અને દુઃખ તથા લોભ, અને ભૂખ તથા તરસ, અને ધાતકી હથિયારોવાળો ચુરસો, અને ખેતર વગરની બતંગ હાલત, ખીક, અને છુપો કામ કરતો નાશ, અને ખુદાપાની પડતી, અને ઈર્જવી ન ભેદિએ એવા સાત દેવોને^૪ પેદા કર્યા. (૫.) અને આ પણ કે: “જેઓ દીકરાની ખાહેશ રાખે તેઓને તે દીકરા વગરના કર્યા,^૫ તેઓનું ધુરું નસીબ જે તેઓપર આવી પડે છે તે તું લાવે છે, અને તે કાંઈ આક્રમકારક બનાવેથી થતું નથી, તેથી તેનો કાંઈ ઉપાય મળી શકતો નથી, તેઓ પોતાનાં બચ્ચાને મળી શકતો નથી. એટલે કે તેથી ઓલાદ આગળ વધતી નથી. (૬.) “અને તું એક છુટથી ફરતું મેંદું છે, જે પેહરેગીર કુતરાને માણસથી દૂર રાખે છે, અને તે હમારી પાસેથી તેને ખુચવી લીધો છે, જે પ્રખ્યાત, રેશન, અને પ્રતાપી ચિમ હતો જે એક ભલો ભરવાડ હતો, જે સર્વ જગતની બાઈબાઈ મેળવવાને લીધે દરેક શિયાળામાં ઘણી ગરમીથી પ્રકાશતો.

૧. યજ્ઞને હા. ૫૧, ક્ર. ૧ લાના અંતે એથા ગાથાની શરૂઆતના શબ્દો.
૨. જીમ્મો. યશત ૧૯ મી, ક્ર. ૯૫; અને ખૂન્દો બા. ૧૭ મો, ક્ર. ૫, બા. ૩૧ મો, ક્ર. ૫.
૩. જીમ્મો વંદી. ૬, ૨૭; યશત ૫મી, ક્ર. ૨૫; યશત ૧૭ મી, ક્ર. ૨૮ ઇત્યાદી. ૪. અમ કહેવાય છે કે આ નામ દહાકૂની માતાનું હતું અને તે ઉપરથી તે વદકાનું કહેવાયો છે. જીમ્મો ખૂન્દો બા. ૨૮ મો, ક્ર. ૧૯, બા. ૩૧ મો, ક્ર. ૯; દાત્-ઈ-દીનીક સં. ૭૨ મો. ક્ર. ૫; સં. ૭૮ મો, ક્ર. ૨; દીન્કર્દ પુસ્તક ૯ મુ, બા. ૯ મો, ક્ર. ૩. નખરાંબાણના દેવને આ નામ આપેલું જણાય છે; જીમ્મો પહલવી વંદી. ૬, ૧૮ મી, ક્ર. ૭. અને અવસ્તા વંદી. ૬, ૧૯ મી, ક્ર. ૬. ૫. સરખાવો ફા. તહી, “ગરૂરી.” ૬. જીમ્મો વંદી ૬, ૧૦ મી, ક્ર. ૯, ૧૦; ૬, ૧૯ મી, ક્ર. ૪૩; ખૂન્દ. બા. ૧ લો, ક્ર. ૨૭; બા. ૨૮ મો, ક્ર. ૭-૧૩; બા. ૩૦ મો, ક્ર. ૨૯, વિગેરે. આ સાત દેવોનાં અવસ્તા નામો આ છે: અંધ્ર-મર્દન્યુ, અક-મનંધ, ઈન્દ્ર, સઉર, નાચ્યોધિધિય, તઉર, અને જ્ઞરિય. ૭. સરખાવો દહાકું વિષેની કથા કે તેને થયલાં કાંઈ દરદના ઉપાય સાથે તેઓનાં ભેજાં મેળવવા માટે દરેજા તે જવાન્યાઓને મારી નખાવતો. વેસ્ટ ધારે છે કે દહાકૂનાં ધાતકીપણાંથી લોકો વાંઝ્યાં થઈ જવા વિષે અહીં ઈશારો છે.

હતો, એટલે કે તે દરેક જગા સુખ ભરેલી કરવામાં ફતેહ પામ્યો હતો. (૭.) “તું હોશિયાર છે, ઓ બેવરામ્પ !^૧ વળી તું કહે કે આ મત એમ કેમ છે કે એક પુરો પાદશાહ એટલી બધી ખરાબ ચીજ છે; એક બલો પાદશાહ હમારી ખાહેશ છે; હમો તેને જે કર નોઈએ તે ભરશું, જે નો લોકો આપે તો જે બલો પાદશાહ હોય તેને લાયકના તેઓ થાય.”

(૮.) અને ક્રએદૂને દહાકૂને હરાવવા વિષે, અને તેની શરીરની બાબત પર, જીગર ઉપર, અને માથાંની બોપરીપર પણ તેને મારી નાંખવા માટે ગુરજ મારવો; અને તે મારથી દહાકૂનું ન મરી જવું. (૯.) અને સેવટે તેને તલવારથી મારવો, અને પહેલા, બીજા, તથા ત્રીજા માર વખત દહાકૂનાં શરીરમાંથી ઘણીક જાતનાં પુરં પ્રાણીઓનું નીકળવું.^૨ (૧૦.) દાદાર અહુરમઝદે ક્રએદૂનને એમ કહેવું કે: “જે દહાકૂ છે તેને મારતો ના, કારણ કે જે તું દહાકૂને મારી નાંખશે તો તું આ જગતને સર્પ, અને દેડકાઓ, અને વીછીઓ, અને ગીંતોડીઓ,^૩ અને કાચબાઓ અને દેડકાંઓથી ભરેલી કરશે,” તેને લીધે તેને મજબુત બંધથી બાંધવો એ કેદની^૪ સર્વથી સખ્ત સખ છે.

(૧૧.) અને આ વિષે કે જ્યારે દહાકૂને બાંધવામાં આવ્યો ત્યારે સાતે કેશવર-માંથી ખબર આવી કે અજ-ઈ-દહાકૂ માર્યો ગયો છે, અને કે ખુલન્દ તથા જોરાવર આસ્વીગાન^૫ ના ક્રએદૂને તેને માર્યો છે. (૧૨.) અને દસમા શિયાળામાં અથવા વરસમાં આ બાગતો માનવામાં આવી હતી,^૬ અને તેઓ એમ બોલ્યા કે, ચિમને લીધે^૭ તેઓએ હવે અજ-ઈ-દહાકૂને માર્યો, કારણ કે જે સારી ખબરો છે તે હજી સાતે કેશવરોપર એકડી થઈ નથી, અને જે ખરાબ ખબરો છે તે અજને માટે કાંઈ કહેતી નથી; વળી તેઓ પોતાની ખાહેશમાં નથી ભલી કન્યા માંગતા, કે નથી દોલત માંગતા.^૮ (૧૩.) અને આ પણ કે જ્યારે તેને સ્ત્રીઓ તથા ધન જે મેળવવા લાયકનાં હોય તેની ખબર મળતી, ત્યારે તેઓને તે એક સોનેરી ચુકામાં દાખલ કરતો, અને જે તદ્દન જીવાય તેવું ન હોય તે અણુદીક જગાએથી અજ-ઈ-દહાકૂનાં રહે-કાણુમાં આવતું. (૧૪.) અને આ પણ કે જે કોઈ ભાઈને, અથવા છોકરાંને, અથવા પિતાને, અથવા કોઈ નજીકનાં સગાંને મારશે તેને તે કામ ઘણું ગંભીર જણાશે નહીં, અને તેઓ મનમાં પણ વિચારશે નહીં, એટલે કે તેની યાદ પણ રાખશે નહીં; અને તેઓ એમ કહે કે, મકાનનો માલેક તે છે કે જે મારે છે, દેવાને (દેવપરસ્ત લોકોને) માટે જોઈતા સઘળા આતશને તે મારી શકે,^૯ અને કે ધરનો સાહેબ પાદશાહ હોવાને

૧. એટલે “સંખ્યા બંધ ઘોડાવાલા,” એ દહાકૂનો એક એ ૯ કાળ છે. ૨. દહાકૂનાં ખખખાર ઉગેલા એ સર્પની વાત વિષે અહીં ધરોરો હોય એમ જણાય છે. ૩. જુઓ કા. કિર્મસ, ગીતોડી. ૪. એને દમાવંદ પહાડ ઉપર કેદ કરવામાં આવેલો કહેવાય છે. ૫. અ.વ. અશ્વયાન. આશ્વય (યજ્ઞને હા. ૯ મો. ક. ૭) અર્ચિતમાં ન અથવા ક્રએદૂનને બાપ હતા. જુઓ ખૂન્દ. બા. ૩૧મો અને ૩૨મો. ૬. કદાચ એમ હોય કે તે વખતે ખબર એક જગાથી બીજી જગાએ ફેલાવાનું મુશ્કેલ હોવાને લીધે દહાકૂની હારની ખબર દૂરના દેશોમાં ફેલાવાને દસ વરસ લાગ્યાં હોય. ૭. કારણ કે ખૂન્દ. બા. ૩૧ મો. ક. ૭, ૮ મુજબ ક્રએદૂન ચિમનો નવમો વંશજ હતો, અને તેથી તેણે પોતાના મહાન વડવાનો કીનો લીધો એમ કહી શકાય. ૮. જે કામ દહાકૂનાં જીવનમાં ભર્યા રાજમાં તેનાં લોકો કરવાની હિંમત કરતાં હતાં. ૯. અહીં દેવપરસ્ત લોકો માણસનો ભોગ પોતાના દેવતાઓને આપતા હતા તે રસમ વિષે ધરોરો હશે.

લીધે તે જોએની ઉપર સાહેબ છે તેઓને તે મારી શકે છે. (૧૫.) અને આ પણ કે સધળી જગ્યાએ પર કે જ્યાં તે આવે ત્યાં લોકો મરકીથી જે આક્રમ આવી પડે તેથી બચાવ સાર એક મ્હોટો આતશ સળગાવે. (૧૬.) અને આ પણ કે ભેળથી થયલું એક ભલું કામ અજ-ઈ-દહાકું બુરું કામ થાય છે.

(૧૭.) અને દહાકની હાર પછી ખવનીરસ તરફ ફરીને, ^૨ ક્રએદૂનને હાંકી કાઢવા માટે માજેન્દરાનના દેશોએ ભરેલી સભા વિષે; તેમાં રહેવાના ઈરાદાથી તેઓનું તેમાં મ્હોટી સંખ્યામાં તુટી પડવું; તેઓની મ્હોટી ઉચાધને લીધે વોઉરકશ દયો તેઓની જાગની વચમાં સુધી, અથવા હુટી સુધી પહોંચ્યો, અને સર્વથી હુટી જગ્યાએ તે તેઓનાં મોહોડાં સુધી પહોંચ્યો. (૧૮.) અને જ્યારે તેઓ આ પ્રદેશ સુધી આવી પહોંચ્યા અને તેઓના પેહલવાનો ભયંકર તુકસાન કરવા અને ત્રાસ આપવા મંડ્યા ત્યારે લોકો ક્રએદૂન પાસે ફરિયાદ લઈ ગયા અને બોલ્યા કે: “તે અજ-ઈ-દહાકું શું કામ માર્યો, જે રાજમાં સારો પાદશાહ હતો; એટલે કે ખીકને તેણે દૂર રાખી હતી, અને તેના તપાસ રાખનારાઓ માજેન્દરાનના દેશોથી આ પ્રદેશનો બચાવ કરતા હતા ?” (૧૯.) માજેન્દરાનના લોકોની ધુરાઈ તથા તેઓથી આ પ્રદેશનાં લોકોની થતી ખરાબ હાલત વિષે તેઓએ આ પણ કહ્યું; એટલે કે તેઓ ત્યારે એમ બોલ્યા કે; “કારણ કે તેઓની રીતો એવી ખરાબી ભરી છે, એટલે કે જમીનની નીચે કીધેલા યુક્ષોમાં નાપાકી તેઓની છે, એટલે કે યુક્ષો તેઓના છે, અને તેઓ નામ ધરાવે છે, એટલે કે તેઓ એકમેકને નામથી બોલાવે છે; હમે માણસો પણ તેઓ વિષે વિચાર કર્યે છીએ તથા તેઓ માણસ છે એમ ધારીએ છીએ.”

(૨૦.) અને ક્રએદૂનનું પેશાનીકનાં મેદાનમાં માજેન્દરાનનાં લોકોની સામે થવું, અને તેઓને એમ કહેવું કે: “તમે માજેન્દરાનનાં લોકો મારી કે જેણે અજ-ઈ-દહાકું માર્યો છે તેની સામે થયા છો; જે દુન્યામાં સર્વથી મ્હોટો હતો, જે સધલાં માણસો તથા દેવો ઉપર સખ્ત પાદશાહ હતો; અહુરમજ્દે મને તેના નાશ સાર પેદા કર્યો છે, આ શરીરના અવયવોનાં જોરથી મારા દુશ્મનને હરાવવા માટે સર્વથી વધુ જોરાવર હરાવનાર તરીકે મને પેદા કર્યો છે; અને પછી તમે કે જોએ માજેન્દરાનના દેશના છો તેઓ આ મારા દેશને નાશ કરો છો.” (૨૧.) અને માજેન્દરાનનાં લોકોએ ક્રએદૂન માટે હલકો વિચાર બાંધ્યો, અને હસી કાઢીને તેને કહ્યું કે: “ખરેખર જો તેમ હોય કે અજ-ઈ-દહાકું જે દુન્યામાં સર્વથી મ્હોટો હતો અને જે દેવો તથા માણસો ઉપર એક ભલો પાદશાહ હતો તેને જો તે માર્યો હોય, અને તેને મારવા સાર અહુરમજ્દે તને તારા અવયવોના જોરથી મહાન હરાવનાર તરીકે પેદા કર્યો હોય, તો પણ અમે અહીં રહીશું, અને આ જગ્યામાં હમારાં રહેકાણુ કરીશું; અને તું મ્હોટો નથી, ખીજાં લોકોમાં પહેલવાન જેવી બોલી

૧. જેથી તેઓના ઘર તથા મીલકતને લાગેલી ગલીચી આતરાથી બળીને નાશ પામે. સરખાવો કા. આસુર્કત, “મસાલ.” ૨. આ ફકરાપરથી જણાય છે કે માજેન્દરાન ખનીરસની બહાર હતું.

ધરાવે એવું તું ફક્ત ધણું જોરવાળું અને ધણું વધી ગયલું મેંદું છે; અમે તને અહીં દાખલ થવા દઈશું નહીં.”

(૨૨.) આ પણુ કે આખરે તેઓ નાશી ગયા, અને ફત્તેહમંદ ફરોડૂન નજદીકના પહાડો સુધી તેઓની પાછળ ગયો; તેથી તેનાં નરકોરાં સળગ્યાં, તેથી તેઓ છુટાં પડી ગયાં, અને તેનાં જમણાં નરકોરાંમાંથી બરફ નીકળ્યું જેમાંથી સખત તેજવાળા શિયાળાની સઘળી થંડી બહાર પડી; અને તેનાં ડાબાં નરકોરાંમાંથી પથરા પડ્યા જેઓએ ધર જેટલા મ્હોટા પડતાં સખત તેજવાળા મ્હોટા આતશ બહાર પાડ્યો અને ફેલાવ્યો. (૨૩.) જવાન તઉરસ બાર્માયૂન^૧ પાછળ પડ્યાથી ફત્તેહમંદ તથા જોરાવર ફરોડૂને તેઓને બરાબર બાંધીને હાંકી કાઢ્યા; અને તેણે તેઓને દૂરના પહાડો સુધી હાંકી કાઢ્યા જેથી તેઓ પથર જેવા થઈ ગયા; અને તેણે માજેન્દરાન દેશના લોકોને, પચાસમાં, સોમાં, હજારમાં, દસ હજારમાં, અને અસંખ્ય સંખ્યામાં માર્યા.^૨

(૨૪.) ફત્તેહમંદ તથા જોરાવર ફરોડૂને બે ત્રીતીયાંઉસ જેટલાં માજેન્દરાનના દેશનાં લોકોને માર્યા, અને તેઓમાંના એક ત્રીતીયાંઉસ જેટલા હારેલાં અને ખીમાર પાછાં ફર્યા; અને ઓ સ્પીતામાનુ જરથુશ્ત્ર ! ત્યાર પછી માજેન્દરાનના દેશનાં લોકો બનીરસુ દેશ પર કદી ચઢાઈ લાવ્યા નહીં; તેઓએ મનમાં એવો વિચાર પણુ ન કર્યો કે : “આપણે ત્યાં જઈશું”; સિવાય કે તેઓ કે જેઓનાં નામો આ હતાં : સ્પાન્સ્નાયોશ્ત્ર નો છોકરો સ્પીતીયોશ્ત્ર,^૩ અને સ્પાન્સ્નાયોશ્ત્રનો છોકરો અરેજાસ્પાહ જેઓ અહીં જ્ઞાન મેળવવાની ખાહેશથી આવ્યા હતા, અને હવેાવ્ કુટુંબના ફરાઓસ્ત્ર^૪ પાસે ગયા હતા. સર્વથી સરસ ન્યામત અશોઈ છે.

બાબ ૨૧ મો, વહિશ્તા-ઈશિતશ.

(૧) એકવીસમી ફર્ગદ “વહિશ્તા-ઈશિતશ”^૫ ભલી દીન મુજબ કઈ બંદગી સર્વથી સરસ છે તે વિષે છે :—મિથ્રની બંદગી સઘળી દુન્યામાંના યુરસાનો^૬ નાશ કરવા તથા કમી કરવા એક વાર તથા આજસાઈની^૭ માટે બેવાર દર રાત્રે; ત્રીજી

૧. ખૂન્દ બા. ૩૧ મો. ફ. ૮ મુજબ ઝમે ફરોડૂનને ભાઈ હતો.
૨. જુઝ્મો પહલવી વદી. ફ. ૭ મી. ફ. ૧૩૭, ૧૩૯; યશત પમી, ફ. ૫૪, ૫૮, ૧૧૭.
૩. ખૂન્દ બા. ૨૯ મો. ફ. ૧ માં સ્પીતોઈત્ ઈ અઉસ્પોસીનાન્ તથા એરેજરસ્ય ઈ અઉસ્પોસીનાન્ નામો મળે છે. ત્યાં તેઓને રૂદદકશ્, અને વીદધકશ્ ને લગતા જણાવ્યા છે જ્યારે અહીં માજેન્દરાન્ થી આવતા કહ્યા છે તે ઉપરથી ઝમે કેરાવરો અને માજેન્દરાન્ એકજ હોવાં જોઈએ. ઝમેઓનાં અવંસ્તા નામો સ્પિતોઈશ્ ઉસ્પાંસ્નયોશ્ તથા એરેજરાસ્ય ઉસ્પાંસ્તુ યશત ૧૩ મી, ફ. ૧૨૧ માં મળે છે.
૪. ઝમે જરથુશ્ત્રનો સગો તથા તેનો મહાન ચેલો હતો. ૫. પાંચમા ગાથાના ઝમેટલે યજ્ઞને, હા પડ માના પહેલા શબ્દો. ૬. યુરસાના તથા આજસાઈના દેવો સાથે અહીં ઈશારો છે. ૭. આ ઉપરથી ઝમેમ ન ધારવું કે યજ્ઞદેમાં સરસાઈની જુદી જુદી પદવીઓ છે પણ મીનોઈ ફાયદા સાથે બલુતરોની જુદી જુદી અસર થાય છે ઝમેમ જણાવ્યું છે. ઝમે આ વાત ઉપરથી ખુલ્લું જણાય છે કે જુદાં જુદાં કામોને સાથે ખુદ મિથ્રની બંદગી જુદી જુદી અસરવાળી છે ઝમેમ લખ્યું છે.

અશો સ્ત્રીઓશની;^૧ અને યોથી વધારામાટેની ભેટો તથા વધારે ભેટો મેળવવા સાર દાહમાન્ આફ્રીનની;^૨ અને તેઓમાં સર્વથી વધુ બચાવવાળી દહમાન્ આફ્રીનની છે. (૨.) અને આ પણ કે, નારીઓમાં સર્વથી સરેસં શરીર વિસ્તારપનાં માનવંત કુંટબવાળી હુમાએનું^૩ હતું; અને ઘોડાઓમાં સર્વથી સુંદર ઘોડો વિસ્તારપનો^૪ હતો; અને ઘોધાઓમાં જીવાન બળદ^૫ બર્મયૂન; અને મેંઢાંઓમાં ઘણુંજ પ્રખ્યાત મેંઢું જે બહું, સફેદ જડખાંવાળું,^૬ શરીરના ઉપલા ભાગમાં તારાઓના શણગારથી મઢાયલું, અને સર્વથી ઉપરના પીળા ભાગમાં સોનેરી શોભાવાળું છે; અને તોખી એક અશો માણસ, એક દાહમ, જે ભલાં લોકોની દાહમાન્ આફ્રીન્ બણે તેનાથી હજારમા ભાગ જેટલી મહોટાઈ પણ તેઓમાંનું કાઈ મેળવતું નથી.

(૩.) અને આ વિષે કે જેટલી એક પુરૂષ તથા સ્ત્રીના સંબંધમાં ભલાઈ છે તેટલીજ એક વ્યભિચારી પુરૂષ તથા વેશ્યાના સંબંધમાં ખુરાઈ છે.^૭

(૪.) અને કાઢ-ઉસે તેનું રાજ સાતે કેશવરના દેવો અને માણસો ઉપર ક્રોધમંદ રીતે ચલાવવા વિષે,^૮ અને તેના હુકમનો ફેલાવો હાથ હલાવવા કરતાં વધુ ઝડપી હતો; અને અદ્યુર્જ પહાડની વચ્ચે તેના સાત^૯ મહેલ બાંધવા વિષે: એક સોનાનો, અને બે રૂપાનો, અને બે પોલાદના, અને બે કાચના, અને તેણે ઘણાક દેવો

૧. વેસ્ટ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, બા. ૬ મો. ફ. ૩ ની યાદ આપે છે.
૨. એ “અશો લોકોની દોઆ” નામની બંદગી છે. અહીં આફ્રિન્ગાન-ઈ-દાહ-માન્ કે આફ્રિન્-ઈ-દાહમાન્ વિષે ધારણ છે તે માટે વેસ્ટ ચોક્કસ નથી પણ પાછળું ભણતર ઘણું ખરેખરે પાઠ્યમા છે જ્યારે આગલામાં ઘણાંક પવિત્ર લખાણો સમાવેલાં છે. તે ઉપરથી લખનાર તેને વિષેજ લખ્યો હોય એમ જણાય છે.
૩. સરખાવો શાહનામામાં આવેલા યુધવાડા ભરેલા અહેવાલો. ૪. દંતકથા એમ છે કે જરથુશ્ટ્રે આ ઘોડાને જાળેજો કરીને સારો કયો હતો. જોકે એ અહેવાલમાં જણાવેલો કળો ઘોડો કાંઈ ખરેખરો ઘોડાજ ન હોવો જોઈએ, પણ વિસ્તારપની ઝાંખી પોલી સમજ શક્તિ હશે જે જરથુશ્ટ્રે પોતાનાં ચાર મુળ સિદ્ધાંતો જણાવી હોશિયાર કરી. ૫. લખનાર અહીં એમને બળદ સમજેલો લાગે છે પણ બર્મયૂન એકદમ નો ભાઈ હતો એમ આપણને ખૂંદ. બા. ૩૧ મો, ફ. ૮, અને દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, બા. ૨૦ મો, ફ. ૨૨ ધ્યાની ઉપરથી જણાય છે; મહોટાં શારીરીક બળવાળાં માણસ વિષે એ નામ વપરાયું હશે. ૬. જુએ ખૂંદ. બા. ૨૪ મો ફ. ૩, અહીં આપેલું વર્ણન મેંઢાંને લાગુ પડતું નથી, પણ અહીં શાને માટે જણાવ્યું છે તે નકી કરવું સહેલું નથી. જુએ વેસ્ટ નોટ ૩૭. ૭. યજ્ઞશને હા પડમા સાથે આ ફકરાને ઘણો સંબંધ છે. વેસ્ટ પણ કહે છે કે, “૧લા તથા ૨જ ફકરાનો યજ્ઞશને હા પડ, ફ. ૧ સાથનો સંબંધ સહેલાઈથી જણાય છે; અને ફ. ૩નો અને યજ્ઞશને હા પડ, ફ. ૬૦ ના પહેલવી તરજુમાનો જણાય છે.” ૮. શાહનામા મુજબ કાઢ-ઉસ એક મહાન જીવ મેળવનાર પાદશાહ હતો તેની ચઢાઈઓની કેટલીક ચોજનાઓ એટલી જોખમભરી હતી કે તે પોતે દુઃખમા આવી પડતો અને તેને ફક્ત મહાન પહેલવાન રસ્તમજ બચાવી શકતો. તેનાં રાજ તથા ચઢાઈઓનાં સુંદર વર્ણન સાર જુએ શાહનામું. ૯. વેસ્ટ ધારે છે કે કદાચ શાહનામામાં જણાવેલાં રસ્તમ તથા ઇસ્ફન્દિયારનાં સાત હકેતખાનો અથવા આરામ લેવાની જગાઓ આ ઉપરથી નીકળ્યાં હશે.

તથા માજનીઅન્ ટોળાને^૧ દુન્યાતો નાશ કરતાં અપ્રકાવવા વિષે, અને તેઓને તેઓ-નાંજ કામમાં રોકી રાખવા; અને તેનાં પેલાં રહેઠાણો આગળ એક માણસનું જવું અને તેની ફરતે ઝડપથી ફરવા વિષે, જે માણસનું જોર યુદ્ધપાથી ખવાઈ ગયું હોય અને તેની જીંદગી તેનાં શરીરમાંથી ચાલી જવાની ધારતી હોય; અને યુદ્ધપાનું તેની આગળથી કાઢી નાંખવું, અને તેનું જોર તથા જવાની તેને પાછાં મળવાં; ખરેખર તેણે એવો હુકમ કાઢ્યો કે તેના મહેલના દરવાજા આગળથી કોઈખી માણસને પાછો ફેરવવો નહીં અને તેઓને ખવડાવવું અને પંદર વરસની જવાન ઉમરનાં કરવાં.

(૫.) પછી કાઈ-ઊસનાં મ્હોત સાર એક સભા બોલાવી, અને ગુરસાના દેવે તેનું મ્હોત નીપજવવાનું માથે લીધું, અને તેનું કાઈ-ઊસ્ આગળ આવવું, અને તે સાતે ફેરવો ઉપર એવી મહાન પાદશાહી ધરાવતો હતો તોખી તેને અસંતોષી બનાવવું; અને તેને આરમાન તથા અમેશારપંદેનાં રહેઠાણની પાદશાહી મેળવવા સાર ખાલેશ ધરાવવી.^૨ (૬.) અને અએરમ અને ખીજ દેવો જેઓ તેના નાશ સાર ભેગા કામ કરતા હતા તેઓએ ઊભા કરેલા લોભને લીધે કાઈ-ઊસ્ ચજ્જદાનની સામે થવાનાં અને તેની નાજુશી પોતાપર ખેંચી લેવાનાં કામથી પાછો ફર્યો નહીં. (૭.) અને ઘણાક દેવો, દરવંદો, તથા માણસો સાથે તેનું અલ્હુજ્જની પેલીપાર અંધારાની હદ સુધી ધસી જવું; અને કયાન્ની ખોરેહ તે કિનારા ઉપર માટીના આકારની થઈ જવાના સખખ વિષે; અને કાઈ-ઊસનું તેનાં સર્વ લશ્કરથી વધુ છુટું પડી જવું. (૮.) અને તેથી તેની અજ્ઞાનતાને લીધે ચજ્જદાનને ફરી સામે થવાનાં કામથી પાછું ન ફરવું. (૯.) અને આખરે ચજ્જદાને કયાતોની ખોરેહ પોતા પાસે પાછી લઈ લેવી, કાઈ-ઊસનું લશ્કરનું તે ઉંચાઈએથી નીચે પડવું, તથા કાઈ-ઊસનું વોઊર-કશ દર્ધી તરફ ઉડી જવું.

(૧૦.) અને આ પણ કહેવાય છે કે કાઈ^૩ તેની સાથે અને કાઈ પાછળ ઉડ્યું જાણે કે તે^૪ તેની સાથે જોડાયેલો હોય, અને તેની પાછળ તે માણસને પાછો ફેરવવા માટે દુન્યાતે વધારનાર નધર્થોસંધ દોડ્યો. (૧૧.) અને હજી જન્મ પામનાર ખૂસ્તોઈ જેણે ગોયા પુષ્કળ લશ્કર ભેગું કર્યું હતું તેની યુમ આ હતી કે : “ ઓ દુન્યાતે વધારનાર નધર્થો-સંધ, તેને તું મારવો ન જોઈએ ! કારણકે ઓ દુન્યાતે વધારનાર નધર્થો-સંધ જે તું તે માણસનો નાશ કરશે, તો પછી તુરાન્ને પાક કરનાર દસ્તુર^૫ જન્મ ન પામશે; કારણકે તે માણસથી એક માણસ સીયાવક્ષ નામનો જન્મશે, અને સીયાવક્ષથી હું જે ખુસ્તોઈ છું તે જન્મશે, જે તુરાનમાંથી ભલી દીનની

૧. કાઈ-ઊસની માજેન્દરાનની ચઢાઈનું રાહનામામાં આપેલું વર્ણન ઘણુંજ વાંચવા લાયક છે. ૨. જુઓ રાહનામું જ્યાં કાઈ-ઊસનાં આ દીવાનાના જેવાં સહાસ વિષે ખુલાસાથી વિગતો આપી છે. હજી પણ આ કથા શું જણાવે છે તે સમજ પડતી નથી. ૩. જેણે તેને તેનાં ફાકટનાં કામથી પાછો ફેરવવાને ઘણીક કોરોશ કરી અને તે માટે તેની પાછળ કેટલેક છેટે ગયો હતો. ૪. આગળ આવતાં લખાણપરથી જણાય છે કે આ કાઈ-ખૂસ્તોની ફવશી હતી. ૫. કદાચ કાઈ-ખૂસ્તો પોતેજ. વેસ્ટ આ રાખ્દને તુરાન્ સાથે જોડી જુદીજ સમજાણ આપે છે.

બહાદુરીને સારૂ સર્વથી બહાદુર માણસને^૧ ધણે દરજ્જે લઈ આવીશ, જે પહેલવાનો તથા લશ્કરોનો નાશ કરશે, એટલેકે હું પહેલવાનો તથા લશ્કરોનો નાશ કરીશ; અને જે તુરાનના શાહને^૨ દૂરતા પ્રદેશ સુધી હાંકી કાઢશે.” (૧૨.) આ શબ્દોથી ખૂસ્તોઈનાં ફવાહરે^૩ દુન્યાને વધારનાર નધર્યો-સંધને ખુશ કર્યો; અને તે શબ્દોને લીધે તેણે પૂઠ છોડી, તથા તેથી કઈ-કોઈ ડાહ્યો થયો.

અશોઈની આબાદી સર્વથી સરસ છે !

બાબ ૨૨ મો, અધ્યમન.

(૧.) બાવીસમી ફર્જદ્ “અધ્યમન”^૩ કઈ-ખૂસ્તોઈ^૪ તથા લાંબી જાંઘી વાળા સાહેબ વાએના ફશોગર્દ વખતે થનારા મેળાપ વિષે છે, અને અસલનાં માણસોમાંથી જે લોકોનાં મ્હોટાઈ તથા કીર્તિમાં પહેલા હતા તેમાંના કેટલાક તેણે મારવા વિષે, કઈ-ખૂસ્તોઈએ લાંબી જાંઘીવાળા સાહેબ વાએને પૂછ્યો સવાલ. (૨.) અને તેઓને મારવા વિષેનો લાંબી જાંઘીવાળા સાહેબ વાએનો જવાબ; અને તે જવાબ ઉપરથી કઈ-ખૂસ્તોઈએ લાંબી જાંઘીવાળા વાએને પકડવું તથા તેને ઉંટના રૂપમાં ફેરવવું,^૫ અને તેનું તેની ઉપર સ્વાર થવું, અને ધરિની કોમના સરદારો સાથે જ્યાં ગેઉર્વેનો અમર છાકરો હુઓઈશિત્^૬ મીનોઈ બાનમાં સુતેલો છે ત્યાં જવું, અને તેનું તેને ત્યાં સુવા દેવું; અને તેનું તકરાર તોડનાર તૂસ્^૭ જ્યાં મીનોઈ બાનમાં સુતેલો છે ત્યાં આગળ જવું, તથા તેને ત્યાં સુવા દેવું; અને તેનું કઈ-અપીવેહ^૮ જ્યાં સુતેલો છે ત્યાં આગળ જવું, અને તેનું તેને ત્યાં સુવા દેવું.

૧. અહીં કોણને વિષે ઈશારો છે તે સમજ પડતી નથી. ૨. અફઝાયાબને. ૩. તેના શરૂઆતના શબ્દો, આ અધ્યમન ઈશ્યો, ઉપરથી આપણે યજ્ઞને હા. ૫૪માંનું નામ. ૪. ધરિનના કયાનીઅન પાદશાહોમાંના ત્રીજો પાદશાહ. ૫. આ બાબમાં આવેલા અહેવાલ સાથે સરખાવવા આપણને કોઈ પણ ખીજું હયાત લખાણ મળતું નથી. પેસ્ટ ધારે છે કે યજ્ઞને હા. ૫૩ મો, ફ. ૬-૭માં આવેલા વયુઅરેદુખ્યો તથા વયોઈ સાથે આને કાંઈ સંબંધ હોય. તે વળી દાદીસ્તાન સ. ૩૫ મો, ફ. ૩૭-ની યાદ આપે છે, જ્યાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે કઈ-ખૂસ્તોઈ આલી ગયા તેમાં વાએનો હાથ હતો. ૬. આ નામ કોણનું છે તે સમજવું સહેલ નથી. પેસ્ટ યશ ૧૩મી, ફ. ૧૧૮ માં આવેલાં યુશત ગાઉર્વયાનની યાદ આપે છે. પણ વળી એમ ધારે છે કે એક અમર્ગ માણસને મળતું નામ યશ ૧૩મી, ફ. ૧૨૦ માં આવેલુ યોઈશિત ફિયાનું છે, જેને બહમન યશ આ. ૨જો, ફ. ૧ તથા દાદીસ્તાન સ. ૯૦ મો ફ. ૩ માં અમર્ગ કહ્યો છે. ૭. પેશદાદીઅન શાહાબદા જેણે પહેલા કયાનીઅન પાદશાહોના વખતમાં એક મહાન સરદાર તરીકે નામના મેળવી હતી. ખૂન્દ. આ. ૨૯મો, ફ. ૬, તથા દાદીસ્તાન સ. ૩૬ મો, ફ. ૩ મુજબ એ અમર લોકોમાંના એક હતો. ૮. ખૂન્દ. આ. ૩૧ મો ફ. ૨૫ તથા ૨૮ મુજબ એ કઈ કોઆદનો દીકરો તથા કઈ કાઉસનો આપ હતો. એ વળી લોહરાસ્યનો આપના આપનો અપાવો હતો.

(૩.) તેઓથી દૂર તેતું હજી આગળ વધવું અને ત્યાં રસ્તામાં વૃદ્ધિ કરનાર અને ક્રોધમંદ સોશાંસ સાથે મળવું; અને ક્રોધમંદ વૃદ્ધિ કરનારે તેને એમ પૂછ્યું કે : “લાંબી જીંદગીવાળા સાહેબ વાએની ઉપર તેને ઉઠના આકારમાં ફેરવીને સ્વારી કરનારો તું કોણ માણસ છે ?” (૪.) અને કંઈ-પૂછોઈતું સોશાંસને જવાબમાં કહેવા વિષે કે : “હું કંઈ-પૂછોઈ છું.” (૫) અને એવસ્ત સરોવરના^૧ કિનારા ઉપર આવેલાં ખુતપરસ્ત દેવળોનો નાશ કરવાર માટે તથા જાદુગર^૨ અક્રાસીયાખને મારી નાંખવા માટે સોશાંસે કરેલી કંઈ-પૂછોઈની વખાણ; અને માજદયરની દીનની કંઈ-પૂછોઈએ કરેલી વખાણ.

(૬.) અને તેઓની આગળ જોરાવર કેરેસાસ્પના હાથમાં ગુરજ સાથે ગેસ^૩ જાદુગરનાં રહેણાણ પાસે આવવા વિષે; અને ત્યાં કશીઆને નાખુદ કરનાર તૂસું આવવું, અને તેતું કેરેસાસ્પને પવિત્ર ગાથામાં તથા તેઓની સાથ મળખુત સંબંધ ધરાવતી ચીજોમાં ભરસો રાખવા માટે કહેવું; અને કેરેસાસ્પે અશોઈની વખાણ કરવી અને તેથી હાથ તોડનારને^૪ હરાવવો.

(૭.) એઓ માટે પણ તે કહે છે કે આ માણસો જેમ આ ક્રગદમાં તથા બીજી જગાઓમાં જણાવ્યું છે તેમ ક્રશોગર્દ પુરો કરવા સાર એકઠા મળે છે; તેઓ સઘળાઓ પ્રખ્યાત તથા સાહસકર્મ કરવાવાળા છે, અને સઘળા ઝડપવાળા તથા જોરાવર છે, અને આ દુન્યા હમેશ અને હમેશ સુધી જુઠાપા વગરની તથા અમર્ગ, અને જૂખ વગરની તથા તરસ વગરની થાય તે સાર ક્રશોગર્દ પુરો કરશે.

સર્વથી સરસ ન્યામત અશોઈ છે.

૧. આ સરોવર હાલમાં જેને ઊર્મિયા સરોવર કહે છે તેજ હતું; જુઓ ખુદ. ખા. રરમો, ક. ૨; યશત પમી, ક. ૪૯ ઇત્યાદી. ૨. કંઈ-પૂછોઈનાં આ મહાન કામોતું વર્ણન આપણને શાહનામામાં પણ મળે છે. ૩. ફક્ત તેને હલકો પાડવા માટે આ વિષેશણ વાપર્યું છે. તે કાંઈ ખરેખર જાદુગર ન હતો. ૪. વેસ્ટ સુચના કરે છે કે આ નામ કદાચ વેશકને બદલે બુલથી લખાયું હશે (જુઓ ખા. ૧૫મો, ક. ૨ માં આવેલી વેશકની ઓલાદ,) કારણકે કેરેસાસ્પના કોઈપણ અહેવાલમાં કોઈ ગેસ નામના ખુરા માણસ સાર જણાવ્યું નથી, જ્યારે એજ સંબંધમાં વેશક નામ મળે છે, અને ગેસ કદાચ એનું બગડેલું રૂપ હોય. ૫. સરખાવો અવ. અરેમો-જત, “હાથમાંથી ફેકેલું,” અથવા એ શબ્દ પુર્વે જદાર એટલે “નાશમાં મઝા લેનાર” વંચાય. એ શબ્દ દહાકુ અથવા અહર્મનૂ સાર વપરાયો છે જેને ક્રશોગર્દ વખતે કેરેસાસ્પ મારનાર છે.

આખ ૨૩ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફરગદ ૧.

(૧.) વર્ત-માન્સરની તેવીસ ફર્ગદ છે. (૨.) પહેલી ફર્ગદ અગ્રેશ પદ્ધતિશ^૧ જરથુશ્ત્રનો જન્મ^૨ તથા તેનાં દીનને મેળવવા વિષે મધ્યોમાહ^૩ જરથુશ્ત્રને પુછેલા સવાલ વિષે છે. અને તેના જન્મ વખતે જાંગી આપનાર તથા જાંગીનો નાશ કરનાર^૪ એ હરીફ મીનોના સાથે મળવા વિષેનો જરથુશ્ત્રનો જવાબ. (૩.) અને આ પછુ કે જ્યારે તેની માનાં ગામનાં લોકોએ તેનું માયું જોયું ત્યારે તેઓએ તેને અરેદ્દી-સુરતું ખસું ધાર્યું; તેની છાતી તથા પીઠને અશિશ-વંધુહિનાં, અને તેનું સીતું તથા પેટ સખાવતના મીનોનાં ખસાં ધાર્યાં; અને દીન તેનાં શરીરની આબુએ લાગી, અને કયાનીઅન^૫ ખોરેહ તેની છાતીએ લાગુ^૫.

(૪.) અને તેનાં માયાના જન્મ વખતની મહેનત વિષે જરથુશ્ત્રનું મીનોઈ રીતે બોલવું, આ કે : “તું કે જે જોતિ છે તે મને કહે કે મીનોઈ સાહેબની આહેશ શું છે?” અને અહુરમજ્દનો જવાબ કે : “અશો જ્ઞાનથી જેખી અશોઈ મળે તેના સંબંધમાં મેં તને રતુ જાહેર કર્યો છે; તેજ પ્રમાણે તારી કીમત સર્વથી વધુ છે, અને તું સર્વથી વધુ અશો છે, અને તું સર્વથી વધુ હોશિયાર છે; અને સર્વ જાતની પેદાયશો વચ્ચે તું અહુરમજ્દની દીન જાહેર કરશે.” (૫.) આ જાહેરાતથી દેવોને એક તીર મીનોઈ રીતે લાગે છે, જાણે તે એક મહાન ઉમરાવ જે કઈ વિશ્વાસ^૫ નો યોદ્ધા હોય તેણે માર્યો હોય, અને તેની માફક એક પહાડી રહેણાણમાંથી, જેણે બખ્તર પહેરેલાં

૧. આ વિભાગના ટુંક અહેવાલ વિષે જુઓ દીનકર્દ પુસ્તક ૮ મું, આ. ૩ જે ગાયાના લખાણના સંબંધમાંજ આ લખાયેલો છે, અને ભણતરોની અગત્યતા બનાવોને લાગુ પાડીને સમજાવવામાં આવી છે. એ જાણવું જોઈએ કે આ પહેલાં આખ કોઈ ન જાણાયતી કેતાબનો સાર છે. જેમાં અશો જરથુશ્ત્રનો ઉચ્ચામાં ઉચ્ચો દાખલો આપી એક દીનના સાહેબના ગુણો, શક્તિઓ, તથા દેવોના આ વિષે સમજાવવામાં આવી હતી, આ શબ્દ પહેલવીમાં અસપાર્ધતિશ લખાયેલો છે. વેસ્ત ઘટતી નોંધ કરે છે કે એ નામ પુસ્તકનાં લખાણપરથી કે તેના પહેલા શબ્દોપરથી લેવામાં આવ્યું છે તે નકી નથી. ૨. દીનકર્દ પુસ્તક ૭માં જરથુશ્ત્રના જન્મ તથા જાંગીના કેટલાક મોજેજોમાંનું વર્ણન આપેલું છે. ૩. જરથુશ્ત્રનો પીત્રાઈ તથા તેનો પહેલો ચેલો. ૪. આ ખાસ કરીને મીનોઈ દુન્યાને લગતા છે. જુઓ વંદીદાદ ફ. ૧૯ મી, યશત ૧૯મી, યજ્ઞશ્ને હા ૨૧મા વિગેરે. ૫. ખીજ શબ્દોમાં કહીએ તો તેના વિચાર તથા કામોમાં ઉદારતા રહેશે. તેનો ભાર પવિત્ર અશોઈ રહેશે, તેનું દીલ તથા આહાર ઉદારતા તથા સખાવત સાથે રહેશે, તેની કોશિશો દીનને સાથે તથા તેનો લોભ કયાનીઅન ખોરેહ મેળવવા સાથે રહેશે. ૬. આલુ ભણતર “યથા-અહુ-વધ્યૌ-યો-જુઓતા” નો આ પહેલવી તરજૂમો છે. ૭. આ પાદશાહે જરથુશ્ત્રની દીનને આખરે ધણો ટેકો આપ્યો હતો જરીરનો છેકરો પહાડુર શાહબંદો અસ્તવધરિ જે વિશ્વાસ નો ભત્રીજો હતો અને જેણે મોટા દુશ્મન વિદરફશને એક તીરથી માર્યો હતો તેને વિષે અહીં ધાર્યો હશે. જુઓ યાદગાર-ઈ-જરીરાન ફ. ૯૨, તથા ૧૦૫.

લોકોપર હુમલો કરવા માટે તીર માર્યો હોય. (૬.) અને તે ઉપરથી દેવોને અંધ મધન્યુશ્ બડબડ્યો કે: “તમો કે જેઓ દેવો છો તેની ઉપર આક્રમણ આવી પડી છે; હવે તમો અણુદોષ થઈ જશો.”^૧ (૭.) તેજ પ્રમાણે જરથુશ્ત્રે જન્મીને દેવોની સરદારીથી છુટી થયલી જાહેર કરી જ્યારે તે ફક્ત આ શબ્દો બોલ્યો કે: “જેવી તે મીનોઈ સાહેબની મરજ;”^૨ અને દેવોનું જરથુશ્ત્રને મારવા માટે તેની ઉપર તુડી પડ્યું, તેના મીનોઈ ફરેશતાનું તેઓની સામે થવા તથા જરથુશ્ત્ર તરફનાં હથિયારથી^૩ તેઓને હાંકી કાઢવા બિલું થયું. (૮.) અને તેણે ફરી એમ જાહેર કર્યું કે: “કાયદો-કરનારાની^૪ દીન ત્યાં જ્યાં છે ત્યાં તેનો સ્વામનાં ભલાં કામોને લીધે અશોધથી તેને ખુશાલી મળે છે,”^૫ અને તે બોલવાથી દેવોને મીનોઈ રીતે એક તીર પહોંચે છે જે પહેલાં જાણાવેલા તીર કરતાં દસગણો વધુ મજબુત છે; અને જ્યારે જરથુશ્ત્રનો નાશ કરવા માટે દેવો તેની ઉપર તુડી પડ્યા ત્યારે મીનોઈ શક્તી તેની સાથે થઈ અને જરથુશ્ત્રથી મળેલાં હથિયારોથી તેઓને દૂર રાખ્યા. (૯) જરથુશ્ત્રનું ત્રીજું બોલવું જ્યારે તેની હાથની બાજુઓનો^૬ જન્મ થયો ત્યારે આ હતું કે: “જે મીનોઈ સરદાર હોય તેણે પહેલી દુન્યાના કાયદાઓ એવી રીતે સંભાળથી અમલમાં મુકવા જોઈએ એટલે કે દસ્તુરે અશોધથી કામો કરવાં જોઈએ,”^૭ અને આ બોલવાથી એક તીર આગળ જાણાવેલા તીરથી સો ગણો મજબુત મીનોઈ રીતે દેવોને લાગે છે; અને તેના મ્હોત સાર જ્યારે દેવો જરથુશ્ત્રપર તુડી પડે છે. ત્યારે મીનોઈ ફરેશતાઓએ તેઓને જરથુશ્ત્રથી દૂર રાખ્યા.

(૧૦.) અને જ્યારે જરથુશ્ત્રનું આખું શરીર બહાર આવ્યું ત્યારે દેવો ગભરાટમાં પડ્યા, અને દેવો ઉતાવળથી દોજખમાં નાસી ગયા; પેદાયશોમાં રોશની વધી, અને રૂપેન્તા મધન્યુની એટલી સઘળી બહી પેદાયશ ખુશાલ થઈ, અને સુખી વખતો જાહેર થયા. (૧૧) અને જરથુશ્ત્રને બચાવવા માટે અહુરમઝદે તેને ધરી રાખ્યા, અને અરેદ્વિ-સુર, અશિશા વંધુહિં, અને અસલ કયાનીઅન ખોરેહ એ ત્રણેય અહુર-મઝદે જરથુશ્ત્રનું શરીર શણગારવા સાર જરથુશ્ત્રને એમ કહ્યું કે: “તારૂ મન તે ડહાપણવાલા સાહેબને આપ?” (૧૨) અને તેના જવાબમાં જરથુશ્ત્રે મીનોઈ રીતે કહ્યું કે: “હું મજદયરની છું, અને જરથુશ્ત્રની રીતે અહુરમઝદની પરતેશને નમાજ કરૂ છું,” એટલે કે— “અહુરમઝદનો હું પએગમખર છું અને મને તેણે મોકલ્યો છે.”^૮

૧. જુઓ યજ્ઞને હા. ૯ મો. ફ. ૧૫; અને યજ્ઞ ૧૯ મી. ફ. ૮૧ જે સુજ્ય જરથુશ્ત્રે અહુન-વધર્ચિ બણતાંજ દેવો નાચુદ થઈ ગયા હતા જે વિષે આગલના ફકરામાં જણાવેલું છે. ૨. અહુન-વધર્ચિના પહેલવી તરજુમાના રાઈઆતના શબ્દો. ૩. એટલે અહુન-વધર્ચિથી. જુઓ યજ્ઞને હા. ૫૭ મો. ફ. ૨૨; યજ્ઞ ૧૭ મી. ફ. ૨૦; વંદી૦ ફ. ૧૯ મી. ફ. ૪. ૪. એટલે અવસ્તામાં જણાવેલાં સંશોધનનો. ૫. યજ્ઞને હા. ૩૪, ફ. ૧૩, લી. ૧નો આ પહેલવી તરજુમા છે. ૬. સરખાવો અવ૦ બાજુ, “બાજુ.” ૭. યજ્ઞને હા. ૩૩ મો. ફ. ૧. લી. ૧, ૨ નો આ પહેલવી તરજુમા છે. ૮. જુઓ યજ્ઞને હા. ૧૨ મો. ફ. ૮.

(૧૩.) અહુરમઝદે જરથુશ્ત્રને કહેવું કે: “યજ્ઞદોની વખાણુ ગા અને તેઓ સાથે એક થવાની ખાહેશ રાખ, અને સર્વ દેવોથી જુદા થવું પસંદ કર; સારા વિચાર અને સારા શબ્દો અને સારાં કામ તું કર, અને ધુરા વિચાર ધુરા શબ્દો, અને ધુરાં કામોથી તું દૂર રહે”. (૧૪.) અને વળી યજ્ઞદોને ધ્યાનથી માન આપવા વિષે, તથા તેથી મળતો બદલો; અને ધુરાં લોકોનું જોર ન વધારવા વિષે, અને ભલાં લોકોને નબળાં ન કરવાં, અને દીનને તુકસાન કરનારાઓ સાથે ધિક્કારથી વર્તવું, અને દીન કબુલ રાખનારાઓ સાથે ઉદાર રીતે ચાલવું, અને શરીરના કે રવાનના પ્યાર સાથે પણ દીનથી કદી ન કરવા વિષે. (૧૫) અને આજ શીખામણો મીનોઈ રીતે જરથુશ્ત્રે કબુલ કરવી; અને તેનું અહુરમઝદની તેની પેદા કરવાની શક્તિ, તથા પાઠશાહી, તથા સઘળી ભલાઈ સાથે, અને અમેશાસ્પેન્તોની તથા ખીજ અસલ ભલી પેદાયશોની તેઓની ખાસીયત તથા કર્તિ પ્રમાણે જુદી જુદી વખાણુ ગાવી. (૧૬.) અને પછી હેરાન કરવાની ધુરી ખાહેશથી અહુર્મનનું બડબડવું કે: “તારી દીનને ટેકો આપનારા લોકોને હેરાન કરવા સાથે મેં ૯૯૯૯૯ જાદુગરો, ૯૯૯૯૯ વરૂની પરસ્તેશ કરનારાઓ^૧ તથા ૯૯૯૯૯ દીન છોડનારા લોકોને પેદા કર્યા છે”.

(૧૭.) અહુરમઝદે જરથુશ્ત્રને કહેવું કે: “મજબુત આકીનથી આ દીનને રાખ, કારણ કે આ દીનની મદદથી હું કે જે અહુરમઝદ છું તે તારી સાથે રહીશ; સર્વ જોનાર ડહાપણ તારું થશે, તારી આગળ શીખવાને મહદ્યોમાહ, અને પર્શત્-ગાવૃ^૨, અને સઝ્યેન,^૩ અને કધ-વિશ્તાસ્પ, અને ફશર્મોશ્ત્ર, અને જામાસ્પ^૪ જે અશો લોકોને જાહિર ફરજ તથા ખાહેશ શીખવનાર છે તેઓ આવશે અને ધણુક લોકો જેઓ ઉઘોગી તથા ઉઘોગ વગરના છે તેઓનાં સવાખનાં કામો તથા આભાર તારાં થશે.”^૫ (૧૮.) અને વળી અહુરમઝદે જરથુશ્ત્રને દલીલો સાથે દીન દેખાડવા વિષે, અને જરથુશ્ત્રે વિચાર^૬ તથા આકીનથી^૬ દીનને કબુલ કરવી, અને જરથુશ્ત્રે અહુન-વર ને આપેલું માન.

(૧૯.) અને વળી અહુરમઝદે સર્વ પેદાયશને પ્રથમ મીનોઈ રૂપમાં પેદા કરવા વિષે, અને પછી તઓનું હાડમંદ રૂપમાં પેદા થવું; અશો માણસની ખીજ સર્વ પેદાયશ ઉપરની સરસાઈ; અને માણસોમાં તેની કે જે કાયદાના સુધારામાં મજબુત

૧. અવ. વેહુર્ક-યાજ. વરૂની ખાસીયત ધરાવનારા માણસો. ૨. જુઓ યશત ૧૩ મી, ફ. ૯૬, અને જુદો બા. ૨૯ મો, ફ. ૫. આ શબ્દ કદાચ યશત ૧૩ મી ફ. ૯૭ માં આવેલા ફ. ધીદય, શબ્દનું ખીજું રૂપ ફદાદવાન ખી હોય જે નામ સઝ્યેન સાથે મળે છે. ૩. અવસ્તાનો સઝ્યેન, જુઓ યશત ૧૩ મી, ફ. ૯૭ સો ચેલા ધરાવનાર આ પહેલો જરથુશ્ત્રની દીનનો ઉસ્તાદ હતો એમ જણાય છે. ૪. વિશ્તાસ્પનો વજીર. એણે તથા એના ભાઈ ફશર્મોશ્ત્રે જરથુશ્ત્રની દીનને મોટો ટેકો આપ્યો હતો. ૫. તેઓને ભલાઈનો રસ્તો દેખાડવા માટે. ૬. એકલાં આકીનથી નહીં. જરથુશ્ત્રની દીનની આ ખુબી છે કે તેનો પાયો વિચાર તથા વિચારથી જે આકીન આવે તે ઉપર રચાયેલો છે.

આકીન ધરાવે છે; અને ભલાઈથી દૂર થતો નથી, અને પવિત્ર શક્તિઓનો શાગેઈ છે. અને દીનની ઉંચી હાલતનો શીખવનાર છે. (૨૦.) અને એક ટુંક સાર વાળો બાબ ધરમાંના આતશનો બાકી વધેલો આતશ^૧ એકઠો કરનાર વિષે છે, અને પોતાનાં રહેઠાણની પાસે હોય તે પાણીને, તથા પોતાની મીનોઈ શક્તિને આપવું જોઈતું માન; તે ધણી વિષે કે જે તે આતશને, પાણીને, તથા મીનોઈ શક્તિને છોડી જાય, અને તેવીજ બાહેશથી બીજાં આતશ, તથા પાણી, તથા મીનોઈ શક્તિને માન આપે, તેઓમાંથી કાઈનીબી પરસ્તેશ કબુલ રખાતી નથી; અને જ્યારે તે આગલાં ત્રણને માન આપે ત્યારે તે માણસની પરસ્તેશ બીજાઓએ કબુલ રાખવા વિષે.

અશોઈ સર્વોત્તમ ન્યામત છે.

બાબ ૨૪ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૨.

(૧.) બીજી ફર્જદ્ યથા-અહુ-વધર્થો દુન્યવી તથા મીનોઈ ભલાઈની પાદશાહ તથા દસ્તુરની જગા આપવાની લાયકાત વિષે છે; અને તેઓ પાદશાહી તથા દસ્તુરીને માટે લાયક છે જેઓ દુન્યવી તથા મીનોઈ બાબદોમાં રાજ કરવાની શક્તિ સાથે બીજા ગુણોબી ધરાવતા હોય, જે ગુણોથી તેઓ પાદશાહી તથા દસ્તુરી પોતાની કરે છે અને જે પાદશાહો તથા દસ્તુરો પોતે ધરાવે છે.

(૨.) “ઓ જરથુશ્ત્ર! દુન્યવી બળ તથા મીનોઈ મ્હોટાઈથી તું મને ચાહ, કેમ કે ઓ જરથુશ્ત્ર! તને દુન્યવી બળ તથા મીનોઈ મ્હોટાઈ મજ્યાં છે કે જેથી તારો વધારો એટલો વધે ત્યારે, તેઓ તને દસ્તુર નેમશે, ખરેખર, કે જેથી તને દેવો સાથે લડવું પડે ત્યારે તું બચી જાય, એટલે કે જ્યારે દીન દુશ્મનો સાથે તકરાર કરવી પડે ત્યારે, બચીત, દેવોની જાત તથા કાયદાઓ સાથે સંબંધ ધરાવતી પાદશાહી કે દસ્તુરી તું લેતો ના.” (૩.) અને અમેશાસ્પંદેાએ અહુરમજ્દને પાદશાહ તથા દસ્તુર તરીકે ગણવા વિષે, અને અહુરમજ્દે તેની પેદા કરવાની શક્તિ તથા પાદશાહી સાથે ધરાવવા વિષે.^૨ (૪.) અને આ પણ કે તેની અશોઈ ને લીધે એક રતુ, એટલે મીનોઈ સરદાર ગરીબ લોકોને માટે એક સ્વતંત્ર સાહેબ, અને ડહાપણવાળો, અને ફાયદો કરનાર, અને બચાવનાર, અને પાક કરનાર^૩ થાય છે. (૫.) અને જરથુશ્ત્રથી મળેલી દીન જેઓ કબુલ કરે તેઓની ગરેશ્માન્ માટેની લાયકાત વિષે.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ આબાદી છે.

૧. સધળા દહાડાના ઉપયોગ પછી રાત્રે પણ ધરનો આતશ બળતો રાખવો જોઈએ. ૨. એમ જણાય છે કે અહુરમજ્દની પાદશાહી અહુનવરમાં દર્શાવેલી છે. ૩. સરખાવો અવં આસ્નાતર “પાક કરનાર મોએદ”. એ આચીનીદાર, “નીતિ દેખાડનાર” બી વંચાય અને એજ અર્થ હોવા જોઈએ. કેમકે તવંગર તથા ગરીબ લોકો માટે તે એકસરખો રાહબર નથી. મીનોઈ દોલતમાં ગરીબ હોય તેઓને તેઓની મીનોઈ ગરીબાઈ ડહાપણ તથા અશોઈથી કાઢી નાખવા શીખવવાનું કામ એવું હોવું જોઈએ.

બાબ ૨૫ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૩.

(૧.) ત્રીજી ફર્ગદ, અષ્ટમ્-વોહુ, અહુરમજ્દનાં ખરાં માનમાં સમાયલી અશોઈની કીર્તિના સંબંધની શિખામણ વિષે છે; અને પેદાયશોની સંપૂર્ણતા, અને બંદગીની ઉત્તમતા, અને અશોઈની મ્હોટી દોસ્તી^૧ વિષે; અને મીનોઈ બાબદોમાં સારી ઓલાદ, તથા સારો વંશ, તથા સારી રેહબરી વિષે; અને રવાનની મ્હોટી ખુશાલી, અને શાંતિ, અને રોશની; અને જે દસ્તુર તરીકે કામ કરતો હોય તેની તૈયારી એટલે કે, અશોઈ, અને અશોઈના મીનોની પરસ્તેશ કરવાની શક્તિ.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ બાબાદી છે.

બાબ ૨૬ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૪.

(૧.) ચોથી ફર્ગદ, ચૈહ્લે-હાતામ્, અહુરમજ્દ જેરથુશત્રને કહેવા વિષે છે, એમ કે: “ઓ જેરથુશત્ર હમો કે જેઓ અહુરમજ્દ તથા અમેશાસ્પંદો છીએ તેઓની પરસ્તેશ તથા વખાણના શબ્દો તું ભણ, જેવી રીતે ખચીત તે પવિત્ર પાણીને ઈંજ્યાં, અને પવિત્ર ઝાડોને ઈંજ્યાં, અને અશો લોકોનાં મીનોઈ ફવાહરોની તે આરાધના કરી, અને તે મીનોઈ યજ્ઞ^૨ જે દુન્યવી પેદાયશો ઉપર પણ નેમાયલો છે તેની તે આરાધના કરી તેમ.” (૨.) અને જેરથુશત્રે જવાબ આપ્યો કે: “અહુરમજ્દના શબ્દો હું બોલું છું જે તુકસાનની સામે થાય છે. અને જે અહુરમજ્દના કાયદો છે, અને તમો કે જેઓ અમેશાસ્પંદો છો તેઓની પરસ્તેશ તથા વખાણના શબ્દો હું બોલું છું”.

સંપૂર્ણ અશોઈ મીનોઈ બાબાદી છે.

બાબ ૨૭ મો, વર્ત—માન્સર નસ્ક, ફ. ૫.

(૧.) પાંચમી ફર્ગદ યાનીમ્-મનો,^૩ તેના વિચાર, શબ્દો, તથા કામોની સરળતાને લીધે જેરથુશત્રની ભલાઈ તથા લાયકાત વિષે છે; અને અહુરમજ્દની શ્રેષ્ઠતા,^૪ અને તેની નીયાએશનો શ્રેષ્ઠ સંબંધ, અને યજ્ઞોની નીયાએશ ખરાં મનથી કરવી, અને યજ્ઞોની નીયાએશનો બહોળો સવાબ, અને અશો માણસની શ્રેષ્ઠતા^૫ કબુલ

૧. માણસોની દોસ્તીમાં અશોઈની બાધબંધી સર્વથી શ્રેષ્ઠ છે. અશોઈની વખાણ ગાવી એટલે અશોઈ મુજબ ચાલવું એમ સમજવું. ૨. એ કદાચ સ્વપ્નોશ હોય જે દુન્યવી પેદાયશાપર દેખરેખ રાખે છે. ૩. ગાયાની શરૂઆતમાં આવેલી દોઆના આ પહેલા શબ્દો છે. ૪. જુઓ યજ્ઞને હા. ૨૮ મો, ફ. ૧, લીંટી ૨. ૫. જે યજ્ઞને હા. ૨૮ મો, ફ. ૨ માં દેખાડેલી છે.

કરવી, અને પવિત્ર આત્મને માન આપવું, અને બલી દીનને ટેકા આપવો, અને દ્વાદાર અહુરમઝદનું ન સરખાવાય એવું ડહાપણ, અને દરેક કામ તેની મરજી તથા પેદાયશની બરાબર હોવું, અને બરોબર પરિક્ષા કરવાની શક્તિ ખુદલી દેખાડવી, અને દુન્યાને આગળ વધારનારા લોકોનાં શિક્ષણ મુજબ કામ કરવું, અને દીન તરફ જરથુશ્ટ્રની પોતાનીજ વળણ, જે દીન યજ્ઞોની નીચાએશથી વિચારાયલા સંપૂર્ણ વિચારોને લીધે પહેલાંથી સેવટ સુધી એકજ ન સરખાવાય તેવી છે.

(૨.) અને આ પણ કે:—“ તું સર્વથી સરસ બહેશત એટલે ગરોદમાન^૧ માં આવ્યો છે, ઓ અશો જરથુશ્ટ્ર ! અને ઓ જરથુશ્ટ્ર ! આ દુન્યામાં જે કામો થયાં છે અને જે થાય છે તે તને ખબર છે, અને અહુરમઝદે માણસગતને બલાં કામો કરવાને શક્તિવાન ઠરાવી છે.^૨”

(૩.) અને ગરોદમાન એટલે સુખી બહેશતની અબળબળ જેવી હાલત વિષે, એ આ છે કે જે કોઈ તે હાલતે પહોંચે છે તે તેમાં જન્મ પામવા પછી મરતું નથી; અને ફરોગર્દ^૩ વખતે ગરોદમાનને સ્તરપાયાનાં બહેશત^૪ આગળ નીચે અને દુન્યાને તેની આગળ ઉપર ખેંચવા વિષે, અને વોહુમન^૫ ને સધળાં કામો સાડ મસલતમાં ખોલાવવો, અને જ્યારે તેઓ તેને ખોલાવે ત્યારે મિથ્રની તપાસ જે ત્યાં ફક્ત અશોધને લીધે રહે છે, અને સાચા શબ્દોને લીધે અમૈશાસ્પંદો^૬નું મદદ માટે આવવું, અને અમૈશાસ્પંદોની તથા અશો સ્ત્રઓશની^૭ મદદથી દુઃખ દેનારાઓનાં દુઃખનું ભાંગી પડવું, અને જ્યારે જરથુશ્ટ્ર ધીરાનનો ખુરો કાયદો રદ કરવા નીકળ્યો ત્યારે અમૈશાસ્પંદોએ તેને કરેલી મદદ.^૮

(૪.) જરથુશ્ટ્રના સંખંધમાં આ પણ અહુરમઝદના શબ્દોમાં કહેલું છે કે:—“ તું હમારો પોતાનો છે, ઓ જરથુશ્ટ્ર ! અને આ ઉદારતા જે તારી તરફ દેખાડીએ છીએ તે હમો તરફજ છે, તેથી કોઈ જે કાંઈ તને આપે, તે તેણે હમોનેજ આપ્યું છે;”^૯ અને વિશ્વાસ્પનાં આવવાની જરથુશ્ટ્રને મળેલી ખુશ ખબર વિષે, અને તેનું તેની મદદ સાડ આવવું, અને તેની પાદશાહીથી તેને મળેલું જોર.^{૧૦}

(૫.) અને ફરોશ્ટ્ર તથા તેનાં લોકોએ જરથુશ્ટ્રને દેખાડેલું એલાપણું તથા માન, અને બલી દીનને આગળ વધારવા માટે તથા અહુરમઝદના શબ્દોથી તેને

૧. જુઝ્મો યજ્ઞસ્તે હા. ૨૮ મો. ફ. ૪, લીં. ૧. ૨. જુઝ્મો યજ્ઞસ્તે હા. ૨૮ મો. ફ. ૪, લીં. ૩. ૩. બહેશતના તબક્કાઓનાં નામો આકાશી ગૃહોની અસલ ખાસીયતપરથી મુકવામાં આવ્યાં નથી. પણ તેઓના બહારના દેખાવપરથી આપવામાં આવ્યા છે. તેથીજ તારાઓ કે જેઓના ઝળકાટ દેખાવમાં યોછો છે તેઓનાં નામનું બહેશત સર્વથી હલકું જણાવ્યું છે. જુઝ્મો અર્ધ વિરાફ આં ૭-૧૦ અને ૧૭ મો ફ. ૨૭, તથા મીનોખેરદ આં ૭ મો. ફ. ૯-૧૨, ૨૦, ૨૧ વિગેરે. ૪. જુઝ્મો યજ્ઞસ્તે હા. ૨૮ ફ. ૫, લીં. ૨. ૫. જુઝ્મો યજ્ઞસ્તે હા. ૨૮ મો. ફ. ૫, લીં. ૩ અને ૬, લીં. ૩. ૬. આ ફકરાનું અસલ લખાણ હાલમાં મળતું નથી. ૭. જુઝ્મો યજ્ઞસ્તે હા ૨૮ મો. ફ. ૭.

ફેલાવવા વિષે ફરિયાદની વખાણ; અને દીનને કબુલ કરવાની ફરિયાદનાં લેણીની સંપૂર્ણ અશોધ વિષે.^૧

(૬.) આ વિષે પણ કે જે જરથુશ્ટ્રની વખાણમાં છે:—“તું હમારો રસ્તો છોડી દૂર ગયો નથી, નહીં બશારતમાં,^૨ કે નહીં સવાલો પુછવામાં, કે નહીં લેણીને નહેર કરવામાં કે જ્યારે તું બીજાઓ આગળ દીન સમજાવે ત્યારે એ જરથુશ્ટ્ર ! હમો કે જેઓ અમેશાસ્પદના છીએ તેઓના સંબંધમાં, અને જ્યારે તેઓના કાયદા સાર હાજતમદ લેણીને ખોરાક અને કપડાં જે હમોને અર્પણ થયાં હોય અને જે ઇન્જયા પછી યજ્ઞદોની પરસ્તેશ સાર નકામાં હોય તે તું આપી દે ત્યારે.”^૩

(૭.) અને એક દોસ્તનો બચાવ કરવા વિષે.^૪ અને જે દોસ્ત ન હોય તેને સુધારવા વિષે, અને જ્યાં બચાવ, તથા સચ્ચાઈ, તથા પ્રમાણીકપણું ન હોય ત્યાં લેણીનો બચાવ કરવો; અને તે નાલાયક માણસના ભાગ વિષે જે એક મ્હોટું કામ અથવા સવાર કરવા બાંધ અને એક નજીવું કામ કરે.^૫

(૮.) અને આ વિષે પણ કે:—“એ અશો જરથુશ્ટ્ર ! તને વળી ખબર છે, અને વળી તું જાણે છે મારાં કહાપણની હુશીયારીથી કે દુન્યાઓમાં પહેલી કઈ હતી, અને સેવટ સુધી કઈ રહેશે.”^૬

અશોધ સંપૂર્ણ શ્રેષ્ઠતા છે.

બાબ ૨૮ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૬.

(૧.) છકી ફર્દ, ખશમઈખ્યા,^૭ ગેઉશ્-ઉર્વન, એટલે જગતના આત્માની અહુરમજ્દને પેદાયશ વેળાએ અમેશાસ્પદના સભામાં તેને ખેલાવવામાં આવી ત્યારે કરંલી ફરિયાદ વિષે છે, એના સંબંધમાં કે તેણી મીનાઈ રીતે ધણું દુઃખ તથા પીડા ભોગવે છે જે તેણીપર દુન્યવી હાજતમાં મારવાથી તથા ખુન કરવાથી, અને જખમ કરવાથી અને ચોરીથી, અને હુઠથી અને ખરાબ રાજ કરનાર જુલમગારને લાંચ^{૧૦} તરીકે બદ કામોને તથા ખુરી ખાહેશને વશ થવાથી આવી પડે છે, અને તેઓનાં કામની રીત જેવી કે:—ખુરી માલેકી, અને ખોટી તપાસ, અને જુલમી સાક્ષી,

૧. જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૮ મો, ફ. ૮. ૨. સરખાવો ફા. બાન્, “સમાધી” જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૮ મો, ફ. ૯, લી. ૧. ૩. આ ફકરાઉપરથી ઝમિ નકકી થાય છે કે ખુદાને અર્પણ કરેલી સીબમાંથી જરથુશ્ટ્રની દીન મુજબ, ખુદા પોતે કાંઈ લેતા નથી. ૪. જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૮ મો, ફ. ૯, લી. ૩. ૫. જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૮ મો, ફ. ૧૦. ૬. જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૮ મો, ફ. ૧૧. ૭. યજ્ઞશે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧ ના શરૂઆતના શબ્દો. પહલવીમાં ખશમઈખ્યા મળે છે. ૮. જુઝ્મા મૂદ્ગાર નસ્ક, ફ. ૧૫ મી, ૩; યસ્ત ૯ મી. ફ. ૧; ખુ-દ૦ બા. ૬૩૦, ફ. ૨-૫; શાયસ્ત લા. શાયસ્ત, બા. ૨૨ મો, ફ. ૧૪; યજ્ઞશે હા. ૧ લો, ફ. ૨, હા. ૨૯ મો, ફ. ૧, હા. ૭૦ મો, ફ. ૨. ૯. જુઝ્મા યજ્ઞશે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧. ૧૦. સરખાવો ફા. પાર્ષ્, “લાંચ”.

અને ગુરુસાવાળા જીવનમગાર માણસે તેણીને લોભ તથા અદેખાઈથી તેણીના ગરમ તબેલામાંથી બહાર લઈ જવી; અને પસુશૂ-હઉર્વોની એટલે ઠોરોના કુતરાની થડી તથા ઉતાવળમાં બનાવેલી જગા સુધી લાયક તથા ખંતીલી રેહખરી, અને ખોરાક શોધનારાઓના દયાહીન હાથોથી થતી તેણીની તેણીનાં બચ્ચાંથી વરના જેવી જીદાઈ.

(૨.) અને છોડી દેવા તથા નાશ કરવા વિષે, અને તેથી થતાં જીદી જીદી જાતનાં દુઃખો તેઓથી કે “જેઓ મારી ઉપર થંડો પવન કે ગરમ પવન ધ્રુકે ત્યારે દુઃખ પામતા નથી, અને જેઓ મને કસુવાવડ થાયરે ત્યારે પણ દુઃખ પામતા નથી, અને તેઓ મારાં બચ્ચાંનો નાશ કરે છે, અને જેઓ જ્યારે એક સર્પ, કે એક રાક્ષસી વાગળું, કે સર્વથી ખરાબ જાનવર મને કરડે ત્યારે પણ દુઃખ પામતા નથી.”

(૩.) અને ગેઉશૂ-ઉર્વનૂની ખાહેશ વિષે આ કે:—“મને તું દુન્યવી હસ્તિ જે ઘણી ભયંકર તથા ખરાબ છે તે માટે નેમતો ના; અને જો તું મને દુન્યવી હાલત આપે તો તે હાડમંદ જીંદગી વગરની બનાવ કે જેથી મને લાગણી થાય નહીં, અથવા મને કાંઈ દુઃખ લાગે નહીં; જો કે કીગૂ તથા કરપ લોકો હસ્તિ ધરાવે છે છતાં જો મહાન લોકો મને મદદ કરે એવાં છે તેઓ સાઈ તે પેદા કર.”

(૪.) અને ગેઉશૂ-ઉર્વનૂની ખરી ફરિયાદ સાથે, અને અમ્મેશાસ્પંદાએ તે ફરિયાદના કરેલા વિચાર સાથે સેવટે જાનવરોની પેદાયશ થઈ હતી જેઓમાં તે મ્હોટક તથા શ્રેષ્ઠ માણસો છે જેઓ દુશ્મન સાથે લડી તેને હરાવી શકે; અને પેદાયશની સામે ઈર્ષા તથા દુઃખ સાઈ ગેઉશૂ-ઉર્વને કરેલી ફરિયાદને લીધે તથા તે સાથે કીગૂ લોકો સામે થવાને અશક્ત હોવાથી ગેઉશૂ-ઉર્વનૂ બેહતર હાલતમાં રહી શકી.

(૫.) માણસો જાનવરોની મદદથી જીવે તથા આગળ વધે એ જરૂરતું હોવાથી ગેઉશૂ-ઉર્વનૂને હાડમંદ હાલતમાં તથા માણસોની મદદ સાઈ આ દુન્યામાં નેમી; અને દુન્યવી દુઃખ ઓછું લાગે તે સાઈ જાનવરોને મંદ બુદ્ધિનાં બનાવ્યાં તથા તેઓને મારામારી કરવાની ટેવ આપી; જાનવરોની મદદ સાઈ જરૂરશુશ્રની નેમણુક થવાથી ગેઉશૂ-ઉર્વનૂને લાગેલી ખુશાલી વિષે, અને અહુરમજ્દની પરસ્તેશની પવિત્ર દીન આ દુન્યામાં જરૂરશુશ્રે સ્થાપવી, અને જાનવરોને તેથી ખીજી ભલી પેદાયશોને સંપૂર્ણતા સુધી છોડાવવી, અને દીનના ફેલાવા સાઈ સંતોષ નીપજાવવો.

૧. જેઓ ખોરાક માટે જાનવરો હલાલ કરે. સરખાવો યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. ફ. ૧-૨. સરખાવો ફા. ૦ શીક્રુ “ગર્ભે”. શબ્દાર્થ: “જ્યારે મારા ગર્ભમાંનું બચ્ચું કાઢી નાખે”. ૩. અવ. ૦ અર્ધા-ગર્ભાન્તિ, “ધણી ગર્ભાન્તો” એ અર્ધગર્ભનેના એક એકાંક છે. એ અર્ધા-દદ એટલે “એમનો આપનાર” પણ વ્યાય જીવો યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. ફ. ૫. લી. ૩. ખૂન્દહિરને આ મત મળતું થાય છે. ૪. માદીનીદન, અવ. ૦ મદ “છાકડું થવું” ઉપરથી. ૫. જીવો યજ્ઞને હા. ૨૯ મો. ફ. ૨-૮. ફ. ૯. માં દેખાડ્યું છે કે ગેઉશૂ-ઉર્વન જરૂરશુશ્રની મહાન શક્તિ પહેલાં જોઈ શકી નહીં અને ખુદાની પસંદગી તેની ઉપર ઉતરી તે માટે તેણી નાસીપાસ થઈ પણ તેણીએ જલદીજ પોતાની ભુલ એક અને દુન્યાને મદદ કરવાની જરૂરશુશ્રની મહાન શક્તિ તેણીએ પિછાણી.

(૬.) ગેઉશ્-ઉર્વનને આ પણ કહ્યું હતું કે:—“નાશથી છુટવાનું હું તને જાહેર કરું છું કે અહમનથી થતાં દુઃખ સામે ઉપાય છે; કારણ કે તેનાથી થતાં દુઃખ સમીપેના ઉપાય તેને ખબર ન હતે તો હું જે અહુરમઝદ છું તેણે દુન્યાને પેદા કરી ન હતે.” (૭.) આ, પણ, કે અહમને ધમ્મિયું કે:—“અહુરમઝદ, તું એક જાનવરને કહી પેદા ન કરે! અને દુન્યવી તેમજ મીનાઈ સત્તાવાળો સાહેબ અહીં કદી હોય નહીં; અને એટલે અશોઈ માટેની ખાહેશ, અને સવાળ તેમજ ભલાં કામોની જરૂર ન રહે!” (૮.) અને ગેઉશ્-ઉર્વનને સવાલ કે:—“મને કાણુને માટે નેમવા તથા બનાવવામાં આવી છે? ૩” અને તેણીને મળેલો જવાબ કે:—“જે મહેનતુ તથા મિતાહારી છે તેને માટે.”

(૯.) અને મદદગાર માટે તથા ઢોરોનાં પોષણ સાર ગેઉશ્-ઉર્વનની અરજ વિષે, અને ઢોરોને મદદ કરવા સાર અહુરમઝદે અશો માણસ આપેલો, તથા ઢોરોનાં પોષણ સાર પાણી અને ઝાડોમાં મીઠાસ આપેલો; જેથી ઢોરોને ખવરાવવાં તથા રાખવાં એ તેનો હક થાય કે જે તેઓને ખરેખર ઘાસચારો આપે, અને વળી તેનો કે જે ઢોરોનાં પોષણ સાર મહેનત કરે એટલે કે, જે તેઓને ઘાસચારો પુરા પાડે; ઢોરોના રખેવાળપણની લાયકાત તેમાં જણાય છે કે જે ઢોરોને પુરતાં ઉછેરે છે, અને વળી જે તેને જીતે છે એટલે કે તે યુનેહગારને હાર આપે છે, જે ખરાબ ગુસ્સાનો દેવ છે તેને, જેથી તે ગુસ્સાના દેવને ખેલાત કરે છે. (૧૦) અહુરમઝદથી થતા ઢોરોના વધારા વિષે, અને આદમજાતને મિતાહારપણે ખાવાની શિખામણ, અને તે આગુસના મ્હોટા ગુતાહ વિષે જે ઢોરોને ખાદું દુઃખ આપે છે, જે ઢોરોપર ગેઉશ્-ઉર્વનની મીનાઈ હાલતમાં, તેણીના અમેશાસ્પંદો સાથના શારીરિક સંબંધમાં, અને તેણીના સુરજની રાશની સાથના શારીરિક સંબંધમાં માયાણ નજર રાખે છે; અને તેણીની દયાણ નજર જેથી તેણીના હાથો તેઓ માટે વધારે મજબુત થાય છે,—તેણી કે જે પવિત્ર યજ્ઞદોને જવાબ આપે છે, અને પવિત્ર યજ્ઞદો તેણીને જવાબ દે છે.

(૧૧.) અહુરમઝદના કહેવા વિષે, ત્યાં આ પણ છે કે:—“તે શમ્હોને હું ધ્યાનમાં લેઉં છું, જે શમ્હો દુન્યાનાં લોકો બન્ને જાંદગીને માટે ખેલે છે; અને દેવો તથા માણસો હાડમંદ દુન્યામાં જે કાંઈ કામો કરે છે તેની મને ખબર પડે છે; અને તેઓ જે કાંઈ કરે છે તેના ચુકાદોને હું સાહેબ છું; અને જાંદગીની સેવટની હાલત આવે ત્યાં સુધી સઘળી ચીજો મારી મરજી મુજબ થાય છે; અને મારાં હાપણ તથા સમજણથી હું સઘળું જાણું છું, જે થયું હોય, જે થતું હોય, અને જે હજી પછી થશે.”

૧. સરખાવો અવ૦ પશુખ “નાસ પામવું” ૨. સરખાવો યજ્ઞશ્વે હા. ૨૯ મો, ફ. ૬. ૩. જુઓ યજ્ઞશ્વે હા. ૨૯ મો, ફ. ૧, લીંટી ૧ લી. ૪. યજ્ઞશ્વે હા. ૨૯ મો, ફ. ૬, લીંટી ૩૭. અહીં જરથુશ્ત્ર વિષે ધરિારો છે. ૫. યજ્ઞશ્વે હા. ૨૯ મો, ફ. ૭, લીંટી ૨. ૬. યજ્ઞશ્વે હા. ૨૯ મો, ફ. ૪.

(૧૨.) અને અહુરમઝ્દે માંથ્ર-સ્પેન્તથી દુન્યાનાં લોકોનો બદલો હરાવવા વિશે^{૧૬}; જે માંથ્ર-સ્પેન્ત દ્વાયદો કરનારાઓની આગળ જનાર છે; એટલે કે દ્વાયદો કરવાની શક્તિ, તથા જ્ઞાન જે દસ્તુરને હરેક રીતે લાભવાળાં છે તે માંથ્ર-સ્પેન્તથી છે.

(૧૩.) અને અશોઈની ખાહેશ, તથા એળના આપનારને હરાવવાનાં સાધનોની પિછાણ, તથા પેદાયશોને દીધેલાં શિક્ષણમાં આદમજાતમાં જરથુશ્ટ્રની વિલક્ષણ તથા ન સરખાવાય તેવી પદ્ધતિ વિશે.

અશોઈ સર્વથી શ્રેષ્ઠ ન્યામત છે.

બોબ ૨૯ મો, વર્શત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૭.

(૧.) સાતમી ફર્ગઃ અદ્-તા-વખશ્યા,^૧ દીન તથા માંથ્રો મીનો યજ્ઞને તથા માનને લાયક છે તે સંબંધમાં છે;^૨ અને આ પણ કે જે માણસ સારાં મનવાળો^૩, પુરતાં જ્ઞાનવાળો, તથા ડાહ્યો છે તેની યજ્ઞનેતો મીનો સુરજની રોશની સાથે ઝડપથી મળી જાય છે, અને અમેશાસ્પદોને તેઓની ખાહેશ તથા ખુશાલી મળે તે સાથે જોડાય છે. (૨.) માણસોએ ખાહેશની કરવાની પસંદગી વિશે, અને મીનોઈ બદલાનો રસ્તો તે પસંદગી^૪ મુજબ છે. (૩.) અને ખુશાલીમાં લાંબો વખત રહી શકાય એવી હાલત શોધવા વિશે આદમજાતને મળેલી શિખામણ વિશે, અને યજ્ઞદાનની દીન ભણવા તથા શીખવવા^૫ વિશે. (૪.) અને અરેશુ દેવ (કીનાના દેવ)^૬ ના સંબંધમાં જરથુશ્ટ્રે કહેલી હકીકત વિશે, તેણે એટલે અરેશુ દેવે માણસોને એમ કહ્યું કે: “અહુરમઝ્દ તથા અહર્મનૂ બન્ને એકજ ગર્ભના જોડ્યા ભાઈ હતા^૭. તેમાંથી ખુરાઈના અમેશાસ્પદ^૮ જે કાંઈ યુરૂ છે તે પસંદ કર્યું^૯ જ્યારે તેણે તેને જેઓ પિછાણતા હતા તેઓને દેવોની પરત્વે કરવાનું જાહેર કર્યું, અને આ પણ, કે, ‘તે પછી સેતારાઓને તથા દેવોને ઢોરો અર્પણ કરો^{૧૦}.’ (૫.) અને અરેશુ દેવે જુહું બોલવા વિશે, અને રોશની તથા અંધારાંની જુદી પેઠાયશ, અને પસંદગી તથા કામના સંબંધમાં રોશનીની દુન્યાની ભલાઈ તથા અંધારાંની દુન્યાની ખુરાઈ^{૧૧}.”

૧. યજ્ઞને હા. ૩૦ માના શરૂઆતના શબ્દો, એ અહુનવધતિ ગાયાનો ત્રીજો હા છે.
 ૨. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧, લીંટી ૧. ૩. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧, લીં. ૩. ૪. અને નહાં કે કોઈ ધર્મને આંધળાં આક્રીનથી પાળવાથી. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૨, લીંટી ૨. ૫. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૨, લીં. ૩. ૬. ખૂન્દ. બા. ૧૫ મો, ફ. ૧૮, મુજબ પણ દેવો આ પ્રમાણે કરે છે. ૭. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩, લીં. ૧. પહલવી લખનારાઓ એ ઉપરથી એમ માનતા હોવા જોઈએ કે અહુરમઝ્દ તથા અહર્મન વચ્ચેની હરીફાઈ કીનાના દેવને લાગે છે. ૮. એટલે દેવોમાંનો અમેશાસ્પદ. જેવી રીતે યજ્ઞોમાં મુખ્ય અમેશાસ્પદો છે એમ દેવોની પોતાના વડા દેવોને અમેશાસ્પદો કહેતા હશે. ૯. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૫, લીં. ૧. ૧૦. જુમ્મો ખૂન્દ. બા. ૧૫ મો, ફ. ૧૯. ૧૧. જુમ્મો યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩.

(૬.) અહુર્મનૂં એમ બડબડૂં કે: “ઓ કાયદો કરનાર મીનો! હું તે છું કે જેના વિચારો ખુરા છે, હું તે છું કે જેના શબ્દો ખુરા છે, હું તે છું કે જેનાં કામો ખુરાં છે; મારાં કપડાં તદ્દન કાળાં અંધારાંવાળાં છે, જે અંધારૂં ઘણું ઘેર તથા ભયંકર છે એવું કે જેટલું તે વધે છે તેટલું તે વધુ અંધારૂં થાય છે; મારો ખોરાક ખરાબ વિચાર, ખરાબ શબ્દો, તથા ખરાબ કામો છે; અને જેઓ ખુરા વિચાર, ખુરા શબ્દો તથા ખુરાં કામોથી જીવે છે તેઓને હું ચાહું છું.” (૭.) અને અહુરમજ્દે એમ કહેવું કે: “ઓ ખુરા મીનો! હું તે છું કે જેના વિચારો ભલા છે, હું તે છું કે જેના શબ્દો ભલા છે, હું તે છું કે જેનાં કામો ભલાં છે; મારાં વસ્ત્રો આરમાનનાં બનેલાં છે, જે પહેલાં તે દુન્યવી પદાર્થમાંથી પેદા થયું હતું, અને જે પથ્થરનો પદાર્થ જે બીજા દરેક પથ્થરના કરતાં ચઢતો છે તેમાંથી પેદા થયું હતું; એટલે કે તે સઘળી જાતનાં ઝવેરાતથી મહાયલું છે; નેક વિચાર, નેક બોલ તથા નેક કામ મારો ખોરાક છે, અને જે લોકો નેક વિચાર, અને નેક બોલ, તથા નેક કામોથી જીવે છે તેઓને હું ચાહું છું.”

(૮.) અને આ વિષે પણ કે જે ખુરાં જ્ઞાનના દેવો છે તેઓ સચ્ચાઈ કદી પસંદ કરતા નથી; તેજ મુજબ જેઓનું મન અકોમનું (ખુરું મન) જેવું હોય તેઓ પણ સચ્ચાઈ પસંદ કરતા નથી. (૯.) અને દેવોની ઠગાઈથી જે માણસો માણસો પર ઠગાઈ કરે તેથી માણસોને દુન્યવી હાલતમાં દેવોથી થતી બિમારી વિષે; અને તે દુન્યવી હાલતમાં ખુરા સુધારાની હાલતપર આદમજાતના આવવા વિષે.

(૧૦.) અને માણસોના બચાવ સાર અહુરમજ્દે પાદશાહી તથા દીનનું ડહાપણ મોકલવા^૧ વિષે; અને પેગમ્બરોને ફરીથી મોકલવાથી દેવોને થતું નુકસાન તથા દુ:ખ^૨; અને પાદશાહીનું અહુરમજ્દે આગળ પાછા ફરવું,^૩ અને લોકોએ વોહુમનૂનો બદલો મેળવવો,^૪ અને યજ્ઞદે તરફથી મળતી ભેટને લાયક થવું; અને સેવટે માણસો દેવોની ઉપર રાજ કરશે, અને ભલાં માણસો ખુરાંની ઉપર તથા અશો લોકો યુનેહગારની ઉપર.^{૧૦} (૧૦ અ) અને ફ્રેશોગદ^૬ કરનારાં લોકોની ખાસીયત વિષે.^{૧૧} (૧૧.) અને આ પણ કે: “ઓ સ્પીતામાનૂ જરથુશ્ત્ર! જેઓ ફ્રેશોગદ^૬ લાવનાર છે તેઓ દેખાવ દે છે, પેદાયશોમાં તેઓ મ્હોટા છે, અને અશોઈની ખાહેશનું હથિયાર ધરાવે છે તથા સ્વતંત્ર અવાજવાળા^{૧૨} છે; અને અશોઈની બશારતથી જે

૧. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩, લીં. ૨. ૨. જુઓ ખૂનદ૦ બા. ૧, ફ. ૩; બા. ૨૮ મો, ફ. ૪૭. ૩. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૩, લીં. ૨. ૪. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૫, લીં. ૨. ૫. ઉપરથી પહલવી લખનારાઓના આસ્માન વિષેના વિચારો શું હતા તે જણાય છે. ૬. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૬, લીં. ૧. ૭. ૩, લીં. ૩. ૮. લખવારૂ શબ્દ ઉપરથી ચેરટ પણ ધારે છે કે હુશીદર, હૂશીદરમાહ તથા સોશાંસના પાછળનાં કામો વિષે અહીં ધરાયો છે. ૯. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૮, લીં. ૧. ૧૦. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૭, લીં. ૧. ૧૧. જુઓ યજ્ઞ હા. ૬. ૮, લીં. ૨. ૧૦. યજ્ઞ હા. ૬. ૮, લીં. ૩. ૧૧. જુઓ યજ્ઞ હા. ૬. ૮, લીં. ૧. ૧૨. ફા. સુબુક, “સ્વતંત્ર”. એટલે કે તેઓની અરજ એટલી સ્વતંત્ર હોય છે કે તેનો પ્રમાણીક જવાબ તેઓને મળે છે.

ચીજ સીધી છે તેને અશોકમાં આગળ વધારે છે.” (૧૨.) સ્તઓત્ યશના અહેવાલ વિષે, જેમાં તેઓને વિષે કહેવામાં આવ્યું છે, એટલે કે, ગાથામાં કહેવામાં આવ્યું છે કે: “તેથી જે લોકો તારા છે તેઓની સાથે હમો છીએ; એટલે કે હમો તારા પોતાના છીએ, અને હમો દુન્યામાં ક્રીશોગર્દ લાવશું.”^૧ (૧૩.) અને સેવટની શારીરિક હાલત પેદા કરવા માટે અમેશારપંદોની હમેશની યુક્તેગોર વિષે.

(૧૪.) અને આ પણ કે દહાડાના રોશની આપનારની મદદથી તેઓ દુજ એટલે દેવતાં લશ્કરને મારે છે,^૩ અને તેઓ સુરજની^૪ રોશનીમાં લપેટાઈ જાય છે; અને તેઓ કે જેઓનાં સદ્ગુણી શરિરો પ્રકાશે છે તેઓ આ છે જેઓ મોખેદો તથા લડવૈયાઓ, તથા ખેડૂતો, તથા નર પાદશાહો છે, જેની સાથે અશિ-વંધુહિ તથા સખાવત^૫ હોય છે; અને તેઓ ભલા વિચાર તથા ખુશાલી સાથે વિચાર કરે છે,^૬ અને પોતાની ખુશી સાથે જ્યારે તેઓ અહુરમઝદને તથા દીનને પાદશાહ તરીકે કબુલ કરે છે જ્યારે અહુરમઝદને તથા અશ-વહિશતને^૭ દુન્યાની પાદશાહી આપે છે. (૧૫.) અને આ વિષે પણ કે જેનું મન દુન્યાના દસ્તુરને સોંપેલું હોય, તે હમેશાં સદ્ગુણોનાજ વિચાર કરે છે અને તેની હુશીયારી વધે છે.^૮

(૧૬.) અને તે ત્રણ ચીજો વિષે આદમજાતને મળેલી શિખામણ વિષે, જે ચીજોથી ક્રીશોગર્દ તથા પેદાયશોનો સુખી સુધારો વધારો થાય છે, તે આ છે:—ખરી દીનને માટેની ખાહેશ,^૯ પેદાયશોને બગાડવાથી દૂર રહેવું, અને આદમજાતનાં સુખ-સાર મહેનત કરવી.^૯

અશોકની આબાદી સર્વથી સરસ છે.

બાબ ૩૦ મો, વર્ત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૮.

(૧.) આઠમી ફર્ગદ, “તા-વે-ઉર્વાતા” દીનનાં ભણતરો ભણવાની શિખામણ^{૧૦} વિષે છે; અને દીનદાર લોકોને તેથી મળતું જ્ઞાન, અને જાણીતાં મિતાહાર પણાં પર તથા જાણીતાં જ્ઞાનની ઉપર^{૧૧} ભાષણ કરવાથી દીનની બહારનાં લોકોને જ્ઞાન આપવું. અને જે કાંઈ કબુલ રખાય એવું હોય તે ઉપર વિચાર કરવો, અને વળી જે કબુલ ન રખાય તેવું હોય તે ઉપર; અને દીનમાં લોકોને ખેલાવવા વિષે, અને દીનમાં તેઓને ખેંચવાથી થતો ફાયદો જેથી દીનના ધણા એલા થઈ શકે; અને ધણા એલાઓ થવાથી

૧. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૯, લીં. ૧. ૨. જુઓ એજ ફકરાની ૨જ લીં ટી. ૩. જુઓ ફ. ૧૦, લીં. ૧. ૪. અહીં શબ્દો, ઉપરે શબ્દો તરફ ટુકું રૂપ હોવું જોઈએ. ૫. જુઓ ઉપર બાબ ૨૩ મો, ફ. ૩. ૬. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૦, લીં. ૨. ૭. હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૦, લીં. ૩. ૮. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૦ મો, ફ. ૯, લીં. ૩. ૯-૯. જુઓ હા. ૩૦ મો, ફ. ૧૧ લીં. ૧, ૨, ૩. ૧૦. જુઓ યજ્ઞને હા. ૩૧ મો, ફ. ૧, લીં. ૧. ૧૧. એટલે કે દીનદાર લોકોની ધોડો લેવા લાયક ચાલની અસર પાપી લોકોપર પણ થાય અને તેઓ તેથી દીન કબુલ કરે.

હાડમંદ દુન્યાની મ્હોટાઈ વધે, અને મીતોઈ દુન્યામાં મ્હોટો બદલો મળે, અને તેથી અહુરમઝ્દની દીન ખુરી દીનવાળાં લોકોમાં તથા દીન વગરનાં લોકોમાં ફેલાય.^૧

(૨.) અને આ વિષે પણ કે જાંઘી તથા અહુરમઝ્દની પેદાયશો માટેની સર્વ સારી ચીજો અહુરમઝ્દ તરફથી મળે છે,^૨ અને જેવી રીતે માણસો તેની ખુદાઈ મરજી મુજબ ચાલે છે તે પ્રમાણે તેઓને અહુરમઝ્દ તરફથી સવાખ તથા બદલો મળે છે. (૩.) તેજ મુજબ અહર્મનની પેદાયશો અહર્મન તરફથી મળે છે, અને તેઓનાં દુઃખો અહર્મન તરફથી મળે છે; અને જ્યારે તેની પરસ્તેશ કરે છે ત્યારે અહર્મન ધણો ખુરો, વધુ જીલમગાર તથા વધુ દુઃખ આપનાર થાય છે.

(૪.) અને બન્ને મીતોની તેઓની જીદીજીદી હાલતમાં સ્થાપના તથા રચના વિષે, અને તેઓનાં પોતાનાં હથિયારોનાં જીદાંજીદાં કામ; દરેક જણ તેનાં પોતાનાં કુદરતી સાધનોથી બીજાની સામે પોતાનાં નાશકારક^૩ કાંમોની તૈયારી કરવી,^૪ અને અહુરમઝ્દે મીતોઈ સરદારી, તથા દસ્તુરી, તથા ભલી દીનમાં ખરું આકીન વધારવું,^૫ અને અહર્મન તેની અહુરમઝ્દની પેદાયશોની સામેની દુશ્મનાઈને લીધે તેઓની સામે થાય છે. (૫) અને તે દુશ્મનાઈની અસર તોડવા માટે અહુરમઝ્દે, ખરાં જ્ઞાનના આપનાર તરીકે, વાચા તથા કસોટીની ક્રીયા આપી છે;^૬ અને મદદને માટે યજ્ઞદાનતું બોલાવવું; અને મદદ માંગનારાઓની પાસે એક યજ્ઞતનું આવવું,^૭ અને તેઓનાં દુઃખતું દૂર કરવું, તથા તેઓપર છુટાપણાંની તથા વળી અશોઈની બક્ષેસ,^૮ અને વળી ભલા પાદશાહ અહુરમઝ્દની શાંતિ,^૯ અને શરીરને પાછાં ઊભાં કરવાં એટલે કે રસ્તાખીજ જે મદદને માટે યજ્ઞદાનને બોલાવનાર સર્વ ભલી પેદાયશોની આશા છે તે, અને તેનું આવવું; એટલે કે વોહુમનની મારફતે ભલી દીનનાં ફાયદાકારક ડહાપણ પરનો વિચાર જે હાલ છે, જે હતું તથા જે થનાર છે તે સઘળાંનાં સંબંધમાં સારાં જ્ઞાનમાં સમાયેલો છે.^{૧૦}

(૬.) અને અરેશ્ દેવતું^{૧૧} જરથુશ્ટ્રને ખુબો પાડીને કહેવા વિષે; તથા અહુરમઝ્દની શિખામણ મુજબનો જરથુશ્ટ્રનો જવાબ, અને એજ બાબતપર જે વધુ હોય તે; જેવી રીતે દીન જાહેર કરે છે કે અરેશ્ દેવે એમ કહ્યું કે:—“ઓ જરથુશ્ટ્ર! પછી દેવોની અનુમન જે તારે લીધે એકજ બેઠકમાં ત્રણ રાત અને ચાર દિવસ એસશે

૧. જુઓ યજ્ઞેને હા. ૩૧ મો, ફ. ૧, લીં. ૩. ૨. જુઓ ઝિજ હાનાર જા ફકરાની ૭ લીંટી. ૩. સરખાવો અવં ગધ, “લુંટારો,” “ખુની” અથવા અવં ગધ, “ફુંકો.” ૪ જુઓ હા. ૩૧ મો, ફ. ૩, લીં. ૧. ૫. જુઓ ફ. ૩, લીં. ૨. ૬. જુઓ ફ. ૩, લીં ૩. ૭. જુઓ ફ. ૪, લીં. ૧. ૮. એટલે કે જે અશોઈ શરીરમાં તથા મનની શારીરીક હાલતમાં હોવી જોઈએ તે. જુઓ હા. ૩૧ મો, ફ. ૪, લીં. ૨. ૯. જુઓ હા. ૩૧ મો, ફ. ૪, લીં. ૩. ૧૦. જુઓ ફ. ૫, લીં. ૧, ૨. ૧૧. જુઓ ફ. ૫, લીં. ૨. અહીં અવસ્તા શબ્દ જુઓ ને પહલવીમાં અવસ્તા લખ્યો હોય એમ જણાય છે, જોકે પહલવીના અર્થ શક ભર્યો છે.

તેની આગળ તું મારા દીનનો કલમો^૧ ભણુ.” (૭.) જરથુશ્ત્રે પણ તેને એમ પૂછ્યું કે: “ઓ અરેશુ! મારી તરફ તું ધણોજ ઠગાઈ ભર્યો છે, જો હું તને શબ્દોથી વખાણું તો તેને માટે મને શું બદલો મળશે?” (૮.) તે ઉપરથી દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળા અરેશે તેને જવાબ વાળ્યો કે: “તું માણસોમાં પાદશાહ થશે, અને તું માંગે તેવી તારી મરજી માફકની ભેટ પેદાયશોમાં તને મળશે; અને ઓ સ્પીતામાન! તું અમર થશે.”^૨ (૯.) જરથુશ્ત્રે તેને વળી એમ પૂછ્યું કે: “ઓ અરેશુ! જે માણસો એક છે કરાના જન્મ સાથે તને અ.રાધે તેઓમાં, તથા જે માણસો મજાને સાથે એક વેશ્યાની ખાહેશ રાખે^૩ કે જે ભેટો ખાસ તારા હાથમાં છે એમ તેઓ ધારે છે તેઓને માટે તું સધળા દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળો છે ત્યારે તેઓમાં કોઈ અમર કેમ થઈ શકે?”^૪ (૧૦.) અને અરેશુ જે દેવોમાં સર્વથી વધુ ઠગાઈવાળો છે, તે તેને કોઈ વધુ ખખર આપી શક્યો નહીં. (૧૧.) જરથુશ્ત્ર તેને એમ કહ્યું કે: “હું તેનો એટલે અહુરમઝ્દનો છું, હું તેને ચાહું છું; એટલે કે હું તેનો પોતાનો છું, અને તેની ચીજો પુરી પાડું છું, અને તેના કાયદા તથા અશિર્વાદો હું ભણીશ, તે કે જે સારાં ડહાપણવાળો અહુરમઝ્દ છે તથા જે ઉમેદો પાર પાડે છે.

(૧૨.) અને માંથથી સર્વ પેદાયશને મળતા છુટકારા વિષે,^૫ અને જેટલી તે જોરથી ફેલાય તેટલી ફેશોગર્દ^૬ વખતે જુદી જુદી પેદાયશોનાં અમરપણાંનો વધારો થાય છે,^૭ અને જ્યારે એક ભલો પાદશાહ આવે ત્યારે અશોઈની હસ્તિત, તથા ભલી પેદાયશોનો વધારો અને દુન્યામાંની ભલાઈને લીધે માંથનો સંપૂર્ણ ફેલાવો થાય છે.

(૧૩.) અહુરમઝ્દના પહેલા વિચારથી મીનોઈ પેદાયશનું હસ્તિતમાં આવવું;^૮ અહુરમઝ્દે પહેલી પેદાયશ મીનોઈ રીતે પેદા કરેલું, પછી હાડમંદ પેદાયશને રચવું તથા બનાવવું, અને તેણે મીનોઈને હાડમંદ સાથે જોડવું, અને તેથી પ્રાણીઓને આગળ વધારવાં, અને તેનાં ડહાપણથી પ્રાણીઓમાં વોહુમનની અશોઈ રચાવવી, અને તેથી સધળાં ભલાં પ્રાણીઓને અશોઈ તથા સુખ તરફ વાળવાં.^૯

(૧૪.) અને આ વિષે પણ કે ચીજોની સંપૂર્ણ સમજણ એક માણસના જીગરમાં વોહુમનનું ધર કરવાથી થાય છે.

(૧૫.) અને જનરો તરફ ભલાઈ દેખાડે તેના મ્હોટા બદલા વિષે,^{૧૦} જ્યારે એક આગસુ દીન વગરનો માણસ ધર્મીપણાનો દેખાવ કરવાથી અથવા ખોટા દેખાવથી.

૧. ક્રનામઝ્દ, વેસ્ટ ખરાખર ધારે છે કે ઝ્મિ રાખ્દ જરથુશ્ત્રની દીનનો કલમો જે અવગ ૨૦૫૬ કેવશને (પહેલવી ક્રનામઝ્દ) થી રાફ થાય છે તે વિષે અહીં ધરાવે છે.
૨. સરખાગિ વંદીદાદ ફ. ૧૯ મી. ફ. ૬. ૩. ઝ્મિટલે કે હવસ ઝ્મક મુખ્ય જુરો દેવ છે અને આ ફકરામાં જણાવેલાં હવસી કામમાં તે જણાય છે. ૪. ખીજ રાખ્દોમાં સારીરનો નાશ થાય તથા તેને નરનું પાડે ઝ્મિવાં કામોથી અમરપણું મળી શકતું નથી. ૫. જુઝ્મો યજ્ઞને હા. ૩૧ મો. ફ. ૬, લીં. ૨. ૬. વરહરામ વર્જીવન્દ નામનો માનવત શાહાબદા જે ફેશોગર્દ લાવવામાં મદદ કરશે તેને વિષે અહીં ધરાવે છે હોય ઝ્મિમ લાગે છે. ૭. જુઝ્મો હા. ૩૧ મો. ફ. ૬, લીં. ૨. ૮. હા. ૩૧ મો. ફ. ૬, લીં. ૨. ૯. ઝ્મિજ હા. ફ. ૧૦, લીં. ૧.

હાઈવાળી ચાલથી, અને ખોટી નમનતાઈથી,^૧ અને અશોઈનું શિક્ષણ આપી જુરી ચાલ ચલાવવાથી,^૨ અને તે સાથે ખોટો દેખાવ કરી અશોઈનાં ભણુતર ભણુવાથી બદલો મેળવતો નથી. (૧૬.) અને દાદાર અહુરમજ્દનાં કામમાં સર્વથી શ્રેષ્ઠ તેણે જ્યારે દુન્યા તથા દીન બનાવી^૩ તેને ગણુવામાં આબું છે, અને જ્યારે તેણે હાડમંદ પેદાયશોને જીવ આપ્યો,^૪ અને જ્યારે તેણે પ્રેરણા તથા કામ પેદા કર્યો,^૫ અને જ્યારે તેણે ખુશી મુજબ કામ કરી શકે એવાં પ્રાણીઓને મરજનું છુટાપણું આપ્યું,^૬ જેથી કોઈ માણસ હાડમંદ તથા મીનોઈ જંદગીમાંનો પોતાનો ભાગ લઈ શકે.

(૧૭.) તે માણસ વિષે જેનાં શરીરમાં અશો મનનાં લોકો સાથે મસલત કરવાથી અશો મન વાલો કરે,^૭ અને એક જણનાં બે મીનોમાંના એકની અસર હેઠળ આવવા વિષે, જે મુજબ પોતાનાં જુદાં જુદાં સાધનોથી કામ કરે તે ઉપરથી કોઈ ભલો હોય છે, અને કોઈ વળી ખુશો હોય છે, તે મુજબ,^૮ અને જંદગી તથા મનની ઉપર અહુરમજ્દની દીનની અસર વિષે; તેઓનો ગુનાહથી નાશ થાય છે તે સામે તે રદ કરવા માટે તથા તેનો ઉપાય શોધવા સાડ માણસોએ લેવી જોઈતી મહોટી સંભાળ વિષે; કારણ કે અહુરમજ્દ તેઓ જે કાંઈ કરે તે જાણે છે,^૯ જે ખુલ્લું હોય તે, તથા જે છુપું હોય તે. (૧૮.) અને જે કોઈ પોતાની હાલતમાંથી અશો માણસને ભેટ આપે તેના મહોટા બદલા વિષે;^{૧૦} અને આ વિષે પણ કે જે કોઈ એક પાપી માણસને તેના ખરાબ કામ સાડ^{૧૧} ભેટ આપે છે તે રોશનીને નહીં પણ અંધારોને મદદ કરે છે.

(૧૯.) આ પણ કે, સર્વથી ખુશ પાદશાહ તે છે કે જે જુરી દીનવાળો તથા ખુરાં કામોવાળો છે, જે લાંચ લઈને પણ સુખ આપે નહીં;^{૧૨} તે નિર્દોષ લોકોનો નાશ કરે છે; અને જે માણસ એવા ગુનેહગારને પાદશાહ કરે તેને દોજખમાં લારે સજા મળે છે.^{૧૩} (૨૦.) અને દરેક ઘરપર એક જડજ તથા એક સરદાર નેમવા માટે આદમખતને શિખામણ; અને તે મહાન ફરજસાડ નેમણુક કરવાથી એક માણસની પરિક્ષા; અને જ્યારે તેનો પાદશાહ ડાહો હોય ત્યારે દુન્યાની સર્વ પેદાયશની આબાદી વિષે.^{૧૪}

(૨૧.) અને રાસ્ત વિચાર, રાસ્ત શબ્દ, તથા રાસ્ત કામવાળો માણસને ખુશો મીનો (અહુર્મન) ઉધો વાળે^{૧૫} છે તે વિષે; અને ખુરા મીનોની દુશ્મનાઈની સામે

૧. યજ્ઞને હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૦, લીં ૩. ૨. ફ. ૧૦, લીં ૩. માં આવેલા અવં શબ્દ દવાંસ્ત્રિયા ને પહલવી લખાણમાં દાવાન્સીહચ્ લખ્યો છે. ૩. ફ. ૧૧, લીં. ૧. નીતિના કાયદાને દુન્યામાં ચાલુ કરી, અહુરમજ્દે પેદાયશની સર્વથી શ્રેષ્ઠ નેમ પાર પાડી છે. ૪. જુમ્મો હા. ૩૧ મો, ફ. ૧૧, લીં. ૨. ૫. જુમ્મો ફ. ૧૧, લીં. ૩. ૬. ભલાં મનનાં કામોથી ઝમે છુટાપણુંને તેમ્મો લાયક થયાં તેથી. ૭. જુમ્મો હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૨, લીં. ૩. ૮. દરેક માણસ પોતાની શક્તિની જાત તથા જોર મુજબ બે મીનોમાંના એકની અસર નીચે આવે છે. ઝમે જોર તેણે પોતે તેવાંજ કામો જે આગળ કર્યા હોય તેથી મળે છે પણ તે ઉપર તેનાં મનનો કાબુ રહે છે. ૯. જુમ્મો હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૩, લીં. ૧. ૧૦. જુમ્મો ફ. ૧૪, લીં. ૨. ૧૧. જુમ્મો ફ. ૧૪, લીં. ૩. ૧૨. જુમ્મો હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૫, લીં. ૨. ૧૩. જુમ્મો ફ. ૧૫, લીં. ૧. ૧૪. જુમ્મો ફ. ૧૬, લીં. ૧. ૧૫. જુમ્મો ફાં ૭૭૫૬૬૬ “જેપું વાળકું” શિકલીદન, “ફાડકું,” “કંટાળો આપવો.”

થવાને, અને ખુરૂં ભણનાર ગુનેહગારની, તથા અનીતિવાન જીવગીવાળા દીન વગરના માણસની સામે થવાને ઉપાયો લગાડવા^૧ વિષે; અને અશો માણસે લોકોને ખરે રસ્તે લઈ જવાને બદલે, દીન વગરના માણસે તેઓને ખેડે રસ્તે પ્રસલાવીને^૨ લઈ જવું;^૩ અને પછી સેવટે કાયદો કરનાર માણસથી દુજના સીપાહોનું હારી જવું. (૨૨.) અને આદમજાતને મળેલી શિખામણ વિષે. કે તેઓએ દીન વગરના માણસના કહેવા મુજબ ચાલવાથી દૂર રહેવું; અને તેને ધ્યાન ન આપવું, અને તેની પાસેથી ચળકાટની અવસ્થા તથા જંદ ન મેળવવી;^૪ અને દીન વગરના લોકોથી દુન્યામાં આવતી ખુરી ચાલ, અને નિંદા, અને કુસંપ, અને મરફી,^૫ અને ગભરાટ. (૨૩.) અને દીનદાર લોકોને દીન વગરનાં લોકો સામે થવાના ઉપાયની પીછાણ કરવાની શિખામણ વિષે, અને તેઓના નાશ સાડ હથિયારો બનાવવા તથા ધરાવવા વિષે; તેથી જે બીક વગરનો પાદશાહ હોય તે સાચું બોલવા માટે ધણો આતુર રહે; અને જ્યારે તે અહુરમજ્દની દીનને ચાહે ત્યારે તે સાચું બોલવામાટે તથા બીજા સહયુક્તો ધરાવવા માટે આતુર રહે.

(૨૪.) અને અશો લોકોએ જે કાંઈ મેળવ્યું હોય તેને સાડ તેઓની મદદ તથા છુટકારા માટે મરણની ત્રીજી રાતે કાયદાકારક આતશના^૬ આવવા વિષે; અને જે અશો માણસને ઠગે તથા દુઃખ દે^૭ તેનો ચાહુ વિલાપ, અને તેઓનાં કામો જેને લીધે તેઓ એવી સજાને લાયક થયાં હોય તે સાડ ગુનેહગાર લોકોને દોજખમાં નીચે ધસડી જવાં.^૮ (૨૫.) આ પણ કે હિવદાત્ તથા અમદાત્ (સંપૂર્ણતા તથા અમર્ગી)^૯ ના આશિર્વાદોને પુરેપુરું લાયક થવું તેને માટે છે કે જે પોતે પ્રમાણીક રીતે મેળવેલી પાદશાહી^{૧૦} જે તેની હોય તે ચલાવે છે, અને જેવી રીતે અહુરમજ્દ પોતાની પેદાયશો તરફ વરતે છે તેવીજ રીતે તે કામોમાં જે કાંઈ પોતાના મીનોનો^{૧૧} પડછાયો હોય તેની સાથે દોસ્તી કરવાની ફરજ માને છે. (૨૬.) અને આ પણ કે જ્યારે તેનો મીનોઈ રાહબર તથા દસ્તુર કરે તે પ્રમાણે વિચારે, બોલે તથા કામ કરે ત્યારે કોઈથી માણસ દુન્યામાં એવો શ્રેષ્ઠ થાય છે;^{૧૨} બીજા શબ્દોમાં જે કોઈ પોતાની સાચી વાણી સાથે કાયદાવાળાં કામો કરે તે બહો પાદશાહ નીવડે.^{૧૩} (૨૭.) આ પણ કે અહુરમજ્દ આ દુન્યામાં એવા પાદશાહનાં શરીરમાં ધણો રહે છે,^{૧૪} તેનું રહેવું તેમાં તદન ખુલ્લું છે.

અશોઈની શ્રેષ્ઠતા સંપૂર્ણ છે.

૧. જુમ્મા ફા. ૭૭૪૩ જુમ્દન, “ઉપાય લાગુ કરવો.” ૨. જુમ્મા ફા. ૭૭૪૩ લૂસીદન, “ઠગવું.” ૩. જુમ્મા હા. ૩૧ મો. ફ. ૧૭, લી. ૧. ૪. જુમ્મા ફ. ૧૮, લી. ૧. ૫. જુમ્મા ફ. ૧૯, લી. ૨. ૬. જુમ્મા ફ. ૧૯, લી. ૩. બાબ ૨૧ મો. ફ. ૪. ૭. જુમ્મા ફ. ૨૦, લી. ૧, ૨. ૮. જુમ્મા ફ. ૨૦, લી. ૩. ૯. જુમ્મા ફ. ૨૧, લી. ૧, અને બાબ ૧૯, ફ. ૧. ૧૦. જુમ્મા ફ. ૨૧, લી. ૨. ૧૧. જુમ્મા ફ. ૨૧, લી. ૩. ૧૨. જુમ્મા ફ. ૨૧, લી. ૧. બીજા શબ્દોમાં કહીએ તો તેની ચાલ એવી ધોડા લેવા લાયક હોય કે બીજા લોકો એક અશો રાહબરની માફક તેને પગલે ચાલે. ૧૩. જુમ્મા ફ. ૨૨, લી. ૨. ૧૪. જુમ્મા ફ. ૨૨, લી. ૩.

ખાખ ૩૧ મો; વર્ષત-માન્સર નસ્ક, ફ. ૬-

(૧.) નવમી ફર્ગદ, હૂવએતુમધતિ,^૧ ત્રણ ઠગારા દેવનાં આવવા વિષે છે, અને તેઓની અહુરમજ્દ તરફની ઠગાધિરી ચાલ,^૨ જેથી તે ઠગાધને લીધે તેઓ એમ ધારે કે તે એટલે અહુરમજ્દ તેઓને મનમાં રાખશે, તથા તેઓને બદલે આપશે, અને બલી પેદાયશોને નાશ કરવા ઘટતું જેર તેઓ મેળવશે.^૩ (૨.) એક ખીણમાંથી આ દેવોનું આકાશના ધુમટ સુધી ધસી જવું, અને ઠગાધથી જુઓ પાડવી, એક એમ કે: “હું ઠગાધ ન કરવાની શક્તિનો મિત્ર છું;” અને એક એમ કે: “હું ઠગાધ ન કરવાની શક્તિનો મદદગાર છું;” અને એક એમ કે: “હું ઠગાધની સામે થનાર સાહેબ છું;” અને તેઓનું એ સુજબ બોલવું કે: “હમો તે મીતો જે ઉદાર, અને એકમેકને મદદ કરનાર,^૪ અને મિત્રાચારી ભર્યો છે તેના છીએ, અને હમો એકમેકને ઠગતા નથી; હમો એવા નથી કે તારાં હથિયાર ન બની શકીએ;^૫ હમો તારી દીન તથા કાયદો અને તારી મરજી બર લાવીએ છીએ; અને હમો તારા દોસ્તના મદદગાર છીએ તથા તારા દુશ્મનોને ત્રાપ આપનારા^૬ છીએ; હમો તારી પાસે આ માંગીએ છીએ કે હમોને બહેરતમાં જગા આપ તથા લાયક માણસોને મળે એવો બદલો આપ.”

(૩.) અહુરમજ્દે તેઓને જવાબ આપ્યો કે: “તમો રાત્રીનાં પ્રાણીઓ માફક ઘોર^૭ અંધારામાં દોડા કરો છો,^૮ તેથી તમારી ઓલાદ દેવોથી છે, અને તમારી તોખમ અકોમન એટલે ખુરાં મનથી છે;^૯ એટલે કે, તમારી તોખમ ત્યાંથી છે કે જ્યાં અકોમન એટલે ખુરા વિચાર, તથા વરૂન જે નાશકારક છે તે તથા વળી આજ^{૧૦} જે ઘણું એકઠું કરનાર છે તે, તથા તેમજ ઈન્દ્ર^{૧૧} એટલે અદાવત, જે દીનને મારી નાંખે છે તે, અને દીન વગરનો મીતો, જે દુન્યાનાં લોકોને સારી જીંદગી તથા અમર્ગીના સંબંધમાં છેતરે છે^{૧૨} અને તેઓની બુદ્ધિને પહેલાં આંધળી બનાવે છે, તે રહે છે. (૪.) તેઓ પહેલાં આ કરશે, તે જેથી આદમજાતની બુદ્ધિ ફાયદાકારક કામો કરવાથી

૧. યજ્ઞશ્ને હા. ૩૨ માનું નામ, ય્મિના રાત્રિઆતના રાખ્દોમાં હૂવએતુ મળે છે.
૨. જુઓ અવં રાજ, “મ્હોટેથી જુમ પાડવી,” અને ફાં લાચ, “ઠગાધ.”
જુઓ યજ્ઞશ્ને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧, લીં. ૧. ૩. તેઓ પોતાનાં મનમાં ય્મિવી યાટી આરાા રાખે છે. ૪. જુઓ અવં વારેમન, “ટેકો,” “મદદગાર” ૫. જુઓ યજ્ઞશ્ને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧, લીં. ૩. ૬. જુઓ અવં જુ, “આપ દેવા.” ૭. સરખાવો ફાં ખીરહ, “અંધાર.” ૮. જુઓ પહલવી વંદીદાદ ફ. ૧૯ મી, ફ. ૪૭. ૯. જુઓ પહલવી યજ્ઞશ્ને હા. ૩૨ મો, ફ. ૩, લીં. ૧. ૧૦. પહલવી લખાણમાં અકોમન, વરૂન, આજ તથા ઈન્દ્રની ખુરી રાક્ષિઓની ચરચા વારિધડીએ મળે છે. ઈન્દ્ર એકે હોંદી ઈન્દ્રને મળતોજ છે તો પણ તે હમેશાં ખુરા અર્થેજ વપરાય છે, અને તેના ય્મિ અર્થે અવં ધાતુ ઈન્, “નિંદા કરવી,” “ખાર રાખવો” ય્મિ ઉપરથી નીકળેલો છે. ૧૧. યુન્દં બાં ૧ લો, ફ. ૨૭ તથા બાં ૨૮ મો, ફ. ૮ સુજબ ઈન્દ્રે માણસોને સવાબનાં કામોથી કુસલાવી દુર રાખે છે, અને પવિત્ર ક્રિયાઓને ધિક્કારતાં રાખે છે. ૧૨. જુઓ પહલવી યજ્ઞશ્ને હા. ૩૨ મો, ફ. ૫, લીં. ૧.

આંધળી થાય, અને તેઓના સારા શબ્દો તથા સારાં કામો હમો અમેશાસ્પંદાની^૧ ક્રીયા કરવાથી ફરી જાય, તેઓ તેથી પોતાનાં ડહાપણનો નાશ કરે છે, અને જે દેવો ચાહે છે તેને સર્વથી સરસ અશોધ ગણે છે,^૩ તેઓ જુઠા શબ્દો બોલે છે, અને તેથી તેઓ માણસોનાં જીવંત કામોની વખાણ કરે છે, તમોમાંના ધણીક જુઠાણું તથા મગરૂરી કરતાં વધુ ડગાઈ તથા મગરૂરીથી જોડુર અથવા ભેટો સાથે તેઓને આરાધા છે, તેઓ તેથી તેઓની મોટી યજ્ઞને વધારે છે, જેથી તેઓ તેઓનાં પાપો વધુ અને વધુ કરે. (૫.) અને તમો કે જેઓ દેવો છે તેઓના પ્યારને લીધે તથા તેઓના કુસંપને લીધે જેઓ તમોને આગળ કરતા નથી તેઓને તેઓ માર મારે છે; જ્યારે તેઓ જે સરદાર નેમે તે નાશ કરનાર થાય, જેથી સેવટે એમ થાય કે તેજ નાશ કરનાર થાય; તેઓ તમોને સરદાર તરીકે લે અને તેઓ નાશ કરે. (૬.) તમો દેવો જે અન્યુમનમાં તમોને દૂર રાખવાનું બોલે ત્યાં ખચીત જુરા થાઓ છે, અને જ્યાં અશોધ શિખવનાર આવ્યો હોય અને દુન્યામાં સર્વ રોશની ફેલાય તે યજ્ઞને તથા આરાધનામાં તમો જુરા થાઓ છો; તમો વળી આદમજાતને દેવોને દૂર રાખવા માટે પોતાનામાં સંપૂર્ણ મનશની ધરાવવાની મળેલી શિખામણનો નાશ કરો છો. ”

(૭.) અને આ પણ કે: “ તમો કે જેઓ યુનાહગાર છે વધુ જુરા છે, અને તમો સારી ભેટ તથા શબ્દો સાથે દેવોની આરાધના કરો છો; જે તેઓ ખરાબ ભેટ તરીકે કમુલ રાખે છે, તેનો બદલો ભયંકર હોજાય છે. ”

(૮.) અને આ પણ કે: “ પેલા કીનાવાળા દેવો^૪ વિષે, હું તને પહેલાં તેનું જ્ઞાન હોવાથી, જ્યારે તેઓ દુન્યામાં આવ્યા, એટલે કે તેઓ તેમાં પહેલા દોડી ગયા, ત્યારે તેઓના કાયદાની ખાસીયત શું હતી તેનું વર્ણન આપીશ:—(૯.) એ જરથુશ્ત્ર ! ત્રિસ સદી સુધી^૫ મારી દુન્યા અમર્ગ તથા નાશ થયા વગરની હતી, પણ જ્યારે ત્રીસમી સદી પુરી થઈ,^૬ એ સ્પીતામાન ! ત્યારે તુકસાનકારક દેવોએ પેદા કરેલો પરસેવો^૭ મારા ગાયોમર્દને લાગ્યો, જે અહું તથા રતુને લગતી આ અહુંનવરની બંદગી ભણતાં એક માણસને જેટલો વખત લાગે તેટલો વખત ચાલુ રહ્યો. (૧૦.) અને જ્યારે તે પરસેવામાંથી બહાર પડ્યો ત્યારે તે બચાવ વગરનો થયો, એટલે કે તેની ઉપર અંધારું આવી પડ્યું;^૮ એટલે કે, ત્યારે અહું તથા રતુને લગતાં ભણતર વાળી આ બંદગી મેં ભણી; અને જ્યારે હું અહુંનવરનો વાસ્તારેમ્ શબ્દ બોલ્યો ત્યારે દેવો અંધારામાં પડી ગયા. ”

૧. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪, લીં. ૧ ની સરેહ. ૨. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪, લીં. ૩. ડહાપણ તથા અશોધ સારી જાંદગીથીજ વધે છે. ૩. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૪, લીં. ૨. ૪. જુઓ પહેલવી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૭, લીં. ૧. અને ફ. ૮, લીં. ૧. ૫. જુઓ ખુન્દ૦ બાં ૧ લો, ફ. ૮, ૨૦, ૨૧. ૬. જુઓ ખુન્દ૦ બાં ૩ જો, ફ. ૩. ૭. જુઓ ખુન્દ૦ બાં ૩ જો, ફ. ૧૮. ખુન્દહિશન મુજબ આ પરસેવો દેવોના દેખાવ દેવાથી કુટી નીકળ્યો હતો. ૮. જુઓ ખુન્દ૦ બાં ૩ જો, ફ. ૨૦.

(૧૧.) અને દેવોથી થતાં તુકસાન વિષે તેણે વળી આ કહ્યું કે: “અહર્મનું મારી પેદાયશોને અહુનવરનાં ભણુતરની^૧ ખોટી સમજણ આપી તેઓનો નાશ કરે છે, જે ભણુતર તેઓને એક મીનોઈ દોલત છે, તથા જે સાઠાં મુજબ ચાલવાનું ફેંકી દેછે,^૨ અને વોહુમનૂથી મળતી મીનોઈ દોલત ધરાવવાની ખાહેશ વિષે; એટલે કે આ જરૂરનું છે કે તેઓ તે પ્રમાણીકપણે ધરાવે. (૧૨.) અને તે વીવંધાઉ ના છોકરા યિમ વિષે જેણે લોકોને સુખી બનાવ્યાં, જેણે ભલી પેદાયશવાળાં પ્રાણીઓને સુખી કર્યાં;^૩ તેથી, ઓ જરથુશ્ત્ર ! જ્યારે તેણે બાપણથી લોકોને કહ્યું ત્યારે તે એમ બોલ્યો કે: ‘તમે કે જેઓ ઢોરોને માટે માણસો છો,’ એટલે કે તમેને વિભાગ પાડીને^૪ માણસ તરીકે છુટા પાડવામાં આવ્યા છે, તમે માંસ ખાવો છો, તમે જેઓ માણસો છો તેઓ માટે પુરતું માંસ છે; લોભથી તેમજ દુશ્મનાઈને લીધે પણ તમે પ્રાણીનાં આતરડાંમાંની ચરખી^૫ ફેંકી દેશો નહીં; અને તમે હલાલ કરવાના ધંધા સાથે એક જનવરને હલાલ કરો ત્યારે પણ એ ચરખી ફેંકી દેવા દેશો નહીં; એટલે કે તે તમેને તથા તમારાં ધરનાં લોકોને માટે સાઈ છે.”^૬

(૧૩.) અને આ પણ કે: “જુરા અહર્મને માણસને મારી દીનનો^૭ નાશ કરવા પેદા કર્યો છે, તે માણસની જીંદગી આખી અંધાપાની છે જે અશોઈ માટે ધિક્કાર તથા અશો માણસ માટે હલકું મત જાહેર કરે છે, તેને માટે તે એમ બોલ્યો કે: “તમે માણસો તેઓનાં ખેતરો માટે નાશ પેદા કરો છો; એટલે કે, તમે તેઓના નાશનો વધારો કરવા સાથે એકમેકને મદદ કરો છો; એટલે કે, તમે નાશનો વધારો કરો છો, અને તમે માણસો તેઓનાં ખેતરોનો નાશ કરવાનું ચાલુ રાખો છો, જેઓ તેઓનાં ખેતરોમાં નાશ નીપજવવા સાથે રહે છે, જેઓ તેને એકદમ નાશ કરો છો; તમે માણસો છો, તમે તેઓનાં ખેતરોને આગથી તારાજ કરો છો,^૮ અને બીજી ચીજો જે હોય તેથી તેઓને વળી ફળ વગરનાં બનાવે છે, જેથી ખોટી દીનમાં તેઓને આકીન રાખતાં કરો છો, તમે માણસો છો જેઓ ઠગાઈના દેવથી ધણે ભાગે મળેલા લોભથી લાંબી જીંદગી ભોગવે છે.”^૯

(૧૪.) અને દેવોથી થતાં તુકસાન વિષે આ પણ કહેલું છે કે: “તેઓએ આ મારાં પ્રાણીઓ તરફ ધિક્કારભરી ચાલ ચલાવી; અને તેમજ વળી લાસને દાટવાની જગા-પર દેવોને લઈ જઈને વળી અશો માણસની તથા પહેલવાનની શાંતિ લૂટી લીધી

૧. જુઓ પહેલવી યજ્ઞશ્ત્રે હા. ૩૨ મો, ફ. ૯, લીં. ૧. ૨. જુઓ પહેલવી યજ્ઞશ્ત્રે હા. ૩૨ મો, ફ. ૯, લીં. ૨. ૩. જુઓ યજ્ઞશ્ત્રે હા. ૩૨ મો, ફ. ૮, લીં. ૧. ૪. જુઓ હા. ૩૨ મો, ફ. ૮, લીં. ૨. ૫. સરખાવો ફા. ૫ તહુ, “ચરખી,” અને રૂઢ, “આતરડું.” ૬. આ આખો ફકરો યિમે, એક સારા પાઠશાહ તરીકે નામના કેમ મેળવી તે દર્શાવે છે. કેટલીક ક્રિયાઓમાં વાપરવા સાથે આ ચરખી રાખવાની જરૂર છે. આ શુદ્ધવાણાના ફકરાનો અર્થ ડૉ. વેસ્ટ જુદીજ રીતે કરે છે. ૭. જુઓ યજ્ઞશ્ત્રે હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૦, લીં. ૧. ગાથામાં અહીં દીન વિષે ધરિારો છે. ૮. જુઓ યજ્ઞશ્ત્રે હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૦, લીં. ૩. ૯. અહર્મનના શાગેઈ એક અશો માણસનું આ મુજબ વર્ણન આપે છે.

(૧૫.) અને આ વિષે પણ કે: “જેઓ લાસને ધરમાંના પાળેલાં જનવરપર કે ઢોરપર લઈ જાય તેઓ દીનની દોષતને સર્વથી વધુ નુકસાન કરનારા છે.” (૧૬.) આ પણ કે: “ જે માણસો એક લાસને ધરનાં જનાવરપર કે ઢોરપર મોહોલ્લામાં લઈ જાય તેઓ જીવતાં માણસોમાં બચકર આફત ફેલાવે છે; તેઓ આતશને, અને પહોડપરથી નીચે વહેતાં પાણીને, અને પ્રવાહી જે દસ જાતની છે તેનાં શરીરને, અને ઝાડોનો રસ જે હજાર ગણામાં ચાર જાતના છે, એટલે કે એક વખતે હજાર નીકળી આવે છે તેને નુકસાન કરે છે; જેઓ એવી રીતે કાંઈ યુનેહગાર માણસની લાસ લઈ જાય તેઓ આફતને સર્વથી વધુ ફેલાવે છે.”

(૧૭.) “ વળી તે માણસો વિષે હું તને કહું છું. એ સ્પીતામાનુ જરથુશ્ત્ર ! કે તે નવમી તથા દસમી સદીઓમાં જુરાઈની એટલે દૂજની ઓલાદ અને અહમન નો ઉકરકો^૧ હિમાં થશે; તેઓમાંના દરેકનો પણ દસ દેવપરસ્ત માણસો કરતાં વધુ નાશ કરવો જોઈએ; તેઓને એકદમ સાફ કરવા જોઈએ એટલે કે જેઓ ખુદાઈ વિચાર તથા મહોટાઈ વગરના મોખેદો હોય તેઓને સઘળી મીલકત વગરના કરવા જોઈએ. (૧૮.) અને એક ખેડૂત વિષે જે કિલ્લાઈ તથા દેડકા જેવી નાશકારક આફતની પાછળ પડી તેઓને અટકાવે, એટલે કે તેઓને માણસોથી દૂર રાખે, અને તે માણસ વિષે જે નિર્દોષ માણસને યુગ્વણ કરાવે અને જુરાઈથી રચેલા હુકમો તેઓએ બજાવવા. (૧૯.) અને તેઓ પણ આ જે મારી છે તે પર, આ મારી દીનપર નાશ લાવે છે, જેઓ કંમ જીવું તે વિષે, એમ કહે છે કે: જો જીવવાની જરૂર હોય તો હમારી રીત મુજબ જીવું; અને તેઓ યુનાહગાર છે, અને વળી મહોટાઈમાં હલકા થાય છે,^૨ એટલે કે, જેઓ તારી દીનના હોય તેઓના સરદાર તથા વાલી તરીકે; અને એ અશો જરથુશ્ત્ર ! તેઓ યુનાહો કરે છે તથા મુખાઈથી તારી પેદાયશનો નાશ જાહેર કરે છે.”

(૨૦.) “ તેઓ, વળી, જેઓ તારી દીન જે અહુરમઝ્દને આરાધે છે તે કબુલ કરનાર લોકોનો નાશ જાહેર કરે છે; એ જરથુશ્ત્ર ! તેઓ જેઓને લૂંટે છે તેઓની મીલકત તથા માલમત્તાને નુકસાન કરે છે, અને આ તારી આરાધના, અને તારાં માનને સાફ ચિહ્નારથી વિચાર કરે છે; અને તેઓ અવસ્તા તથા જન્દની બન્ને દીન સાફ ચિહ્નારથી વિચારે છે, જે અવસ્તા હું જે મીનોમાં સર્વથી ફાયદાકારક મીનોએ તને જાહેર કર્યા છે. (૨૧.) અને તેઓ સર્વથી વધુ અશો હોય તેની ક્રિયા બગાડે છે, અને સ્પીતામાનુ જરથુશ્ત્રનો જે ચેલો હોય તેનાથી થતી નીયાયશ બગાડે છે;

૧. વંદીદાદમાં આ કામને ભારે યુનાહ ભરેલું ગણ્યું છે. ૨. વેસ્ત્ર અહીં ધ્યાન ખેંચે છે કે બન્દહિશનેની જાલભરેલી ગણત્રીથી અહીં મોખેદો જેને બજગર એટલે પાપી કહેતા હતા તે યજ્ઞગર્દ પાદશાહના અમલ વિષે અહીં જણાવ્યું છે, કારણ કે તેણે નાસ્તીક મજ્દકની તથા ખીજ દીનોને પાળવાની છુટ આપી હતી, જે વખતે દીનનાં તથા સંસારીક દુઃખો ધીરપર પડ્યાં હતાં અને આરખો ચઢાઈ લાવ્યા હતા, જુઓ વેસ્ત્રની વાંચવા લાયક નોટ ૪ થી, પા. ૨૫૭. ૩. જુઓ ફા. રીખ, “ નરક,” અને રીખદર, “ ખાળ કુવો.” ૪. સરખાવો ફા. દીરકુ, “ કીલા.” ૫. જુઓ પહલવી યજ્ઞશને હા. ૩૨ મો. ફ. ૧૧, લી. ૧.

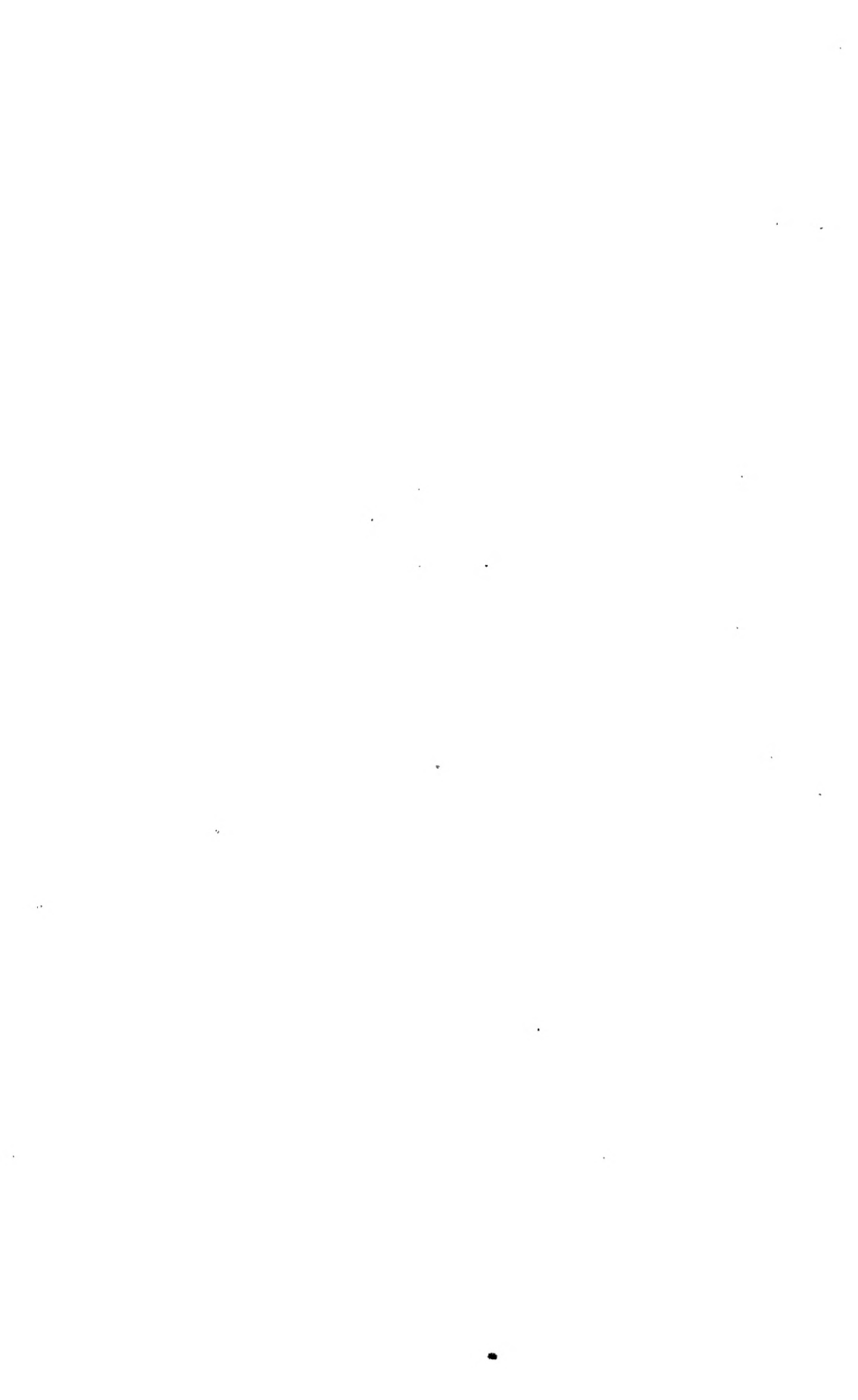
અને જેઓ સર્વથી ખરાબ કામને ખુશાલીની ચીજ જાહેર કરે છે^૧ તેઓ જે કામ ખરાબ ગુનાહગાર નક્કી થયું હોય તેને માણસો તરફનાં સર્વથી શ્રેષ્ઠ કામ તરીકે જાહેર કરે છે.^૨

(૨૨.) “ અને તેઓ અપ્રમાણીક ભેટથી પાદશાહી સત્તાની ખાહેશ રાખે છે, એટલે કે, તેઓ લાંચથી પાદશાહી મેળવવા માંગે છે; તેઓ તેનાં રહેઠાણમાં ધણાં ગુનાહગાર છે, એટલે કે તેઓ મનમાં આ માંગે છે કે:—“ખીજ સો આપ્યા તેને બદલે તે ખીજ પાસેથી હું બસો લઈશ;^૩ તેઓ બહેશતનો નાશ કરે છે;^૪ તેઓ પોતાનાં રવાનનો નાશ કરે છે; તેઓ હાડમંદ દુન્યાનો નાશ કરે છે. (૨૩.) પછી રાજ કરનાર લોકો, એટલે કીંગ્સ તથા કરપ^૫ પાદશાહી લઈ લેશે, દેશમાં જેઓ સર્વથી ખરાબ પાદશાહ હશે તેઓ ધરમાંના અને મોહોલામાંના, અને શેહરમાંના, અને દેશમાંના સર્વથી શ્રેષ્ઠ પાદશાહ પર રાજ કરશે; પછી બને લોકો એટલે સારા પાદશાહો તથા ધુરા પાદશાહો, ગડબડ ઉભી કરશે; અને ધુરા પાદશાહ માર્યો જશે તથા સર્વથી શ્રેષ્ઠ પાદશાહને પાદશાહી સોંપવામાં આવે છે. (૨૪.) પછી જે કોઈ તે હાલતમાં એવી દરેક અપ્રમાણીક ભેટોથી જે જીવવાળી તથા જીવ વગરની હોય તેથી ખાહેશ રાખે છે તે તે માણસ છે જે મારામારી તથા દુરિયાદની ખાહેશ રાખે છે: જો કે જે માણસ મારા અશો માણસ તરફ બારે માન દેખાડે છે તે તેને સગવડ બક્ષે છે; અને જે અશોઈ શિખવનાર લોકોને બચાવે છે;^૬ અને જે જાદુગરો તથા પરીઓને શિક્ષા કરશે. ”

(૨૫.) અને આ વિષે પણ કે:—“કીનો ધણાં કીનાવાળાં લોકો માંગે છે, એટલે કે, તેઓ ગુનાહગાર લોકોને સજા કરશે;^૭ જે પછી જ્યારે તેઓ શરીરમાં જીવ મૂકશે,^૮ એટલે કે જ્યારે શરીરમાં જીવ મૂકાય છે ત્યારે, પણ પીગળેલી હાલતમાં ધાતુ પૃથ્વી પર પુરતા જથ્થામાં પડેલી છે એવી હાલતમાં કે તે જે અસો હોય તે પર કીનો લેતી નથી પણ તે ગુનાહગાર માણસો પર કીનો લે છે; તેની ઉપર હું કે જે અહુરમઝદ હું તે દુન્યામાં ફ્રેશોગદ^૯ મેળવીશ. (૨૬.) વળી એમ મારામાં જે સંપૂર્ણતા છે તેથી કદી નહીં હતી તેવી દુન્યા પહેલાં સંપૂર્ણ થશે; જે હાલ ખી અમર્ગ છે તે હવે પછી બગડસે નહીં, તેની જાહેર રચના કીનાવાળી^{૧૦} છે; અને મારી મીનોઈ પાદશાહી દેખાડવાથી^{૧૦} તેઓ વળી જાણે છે, કે મારેથી જુદી અશોઈની હાડમંદ દુન્યા હમણાં પણ અમર્ગ હાલતમાં છે. ”

અશોઈ સર્વથી શ્રેષ્ઠ ન્યામત છે.

૧. જુઓ પહેલી યજ્ઞને હા. ૩૨ મો, ફ. ૧૨, લીં. ૨. ૨. જુઓ ફ. ૧૨, લીં. ૧. ૩. જુઓ, ફ. ૧૩, લીં. ૧ ની પહેલી સરેહ. મીક્સ ઝિમ ધારે છે કે એહમગ્ કોઈ ધુરા સરદારનું નામ છે. ૪. જુઓ ફ. ૧૩, લીં. ૨. ૫. જુઓ ફ. ૧૪. લીં. ૧, તથા ફ. ૧૫, લીં ૧. જરથુશ્ત્રના દુશ્મનો જેવા કે દૂરાસ્ત્રોપ્, ધાત્રોગ-રેશ્, વચ્ચે વોઈશ્ત અને જેશમગ્. ૬. જુઓ ફ. ૧૩, લીં. ૩. ૭. જુઓ ફ. ૧૬, લીં. ૩. ૮. એટલે કે રસ્તાખીજમાં તન-ઈ-પસીન્ વખતે શરીર સજીવન થશે ત્યારે. ૯. કારણકે જે રવાન અમર્ગ ન હોય તો માણસોને રાક્ષા કરવામાં કાંઈ ફાયદો નથી. ૧૦. જે દુન્યામાં નીતિનો કાર્યદો આણુ કરે છે અને તેથી દુન્યાની પેદાયશો અમર્ગ છે, ઝિમ દેખાડે છે.



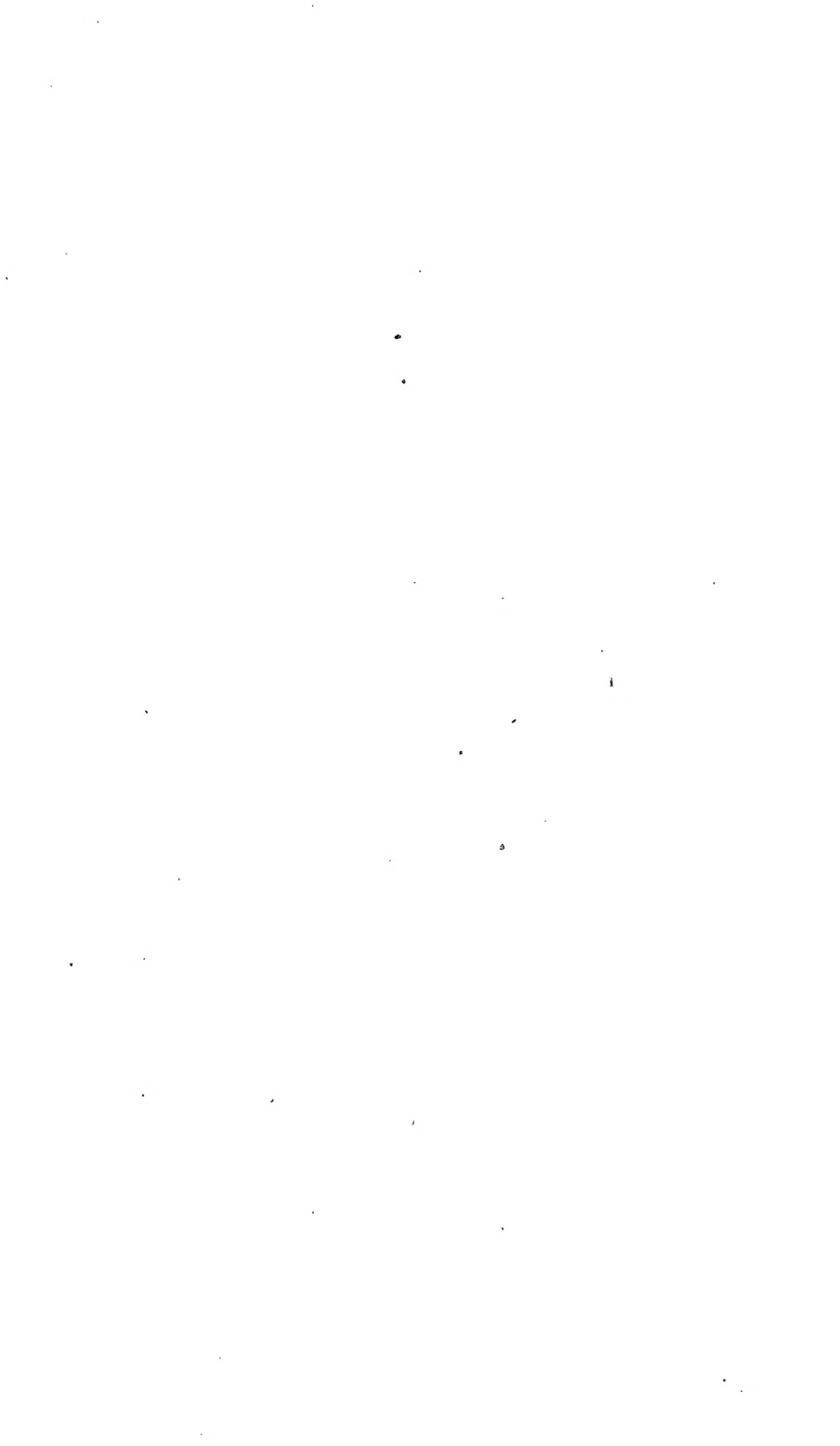
Glossary of Select Words contained in Vol. XVII.



- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*azvarih*), chap. IV., § 1, p. 6.
 l. 8; *n.*, 'avarice,' 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Av.
 𑀘𑀓𑀭𑀮 'lustful desire,' 'avarice';
 Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'avaricious.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*khanj*), chap. V., § 1, p. 8, l.
 9, *n.*, 'loss,' 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers.
 𑀘𑀓𑀭𑀮 'lost.' West reads *khang*, and
 translates, 'festivity,' thinking
 of Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'happy.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*khang*), chap. X., § 2, p. 17,
 l. 11, *n.*, 'live coal,' 𑀘𑀓𑀭𑀮
 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'live
 coal.' West reads *avilag*, 'blister.'
 Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 *ābilah*, 'blister.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*hanjāftan*), chap. XIV., § 4,
 p. 35, l. 2, *inf.*, 'to comply,'
 𑀘𑀓𑀭𑀮 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮
 'to comply with.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*khap*), chap. XV., § 2, p. 35, l.
 7, *n.*, 'strangulation,' 𑀘𑀓𑀭𑀮.
 Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'strangulation.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*khīrang*), chap., XXXI., § 3,
 p. 99, l. 12, *adj.*, 'gloomy,'
 𑀘𑀓𑀭𑀮, 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮
 'gloomy.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*davūn*), chap. IV., § 3, p. 7, l. 2,
adj., 'mean,' 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Av. 𑀘𑀓𑀭𑀮
 'mean.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*gushnag*), chap. XVIII., § 4,
 p. 45, l. 2, *adj.*, 'dwarfish,'
 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'a
 dwarf.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*gerēstag*), chap. XX., § 13,
 p. 53, l. 7, *n.*, 'den,' 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf.
 Av. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'burrows,' 'caverns.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*yān*), chap. XXVII., § 6, p. 78,
 l. 8, *n.*, 'inspiration,' 𑀘𑀓𑀭𑀮.
 Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'trance.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*vizūdār*), chap. XXI., § 2,
 p. 99, l. 9, *n.*, 'imprecator,'
 𑀘𑀓𑀭𑀮. Av. root 𑀘𑀓𑀭𑀮 'to
 curse.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*nūyinidār*), chap. XVI., §
 4, p. 41, l. 1, *n.*, 'mourner,' 𑀘𑀓𑀭𑀮
 𑀘𑀓𑀭𑀮. Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'to cry
 aloud.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*kirbūg*), chap. XX., § 10,
 p. 52, l. 6, *n.*, 'lizard,' 𑀘𑀓𑀭𑀮.
 Cf. Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'lizard.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*kasang*), chap. XX., § 10,
 p. 52, l. 6, *n.*, 'tortoise,' 𑀘𑀓𑀭𑀮.
 Cf. Av. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'tortoise,'
 Pers. 𑀘𑀓𑀭𑀮 'tortoise.' Sans. कच्छप,
 'tortoise.'
- 𑀘𑀓𑀭𑀮 (*zūzag*), chap. XVI., § 5, p. 41,

- l. 4, *n.*, 'hedgehog,' 'ሰፊፊ.' Cf. Pers. 'هچ' 'hedgehog.'
- ገፍፍ (ziflunīd), chap. XXXI., § 10, p. 102, l. 7, *v.*, 'fell,' 'ሳፍሎ.' According to West the word is formed from the aorist of Chaldaë *nifāl*.
- ሳፍሎ (pārag), chap. XXVIII., § 1, p. 80, l. 2, *n.*, 'bribe,' 'ሳፍሎ.' Cf. Pers. 'بار' 'bribe.'
- ሙሽጥ (mūshṭan), chap. XIII., § 4, p. 32, l. 4, *inf.*, 'obliterate,' 'ሙሽጥ ሳፍሎ.' Cf. Pers. 'موشتن' 'to rub off.'
- ሳፍሎ (pāzīdag), chap. XVI., § 8, p. 42, l. 1, *n.*, 'chrysalis,' 'ሳፍሎ' 'butterfly.' West following DM. reads *apā-pāstakō*, 'without a footing,' from Pers. 'پاستم' 'the foot.'
- ሙሽጥ (rīdīh), chap. IV., § 1, p. 6, l. 8; *n.*, 'stupidity' 'ሙሽጥ.' Cf. Pers. 'ريدن' 'to be stupefied.'
- ሳፍሎ (rīkhīdār), chap. XXXI., § 17, p. 105, l. 8, *n.*, 'midden,' 'ሳፍሎ.' Cf. Pers. 'ريخ' 'excrement,' and 'ريخدر' 'a cesspool.'
- ሳፍሎ (rāzag-garīh), chap. XXXI., § 1, p. 99, l. 1, *n.*, 'deceitful attitude,' 'ሳፍሎ ሳፍሎ' 'deception.' Cf. Av. 'رأس' 'to cry out aloud,' and Pers. 'لاج' 'deception.'
- ሙሽጥ (lūsīnīdan), chap. XXX., § 21, p. 97, l. 1, *inf.*, 'cheating,' 'enticement,' 'ሙሽጥ' 'to cheat.' Cf. Pers. 'لوسیدن' 'to cheat.'
- ሳፍሎ (spūg), chap. XXIX., § 11, p. 88, l. 9, *adj.*, 'independent,' 'ሳፍሎ' 'independent.' Cf. Pers. 'سبوك' 'independent.'
- ሙሽጥ (shasp), chap. XII., § 4, p. 30, l. 12, *adj.*, 'hanging,' 'ሙሽጥ' 'leaping,' 'jumping.' Cf. Pers. 'شسپ' 'leaping,' 'jumping.'
- ሙሽጥ (suftēnd), chap. XIII., § 3, p. 32, l. 11, *v.*, 'deceive,' 'ሙሽጥ' 'to turn upside down.' Cf. Av. 'سور' 'to turn upside down.'
- ሙሽጥ (sūd-kandag), chap. XV., § 11, p. 38, l. 12, *adj.*, 'of hundred moats,' 'ሙሽጥ' 'a moat.' Cf. Pers. 'سود' 'a moat.'
- ሳፍሎ (samūr), chap. XV., § 11, p. 37, l. 1, *n.*, 'marten' or 'marten fir' 'ሳፍሎ' 'marten or weasel.' Cf. Pers. 'سور' 'marten or weasel.'
- ሳፍሎ (sūl), chap. XVIII., § 8, p. 46, l. 4, *n.*, 'grief,' 'ሳፍሎ' 'to mourn.' West *sūr* 'calamity.'
- ሙሽጥ (slīnīlunīdan), chap. XXX., § 21, p. 96, l. 11, *inf.*, 'upsetting,' 'ሙሽጥ' 'to upset,' or 'to tear,' 'to disturb.'





CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,
NEW DELHI

Catalogue No. 891.53/Sum - 34189

Author— Sunjana, D.D.P.

Title— Dinkard. Vol. 17.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. B., 148, N. DELHI.